叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000001

2. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000002

3. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000003

4. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000004

5. 《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(the Deserted Yacht Madge Sterling) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

[ðə; ði]
The
这

这

[dɪˈzɜːrtɪd] [jɑːt]
Deserted **Yacht**
荒凉的 游艇

废弃游艇

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] [ˈwɝːt]
Ann **Wirt**
安 维尔特

安·沃特

[ðə; ði] [mædʒ] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈsɪriːz]
The **Madge** **Sterling** **Series**
这 玛吉 英镑 系列

玛吉·斯特林系列

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfɔːrmjələ]
The **Missing** **Formula**
这 丢失的 公式

缺失的公式

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [jɑːt]
The **Deserted** **Yacht**
这 荒凉的 游艇

废弃的游艇

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl]
The **Secret** **of** **the** **Sundial**
这 秘密 的 这 晷

日晷的秘密

[ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1932**
版权 , -

版权所有，1932年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] Reception11

I	**A**	**Strange**	**Reception11**
我	一个	奇怪的	Reception11

IA 奇怪的接待11

[iː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] Boatman18

II	**An**	**Unwilling**	**Boatman18**
二	一个	不情愿	Boatman18

二、不情愿的摆渡人18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ə'bændənd] Yacht24

III	**The**	**Abandoned**	**Yacht24**
三、	这	弃	Yacht24

III 废弃游艇24

[ˌaɪ 'viː] ['iːnɪdz] Story30

IV	**Enid's**	**Story30**
第四	伊妮德的	Story30

IV 伊妮德的故事30

[viː][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] Case35

V	**A**	**Puzzling**	**Case35**
V	一个	令人费解	Case35

退伍军人事务部令人费解的案例35

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Visitor44

VI	**A**	**Midnight**	**Visitor44**
六年级	一个	午夜	Visitor44

VI 午夜访客44

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] Chase51

VII	**A**	**Motor**	**Boat**	**Chase51**
七	一个	发动机	船	Chase51

VII A 摩托艇追逐51

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] Communication58

An	Important	Communication58
一个	重要的	Communication58

重要的沟通58

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ][dʒeɪd] Pin65

IX	A	Jade	Pin65
第九章	一个	玉	Pin65

IX A 玉针65

[eks] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] Visitors73

X	Uninvited	Visitors73
X	不速之客	Visitors73

X 不速之客73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] - Drum81

XI	The	Zudi	Drum81
十一	这	-	Drum81

XI 祖地鼓81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] History87

XII	An	Unusual	History87
十二	一个	异常	History87

XII 不寻常的历史87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['klevər] Substitute94

XIII	A	Clever	Substitute94
十三	一个	聪明的	Substitute94

XIII 一个巧妙的替代品94

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] Aid103

XIV	A	Call	for	Aid103
十四	一个	称呼	为了	Aid103

XIV 援助呼吁103

['ɛks'viː] Rescue115 [-]

XV	Rescue115	[	11	]
十五	Rescue115	[	-	]

XV救援115[11]

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːt]

THE	DESERTED	YACHT
这	荒凉的	游艇

废弃的游艇

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

A	Strange	Reception
一个	奇怪的	接待

奇怪的反响

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['trævlɪŋ] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ,

A	young	girl	in	a	neat	traveling	suit	of	dark	blue	,
一个	年轻的	女孩	在	一个	整洁的	旅行	套装	的	黑暗的	蓝色的	,

一位身穿整洁的深蓝色旅行套装的年轻女孩

[əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

alighted	from	the	last	car	of	the	long	train	which	had	pulled	into	the
下车	从	这	最后的	车	的	这	长的	火车	哪个	有	拉	进入	这

\- [beɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['plætfɔːrm] .

Cheltham	Bay	station	and	with	eager	eyes	surveyed	the	crowded	platform	.
-	湾	车站	和	和	渴望的	眼睛	调查	这	挤	平台	.

他从驶入切尔瑟姆湾车站的长列车的最后一节车厢走下来，满怀渴望地环顾着拥挤的站台。

" [ɪkˈspɛktɪn] - ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ?

"	Expectin	'	someone	to	meet	you	,	Miss	?
"	期待	-	某人	到	见面	你	,	错过	?

"小姐，您在等谁来接您吗？"

" [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [inˈkwaiəd] [pəˈlaɪtli] .

"	the	colored	porter	inquired	politely	.
"	这	有色	搬运工	询问	礼貌地	.

"黑人搬运工礼貌地问道。"

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] , [ə; eɪ] [pərˈplekst] [fraʊn] ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Why	,	yes	,	I	was	,	"	Madge	Sterling	returned	,	a	perplexed	frown	puckering	her
"	为什么	,	是的	,	我	曾是	,	"	玛吉	英镑	返回	,	一个	困惑	皱眉	皱眉	她

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

"是的，我当时是，"玛吉·斯特林回答道，困惑地皱起了眉头。

" [dʒʌst][set][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [daʊn] ['eniwer] [hɪr] .

"	Just	set	the	suitcase	down	anywhere	here	.
"	只是	放	这	手提箱	向下	任何地方	这里	.

"随便把行李箱放在这儿的任何地方就行了。"

[maɪ] [frendz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

My	friends	will	surely	come	in	a	few	minutes	.
我的	朋友们	将要	一定	来	在	一个	很少	分钟	.

我的朋友们几分钟后肯定就到了。

" [wɪð; wɪθ] [prəˈfjuːs] [θæŋks] , [ðə; ði] ['potər] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swʌŋ]

"	With	profuse	thanks	,	the	porter	pocketed	the	coin	she	gave	him	and	swung
"	和	丰富的	谢谢	,	这	搬运工	口袋	这	硬币	她	给予	他	和	摇摆

[bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .

back	into	his	car	.
后退	进入	他的	车	.

"搬运工连连道谢，把她给他的硬币揣进口袋，然后转身回到车里。"

[mædʒ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [əˈbaʊt] .

Madge	looked	anxiously	about	.
玛吉	看起来	焦虑地	关于	.

玛吉焦急地环顾四周。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [frendz] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

On	all	sides	persons	were	hurrying	up	to	greet	friends	who	had	arrived	on	the
在	全部	侧面	人	是	匆忙	向上	到	迎接	朋友们	WHO	有	到达的	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

四周的人们都急忙上前迎接乘火车抵达的朋友们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	no	one	appeared	to	be	searching	for	her	.
但	不	一	出现	到	是	搜索	为了	她	.

但似乎没有人寻找她。

“ [streɪndʒ] ['i:nɪd] ['dɪdnt] [mi:t] [ˌem 'i:][ɔ:r][æt; ət] [li:st] [send] [wɜ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	Strange	Enid	didn't	meet	me	or	at	least	send	word	,	”	she	thought	.
”	奇怪的	伊妮德	没有	见面	我	或者	在	至少	发送	单词	,	”	她	想法	.

“奇怪的是，伊妮德既没有来见我，也没有至少捎个信，”她心想。

“ [aɪ][du:][hoʊp] [aɪv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] . ” [-]

“	I	do	hope	I've	made	no	mistake	about	the	time	.	”	[	12	]
”	我	做	希望	我已经	制成	不	错误	关于	这	时间	.	”	[	-	]

“我希望我没有弄错时间。”[12]

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

To	make	sure	,
到	制作	当然	,

为了确保，

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪrli]

she	opened	her	purse	and	looked	again	at	the	letter	which	she	very	nearly
她	打开	她	钱包	和	看起来	再次	在	这	信	哪个	她	非常	几乎

[nu:] [baɪ] [hɑ:rt] .

knew	by	heart	.
知道	经过	心	.

她打开钱包，再次看了看那封她几乎能背下来的信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['erər] .

She	had	made	no	error	.
她	有	制成	不	错误	.

她没有犯任何错误。

['i:nɪd][bə(:)'net, 'bə:nit][hæd; həd]['steɪtɪd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] [wen] [ðə; ði][ten] -

Enid	Burnett	had	stated	very	clearly	that	she	would	be	on	hand	when	the	ten	-
伊妮德	伯内特	有	声明	非常	清楚地	那	她	会	是	在	手	什么时候	这	十	-

[ˌfɪf'ti:n] [treɪn] [ə'raɪvd] .

fifteen	train	arrived	.
十五	火车	到达的	.

伊妮德·伯内特曾明确表示，她会在十点十五分火车到达时到场。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] - [beɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

“	It	will	be	more	convenient	to	meet	you	at	Cheltham	Bay	than	any	other
”	它	将要	是	更多的	方便的	到	见面	你	在	-	湾	比	任何	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“在切尔瑟姆湾与您见面比在任何其他地方都更方便。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [skrɔ:l] .

”	she	had	written	in	a	bold	scrawl	.
”	她	有	书面	在	一个	大胆的	乱涂	.

她用粗犷的笔迹写道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wi:l] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] ,

“	From	the	station	we'll	go	directly	to	our	yacht	,
”	从	这	车站	出色地	去	直接地	到	我们的	游艇	,

“从车站我们将直接前往我们的游艇，

[ðə; ði]['flɔ:rə] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

The	Flora	which	will	be	anchored	in	the	harbor	.
这	弗洛拉	哪个	将要	是	锚定	在	这	港口	.

弗洛拉号将停泊在港口。

['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] , [soʊ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [set] [fʊt]

Father	will	have	everything	in	readiness	for	the	trip	,	so	the	instant	you	set	foot
父亲	将要	有	一切	在	准备就绪	为了	这	旅行	,	所以	这	立即的	你	放	脚

[ɑːn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

父亲会为这次旅行做好一切准备，所以你一踏上甲板，

[wiːl] [seɪl] .

we'll	sail	.
出色地	帆	.

我们将启航。

[hɪəz] [tuː; tə] [tuː] ['glɔːriəs] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

Here's	to	two	glorious	weeks	on	the	water	!
这里是	到	二	辉煌	周	在	这	水	!

祝愿大家在水上度过美好的两周！

" [mædʒ] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Madge	folded	the	letter	and	laid	it	away	.
"	玛吉	折叠	这	信	和	铺设	它	离开	.

玛吉把信折好，放在一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

除了等待，别无他法。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['iːnɪd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

Undoubtedly	,	Enid	had	only	been	delayed	.
无疑	,	伊妮德	有	仅有的	到过	延迟	.

毫无疑问，伊妮德只是被耽搁了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [muːv] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

She	watched	the	heavy	train	move	slowly	from	the	station	.
她	观看	这	重的	火车	移动	缓慢地	从	这	车站	.

她目送着那列沉重的火车缓缓驶离车站。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ræpɪdli] [θɪnd] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	crowd	on	the	platform	rapidly	thinned	and	soon	she	alone	remained	.
这	人群	在	这	平台	快速	变薄	和	很快	她	独自的	剩余	.

站台上的人群迅速散去，很快只剩下她一个人。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

After	a	little	,	she	picked	up	her	suitcase	and	carried	it	to	the	waiting
后	一个	小的	,	她	挑选	向上	她	手提箱	和	携带	它	到	这	等待

[ruːm] ,

room	,
房间	,

过了一会儿，她拿起行李箱，把它带到了候诊室。

['steɪʃnɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] ['ɔːtəməbilz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

stationing	herself	near	a	window	where	she	could	see	all	automobiles	driving	in	and
驻扎	她自己	靠近	一个	窗户	在哪里	她	可以	看	全部	汽车	驾驶	在	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑːrd] .

out	of	the	railway	yard	.
出去	的	这	铁路	院子	.

她站在窗边，可以看到所有进出铁路货场的汽车。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['iːnɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] .

"	I	can't	imagine	what	is	keeping	Enid	,	"	she	thought	anxiously	.
"	我	不能	想象	什么	是	保持	伊妮德	,	"	她	想法	焦虑地	.

“我真不知道是什么事耽搁了伊妮德，”她焦急地想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈstrændɪd] [hɪr] . ” [-]

“	It	looks	as	though	I	may	be	stranded	here	.	”	[	13	]
”	它	看起来	作为	尽管	我	可能	是	搁浅	这里	.	”	[	-	]

“看来我可能要被困在这里了。”[13]

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

It	occurred	to	her	that	her	friend	might	have	dispatched	the	invitation
它	发生	到	她	那	她	朋友	可能	有	已派出	这	邀请

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

upon	the	impulse	of	the	moment	,
之上	这	冲动	的	这	片刻	,

她突然想到，她的朋友可能是一时冲动才发出那份邀请的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [əˈferz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [enˈgʌlft] [hɜːr; hər] , [fərˈgɑːtn]

and	then	,	in	the	rush	of	social	affairs	which	always	engulfed	her	,	forgotten
和	然后	,	在	这	匆忙	的	社会的	事务	哪个	总是	吞噬	她	,	被遗忘的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

然后，在她总是忙于各种社交活动的时候，她就把这件事忘了。

['iːnɪd][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [tuː] .

Enid	was	generous	to	a	fault	but	she	was	apt	to	be	careless	too	.
伊妮德	曾是	慷慨的	到	一个	过错	但	她	曾是	易于	到	是	粗心	也	.

伊妮德慷慨得过了头，但她也容易粗心大意。

[ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [fərˈgɑːt] .

In	school	she	had	been	known	to	make	rash	promises	which	she	promptly	forgot	.
在	学校	她	有	到过	已知	到	制作	皮疹	承诺	哪个	她	及时	忘了	.

在学校里，她就经常做出轻率的承诺，然后很快就忘记。

“ [ɪf] [aɪv] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [luːn] [leɪk] , ['kænədə] , [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ]

“	If	I've	traveled	all	the	way	from	Loon	Lake	,	Canada	,	to	participate	in	a
”	如果我已经		旅行	全部	这	方式	从	潜鸟	湖	,	加拿大	,	到	参加	在	一个

['mɪθɪkl] [jɑːt] [kruːz] ,

mythical	yacht	cruise	,
神话	游艇	巡航	,

“如果我从加拿大卢恩湖一路跋涉而来，只为参加一次梦幻般的游艇巡游，

[aɪl] ['nevər] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] , ” [mædʒ] [əˈʃʊrd] [hɜːrˈself] .

I'll	never	forgive	her	,	”	Madge	assured	herself	.
患病的	绝不	原谅	她	,	”	玛吉	保证	她自己	.

“我永远不会原谅她，”玛吉向自己保证。

[taɪm] ['drægd] ['sloʊli] .

Time	dragged	slowly	.
时间	拖拽	缓慢地	.

时间过得很慢。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] ,

She	made	innumerable	trips	to	the	water	fountain	,
她	制成	无数	旅行	到	这	水	喷泉	,

她无数次往返于饮水机旁，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] [məˈʃiːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːrˈself] [ɪn]

she	experimented	with	the	gum	machine	and	even	tried	to	interest	herself	in
她	实验	和	这	胶	机器	和	甚至	尝试	到	兴趣	她自己	在

[ə; eɪ] ['mægəziːn] .

a	magazine	.
一个	杂志	.

她尝试摆弄口香糖机，甚至还想对杂志产生兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] [ɪm'peɪʃntli] .

At	length	,	after	more	than	an	hour	had	passed	,	she	arose	impatiently	.
在	长度	,	后	更多的	比	一个	小时	有	通过了	,	她	出现	不耐烦地	.

一个多小时过去后，她终于不耐烦地站了起来。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

“	I	don't	believe	she's	coming	,	”	she	decided	.
”	我	不	相信	她是	未来	,	”	她	决定	.

“我不认为她会来，”她决定道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fər'evər] .

“	There's	no	sense	in	waiting	here	forever	.
”	有	不	感觉	在	等待	这里	永远	.

“在这里一直等下去是没有意义的。”

” ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] .

”	After	a	brief	debate	,	she	walked	over	to	an	information	window	.
”	后	一个	简短的	辩论	,	她	步行	超过	到	一个	信息	窗户	.

经过短暂的讨论，她走到了一个咨询窗口。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['iznt] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

“	I	know	this	isn't	in	your	line	,	”	she	said	apologetically	to	the	young	man	in	charge
”	我	知道	这	不是	在	你的	线	,	”	她	说	带着歉意地	到	这	年轻的	男人	在	收费

,

,

,

“我知道这不属于你的职责范围，”她歉意地对负责的年轻人说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['pɑːrti][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	but	I'm	trying	to	locate	a	party	by	the	name	of	Burnett	.
”	但	我是	尝试	到	定位	一个	派对	经过	这	姓名	的	伯内特	.

“但我正在寻找一个名叫伯内特的人。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? ”

You're	not	acquainted	with	anyone	by	that	name	?	”
你是	不是	熟人	和	任何人	经过	那	姓名	?	”

你不认识任何叫这个名字的人吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [fræŋk] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðə; ði] ['jɑːtsmən] ?

“	You	don't	mean	Frank	Burnett	,	the	yachtsman	?
”	你	不	意思是	坦率	伯内特	,	这	游艇运动员	?

“你指的不会是游艇运动员弗兰克·伯内特吧？”

” [mædʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

”	Madge	nodded	eagerly	.
”	玛吉	点头	急切地	.

玛吉急切地点了点头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'fɔːrmd] ,

“	I	can't	say	I	know	him	,	”	the	other	informed	,
”	我	不能	说	我	知道	他	,	”	这	其他	知情的	,

“我不能说我认识他，”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

“	but	I	did	see	by	the	paper	that	his	yacht	had	dropped	anchor	in	the	bay	.
”	但	我	做过	看	经过	这	纸	那	他的	游艇	有	掉落	锚	在	这	湾	.

“但我从报纸上看到，他的游艇已经在海湾抛锚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ” [-]

It	came	in	yesterday	,	I	believe	.	”	[	14	]
它	来了	在	昨天	,	我	相信	.	”	[	-	]

我相信是昨天到的。”[14]

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [left] [mædʒ] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

This	information	left	Madge	more	puzzled	than	before	.
这	信息	左边	玛吉	更多的	困惑	比	前	.

这条消息让玛吉比之前更加困惑了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈflɔːrə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [beɪ] ,

If	The	Flora	had	arrived	at	Cheltham	Bay	,
如果	这	弗洛拉	有	到达的	在	-	湾	,

如果“花神号”抵达了切尔瑟姆湾，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈiːnɪdz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

she	could	think	of	no	reason	for	Enid's	failure	to	meet	her	.
她	可以	思考	的	不	原因	为了	伊妮德的	失败	到	见面	她	.

她想不出伊妮德为什么没有来见她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] ,

“	If	you	want	to	get	out	to	the	yacht	,
“	如果	你	想	到	得到	出去	到	这	游艇	,

“如果你想去游艇上，

[juː; jʊ] [ˈlaɪkli] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈboʊtmən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [huː] [wɪl] [roʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] ,

you	likely	can	find	some	boatman	at	the	dock	who	will	row	you	over	,
你	可能	能	寻找	一些	船工	在	这	码头	WHO	将要	排	你	超过	,

你很可能在码头找到一些船夫，他们会划船送你过去。

” [ðə; ði] [klɜːrk] [ədˈvaɪzd] .

”	the	clerk	advised	.
”	这	职员	建议	.

“店员建议道。”

[mædʒ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Madge	thanked	him	and	turned	away	.
玛吉	谢谢	他	和	转向	离开	.

玛吉向他道谢后转身离开。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

She	scarcely	knew	what	to	do	.
她	几乎	知道	什么	到	做	.

她几乎不知道该怎么办。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [jɑːt] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	would	prove	embarrassing	to	go	alone	to	the	Burnett	yacht	,	and	yet	,
它	会	证明	尴尬的	到	去	独自的	到	这	伯内特	游艇	,	和	然而	,

独自一人去伯内特游艇会很尴尬，然而，

[ˈʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] .

surely	they	were	expecting	her	.
一定	他们	是	期待	她	.

他们肯定在等她。

[ˈæftər] [ˈtrævlɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]

After	traveling	so	many	miles	it	would	be	foolish	to	return	home	without	making
后	旅行	所以	许多	英里	它	会	是	愚蠢	到	返回	家	没有	制作

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] .

an	attempt	to	see	her	friend	.
一个	试图	到	看	她	朋友	.

跋涉了这么远的路，如果不去见见朋友就回家，那就太愚蠢了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ˈiːnɪd] .

It	was	barely	possible	that	an	accident	had	delayed	Enid	.
它	曾是	仅仅	可能的	那	一个	事故	有	延迟	伊妮德	.

伊妮德的延误不太可能是由于意外事故造成的。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] [jɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	may	as	well	try	to	locate	the	yacht	,	”	she	decided	.
”	我	可能	作为	出色地	尝试	到	定位	这	游艇	,	”	她	决定	.

“我最好还是试着找到那艘游艇，”她决定道。

[ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæksi]['draɪvər] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	carried	her	suitcase	outside	and	a	taxi	driver	immediately	came	to	her
她	携带	她	手提箱	外部	和	一个	出租车	司机	立即地	来了	到	她

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她把行李箱搬到外面，一位出租车司机立即过来帮忙。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Directing	him	to	take	her	to	the	wharf	,	she	sank	wearily	against	the
导演	他	到	拿	她	到	这	码头	,	她	沉没	疲劳	反对	这

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

她吩咐他带她去码头，然后疲惫地靠在垫子上。

['skersli] ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɪzd] [baɪ][ɑːn]

scarcely	troubling	herself	to	gaze	at	the	tall	office	buildings	which	whizzed	by	on
几乎	令人不安的	她自己	到	目光	在	这	高的	办公室	建筑物	哪个	嗖嗖	经过	在

['iːðər] [saɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][kæb] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] ['peɪvmənt] .

either	side	as	the	cab	rattled	over	the	rough	pavement	.
任何一个	边	作为	这	出租车	摇晃	超过	这	粗糙的	路面	.

她几乎懒得去看出租车在崎岖的人行道上颠簸时，两侧飞驰而过的高耸办公楼。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] ['kærɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːn]

A	short	drive	carried	her	within	sight	of	the	bay	and	only	then	did	she	lean
一个	短的	驾驶	携带	她	之内	视线	的	这	湾	和	仅有的	然后	做过	她	倾斜

['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

forward	in	her	seat	to	obtain	a	better	view	.
向前	在	她	座位	到	获得	一个	更好的	看法	.

短短一段车程就让她看到了海湾，这时她才向前倾身，以便看得更清楚。

[ðə; ðɪ]['tæksi] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ][kɑːr] [dɔːr] .

The	taxi	halted	near	the	wharf	and	the	driver	swung	open	the	car	door	.
这	出租车	停止	靠近	这	码头	和	这	司机	摇摆	打开	这	车	门	.

出租车在码头附近停了下来，司机猛地打开了车门。

[mædʒ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] . [-]

Madge	alighted	and	paid	her	fare	.	[	15	]
玛吉	下车	和	有薪酬的	她	票价	.	[	-	]

玛吉下了车，付了车费。[15]

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [jɑːt] [ɪz][ðə; ðɪ]['flɔːrə] ?

“	Can	you	tell	me	which	yacht	is	The	Flora	?
”	能	你	告诉	我	哪个	游艇	是	这	弗洛拉	?

“请问哪艘游艇是‘弗洛拉号’？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['jɑːndər] .

“	She	lies	yonder	.
”	她	谎言	远处	.

她躺在那边。

" [ðə; ði]['draɪvər]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['æŋkər] [aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][beɪ] .

"	The	driver	indicated	a	vessel	anchored	out	some	distance	in	the	bay	.
"	这	司机	表明的	一个	血管	锚定	出去	一些	距离	在	这	湾	.

“司机指着停泊在海湾远处的一艘船。”

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] [flægz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔːf] [ʃɔːr]

At	sight	of	the	trim	little	yacht	with	its	gay	flags	fluttering	in	the	off	shore
在	视线	的	这	修剪	小的	游艇	和	它是同性恋		旗帜	飘动	在	这	离开	支撑

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

看到那艘小巧精致的游艇，船上飘扬着彩虹旗，在海风中摇曳生姿，

['mædʒɪz] ['spɪrɪts][ə'roʊz] .

Madge's	spirits	arose	.
玛吉的	烈酒	出现	.

玛吉的灵魂苏醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'gen] .

It	was	good	to	be	near	the	water	again	.
它	曾是	好的	到	是	靠近	这	水	再次	.

再次来到水边感觉真好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['seɪlɪŋ] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [fʌn] !

And	a	two	weeks	'	sailing	trip	would	be	such	glorious	fun	!
和	一个	二	周	-	帆船	旅行	会	是	这样的	辉煌	乐趣	!

两周的航海之旅一定会非常有趣！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][roʊ][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

She	looked	about	for	someone	to	row	her	out	to	the	yacht	.
她	看起来	关于	为了	某人	到	排	她	出去	到	这	游艇	.

她环顾四周，寻找可以划船送她去游艇的人。

[ðə; ði] [wɔːrf] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃt] [nuːn] .

The	wharf	appeared	deserted	,	for	the	hour	approached	noon	.
这	码头	出现	荒凉的	,	为了	这	小时	接近	中午	.

码头显得空无一人，因为时间已接近中午。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌnt] ,

After	walking	a	short	distance	along	the	water	front	,
后	步行	一个	短的	距离	沿着	这	水	正面	,

沿着水岸走了一小段路后，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ðæt]

her	attention	was	attracted	to	a	man	who	sat	hunched	over	in	a	boat	that
她	注意力	曾是	吸引	到	一个	男人	WHO	卫星	弓着背	超过	在	一个	船	那

[wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

was	tied	to	the	dock	.
曾是	系	到	这	码头	.

她的注意力被一个弓着背坐在码头边小船上的男人吸引了过去。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	lunch	was	spread	out	on	the	seat	before	him	,
他的	午餐	曾是	传播	出去	在	这	座位	前	他	,

他的午餐摊在面前的座位上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə]['sentər][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ] .

but	his	real	interest	seemed	to	center	upon	something	out	in	the	bay	.
但	他的	真实的	兴趣	似乎	到	中心	之上	某物	出去	在	这	湾	.

但他真正的兴趣似乎集中在海湾里的某个地方。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [mædʒ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] .

Following	his	gaze	,	Madge	saw	that	he	was	intently	watching	The	Flora	.
下列的	他的	目光	,	玛吉	锯	那	他	曾是	专注地	观看	这	弗洛拉	.

顺着他的目光看去，玛吉发现他正全神贯注地看着弗洛拉。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][rent] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

"	He	must	have	a	boat	to	rent	,	"	she	reasoned	.
"	他	必须	有	一个	船	到	租	,	"	她	有理智的	.

"他肯定租了条船，"她推测道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I'll	see	if	I	can	bargain	with	him	.
"	患病的	看	如果	我	能	便宜货	和	他	.

"我看看能不能和他讨价还价。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

"	She	approached	closer	and	addressed	him	.
"	她	接近	更近	和	已解决	他	.

她走近他，和他说话。

['stɑːrtld] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][stɛərd] .

Startled	,	the	man	turned	sharply	and	stared	.
惊慌	,	这	男人	转向	尖锐地	和	凝视	.

那人吓了一跳，猛地转过身，瞪大了眼睛。

['ɪnstəntli] , [mædʒ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

Instantly	,	Madge	regretted	that	she	had	spoken	for	the	boatman	was	not	at
即刻	,	玛吉	后悔	那	她	有	说	为了	这	船工	曾是	不是	在

[ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] .

all	to	her	liking	.
全部	到	她	喜欢	.

玛吉立刻后悔自己说了那句话，因为她一点也不喜欢那个船夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['dɜːrti] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['graɪmi] [ʃɜːrt] ,

He	was	dressed	in	dirty	white	duck	trousers	and	a	grimy	shirt	,
他	曾是	穿着	在	肮脏的	白色的	鸭子	裤子	和	一个	肮脏的	衬衫	,

他穿着脏兮兮的白色帆布裤和一件脏兮兮的衬衫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rædər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] .

but	it	was	his	face	rather	than	his	clothing	that	repulsed	her	.
但	它	曾是	他的	脸	相当	比	他的	衣服	那	反感	她	.

但令她反感的并非他的衣着，而是他的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

She	saw	at	once	that	he	was	of	foreign	extraction	,
她	锯	在	一次	那	他	曾是	的	外国的	萃取	,

她一眼就看出他是外国人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .

though	she	could	not	have	guessed	his	nationality	.
尽管	她	可以	不是	有	猜对了	他的	国籍	.

虽然她不可能猜到他的国籍。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

His	complexion	was	extremely	dark	and	his	straight	black	hair	had	not	been
他的	肤色	曾是	极其	黑暗的	和	他的	直的	黑色的	头发	有	不是	到过

[kʌt] [ɪn] ['meni] [wiːks] .

cut	in	many	weeks	.
切	在	许多	周	.

他的肤色非常黝黑，乌黑的直发已经好几周没剪过了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪn'tensəti] . [-]

His	eyes	bore	into	her	with	disconcerting	intensity	.	[	16	]
他的	眼睛	钻孔	进入	她	和	令人不安	强度	.	[	-	]

他的目光带着令人不安的强烈眼神盯着她。[16]

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][rent] ?

“	I	beg	your	pardon	,	do	you	have	a	boat	to	rent	?
”	我	求	你的	赦免	,	做	你	有	一个	船	到	租	?

请问，你们有船出租吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'plaɪ] .

He	continued	to	stare	until	she	thought	he	would	never	reply	.
他	持续	到	盯	直到	她	想法	他	会	绝不	回复	.

他一直盯着她看，直到她觉得他永远不会回答了。

[ðen] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ,

Then	touching	his	cap	,	he	muttered	something	,
然后	接触	他的	帽	,	他	低声说道	某物	,

然后他摸了摸帽子，嘟囔了几句。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

speaking	with	such	an	accent	that	she	could	scarcely	make	it	out	.
请讲	和	这样的	一个	口音	那	她	可以	几乎	制作	它	出去	.

他的口音太重，她几乎听不懂。

“ [θriː] ['dɒlə] - [æn; ən] ['aʊər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Three	dolla	'	an	hour	,	”	he	added	indifferently	.
”	三	美元	-	一个	小时	,	”	他	额外	漠不关心	.

“每小时三美元，”他漠然地补充道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [boʊt] , ” [mædʒ] [smaɪld] .

“	I	didn't	want	to	buy	the	boat	,	”	Madge	smiled	.
”	我	没有	想	到	买	这	船	,	”	玛吉	微笑	.

“我本来不想买那艘船，”玛吉笑着说。

“ [pər'hæps][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [kə'rektli] .

“	Perhaps	I	failed	to	understand	correctly	.
”	也许	我	失败的	到	理解	正确	.

“或许是我理解错了。”

[juː; jʊ] [sed] — ”

You	said	—	”
你	说	—	”

你说——”

“ [θriː] ['dɒlə] - [æn; ən] ['aʊər] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] .

“	Three	dolla	'	an	hour	,	”	he	repeated	,	scowling	darkly	.
”	三	美元	-	一个	小时	,	”	他	重复	,	皱眉	黑暗	.

“每小时三美元，”他阴沉地皱着眉头重复道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	Why	,	that's	unreasonable	.
”	为什么	,	那就是	不合理	.

“为什么？这不合理。”

[æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɪʃɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn]['kænədə][wiː; wi][rent] [aʊt] ['boʊts][fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ]

At	my	Uncle	George's	fishing	lodge	in	Canada	we	rent	out	boats	for	all	day
在	我的	叔叔	乔治的	钓鱼	小屋	在	加拿大	我们	租	出去	船	为了	全部	天

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

at	less	than	that	.
在	较少的	比	那	.

在我叔叔乔治在加拿大的钓鱼小屋，我们出租船只一整天的价格比这还低。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [ʃ'rʌgd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [mædʒ] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt]

"	The	boatman	shrugged	indifferently	and	Madge	thought	for	an	instant	that
"	这	船工	耸了耸肩	漠不关心	和	玛吉	想法	为了	一个	立即的	那

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['æktʃuəli] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	relief	actually	crossed	his	face	.
一个	表达	的	宽慰	实际上	交叉	他的	脸	.

“船夫漠然地耸了耸肩，玛吉觉得他脸上似乎闪过一丝如释重负的表情。”

“ [ðæt] [maɪ] [praɪs] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	That	my	price	,	"	he	insisted	.
“	那	我的	价格	,	"	他	坚持	.

“这就是我的价钱，”他坚持道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'nʌðər] [boʊt] .

“	Maybe	you	find	another	boat	.
“	或许	你	寻找	其他	船	.

“也许你能找到另一艘船。”

" [mædʒ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɔːr]

"	Madge	looked	up	and	down	shore
"	玛吉	看起来	向上	和	向下	支撑

玛吉上下打量着海岸

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [boʊt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

but	there	was	no	other	boat	to	be	had	.
但	那里	曾是	不	其他	船	到	是	有	.

但是没有其他船可弄了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['oʊvər] - [tʃɑːrdʒd] ,

She	realized	full	well	that	she	was	being	outrageously	over	-	charged	,
她	已实现	满的	出色地	那	她	曾是	存在	令人愤慨地	超过	-	带电	,

她非常清楚自己被收取了过高的费用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bə(ː)'net, 'bəːnit] [jɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [-]

but	she	was	eager	to	reach	the	Burnett	yacht	without	delay	.	[	17	]
但	她	曾是	渴望的	到	抵达	这	伯内特	游艇	没有	延迟	.	[	-	]

但她急于尽快赶到伯内特游艇。[17]

“ [aɪl] [rent] [jʊr; jər] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	rent	your	boat	,	"	she	decided	.
“	患病的	租	你的	船	,	"	她	决定	.

“我租你的船，”她决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] . "

“	It	won't	take	more	than	half	an	hour	to	get	where	I'm	going	.	"
"	它	惯于	拿	更多的	比	一半	一个	小时	到	得到	在哪里	我是	去	.	"

“到我要去的地方最多只需要半个小时。”

“ [θriː] ['dɒlə] - ['mɪnɪməm] [tʃɑːrdʒ] , " [ðə; ði] ['boʊtmən] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .

“	Three	dolla	'	minimum	charge	,	"	the	boatman	announced	impressively	.
"	三	美元	-	最低限度	收费	,	"	这	船工	宣布	令人印象深刻	.

“最低收费三美元，”船夫语气洪亮地宣布道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ?
“ Are you trying to discourage me ?
” 是 你 尝试 到 阻碍 我 ?

“你是想让我灰心丧气吗？”

” [mædʒ] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
” Madge demanded suspiciously .
” 玛吉 要求 可疑地 .

“玛吉狐疑地问道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rent] [jʊr; jər] [boʊt] .
“ I don't believe you're very anxious to rent your boat .
” 我 不 相信 你是 非常 焦虑的 到 租 你的 船 .

“我不认为你很急于出租你的船。”

” [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
” Without giving him an opportunity to reply ,
” 没有 给予 他 一个 机会 到 回复 ,

“不给他任何回应的机会，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [θriː]
she took a small roll of bills from her pocketbook and handed him three
她 采取 一个 小的 卷 的 账单 从 她 袖珍书 和 递交 他 三
.
:
.

她从钱包里掏出一小卷钞票，递给他三张。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
“ Here's your pay in advance .
” 这里是 你的 支付 在 进步 .

这是你预支的工资。

” [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs]
” He accepted the money with obvious unwillingness and lifted her suitcase
” 他 公认 这 钱 和 明显的 不情愿 和 抬起 她 手提箱
['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
into the boat .
进入 这 船 .

他明显不情愿地收下了钱，然后把她的行李箱搬上了船。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hiː; hi][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] .
She seated herself and he cast off the painter .
她 坐着 她自己 和 他 投掷 离开 这 画家 .

她坐了下来，他赶走了画家。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .
“ Take me to The Flora , ” she directed .
” 拿 我 到 这 弗洛拉 , ” 她 指导 .

“带我去弗洛拉，”她指示道。

“ [siː] , [its] [ðæt] [jɑːt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] .
“ See , it's that yacht this side of the buoy .
” 看 , 它是 那 游艇 这 边 的 这 浮标 .

“看，那就是浮标这边的那艘游艇。”

” [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .
” Madge was unprepared for the effect her words produced upon the man .
” 玛吉 曾是 毫无准备 为了 这 影响 她 字 生产 之上 这 男人 .

“玛吉没想到她的话会对那个男人产生如此大的影响。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] .

He	turned	quickly	,	his	eyes	smoldering	.
他	转向	迅速地	,	他的	眼睛	闷烧	.

他猛地转身，双眼怒火中烧。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] , [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	expression	she	could	not	fathom	,	flashed	over	his	face	.
一个	表达	她	可以	不是	捉摸	,	闪光灯	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一种她无法理解的表情。

“ [aɪ][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] !

“	I	not	take	you	there	!
”	我	不是	拿	你	那里	!

“我不会带你去那里！”

” [hiː; hi] ['ʌtəd] ['viːəməntli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɪlz] ['ruːdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	he	uttered	vehemently	,	thrusting	the	three	bills	rudely	toward	her	.
”	他	说出	强烈地	,	推进	这	三	账单	粗鲁地	朝向	她	.

他语气激烈地说道，同时粗鲁地把三张钞票塞到她手里。

“ [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] !

“	Here	,	take	your	money	!
”	这里	,	拿	你的	钱	!

“来，拿着你的钱！”

[juː; jʊ] [mʌs] - [get] [ə'nʌðər] [boʊt] ! ” [-]

You	mus	'	get	another	boat	!	”	[	18	]
你	音乐	-	得到	其他	船	!	”	[	-	]

你必须再买一艘船！[18]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['boʊtmən]

An	Unwilling	Boatman
一个	不情愿	船工

不情愿的摆渡人

[mædʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊtmənz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Madge	was	taken	aback	at	the	boatman's	unexpected	announcement	but	she
玛吉	曾是	已采取	背	在	这	船夫的	意外	公告	但	她

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

had	no	intention	of	being	diverted	from	her	original	plan	.
有	不	意图	的	存在	改道	从	她	原来的	计划	.

船夫的意外宣布让玛吉大吃一惊，但她并没有打算改变原先的计划。

[hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'lʌktəns] ['oʊnli] [hwetid] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	very	reluctance	only	whetted	her	determination	to	hold	him	to	his
他的	非常	不情愿	仅有的	磨砺	她	决心	到	抓住	他	到	他的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

他的不情愿反而更加坚定了她让他履行承诺的决心。

“ [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Keep	the	money	,	”	she	insisted	.
”	保持	这	钱	,	”	她	坚持	.

“把钱留下吧，”她坚持道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	made	the	agreement	and	you	must	stand	by	it	.
”	你	制成	这	协议	和	你	必须	站立	经过	它	.

“既然你做了协议，就必须遵守。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bə(ː)'net, 'bəːnit] [jɑːt] ?

Why	do	you	object	to	taking	me	to	the	Burnett	yacht	?
为什么	做	你	目的	到	采取	我	到	这	伯内特	游艇	?

你为什么反对带我去伯内特游艇?

” [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ə; eɪ][bæd]['oʊmən] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

”	The	man	muttered	something	about	“	a	bad	omen	”	which	she	failed	to	understand
”	这	男人	低声说道	某物	关于	“	一个	坏的	预兆	”	哪个	她	失败的	到	理解

.

:

.

“那男人嘟囔着什么‘不祥之兆’之类的话，她没听懂。

“ [kʌm] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['eni] ['sɪli] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [boʊt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Come	,	don't	try	to	tell	me	there's	any	silly	superstition	about	that	boat	,	”	she
”	来	,	不	尝试	到	告诉	我	有	任何	愚蠢的	迷信	关于	那	船	,	”	她

[dɪ'klerd] [ɪm'peɪʃntli] .

declared	impatiently	.
声明	不耐烦地	.

“别跟我说那艘船有什么愚蠢的迷信，”她不耐烦地说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɔːr][mʌst; məst][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ?

“	Will	you	take	me	there	or	must	I	call	the	authorities	?
”	将要	你	拿	我	那里	或者	必须	我	称呼	这	当局	?

“你能带我去那里吗？还是我必须报警？”

” [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði][mæn] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] .

”	At	mention	of	the	police	,	the	man	grew	even	more	agitated	.
”	在	提到	的	这	警察	,	这	男人	生长	甚至	更多的	激动	.

“一提到警察，那名男子就更加激动了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [mædʒ] .

He	looked	first	toward	The	Flora	and	then	at	Madge	.
他	看起来	第一的	朝向	这	弗洛拉	和	然后	在	玛吉	.

他先看了看弗洛拉，然后又看了看玛吉。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

After	a	moment's	indecision	,	he	picked	up	the	oars	and	without	a	word	,
后	一个	瞬间	优柔寡断	,	他	挑选	向上	这	桨	和	没有	一个	单词	,

犹豫片刻后，他拿起桨，一言不发。

[rəud] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] . [-]

rowed	away	from	the	dock	.	[	19	]
划船	离开	从	这	码头	.	[	-	]

划船离开码头。[19]

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [mædʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]

It	struck	Madge	that	she	might	be	doing	a	foolish	thing	to	trust	herself	to	a
它	击	玛吉	那	她	可能	是	正在做	一个	愚蠢	事物	到	相信	她自己	到	一个

[streɪndʒ] ['boʊtmən] ,

strange	boatman	,
奇怪的	船工	,

玛吉突然意识到，她把自己托付给一个陌生的船夫，这可能是一件很愚蠢的事。

[pər'tɪkjələrli] [wʌn] [huː] ['æktɪd][soʊ] ['kwɪrli] .

particularly	one	who	acted	so	queerly	.
特别	一	WHO	行动	所以	奇怪地	.

尤其是一个行为举止如此古怪的人。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
she felt there was no real danger as long as they were within sight of
她 毛毡 那里 曾是 不 真实的 危险 作为 长的 作为 他们 是 之内 视线 的
['ʌðər] ['boʊts] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
other boats anchored in the bay .
其他 船 锚定 在 这 湾 .

她觉得只要他们不在其他停泊在海湾里的船只的视线范围内，就不会有真正的危险。

[mædʒ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn] [tu:; tə] [fɔ:r'goʊ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n]
Madge had never been one to forego an adventure for the sake of caution
玛吉 有 绝不 到过 一 到 放弃 一个 冒险 为了 这 清酒 的 警告
.
:
.

玛吉从来都不是那种为了谨慎而放弃冒险的人。

[pər'hæps] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd]
Perhaps her life in the north woods had taught her resourcefulness and
也许 她 生活 在 这 北 树林 有 教授 她 足智多谋 和
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

或许她在北方森林的生活教会了她足智多谋和勇敢无畏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]
At any rate , since the death of her mother and the strange disappearance
在 任何 速度 , 自从 这 死亡 的 她 母亲 和 这 奇怪的 消失
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

总之，自从她母亲去世和父亲离奇失踪后，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
she had learned to look out for herself .
她 有 学习 到 看 出去 为了 她自己 .

她学会了照顾自己。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ænt]
Since childhood she had made her home with her Uncle George and Aunt
自从 童年 她 有 制成 她 家 和 她 叔叔 乔治 和 阿姨
['mɔd] ['breidi] ,
Maude Brady ,
莫德 布雷迪 ,

她从小就和叔叔乔治·布雷迪和婶婶莫德·布雷迪一起生活。

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['sʌmərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɑ:n] [lu:n]
and many pleasant summers had been spent at their fishing lodge on Loon
和 许多 令人愉快的 夏天 有 到过 花费 在 他们的 钓鱼 小屋 在 潜鸟
[leɪk] , ['kænədə] .
Lake , Canada .
湖 , 加拿大 .

他们在加拿大卢恩湖畔的钓鱼小屋度过了许多愉快的夏天。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [æn] - , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

There	she	had	made	friends	with	Anne	Fairaday	,	an	orphan	living	at
那里	她	有	制成	朋友们	和	安妮	-	,	一个	孤儿	活的	在

['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] .

Stewart	Island	.
斯图尔特	岛	.

在那里，她结识了住在斯图尔特岛的孤儿安妮·费尔戴。

[ðɪs] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['peɪpər]

This	acquaintance	had	plunged	her	into	an	exciting	hunt	for	a	hidden	paper
这	熟人	有	暴跌	她	进入	一个	激动人心	打猎	为了	一个	隐	纸

,

,

,

这次相识让她卷入了一场激动人心的寻找隐藏文件的过程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪriːz] ,

the	story	of	which	is	related	in	the	first	volume	of	the	Madge	Sterling	series	,
这	故事	的	哪个	是	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	玛吉	英镑	系列	,

这个故事在《玛吉·斯特林》系列的第一卷中有详细描述。

[ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ] .

entitled	,	“	The	Missing	Formula	.
标题	,	“	这	丢失的	公式	.

标题为“缺失的公式”。

” [æt; ət] [luːn] [leɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [dʒæk] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] , [huː]

”	At	Loon	Lake	she	had	met	Jack	French	,	a	handsome	young	forest	ranger	,	who
”	在	潜鸟	湖	她	有	遇见	杰克	法语	,	一个	英俊的	年轻的	森林	游侠	,	WHO

,

,

,

在卢恩湖，她遇到了杰克·弗伦奇，一位英俊的年轻护林员，他

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə] - [beɪ] ,

in	taking	leave	of	her	on	the	eve	of	her	trip	to	Cheltham	Bay	,
在	采取	离开	的	她	在	这	前夕	的	她	旅行	到	-	湾	,

在她前往切尔瑟姆湾的前一天晚上向她告别时，

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . [-]

had	warned	her	that	before	the	summer	ended	she	might	see	him	again	.	[	20	]
有	警告	她	那	前	这	夏天	结束	她	可能	看	他	再次	.	[	-	]

他曾警告她，在夏天结束之前，她可能会再次见到他。[20]

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Madge	had	been	elated	at	the	thought	of	spending	a	vacation	aboard	the
玛吉	有	到过	欣喜若狂	在	这	想法	的	开支	一个	假期	船上	这

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [jɑːt] .

Burnett	yacht	.
伯内特	游艇	.

玛吉一想到能在伯内特游艇上度过假期就欣喜若狂。

['iːnɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv] [æn'tiːks] ,

Enid	was	the	daughter	of	a	noted	sportsman	and	collector	of	antiques	,
伊妮德	曾是	这	女儿	的	一个	著名的	运动员	和	集电极	的	古董	,

伊妮德的父亲是一位著名的体育爱好者和古董收藏家。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [mʌtʃ]

and	since	the	death	of	her	mother	had	been	permitted	to	grow	up	much
和	自从	这	死亡	的	她	母亲	有	到过	允许	到	生长	向上	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	she	pleased	.
作为	她	高兴	.

自从母亲去世后，她就被允许按照自己的意愿长大。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

Notwithstanding	,	she	was	a	cheerful	,	friendly	sort	of	girl	,	not	in	the	least
虽然	,	她	曾是	一个	快乐	,	友好的	种类	的	女孩	,	不是	在	这	至少

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

尽管如此，她仍然是个开朗友善的女孩，一点也不娇生惯养。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

During	the	tedious	trip	across	the	bay	,
期间	这	乏味	旅行	穿过	这	湾	,

在漫长而乏味的横渡海湾的旅途中，

[mædʒ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['boʊtmən] .

Madge	had	ample	opportunity	to	study	the	face	of	her	boatman	.
玛吉	有	充足	机会	到	学习	这	脸	的	她	船工	.

玛吉有很多机会仔细观察她船夫的脸。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [glæns] , [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]

He	avoided	her	glance	,	yet	when	she	looked	away	,	she	could	feel	his	eyes	upon
他	避免	她	瞥一眼	,	然而	什么时候	她	看起来	离开	,	她	可以	感觉	他的	眼睛	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他避开了她的目光，但当她移开视线时，却能感觉到他的目光落在自己身上。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

“	He	must	be	a	Hindu	,	”	she	thought	uncomfortably	.
“	他	必须	是	一个	印度教徒	,	”	她	想法	不舒服地	.

“他一定是印度教徒，”她不安地想。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][frʌm; frəm]['ɪndiə] .

“	At	least	,	I'm	sure	he's	from	India	.
“	在	至少	,	我是	当然	他是	从	印度	.

“至少，我确定他来自印度。”

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [tʃiːp] , [rʌf] ['kloʊðɪŋ] ,

”	Although	the	man	was	dressed	in	cheap	,	rough	clothing	,
”	虽然	这	男人	曾是	穿着	在	便宜的	,	粗糙的	衣服	,

“虽然那人穿着廉价粗糙的衣服，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

he	did	not	appear	to	be	a	suitable	type	for	the	occupation	he	had
他	做过	不是	出现	到	是	一个	合适的	类型	为了	这	职业	他	有

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

他似乎并不适合他所选择的职业。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] .

His	hands	were	not	those	of	one	who	worked	at	hard	labor	.
他的	双手	是	不是	那些	的	一	WHO	工作	在	难的	劳动	.

他的双手不像是经常从事繁重体力劳动的人的手。

[mædʒ] ['noʊtɪst] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [dʒeɪd][pɪn] , ['fɑːsənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Madge	**noticed**	**too**	**that**	**he**	**wore**	**an**	**expensive**	**looking**	**jade**	**pin**	**,**	**fastened**	**over**	**his**
玛吉	注意到	也	那	他	穿着	一个	昂贵的	寻找	玉	别针	,	系紧	超过	他的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

玛吉还注意到他胸前别着一枚看起来很贵重的玉胸针。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] .

“	**There's**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**picture**	**,**	**”**	**she**	**meditated**	**.**
“	有	某物	错误的	和	这	图片	,	”	她	冥想	.

“这幅画肯定有问题，”她沉思道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] — [ɔːr] [els] [hiː; hi] [stoʊl] [ðæt] [pɪn] !

“	**He**	**must**	**have**	**seen**	**better**	**days**	**—**	**or**	**else**	**he**	**stole**	**that**	**pin**	**!**
“	他	必须	有	已见	更好的	天	—	或者	别的	他	偷窃	那	别针	!

“他肯定经历过更美好的时光——否则他就是偷了那枚别针！”

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['flɔːrə] .

”	**She**	**wished**	**anew**	**that**	**she**	**was**	**safely**	**aboard**	**The**	**Flora**	**.**
”	她	希望	重新	那	她	曾是	安全	船上	这	弗洛拉	.

她再次希望自己能安全地待在“弗洛拉号”上。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

The	**yacht**	**was**	**still**	**a**	**considerable**	**distance**	**away**	**,**	**too**	**far**	**for**	**her**	**to**	**see**
这	游艇	曾是	仍然	一个	大量	距离	离开	,	也	远的	为了	她	到	看

['eniwʌn] [ɑːn] [dek] .

anyone	**on**	**deck**	**.**
任何人	在	甲板	.

游艇离她还有相当一段距离，远到她看不到甲板上的任何人。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [roʊ] ['fæstər] ?

“	**Why**	**doesn't**	**he**	**row**	**faster**	**?**
“	为什么	不	他	排	快点	?

他为什么不划得更快?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**she**	**asked**	**herself**	**impatiently**	**.**
”	她	问	她自己	不耐烦地	.

她不耐烦地问自己。

“ [wiːl] ['nevər] [get] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

“	**We'll**	**never**	**get**	**there**	**at**	**this**	**rate**	**.**
“	出色地	绝不	得到	那里	在	这	速度	.

“照这个速度，我们永远也到不了目的地。”

” [æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,

”	**At**	**her**	**suggestion**	**to**	**the**	**effect**	**,**
”	在	她	建议	到	这	影响	,

“根据她的建议，

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['oʊnli][stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

the	**boatman**	**only**	**stared**	**uncomprehendingly**	**until**	**she**	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**make**	**him**
这	船工	仅有的	凝视	不解地	直到	她	给予	向上	尝试	到	制作	他

[ˌʌndərˈstænd] . [-]

understand	**.**	**[**	**21**	**]**
理解	.	[	-	]

船夫只是茫然地盯着她，直到她放弃让他理解为止。[21]

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][bʌt; bət]['hiːz] ['stʌbərn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	**He**	**knows**	**what**	**I**	**want**	**but**	**he's**	**stubborn**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**.**
“	他	知道	什么	我	想	但	他是	固执的	,	”	她	决定	.

“他知道我想要什么，但他很固执，”她决定道。

“ [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ?
“ What ails him anyway ?
“ 什么 疾病 他 反正 ?

“他到底得了什么病？”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
I'm certainly paying him enough for his work .
我是 当然 付费 他 足够的 为了 他的 工作 .

我付给他的报酬绝对足够了。

" [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] .
" She longed to take over the oars and show him how to row a boat .
" 她 渴望 到 拿 超过 这 桨 和 展示 他 如何 到 排 一个 船 .

她渴望接过船桨，教他如何划船。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ʃiː; ʃi] ['rekənsaild] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [traɪd]
she reconciled herself to a slow trip under the broiling noonday sun and tried
她 和解 她自己 到 一个 慢的 旅行 在下面 这 烤制 午 太阳 和 尝试
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
to become interested in a small sailboat which was tacking in toward the harbor .
到 变得 感兴趣的 在 一个 小的 帆船 哪个 曾是 追踪 在 朝向 这 港口 .

她接受了在正午烈日下缓慢航行的现实，并努力对一艘正驶向港口的小帆船产生兴趣。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['flɔːrə] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] .
At length , they drew near The Flora , approaching from the port side .
在 长度 , 他们 画 靠近 这 弗洛拉 , 接近 从 这 港口 边 .

最后，他们从左舷靠近了“弗洛拉”号。

[mædʒ] [skænd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .
Madge scanned the railing for a glimpse of her friends .
玛吉 扫描 这 栏杆 为了 一个 一瞥 的 她 朋友们 .

玛吉环顾四周，希望能从栏杆上看到她的朋友们。

[ðə; ði] [deks] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The decks appeared deserted .
这 甲板 出现 荒凉的 .

甲板上似乎空无一人。

“ [wer] [ɪz] ['evriwʌn] ?
“ Where is everyone ?
“ 在哪里 是 每个人 ?

“大家都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" she asked in surprise .
" 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [roʊp] .
The boatman rowed alongside of the yacht and she grasped a trailing rope .
这 船工 划船 旁边 的 这 游艇 和 她 抓住 一个 尾随 绳索 .

船夫划着船靠在游艇旁，她抓住了拖在船尾的绳子。

“ [hə'ləu] , [ə'bɔːrd] !
“ Hallo , aboard !
“ 你好 , 船上 !

“你好，各位乘客！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" she called out .
" 她 称为 出去 .

她喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['boʊtmən] ['mʌtəd] .
" You see , " the boatman muttered .
" 你 看 , " 这 船工 低声说道 .

"你看，"船夫低声说道。

" [noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] .
" No one aboard .
" 不 一 船上 .

"船上无人。"

[wiː; wi][goʊ] [bæk] . "
We go back . "
我们 去 后退 . "

我们回去。"

" [nɑːt] [jet] , [wiː; wi][dəunt] , " [mædʒ] [kə'rektɪd] .
" Not yet , we don't , " Madge corrected .
" 不是 然而 , 我们 不 , " 玛吉 已更正 .

"还没有，"玛吉纠正道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [hɪr] .
" There must be someone here .
" 那里 必须 是 某人 这里 .

"这里肯定有人。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] - [ˌfɪf'tiːn] .
" She glanced at her wrist watch and saw that it was twelve - fifteen .
" 她 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 和 锯 那 它 曾是 十二 - 十五 .

她瞥了一眼手表，发现已经十二点十五分了。

" ['prɑːbəbli] ['evriwʌn] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Probably everyone is eating luncheon in the cabin .
" 大概 每个人 是 吃 午餐 在 这 舱 .

"可能大家都在船舱里吃午饭。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" She shouted again but as there was no reply ,
" 她 喊叫 再次 但 作为 那里 曾是 不 回复 ,

她再次喊叫，但没有回应。

['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['boʊtmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] [ʌn'tɪl]
indicated to her boatman that she wanted him to row around the yacht until
表明的 到 她 船工 那 她 通缉 他 到 排 大约 这 游艇 直到
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
they came to a rope ladder which hung down over the side .
他们 来了 到 一个 绳索 梯子 哪个 悬挂 向下 超过 这 边 .

向她的船夫示意，她要他绕着游艇划船，直到他们来到一架从船舷垂下来的绳梯旁。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [ə'bɔːrd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" Do you mind climbing up to see if anyone is aboard ? " she asked . [22]
" 做 你 头脑 攀登 向上 到 看 如果 任何人 是 船上 ? " 她 问 . [-]

"你介意爬上去看看有没有人吗？"她问道。[22]

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [blæŋk] [ster] .

The	boatman	rewarded	her	with	another	blank	stare	.
这	船工	奖励	她	和	其他	空白的	盯	.

船夫回以她又一次茫然的眼神。

“ [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜ:rfɪktli] , ” [mædʒ] [θɔ:t] ['ɪrɪtəbli] .

“	He	understands	perfectly	,	”	Madge	thought	irritably	.
”	他	明白	完美	,	”	玛吉	想法	易怒地	.

“他完全明白，”玛吉烦躁地想。

“ [oʊ] , [wel] ,

“	Oh	,	well	,
”	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[aɪ] [si:] [aɪ] ['i:ðər] [mʌst; məst]['ɑ:rgju:] [ʌn'tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I	see	I	either	must	argue	until	I'm	black	in	the	face	or	do	it	myself	.
我	看	我	任何一个	必须	争论	直到	我是	黑色的	在	这	脸	或者	做	它	我	.

看来我要么得跟人争论到面红耳赤，要么就得自己动手。

” [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

”	Instructing	the	boatman	to	wait	for	her	,	she	grasped	the	rope	and	began
”	指导	这	船工	到	等待	为了	她	,	她	抓住	这	绳索	和	开始

[ðə; ði] [ə'sent] .

the	ascent	.
这	上升	.

她吩咐船夫等她，然后抓住绳子开始向上攀登。

[ðə; ði] ['lædər] [wi:v] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊld] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət]

The	ladder	weaved	back	and	forth	as	the	vessel	rolled	gently	in	the	waves	but
这	梯子	编织	后退	和	前进	作为	这	血管	滚动	轻轻地	在	这	波浪	但

[mædʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

Madge	was	not	afraid	of	falling	.
玛吉	曾是	不是	害怕的	的	坠落	.

随着船只在波浪中轻轻摇晃，梯子也随之左右摇摆，但玛吉并不害怕掉下去。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [zu:] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] .

“	I	feel	like	a	monkey	in	the	zoo	,	”	she	chuckled	.
”	我	感觉	喜欢	一个	猴	在	这	动物园	,	”	她	轻笑	.

“我觉得自己像动物园里的猴子，”她笑着说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] !

“	Such	a	dignified	way	to	arrive	!
”	这样的	一个	凝重	方式	到	到达	!

“多么有风度的抵达方式啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

”	She	reached	the	deck	and	looked	about	.
”	她	达到	这	甲板	和	看起来	关于	.

她走到甲板上，环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

Everything	was	in	order	but	there	was	no	sign	of	activity	.
一切	曾是	在	命令	但	那里	曾是	不	符号	的	活动	.

一切井然有序，但没有任何活动迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][pɪ'kju:liər] [ðæt] [noʊ] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['du:ti] ,

It	struck	her	as	peculiar	that	no	sailors	were	on	duty	,
它	击	她	作为	奇特	那	不	水手们	是	在	责任	,

她觉得很奇怪，为什么没有水手值班。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

although	she	knew	that	Mr	.	Burnett	employed	only	a	few	men	.
虽然	她	知道	那	先生	.	伯内特	受雇	仅有的	一个	很少	男人	.

尽管她知道伯内特先生只雇佣了几个人。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

Everything	was	strangely	quiet	.
一切	曾是	奇怪的	安静的	.

一切都异常安静。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	It	begins	to	look	as	though	I'm	not	expected	,	”	she	told	herself	.
“	它	开始	到	看	作为	尽管	我是	不是	预期的	,	”	她	讲述	她自己	.

“看来我好像不受欢迎，”她对自己说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːnɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['æftər][aɪ] [left]

“	Of	course	,	Enid	and	her	father	may	have	gone	to	the	station	after	I	left
“	的	课程	,	伊妮德	和	她	父亲	可能	有	已消失	到	这	车站	后	我	左边

.

:
.

“当然，伊妮德和她父亲可能是在我离开后才去车站的。”

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] .

That	would	account	for	their	absence	.
那	会	帐户	为了	他们的	缺席	.

这就解释了他们为何缺席。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

I	hope	I	didn't	miss	them	.
我	希望	我	没有	错过	他们	.

希望我没有错过它们。

” [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

”	She	wandered	around	to	the	opposite	side	of	the	yacht	and	paused	before	a
”	她	漫步	大约	到	这	对面的	边	的	这	游艇	和	暂停	前	一个

[dɔːr] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ][sə'lɑːn] .

door	which	led	down	into	the	dining	salon	.
门	哪个	引领	向下	进入	这	用餐	沙龙	.

她绕到游艇的另一边，在一扇通往餐厅的门前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə'dʒɑːr][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['waɪdər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sə'lɑːn]

It	was	half	ajar	and	as	she	opened	it	wider	she	saw	that	the	salon
它	曾是	一半	半开	和	作为	她	打开	它	更广泛	她	锯	那	这	沙龙

[wʌz; wəz] ['empti] . [-]

was	empty	.	[	23	]
曾是	空的	.	[	-	]

门半开着，她把门开大了些，发现沙龙里空无一人。[23]

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɔːr] ['eniwʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	Not	a	sign	of	the	cook	or	anyone	,	”	she	reflected	.
“	不是	一个	符号	的	这	厨师	或者	任何人	,	”	她	反映	.

“没有看到厨师或任何人的踪迹，”她心想。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm] !

“	This	is	what	I	call	an	enthusiastic	welcome	!
“	这	是	什么	我	称呼	一个	热情的	欢迎	!

“这才是真正的热情欢迎！”

[ænd; ənd][aɪm][hæf] [stɑːrvd] [tuː] !

And	I'm	half	starved	too	!
和	我是	一半	饥饿	也	!

我也饿得不行了！

" ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [mædʒ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Passing	a	stateroom	,	Madge	thought	she	heard	a	slight	sound	from	within	.
"	通过	一个	客舱	,	玛吉	想法	她	听到	一个	轻微	声音	从	之内	.

"路过一间船舱时，玛吉似乎听到里面传来轻微的声音。"

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['laʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

She	knocked	loudly	upon	the	closed	door	.
她	敲门	高声	之上	这	关闭	门	.

她用力敲了敲紧闭的房门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['oʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

She	turned	away	,	only	to	pause	and	retrace	her	steps	.
她	转向	离开	,	仅有的	到	暂停	和	回溯	她	步骤	.

她转身离开，但随即停下脚步，又折返回来。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl]

A	queer	intuitive	feeling	had	taken	possession	of	her	—	a	conviction	that	all
一个	酷儿	直觉的	感觉	有	已采取	拥有	的	她	—	一个	定罪	那	全部

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

was	not	as	it	should	be	aboard	the	yacht	.
曾是	不是	作为	它	应该	是	船上	这	游艇	.

她心中涌起一种奇怪的直觉——她确信游艇上的一切都不正常。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	hesitated	before	the	door	,	scarcely	knowing	whether	or	not	it	was
她	犹豫了一下	前	这	门	,	几乎	会心	无论	或者	不是	它	曾是

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

her	business	to	investigate	.
她	商业	到	调查	.

她在门前犹豫不决，几乎不知道自己是否应该进行调查。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	with	sudden	decision	,	she	grasped	the	knob	and	turned	it	.
然后	和	突然	决定	,	她	抓住	这	旋钮	和	转向	它	.

然后她突然下定决心，抓住门把手转动了它。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] ['mædʒɪz] [aɪz] [left] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] .

The	sight	that	greeted	Madge's	eyes	left	her	startled	and	dumbfounded	.
这	视线	那	问候	玛吉的	眼睛	左边	她	惊慌	和	目瞪口呆	.

玛吉眼前所见的景象让她惊愕不已，目瞪口呆。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Oh	,	"	she	gasped	.
"	哦	,	"	她	倒吸一口气	.

"哦，"她倒吸了一口气。

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [-]

"	What	dreadful	thing	has	happened	?	"	[	24	]
"	什么	可怕	事物	有	发生	?	"	[	-	]

"发生了什么可怕的事情？"[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ə'bændənd] [jɑːt]

The	Abandoned	Yacht
这	弃	游艇

废弃的游艇

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [rekt] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

The	door	had	swung	back	to	reveal	a	wrecked	stateroom	.
这	门	有	摇摆	后退	到	揭示	一个	损毁	客舱	.

门向后打开，露出了一间破败不堪的船舱。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everything	was	in	confusion	.
一切	曾是	在	困惑	.

一切都乱成一团。

[tʃerz] [wɜːr; wər][ˌʌp'set] , ['pepərz] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [læmp][hæd; həd]

Chairs	were	upset	,	papers	strewn	over	the	floor	and	a	table	lamp	had
椅子	是	沮丧的	,	文件	散落的	超过	这	地面	和	一个	桌子	灯	有

['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

toppled	to	the	floor	.
倾覆	到	这	地面	.

椅子被挪动了，纸张散落在地板上，一盏台灯也摔倒在地。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Obviously	,	the	room	had	been	occupied	by	Mr	.	Burnett	,
明显地	,	这	房间	有	到过	占领	经过	先生	.	伯内特	,

显然，这间房间之前是伯内特先生住过的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn] [neɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

for	his	clothing	hung	on	nails	along	the	wall	,
为了	他的	衣服	悬挂	在	指甲	沿着	这	墙	,

他的衣服挂在墙上的钉子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['jɑːtsmən] .

but	there	was	no	sign	of	the	noted	yachtsman	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	著名的	游艇运动员	.

但那位著名的帆船运动员却不见踪影。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

The	bed	had	not	been	slept	in	on	the	previous	night	.
这	床	有	不是	到过	睡着了	在	在	这	以前的	夜晚	.

前一晚这张床没人睡过。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] .

Madge	was	thoroughly	alarmed	.
玛吉	曾是	彻底	惊慌	.

玛吉感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] .

It	was	immediately	apparent	to	her	that	something	was	radically	wrong	.
它	曾是	立即地	明显	到	她	那	某物	曾是	根本	错误的	.

她立刻意识到情况非常不妙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

She	saw	clearly	that	there	had	been	a	struggle	,
她	锯	清楚地	那	那里	有	到过	一个	斗争	,

她清楚地看到这里曾发生过搏斗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	from	the	condition	of	the	furniture	and	fixtures	,	it	had	been
和	从	这	状况	的	这	家具	和	固定装置	,	它	有	到过

[ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .

a	desperate	one	.
一个	绝望的	一	.

从家具和陈设的状况来看，这房子当时肯定很破旧。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][ænd; ənd]['iːnɪd] ?

What	had	become	of	Mr	.	Burnett	and	Enid	?
什么	有	变得	的	先生	.	伯内特	和	伊妮德	?

伯内特先生和伊妮德后来怎么样了?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] .

“	It's	a	case	for	the	police	,	”	she	decided	instantly	.
”	它是	一个	案件	为了	这	警察	,	”	她	决定	即刻	.

“这应该交给警察处理，”她立即决定。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌmwʌn]

“	I	must	return	to	the	city	as	quickly	as	I	can	and	bring	someone
”	我	必须	返回	到	这	城市	作为	迅速地	作为	我	能	和	带来	某人

[hɪr] !

here	!
这里	!

“我必须尽快返回城里，并带个人来这里！”

” ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] .

”	Closing	the	door	behind	her	,	she	ran	back	to	the	railing	.
”	结束	这	门	在后面	她	,	她	跑	后退	到	这	栏杆	.

她关上身后的门，跑回了栏杆边。

['pɪrɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['boʊtmən] .

Peering	down	,	she	searched	in	vain	for	her	boatman	.
窥视	向下	,	她	搜索	在	徒劳	为了	她	船工	.

她向下望去，徒劳地寻找着她的船夫。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['ʃɔːrwərd]

Her	eyes	turned	shoreward
她	眼睛	转向	向岸边

她的目光转向了岸边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['roʊɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

and	she	saw	him	several	hundred	yards	away	,	rowing	hurriedly	toward	the	harbor	.
和	她	锯	他	一些	百	码	离开	,	划船	匆匆	朝向	这	港口	.

[-]

[	25	]

[-]

她看见他离她几百码远，正急忙划船向港口驶去。[25]

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
”	来	后退	!

“回来!

” [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ['frʌntɪkli] .

”	she	called	frantically	.
”	她	称为	疯狂地	.

她焦急地喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	I	want	to	go	with	you	!
”	我	想	到	去	和	你	!

“我想和你一起去！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

" She shouted until she was nearly hoarse , but the boatman gave no indication

" 她 喊叫 直到 她 曾是 几乎 嘶哑 , 但 这 船工 给予 不 指示

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

that he heard .

那 他 听到 .

她大声喊叫，直到嗓子都哑了，但船夫却丝毫没有听见的迹象。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['loʊɝd] [ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [glæns] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

He kept his face lowered and not once did he glance back toward the yacht .

他 保留 他的 脸 降低 和 不是 一次 做过 他 瞥一眼 后退 朝向 这 游艇 .

他始终低着头，一次也没有回头看向游艇。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

" Now what shall I do ?

" 现在 什么 将 我 做 ?

"我现在该怎么办？"

" [mædʒ] [æskt] [hɜːr'self][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

" Madge asked herself in desperation .

" 玛吉 问 她自己 在 绝望 .

"玛吉绝望地问自己。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][mæn][left][ˌem 'iː] ['strændɪd] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !

" I believe that man left me stranded here on purpose !

" 我 相信 那 男人 左边 我 搁浅 这里 在 目的 !

"我相信那个人是故意把我丢在这里的！"

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][skælp][hɪm; ɪm] !

Oh , I could scalp him !

哦 , 我 可以 头皮 他 !

哦，我真想把他的头皮剥下来！

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [rɪ'zentfəli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['boʊtmən] ,

" She gazed resentfully after the retreating boatman ,

" 她 凝视 怨恨地 后 这 撤退 船工 ,

她怨恨地望着离去的船夫，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːr] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][trɪp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

observing that he made far greater speed than on the trip out to the yacht .

观察 那 他 制成 远的 更大的 速度 比 在 这 旅行 出去 到 这 游艇 .

注意到他这次的速度比去游艇的路上快得多。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɜːr; hər]['ɔːrdər][tuː; tə][weɪt] .

Not for a moment did she believe he had mistaken her order to wait .

不是 为了 一个 片刻 做过 她 相信 他 有 错误 她 命令 到 等待 .

她丝毫没有相信他会误解她让她稍等的命令。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]

She consoled herself with the thought that she would have him arrested for

她 安慰 她自己 和 这 想法 那 她 会 有 他 被捕 为了

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] .

carrying away her luggage .

携带 离开 她 行李 .

她安慰自己说，她会报警逮捕他，因为他拿走了她的行李。

[haʊ'evər] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ə'bɔːrd] .

However , unobserved by her , the boatman had brought the suitcase aboard .

然而 , 未被观察到的 经过 她 , 这 船工 有 带来 这 手提箱 船上 .

然而，在她没有注意到的情况下，船夫已经把手提箱带上了船。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

She	saw	it	on	the	deck	as	she	turned	around	.
她	锯	它	在	这	甲板	作为	她	转向	大约	.

她转身时，在甲板上看到了它。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !

“	He	came	aboard	quickly	enough	when	he	wanted	to	!
”	他	来了	船上	迅速地	足够的	什么时候	他	通缉	到	!

“他想上船的时候，很快就上船了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ?

“	I	wonder	why	he	ran	away	?
“	我	想知道	为什么	他	跑	离开	?

我想知道他为什么要逃跑?

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [hɪr] . ” [-]

Perhaps	he	had	a	suspicion	that	something	was	wrong	here	.	”	[	26	]
也许	他	有	一个	怀疑	那	某物	曾是	错误的	这里	.	”	[	-	]

他或许怀疑这里有点不对劲。”[26]

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk]

She	recalled	his	reluctance	to	rent	his	boat	and	his	unwillingness	to	make
她	召回	他的	不情愿	到	租	他的	船	和	他的	不情愿	到	制作

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrə] .

the	trip	to	The	Flora	.
这	旅行	到	这	弗洛拉	.

她回忆起他不愿意出租自己的船，也不愿意去弗洛拉岛旅行。

['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Having	taken	an	instant	dislike	to	him	,	she	decided	without	further	consideration	,
拥有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	他	,	她	决定	没有	更远	考虑	,

她对他立刻产生了反感，不假思索地做出了决定。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wʊd] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	he	was	a	questionable	character	and	would	bear	investigation	.
那	他	曾是	一个	值得怀疑	特点	和	会	熊	调查	.

他品行可疑，值得调查。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	determined	to	speak	of	him	when	she	acquainted	the	authorities	with	the
她	决定	到	说话	的	他	什么时候	她	熟人	这	当局	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

situation	as	she	had	found	it	aboard	the	yacht	.
情况	作为	她	有	成立	它	船上	这	游艇	.

她决定在向有关部门汇报她在游艇上发现的情况时，一定要提到他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

For	the	present	,	her	one	desire	was	to	reach	shore	as	quickly	as
为了	这	展示	,	她	一	欲望	曾是	到	抵达	支撑	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

目前，她唯一的愿望就是尽快到达岸边。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [help] .

She	gazed	anxiously	about	for	help	.
她	凝视	焦虑地	关于	为了	帮助	.

她焦急地环顾四周，寻求帮助。

['sevrəl] [smɔ:l] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [plaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

Several	small	boats	were	plying	in	and	out	of	the	harbor	,
一些	小的	船	是	合奏	在	和	出去	的	这	港口	,

几艘小船在港口里来回穿梭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][eɪd] .

but	they	were	too	far	away	to	be	of	aid	.
但	他们	是	也	远的	离开	到	是	的	援助	.

但他们距离太远，无法提供帮助。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [plæn] , [ðeɪ] [kept] [bɪ'jɑ:nd] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

As	if	by	a	preconceived	plan	,	they	kept	beyond	hailing	distance	.
作为	如果	经过	一个	先入为主的	计划	,	他们	保留	超过	欢呼	距离	.

仿佛是事先计划好的一样，他们始终保持在可以呼喊信号的范围之外。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [mædʒ] ['kɑ:mɛntəd]

“	It	looks	as	though	I'll	be	here	for	some	time	,	”	Madge	commented
“	它	看起来	作为	尽管	患病的	是	这里	为了	一些	时间	,	”	玛吉	评论

['ɪnwərdli] .

inwardly	.
内心	.

“看来我得在这里待上一段时间了，”玛吉心想。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	Oh	,	dear	,	and	it's	so	important	that	I	notify	the	police	without	delay	.
“	哦	,	亲爱的	,	和	它是	所以	重要的	那	我	通知	这	警察	没有	延迟	.

“哦，天哪，我必须立即通知警方，这太重要了。”

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['i:nɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

Something	dreadful	may	have	happened	to	Enid	and	her	father	.
某物	可怕	可能	有	发生	到	伊妮德	和	她	父亲	.

伊妮德和她的父亲可能遭遇了可怕的事情。

” [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'veild] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stænd] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

”	Since	it	availed	her	nothing	to	stand	helplessly	by	the	railing	,
”	自从	它	已利用	她	没有什么	到	站立	无助地	经过	这	栏杆	,

“既然她无助地站在栏杆旁也无济于事，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔ:r] ['kerfəli] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

she	decided	to	look	about	the	ship	more	carefully	and	see	if	she	could	make
她	决定	到	看	关于	这	船	更多的	小心	和	看	如果	她	可以	制作

['fɜ:rðər] [dis'kʌvəriz] .

further	discoveries	.
更远	发现	.

她决定更仔细地环顾一下这艘船，看看能否有更多发现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

It	was	difficult	for	her	to	believe	that	the	yacht	had	been	entirely
它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	这	游艇	有	到过	完全

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

她很难相信这艘游艇竟然完全被遗弃了。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

After	visiting	the	kitchen	and	the	lounge	,
后	访问	这	厨房	和	这	休息室	,

参观完厨房和休息室后，

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kæbɪn][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] .

she	noticed	a	second	cabin	not	far	from	the	one	occupied	by	Mr	.	Burnett	.
她	注意到	一个	第二	舱	不是	远的	从	这	一	占领	经过	先生	.	伯内特	.

她注意到离伯内特先生居住的小屋不远还有第二个小屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

The	door	was	unlocked	and	she	entered	,	half	expecting	to	find	everything	in
这	门	曾是	已解锁	和	她	进入	,	一半	期待	到	寻找	一切	在

[dɪs'ɔːrdər] . [-]

disorder	.	[	27	]
紊乱	.	[	-	]

门没锁，她走了进去，心里想着里面可能会一片狼藉。[27]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] ['iːnɪdz] [ruːm] .

She	found	herself	in	Enid's	room	.
她	成立	她自己	在	伊妮德的	房间	.

她发现自己身处伊妮德的房间里。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

Nothing	seemed	to	have	been	disturbed	.
没有什么	似乎	到	有	到过	不安	.

一切似乎都没有被扰动过。

['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

Toilet	articles	were	neatly	arranged	on	the	dressing	table	,	and	in	opening	a
洗手间	文章	是	整齐地	安排	在	这	敷料	桌子	,	和	在	开幕	一个

['klɑːzɪt] [dɔːr] ,

closet	door	,
壁橱	门	,

梳妆台上整齐地摆放着洗漱用品，打开衣柜门，

[mædʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɪti] [frɑːks] .

Madge	saw	a	long	line	of	pretty	frocks	.
玛吉	锯	一个	长的	线	的	漂亮的	连衣裙	.

玛吉看到一长排漂亮的连衣裙。

[æn; ən] ['empti] ['trævlɪŋ] [bæg] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] .

An	empty	traveling	bag	occupied	the	shelf	above	.
一个	空的	旅行	包	占领	这	架子	多于	.

上面的架子上放着一个空旅行包。

“ ['iːnɪd] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkend] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]

“	Enid	couldn't	have	gone	away	for	the	weekend	or	she	would	have	taken	her
“	伊妮德	不能	有	已消失	离开	为了	这	周末	或者	她	会	有	已采取	她

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“伊妮德不可能周末外出，否则她会带走她的东西。”

” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

”	she	reasoned	.
”	她	有理智的	.

她推断道。

['oʊnli][ðə; ði][bed] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]

Only	the	bed	gave	evidence	that	the	room	had	been	occupied	within	the	past
仅有的	这	床	给予	证据	那	这	房间	有	到过	占领	之内	这	过去的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

只有床铺能证明这间房间在过去24小时内有人居住。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	sheets	were	wrinkled	and	the	blankets	lay	upon	the	floor	,
这	纸张	是	皱	和	这	毯子	躺	之上	这	地面	,

床单皱巴巴的，毯子扔在地板上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] [ə'saɪd] [ə'pɑːn] [ɜ'aɪzɪŋ] .

as	though	the	occupant	had	tossed	them	hurriedly	aside	upon	arising	.
作为	尽管	这	居住者	有	抛掷	他们	匆匆	旁边	之上	产生	.

仿佛住户起身时匆忙将它们扔到一边。

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , ” [mædʒ] [mjuːzd] .

“	It's	beyond	me	,	”	Madge	mused	.
”	它是	超过	我	,	”	玛吉	沉思	.

“我真是想不明白，”玛吉沉思道。

“ ['evɪdəntli] , ['iːnɪd] [slept] [hɪr] [læst] [naɪt] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]

“	Evidently	,	Enid	slept	here	last	night	—	or	at	least	a	portion	of	the	night	,	but
”	显然	,	伊妮德	睡着了	这里	最后的	夜晚	—	或者	在	至少	一个	部分	的	这	夜晚	,	但

['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['dɪdnt] .

Mr	.	Burnett	didn't	.
先生	.	伯内特	没有	.

“显然，伊妮德昨晚睡在这里——或者至少睡了半夜，但伯内特先生没有。”

” [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd]

”	In	her	mind	,	the	conviction	was	steadily	growing	that	her	friends	had
”	在	她	头脑	,	这	定罪	曾是	稳步	生长	那	她	朋友们	有

[met] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

met	with	violence	.
遇见	和	暴力	.

在她心中，她越来越确信她的朋友们遭遇了暴力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ə'bɔːrd] [lʌg'ʒʊriəs]

She	had	read	that	robberies	were	not	an	infrequent	occurrence	aboard	luxurious
她	有	读	那	抢劫	是	不是	一个	不频繁	发生	船上	豪华

[jɑːt] ,

yachts	,
游艇	,

她曾读到过，在豪华游艇上发生抢劫案并非罕见事件。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [ɑːrt] ['treʒərz] [ɪn]

and	Mr	.	Burnett	was	known	to	have	valuables	and	art	treasures	in
和	先生	.	伯内特	曾是	已知	到	有	贵重物品	和	艺术	宝藏	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

his	possession	.
他的	拥有	.

众所周知，伯内特先生拥有贵重物品和艺术珍品。

['sɔːrli] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Sorely	troubled	,	she	returned	to	the	upper	deck	to	watch	for	a	boat	,
非常	麻烦	,	她	返回	到	这	上	甲板	到	手表	为了	一个	船	,

她忧心忡忡，回到上层甲板眺望船只。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [kloʊz] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['restləsli] [ə'baʊt] .

but	as	there	was	none	close	by	,	she	wandered	restlessly	about	.
但	作为	那里	曾是	没有任何	关闭	经过	,	她	漫步	躁动不安	关于	.

但由于附近没有旅馆，她只好焦躁地四处游荡。

“ [its] [ɑːd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It's	odd	what	became	of	all	the	sailors	,	”	she	thought	.
”	它是	奇怪的	什么	成为	的	全部	这	水手们	,	”	她	想法	.

“那些水手们后来都怎么样了，真奇怪，”她心想。

“ ['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

“	**Surely**	**someone**	**would**	**be**	**here**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**,**	**even**	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**
”	一定	某人	会	是	这里	到	告诉	这	故事	,	甚至	如果	那里	有	到过	一个

['rɑːbəri] .

robbery	**.**
抢劫	.

“即使发生了抢劫，也肯定会有人在这里讲述这个故事。”

[its] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] . ” [-]

It's	**the**	**most**	**mysterious**	**thing**	**I**	**ever**	**encountered**	**.**	**”**	**[**	**28**	**]**
它是	这	最多	神秘	事物	我	曾经	遭遇	.	”	[	-	]

这是我遇到过的最神秘的事情。”[28]

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɚd] ['mɪstər] . [bɝ'nɛts] ['kæbɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [kluːz] .

Presently	**,**	**she**	**reentered**	**Mr**	**.**	**Burnett's**	**cabin**	**to**	**look**	**again**	**for**	**clues**	**.**
目前	,	她	重新进入	先生	.	伯内特	舱	到	看	再次	为了	线索	.

她随即再次进入伯内特先生的小屋，寻找线索。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] .

Crossing	**to**	**the**	**desk**	**,**	**she**	**jerked**	**open**	**a**	**drawer**	**.**
十字路口	到	这	桌子	,	她	猛地一抖	打开	一个	抽屉	.

她走到桌子旁，猛地拉开一个抽屉。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tʌkt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['pepərz] , [ə; eɪ] ['leðər] ['bɪlfoʊld] .

To	**her**	**astonishment**	**,**	**she**	**saw**	**,**	**tucked**	**beneath**	**some**	**papers**	**,**	**a**	**leather**	**billfold**	**.**
到	她	惊讶	,	她	锯	,	塞进去	下面	一些	文件	,	一个	皮革	钱包	.

令她惊讶的是，她看到在一些文件下面，夹着一个皮质钱包。

[ə; eɪ] [glæns] [dis'kləuzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪlz] .

A	**glance**	**disclosed**	**that**	**it**	**contained**	**two**	**twenty**	**dollar**	**bills**	**.**
一个	瞥一眼	披露	那	它	包含	二	二十	美元	账单	.

一眼望去，发现里面有两张二十美元的钞票。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['rɑːbəri] ['æftər][ɔːl] , ” [mædʒ] [toʊld][hɜːr'self] .

“	**This**	**doesn't**	**look**	**like**	**robbery**	**after**	**all**	**,**	**”**	**Madge**	**told**	**herself**	**.**
”	这	不	看	喜欢	抢劫	后	全部	,	”	玛吉	讲述	她自己	.

“看来这不像抢劫，”玛吉心想。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**now**	**.**
”	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	现在	.

“我现在不知道该如何看待这件事。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]

”	**She**	**was**	**even**	**more**	**puzzled**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**bathroom**	**adjoining**	**the**	**cabin**
”	她	曾是	甚至	更多的	困惑	什么时候	她	进入	这	浴室	相邻的	这	舱

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɑːʃ] [boʊl] .

and	**found**	**a**	**silver**	**watch**	**lying**	**upon**	**the**	**shelf**	**above**	**the**	**wash**	**bowl**	**.**
和	成立	一个	银	手表	说谎	之上	这	架子	多于	这	洗	碗	.

“当她走进与小屋相连的浴室时，更加困惑了，因为她发现洗手盆上方的架子上放着一块银表。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɪn]

She	**was**	**still**	**examining**	**it**	**when**	**she**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**slight**	**scraping**	**sound**	**in**
她	曾是	仍然	检查	它	什么时候	她	成为	意识到的	的	一个	轻微	刮擦	声音	在

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	**bedroom**	**.**
这	卧室	.

她还在仔细查看时，突然听到卧室里传来轻微的刮擦声。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

At	**first**	**she**	**thought**	**she**	**must**	**be**	**mistaken**	**,**	**but**	**as**	**she**	**heard**	**it**	**again**	**,**
在	第一的	她	想法	她	必须	是	错误	,	但	作为	她	听到	它	再次	,

起初她以为自己一定是听错了，但当她再次听到这句话时，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .

she	hastily	retraced	her	steps	.
她	草草	重走	她	步骤	.

她匆匆折返。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

All	was	quiet	in	the	stateroom	.
全部	曾是	安静的	在	这	客舱	.

船舱里一片寂静。

[mædʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] .

Madge	looked	about	but	could	see	no	cause	for	the	strange	sound	.
玛吉	看起来	关于	但	可以	看	不	原因	为了	这	奇怪的	声音	.

玛吉环顾四周，却找不到发出奇怪声音的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

She	was	about	to	turn	away	when	it	was	repeated	,
她	曾是	关于	到	转动	离开	什么时候	它	曾是	重复	,

她正要转身离开，那句话又重复了一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

and	this	time	she	distinctly	traced	it	to	a	closet	on	the	opposite	side	of
和	这	时间	她	明显地	追踪	它	到	一个	壁橱	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

这一次，她清楚地追踪到了房间另一侧的壁橱。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðer; ðər] !

“	There's	some	one	in	there	!
”	有	一些	一	在	那里	!

“里面有人！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	she	thought	in	excitement	.
”	她	想法	在	激动	.

她兴奋地想。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

She	ran	to	the	door	and	tried	to	jerk	it	open	.
她	跑	到	这	门	和	尝试	到	混蛋	它	打开	.

她跑到门口，试图猛地把门拉开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] . [-]

It	was	locked	.	[	29	]
它	曾是	已锁定	.	[	-	]

它被锁上了。[29]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

As	she	moved	the	handle	,	she	heard	the	same	scraping	noise	,	louder	than	before
作为	她	已搬	这	处理	,	她	听到	这	相同的	刮擦	噪音	,	更大声	比	前

.

:

.

当她转动把手时，她听到了同样的刮擦声，而且比之前更响了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [pʊld] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

Now	she	knew	that	someone	was	imprisoned	within	and	pulled	frantically	at	the
现在	她	知道	那	某人	曾是	被监禁	之内	和	拉	疯狂地	在	这

[nɑːb] .

knob	.
旋钮	.

她现在知道里面困着一个人，于是疯狂地拉扯着门把手。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Realizing	**that**	**she**	**was**	**only**	**wasting**	**her**	**strength**	**,**
意识到	那	她	曾是	仅有的	浪费	她	力量	,

意识到自己只是在浪费力气，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .

she	**looked**	**about**	**the**	**room**	**for**	**some**	**object**	**with**	**which**	**to**	**break**	**the**	**lock**	**.**
她	看起来	关于	这	房间	为了	一些	目的	和	哪个	到	休息	这	锁	.

她环顾房间，寻找可以用来撬锁的东西。

[ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Instead	**,**	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**a**	**key**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**carpet**	**at**	**her**	**feet**	**.**
反而	,	她	眼睛	跌倒	之上	一个	钥匙	那	躺	在	这	地毯	在	她	脚	.

然而，她的目光却落在了脚边地毯上的一把钥匙上。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['pɜːrpəsli] .

Evidently	**,**	**it**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**door**	**or**	**had**	**been**	**dropped**	**purposely**	**.**
显然	,	它	有	倒下	从	这	门	或者	有	到过	掉落	故意	.

显然，它是从门上掉下来的，或者是故意扔掉的。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

With	**nervous**	**fingers**	**she**	**fitted**	**it**	**into**	**the**	**lock**	**.**
和	紧张的	手指	她	适配	它	进入	这	锁	.

她紧张地用手指将它插进锁孔。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn] .

It	**refused**	**to**	**turn**	**.**
它	拒绝	到	转动	.

它拒绝转动。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .

She	**worked**	**with**	**it**	**and**	**after**	**several**	**attempts**	**,**	**was**	**rewarded**	**by**	**a**	**sharp**	**click**	**.**
她	工作	和	它	和	后	一些	尝试	,	曾是	奖励	经过	一个	锋利的	点击	.

她摆弄了一会儿，经过几次尝试，终于听到了一声清脆的咔哒声。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

She	**jerked**	**open**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**back**	**in**	**amazement**	**and**	**horror**	**.**
她	猛地一抖	打开	这	门	和	步	后退	在	惊愕	和	恐怖	.

她猛地打开门，惊恐地后退了一步。

[ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , [leɪ] ['iːnɪd] . [-]

There	**at**	**her**	**feet**	**,**	**bound**	**and**	**gagged**	**,**	**lay**	**Enid**	**.**	**[**	**30**	**]**
那里	在	她	脚	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	躺	伊妮德	.	[	-	]

恩尼德被绑住嘴巴，躺在她脚边。[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['iːnɪdz] ['stɔːri]

Enid's	**Story**
伊妮德的	故事

伊妮德的故事

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [groʊn] .

The	**girl**	**on**	**the**	**floor**	**rolled**	**over**	**and**	**groaned**	**.**
这	女孩	在	这	地面	滚动	超过	和	呻吟	.

躺在地上的女孩翻了个身，呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	raised	her	head	and	tried	to	speak	,
她	提高	她	头	和	尝试	到	说话	,

她抬起头，试图开口说话。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃoʊkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

but	only	succeeded	in	making	choking	noises	in	her	throat	.
但	仅有的	成功了	在	制作	窒息	噪音	在	她	喉	.

但她只发出喉咙里哽咽的声音。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !

“	Oh	,	you	poor	thing	!
〃	哦	,	你	贫穷的	事物	!

“哦，你真可怜！”

〃 [mædʒ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] .

〃	Madge	cried	,	trying	to	lift	her	up	.
〃	玛吉	哭	,	尝试	到	举起	她	向上	.

玛吉哭着，试图把她抱起来。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [friː] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'll	have	you	free	in	just	a	minute	.
〃	患病的	有	你	自由的	在	只是	一个	分钟	.

“我马上就放你走。”

[huː] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ?

Who	left	you	here	like	this	?
WHO	左边	你	这里	喜欢	这	?

谁把你一个人丢在这里?

〃 ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm]

〃	Realizing	that	her	friend	could	not	reply	,	she	quickly	slipped	the	gag	from
〃	意识到	那	她	朋友	可以	不是	回复	,	她	迅速地	滑倒了	这	插科打诨	从

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

“意识到朋友无法回答，她迅速将堵住她嘴的东西从她嘴里取了出来。”

['iːv(ə)n] [ðen] , ['iːnɪd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɜːrmər] [æn; ən]

Even	then	,	Enid	made	no	attempt	to	speak	other	than	to	murmur	an
甚至	然后	,	伊妮德	制成	不	试图	到	说话	其他	比	到	低语	一个

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , “ [θæŋk] ['gʊdnəs] .

incoherent	,	“	thank	goodness	.
语无伦次	,	〃	感谢	善良	.

即使如此，伊妮德也没有试图说话，只是含糊不清地低声说了句“谢天谢地”。

〃 [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs]

〃	She	leaned	weakly	against	the	wall	and	watched	as	Madge	tried	to	release
〃	她	倾斜	弱	反对	这	墙	和	观看	作为	玛吉	尝试	到	发布

[ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

the	ropes	which	bound	her	.
这	绳索	哪个	边界	她	.

她无力地靠在墙上，看着玛吉试图解开绑住她的绳子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pen] [naɪf] — [ɪn][ðə; ði][desk] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [left] [hɜːr; hər]

“	There's	a	pen	knife	—	in	the	desk	,	”	she	managed	,	but	the	effort	left	her
〃	有	一个	笔	刀	—	在	这	桌子	,	〃	她	管理	,	但	这	努力	左边	她

[spent] .

spent	.
花费	.

“桌子里有把小刀，”她终于说道，但费了九牛二虎之力才找到。

[mædʒ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Madge	failed	to	find	it	,
玛吉	失败的	到	寻找	它	,

玛吉没找到它。

[bʌt; bət] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈperɪŋ] [naɪf] .

but	flew	to	the	kitchen	where	she	did	locate	a	sharp	paring	knife	.
但	飞翔	到	这	厨房	在哪里	她	做过	定位	一个	锋利的	削皮	刀	.

但她飞奔到厨房，在那里找到了一把锋利的削皮刀。

[ˈkwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɛvɚd] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [helpt] [ˈiːnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Quickly	,	she	severed	the	ropes	and	helped	Enid	to	her	feet	.
迅速地	,	她	切断	这	绳索	和	帮助	伊妮德	到	她	脚	.

她迅速割断绳索，扶起伊妮德。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][əˈloʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [ˈperəlaɪzd] [frʌm; frəm]

She	could	not	stand	alone	for	her	limbs	were	temporarily	paralyzed	from
她	可以	不是	站立	独自的	为了	她	四肢	是	暂时地	瘫痪	从

['biːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

being	too	long	in	a	cramped	position	.
存在	也	长的	在	一个	狭窄	位置	.

由于长时间保持狭窄的姿势，她的四肢暂时麻痹，无法独自站立。

[mædʒ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæf] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] . [-]

Madge	supported	her	and	half	carried	her	to	the	bed	.	[	31	]
玛吉	有	她	和	一半	携带	她	到	这	床	.	[	-	]

玛吉扶着她，半扶着她走到床上。[31]

“ ['wɔːtər] , ” [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Water	,	”	the	girl	pleaded	.
“	水	,	”	这	女孩	恳求	.

“水，”女孩恳求道。

[mædʒ] [ræn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Madge	ran	again	to	the	kitchen	,	returning	with	a	pitcher	filled	with	water	.
玛吉	跑	再次	到	这	厨房	,	返回	和	一个	投手	已填	和	水	.

玛吉再次跑到厨房，回来时手里拿着一壶水。

['iːnɪd] [gʌlpt] [daʊn] [wʌn] [glæs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [əˈnʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [mædʒ]

Enid	gulped	down	one	glass	and	would	have	drunk	another	had	not	Madge
伊妮德	吞咽	向下	一	玻璃	和	会	有	醉	其他	有	不是	玛吉

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] .

thought	it	best	to	restrain	her	.
想法	它	最好的	到	抑制	她	.

伊妮德咕咚咕咚喝下一杯，要不是玛吉觉得最好阻止她，她还会再喝一杯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [əˈpɪrəns] .

She	was	shocked	at	the	girl's	appearance	.
她	曾是	震惊	在	这	女孩们	外貌	.

她对女孩的外貌感到震惊。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [frʌm; frəm] [terz] , [ænd; ənd] ['deθli] [waɪt] .

Her	face	was	streaked	from	tears	,	and	deathly	white	.
她	脸	曾是	条纹	从	眼泪	,	和	致命的	白色的	.

她脸上满是泪痕，脸色惨白得可怕。

[hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][peɪn] .

Her	parched	lips	were	twisted	as	though	from	pain	.
她	干渴	嘴唇	是	扭曲	作为	尽管	从	疼痛	.

她干裂的嘴唇因疼痛而扭曲着。

[ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

The	white	silk	dress	she	wore	,	had	been	torn	in	several	places	.
这	白色的	丝绸	裙子	她	穿着	,	有	到过	撕裂	在	一些	地方	.

她身上穿的白色丝绸连衣裙有好几处破损。

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [braʊn] [her] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['naɪsli] [gruːmd] , [hʌŋ] [ɪn] [wɪsps] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	reddish	brown	hair	,	usually	so	nicely	groomed	,	hung	in	wisps	about	her	face	.
她	微红	棕色的	头发	,	通常	所以	很好	修剪过的	,	悬挂	在	缕缕	关于	她	脸	.

她那平时梳理得一丝不苟的红棕色头发，此刻却像缕缕碎发般垂落在脸颊两侧。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I'll	be	all	right	in	a	little	while	,	”	she	insisted	.
“	患病的	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	,	”	她	坚持	.

“我一会儿就没事了，”她坚持说。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .

“	I	feel	better	now	.
“	我	感觉	更好的	现在	.

“我现在感觉好多了。”

” [mædʒ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːnɪdz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊps] [soʊ][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['bæθruːm] [fɔːr; fər] ['bændɪdʒ] [mə'tɪriəl] .

”	Madge	had	noticed	that	Enid's	wrists	and	ankles	were	swollen	and	bruised	from	the	ropes	so	she	searched	the	bathroom	for	bandage	material	.
”	玛吉	有	注意到	那	伊妮德的	手腕	和	脚踝	是	肿	和	瘀伤	从	这	绳索	所以	她	搜索	这	浴室	为了	绷带	材料	.

“玛吉注意到伊妮德的手腕和脚踝被绳子勒得肿胀淤青，于是她去浴室找绷带材料。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['aɪədaɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌts] , [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪ'væsəti] .

As	she	poured	iodine	into	the	cuts	,	her	patient	showed	the	first	signs	of	returning	vivacity	.
作为	她	倾倒	碘	进入	这	削减	,	她	病人	显示	这	第一的	标志	的	返回	活泼	.

当她往伤口里倒碘酒时，她的病人开始显露出恢复活力的迹象。

“ [gʊd] [griːf] , [mædʒ] ! [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ! ”

“	Good	grief	,	Madge	!	Have	a	heart	!	”
“	好的	悲伤	,	玛吉	!	有	一个	心	!	”

“我的天哪，玛吉！你可怜点吧！”

“ [stɑːp] ['rɪgəlɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [spɪl] [ðɪs] [stʌf] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] .

“	Stop	wriggling	,	or	I'll	spill	this	stuff	all	over	you	.
“	停止	扭动	,	或者	患病的	洒	这	东西	全部	超过	你	.

“别乱动，不然我就把这些东西洒你一身。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

I	know	it	hurts	.
我	知道	它	疼痛	.

我知道这很痛苦。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bændidʒiŋ] , ['iːnɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld][self] .

”	By	the	time	she	had	finished	bandaging	,	Enid	was	more	like	her	old	self	.
”	经过	这	时间	她	有	完成的	包扎	,	伊妮德	曾是	更多的	喜欢	她	老的	自己	.

“等她包扎完伤口，伊妮德就恢复了以前的模样。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [mædʒ] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Not	until	then	did	Madge	try	to	learn	what	had	happened	.
不是	直到	然后	做过	玛吉	尝试	到	学习	什么	有	发生	.

直到那时，玛吉才试图弄清楚到底发生了什么事。

“ [its] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , ” ['iːnɪd] ['mɝːmɝd] ['broʊkənli] .
“ It's too dreadful to tell , ” Enid murmured brokenly .
“ 它是 也 可怕 到 告诉 , ” 伊妮德 低声说道 破碎地 .

“太可怕了，说不出口。”伊妮德哽咽着低语道。

“ ['fɑːðɝz] [bɪn] ['kɪdnæpt] ! ”
“ Father's been kidnapped ! ”
“ 父亲的 到过 被绑架 ! ”

“父亲被绑架了！”

“ ['kɪdnæpt] !
“ Kidnapped !
“ 绑架 !

“被绑架了！”

” ['iːnɪd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fər'lɔːrnli] . [-]
” Enid nodded forlornly . [32]
” 伊妮德 点头 凄凉地 . [-]

伊妮德悲伤地点了点头。[32]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
“ It happened last night .
“ 它 发生 最后的 夜晚 .

“这件事发生在昨晚。”

[aɪv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] ['evər] [sɪns] .
I've been locked up in that closet ever since .
我已经 到过 已锁定 向上 在 那 壁橱 曾经 自从 .

从那以后，我就一直被锁在那个壁橱里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [keɪm] ! ”
I thought I'd die before someone came ! ”
我 想法 ID 死 前 某人 来了 ! ”

我以为在有人来之前我就会死了！

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
“ What became of your father ? ”
“ 什么 成为 的 你的 父亲 ? ”

你父亲后来怎么样了？

“ [oʊ] , [mædʒ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [nuː] !
“ Oh , Madge , if only I knew !
“ 哦 , 玛吉 , 如果 仅有的 我 知道 !

“哦，玛吉，要是我知道就好了！”

[ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
Those horrible men took him away !
那些 可怕 男人 采取 他 离开 !

那些可怕的人把他带走了！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] !
I'm afraid they've murdered him !
我是 害怕的 他们有 被谋杀 他 !

恐怕他们把他谋杀了！

[aɪm] [ə'freɪd] — ”
I'm afraid — ”
我是 害怕的 — ”

我耽心-”

“ [naʊ] , [naʊ] , ” [mædʒ] ['kʌmfətid] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['iːnɪd] , “ [dəunt] [teɪk] [ɑːn] [soʊ] .
“ Now , now , ” Madge comforted , slipping her arm about Enid , “ don't take on so .
“ 现在 , 现在 , ” 玛吉 安慰 , 滑倒 她 手臂 关于 伊妮德 , “ 不 拿 在 所以 .

“好了好了，”玛吉安慰道，同时将手臂搭在伊妮德的肩上，“别这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] ['mætərz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

It	won't	help	matters	to	become	hysterical	.
它	惯于	帮助	事情	到	变得	歇斯底里的	.

歇斯底里于事无补。

[traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

Try	to	tell	me	as	calmly	as	you	can	just	what	took	place	.
尝试	到	告诉	我	作为	平静地	作为	你	能	只是	什么	采取	地方	.

请你尽量冷静地告诉我到底发生了什么事。

〞 ['iːnɪd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] .

〞	Enid	made	an	effort	to	steady	herself	.
〞	伊妮德	制成	一个	努力	到	稳定的	她自己	.

伊妮德努力让自己镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['stɔːri] .

She	gripped	her	friend's	hand	tightly	as	she	began	her	story	.
她	紧握	她	朋友们	手	紧紧	作为	她	开始	她	故事	.

她开始讲述故事时，紧紧地握住了朋友的手。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [læst] [naɪt] [hɪr] .

“	Father	and	I	were	alone	last	night	here	.
“	父亲	和	我	是	独自的	最后的	夜晚	这里	.

“昨晚只有我和父亲在这里。”

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʃɔːr] [liːv]

We	had	given	the	three	sailors	and	our	cook	forty	-	eight	hours	shore	leave
我们	有	给定	这	三	水手们	和	我们的	厨师	四十	-	八	小时	支撑	离开

，

，

，

我们给了三名水手和我们的厨师四十八小时的岸上休假，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][seɪl] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

for	we	had	decided	not	to	sail	until	tomorrow	morning	.
为了	我们	有	决定	不是	到	帆	直到	明天	早晨	.

因为我们决定明天早上才启航。

['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [riːd] .

Father	had	gone	to	his	cabin	to	read	.
父亲	有	已消失	到	他的	舱	到	读	.

父亲回他的小屋看书了。

[aɪ]['aidld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

I	idled	about	the	deck	for	an	hour	or	so	.
我	闲置	关于	这	甲板	为了	一个	小时	或者	所以	.

我在甲板上闲逛了一个小时左右。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] [wen] [aɪ]['faɪnəli] [went][tuː; tə][bed] .

It	was	after	eleven	when	I	finally	went	to	bed	.
它	曾是	后	十一	什么时候	我	最后	去	到	床	.

我直到十一点多才上床睡觉。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self][ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] .

〞	She	paused	and	seemed	to	lose	herself	in	unpleasant	thoughts	.
〞	她	暂停	和	似乎	到	失去	她自己	在	令人不快的	想法	.

她停顿了一下，似乎陷入了不愉快的思绪中。

“ [goʊ][ɑːn] , 〞 [mædʒ] ['ɝːdʒd] ['dʒentli] .

“	Go	on	,	〞	Madge	urged	gently	.
“	去	在	,	〞	玛吉	敦促	轻轻地	.

“继续，”玛吉轻声催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] — [aɪm][nɑːt][dʒʌst] [ʃʊr] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ]
“ It was sometime later — I'm not just sure what time it was , when I
“ 它 曾是 有时 之后 — 我是 不是 只是 当然 什么 时间 它 曾是 , 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
was awakened .
曾是 觉醒 .

“过了一段时间——我不确定具体是什么时候——我被叫醒了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [boʊt] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt]
I heard a boat grate against the side of the yacht and then someone called out
我 听到 一个 船 格特 反对 这 边 的 这 游艇 和 然后 某人 称为 出去
.
:
.

我听到船体撞击游艇侧面的声音，然后有人喊了一声。

['fɑːðər] ['ænsər] [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Father answered but I couldn't make out what he said .
父亲 回答 但 我 不能 制作 出去 什么 他 说 .

父亲回答了，但我没听清他说了什么。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] . ” [
However , I gathered that some men wanted to speak to him in the cabin . ” [
然而 , 我 聚集 那 一些 男人 通缉 到 说话 到 他 在 这 舱 . ” [
-]
33]
-]

不过，我听说有些男人想在小屋里和他谈谈。”[33]

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ”
“ You don't know who they were ? ”
“ 你 不 知道 WHO 他们 是 ? ”

“你不知道他们是谁吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wel] [ɪ'nʌf]
“ No , they must have given their names , but I couldn't hear well enough
“ 不 , 他们 必须 有 给定 他们的 姓名 , 但 我 不能 听到 出色地 足够的
[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] .
through the porthole .
通过 这 舷窗 .

“不，他们肯定报了名，但我透过舷窗听不清楚。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,
At any rate , they seemed to have convinced Father that they were all right ,
在 任何 速度 , 他们 似乎 到 有 确信 父亲 那 他们 是 全部 正确的 ,

总之，他们似乎已经让父亲相信他们一切都好。

[fɔːr; fər] ['æftər] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
for after some discussion , he permitted them to come aboard .
为了 后 一些 讨论 , 他 允许 他们 到 来 船上 .

经过一番商议，他允许他们登船。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
“ I don't know why I didn't go back to sleep .
“ 我 不 知道 为什么 我 没有 去 后退 到 睡觉 .

“我不知道为什么我没有继续睡觉。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
I had a queer feeling that I can't explain .
我 有 一个 酷儿 感觉 那 我 不能 解释 .

我有一种说不清道不明的奇怪感觉。

[aɪ] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	sensed	that	something	was	wrong	.
我	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	.

我感觉有些不对劲。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

After	a	minute	or	so	I	got	up	and	opened	the	door	.
后	一个	分钟	或者	所以	我	得到	向上	和	打开	这	门	.

过了一会儿，我起身去开门。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] ['fɑːðɚ-z] ['kæbɪn] .

I	couldn't	hear	a	sound	in	Father's	cabin	.
我	不能	听到	一个	声音	在	父亲的	舱	.

我在父亲的小屋里听不到任何声音。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dres] . ”

I	decided	to	dress	.	”
我	决定	到	裙子	.	”

我决定穿衣服。

“ [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] ?

“	You	turned	on	the	light	?
”	你	转向	在	这	光	?

你开灯了吗?

” [mædʒ] [ɪn'kwaɪəd] .

”	Madge	inquired	.
”	玛吉	询问	.

“玛吉问道。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	No	,	I	didn't	,	and	I	made	as	little	noise	as	possible	,
”	不	,	我	没有	,	和	我	制成	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

“不，我没有，而且我尽量不发出任何声音。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

although	up	until	then	I	really	had	no	reason	to	be	afraid	.
虽然	向上	直到	然后	我	真的	有	不	原因	到	是	害怕的	.

虽然在那之前我真的没有任何理由害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — ”

It	was	just	a	feeling	—	”
它	曾是	只是	一个	感觉	—	”

那只是一种感觉——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? ”

Then	what	happened	?	”
然后	什么	发生	?	”

然后发生了什么?

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['fɑːðɚ-z] ['kæbɪn] .

“	I	had	just	finished	dressing	when	I	heard	a	commotion	in	Father's	cabin	.
”	我	有	只是	完成的	敷料	什么时候	我	听到	一个	骚动	在	父亲的	舱	.

“我刚穿好衣服，就听到父亲的小屋里传来骚动。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'raʊnd] .

It	sounded	as	though	they	were	throwing	the	furniture	around	.
它	听起来	作为	尽管	他们	是	投掷	这	家具	大约	.

听起来他们好像在把家具扔来扔去。

[aɪ][ræn][ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	ran	there	as	fast	as	I	could	.
我	跑	那里	作为	快速地	作为	我	可以	.

我拼命往那里跑。

[æz; əz][aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər] ['fɑːðər] .

As	I	threw	open	the	door	I	saw	that	two	men	were	trying	to	overpower	Father	.
作为	我	扔	打开	这	门	我	锯	那	二	男人	是	尝试	到	压倒	父亲	.

我猛地推开门，看到两个男人正试图制服父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .

He	was	fighting	desperately	,	holding	them	at	bay	with	a	chair	.
他	曾是	斗争	绝望地	,	保持	他们	在	湾	和	一个	椅子	.

他拼死抵抗，用椅子抵挡敌人。

[aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . ”

I	screamed	and	just	then	the	light	was	extinguished	.	”
我	尖叫	和	只是	然后	这	光	曾是	熄灭	.	”

我尖叫了一声，就在那一刻，灯灭了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ? ” [-]

“	That	was	the	last	you	recall	?	”	[	34	]
“	那	曾是	这	最后的	你	记起	?	”	[	-	]

“那是你最后记得的事吗？”[34]

“ ['veri] ['nɪrli] .

“	Very	nearly	.
“	非常	几乎	.

“非常接近了。”

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	do	remember	that	Father	shouted	for	me	to	get	away	.
我	做	记住	那	父亲	喊叫	为了	我	到	得到	离开	.

我记得父亲当时大声喊我快走开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ækt] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

But	before	I	could	act	,	something	struck	me	on	the	back	of	the	head	.
但	前	我	可以	行为	,	某物	击	我	在	这	后退	的	这	头	.

但我还没来得及采取行动，后脑勺就被什么东西击中了。

” ['iːnɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['tendərli] [felt] [ðə; ði] [bʌmp] .

”	Enid	raised	her	hand	and	tenderly	felt	the	bump	.
”	伊妮德	提高	她	手	和	温柔地	毛毡	这	撞	.

伊妮德抬起手，温柔地摸了摸隆起的部位。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

“	I	didn't	know	anything	more	for	several	hours	.
“	我	没有	知道	任何事物	更多的	为了	一些	小时	.

“接下来的几个小时，我什么都不知道了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

When	I	came	to	,	I	found	myself	in	that	closet	,	bound	and	gagged	.
什么时候	我	来了	到	,	我	成立	我	在	那	壁橱	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

当我醒来时，发现自己被绑着嘴，关在那个壁橱里。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] . ”

I've	been	there	ever	since	.	”
我已经	到过	那里	曾经	自从	.	”

我一直待在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ” [mædʒ] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] .

“	It	was	horrible	of	them	to	leave	you	like	that	,	”	Madge	declared	angrily	.
“	它	曾是	可怕	的	他们	到	离开	你	喜欢	那	,	”	玛吉	声明	愤怒地	.

“他们那样离开你真是太残忍了，”玛吉愤怒地说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] .
“ Why , you might have suffocated .
“ 为什么 , 你 可能 有 窒息 .

“你差点就窒息而死了。”

[ɔːr] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ! ”
Or starved to death ! ”
或者 饥饿 到 死亡 ! ”

或者活活饿死!

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [help] [keɪm] , ” ['iːnɪd] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
“ I did think I'd die before help came , ” Enid confessed with a wry smile .
“ 我 做过 思考 ID 死 前 帮助 来了 , ” 伊妮德 坦白 和 一个 讽刺 微笑 .

“我当时确实以为在救援到来之前我就会死掉,”伊妮德苦笑着坦白道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] .
“ I really don't believe those men would have cared .
“ 我 真的 不 相信 那些 男人 会 有 关心 .

“我真的不相信那些人会在乎。”

[ðeə(r)] ['hɑːrtləs] !
They're heartless !
它们是 狠心 !

他们真是冷血无情!

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .
That's why I'm so worried about Father .
那就是 为什么 我是 所以 担心 关于 父亲 .

这就是我为什么如此担心父亲的原因。

[ðeɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . ”
They've taken him away somewhere . ”
他们有 已采取 他 离开 某处 . ”

他们把他带走了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
“ We must get the police after them instantly .
“ 我们 必须 得到 这 警察 后 他们 即刻 .

“我们必须立即报警追捕他们。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ʃɔːr] ? ”
Is there any way we can reach shore ? ”
是 那里 任何 方式 我们 能 抵达 支撑 ? ”

我们有什么办法可以上岸吗?

“ [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] .
“ Why , yes , we have a motor boat .
“ 为什么 , 是的 , 我们 有 一个 发动机 船 .

“是的，我们有一艘摩托艇。”

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . ”
If you'll help me now I think I can walk . ”
如果 你会 帮助 我 现在 我 思考 我 能 走 . ”

如果你现在帮帮我，我想我可以走路了。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ?
“ Don't you want something to eat first ?
“ 不 你 想 某物 到 吃 第一的 ?

“你不想先吃点东西吗？”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .
You're not very strong .
你是 不是 非常 强的 .

你力气不大。

〃 ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
〃 Enid shook her head .
〃 伊妮德 摇晃 她 头 .

伊妮德摇了摇头。

“ [noʊ] ,
“ No ,
〃 不 ,

“不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

[aɪl] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

I'll	not	feel	like	eating	until	I	know	the	police	are	on	the	trail	of	those	men	.
患病的	不是	感觉	喜欢	吃	直到	我	知道	这	警察	是	在	这	踪迹	的	那些	男人	.

除非我知道警方正在追捕那些人，否则我吃不下饭。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	She	insisted	that	they	start	at	once	,	and	with	Madge	supporting	her	,
"	她	坚持	那	他们	开始	在	一次	,	和	和	玛吉	支持	她	,

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] .

managed	to	reach	the	deck	.
管理	到	抵达	这	甲板	.

"她坚持要立刻开始，在玛吉的帮助下，她终于到达了甲板。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

Peering	down	over	the	railing	she	uttered	a	startled	cry	.
窥视	向下	超过	这	栏杆	她	说出	一个	惊慌	哭	.

她从栏杆上向下望去，惊叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [mædʒ] [æskt] .

"	Madge	asked	.
"	玛吉	问	.

"玛吉问道。"

" [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] !

"	The	motor	boat	!
"	这	发动机	船	!

"那艘摩托艇！"

[ɪts] [gɔːn] !

It's	gone	!
它是	已消失	!

它不见了!

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] ! " [-]

Someone	has	cut	it	from	its	moorings	!	"	[	35	]
某人	有	切	它	从	它是	系泊	!	"	[	-	]

有人把它从系泊处割断了！[35]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [keɪs]

A	Puzzling	Case
一个	令人费解	案件

一个令人费解的案件

[bəuθ]['gɜːlz][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [wer] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .

Both	girls	could	plainly	see	where	the	motor	boat	had	been	tied	.
两个都	女孩们	可以	显然	看	在哪里	这	发动机	船	有	到过	系	.

两个女孩都清楚地看到了摩托艇系泊的地方。

['oʊnli][ə; eɪ] [stʌb] [end][ʌv; əv][roʊp] [rɪ'meɪnd] .

Only	a	stub	end	of	rope	remained	.
仅有的	一个	存根	结尾	的	绳索	剩余	.

只剩下一小截绳子了。

“ [ðoʊz] ['kɪdˌnæpɜ-z] [mʌst; məst][hæv; həv][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [læst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['kærid] ['fɑːðər] [ɔːf]

“	Those	kidnappers	must	have	cut	it	loose	last	night	when	they	carried	Father	off
“	那些	绑架者	必须	有	切	它	松动的	最后的	夜晚	什么时候	他们	携带	父亲	离开

!

!
!

“那些绑匪昨晚绑走父亲的时候，肯定把它放开了！”

” ['iːnɪd][kraɪd] .

”	Enid	cried	.
”	伊妮德	哭	.

伊妮德哭了。

“ [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ? ”

“	Now	how	are	we	to	get	ashore	?	”
“	现在	如何	是	我们	到	得到	岸上	?	”

“现在我们该如何上岸？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [swɪm] , ” [mædʒ] [sə'dʒestɪd] ['sɪriəsli] , ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði]

“	We	might	swim	,	”	Madge	suggested	seriously	,	measuring	with	her	eye	the
“	我们	可能	游泳	,	”	玛吉	建议	严重地	,	测量	和	她	眼睛	这

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

distance	to	the	wharf	.
距离	到	这	码头	.

“我们可以游泳过去，”玛吉认真地建议道，同时目测着到码头的距离。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	think	I	could	make	it	.	”
“	我	思考	我	可以	制作	它	.	”

“我觉得我能做到。”

“ [wel] , [aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] .

“	Well	,	I	couldn't	,	and	anyway	,	I	have	a	better	idea	.
“	出色地	,	我	不能	,	和	反正	,	我	有	一个	更好的	主意	.

“嗯，我做不到，而且，我还有更好的主意。”

” ['iːnɪd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'stres] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	Enid	brought	out	a	distress	flag	which	had	been	stored	away	and	hung	it
”	伊妮德	带来	出去	一个	痛苦	旗帜	哪个	有	到过	存储	离开	和	悬挂	它

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .

where	it	would	be	seen	by	a	passing	ship	.
在哪里	它	会	是	已见	经过	一个	通过	船	.

“伊妮德拿出了一面收起来的遇险旗，把它挂在过往船只能够看到的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'weitid] ['reskjuː] ,

While	they	awaited	rescue	,
尽管	他们	等待中	救援	,

在等待救援期间，

[mædʒ] [prɪ'perd] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][tɪn] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Madge	**prepared**	**food**	**from**	**the**	**generous**	**assortment**	**of**	**tin**	**goods**	**she**	**found**	**in**	**the**
玛吉	准备	食物	从	这	慷慨的	品种	的	锡	商品	她	成立	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

玛吉用她在厨房里找到的各种锡制餐具准备食物。

['iːnɪd][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [iːt] .

Enid	**was**	**induced**	**to**	**eat**	**.**
伊妮德	曾是	诱导	到	吃	.

伊妮德被哄着吃了东西。

[ðə; ði] [fuːd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

The	**food**	**seemed**	**to**	**revive**	**her**	**and**	**she**	**declared**	**it**	**was**	**the**	**most**
这	食物	似乎	到	复活	她	和	她	声明	它	曾是	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

delicious	**she**	**had**	**ever**	**tasted**	**.**
可口的	她	有	曾经	尝过	.

食物似乎让她精神焕发，她宣称这是她吃过的最美味的食物。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['grædʒuəli] ['flʌdɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] . [-]

The	**color**	**gradually**	**flooded**	**back**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**	**[**	**36**	**]**
这	颜色	逐步地	被淹	后退	进入	她	脸颊	.	[	-	]

她的脸颊渐渐恢复了红润。[36]

[mædʒ] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

Madge	**asked**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**and**	**in**	**turn**	**related**	**her**	**experience**	**with**
玛吉	问	一个	伟大的	许多	问题	和	在	转动	有关的	她	经验	和

[ðə; ði] ['boʊtmən] .

the	**boatman**	**.**
这	船工	.

玛吉问了很多问题，并讲述了她与船夫的经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːf] ['laɪtli] .

She	**was**	**a**	**trifle**	**disappointed**	**when**	**the**	**matter**	**was**	**passed**	**off**	**lightly**	**.**
她	曾是	一个	琐事	失望的	什么时候	这	事情	曾是	通过了	离开	轻轻	.

这件事被轻描淡写地带过，她略感失望。

“ [soʊ] ['meni] [ˌlɔːŋʃɔːr] - [men] [ænd; ənd] ['wɔːtərfrʌnt] ['derəˌlɪkts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , ” ['iːnɪd][toʊld][hɜːr; hər]

“	**So**	**many**	**longshore**	**-**	**men**	**and**	**waterfront**	**derelicts**	**are**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Enid**	**told**	**her**
“	所以	许多	码头工人	-	男人	和	滨水区	流浪汉	是	喜欢	那	,	”	伊妮德	讲述	她

.

:
.

“很多码头工人和码头流浪汉都是这样的，”伊妮德告诉她。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .

“	**You**	**can't**	**trust**	**some**	**of**	**them**	**out**	**of**	**your**	**sight**	**.**
“	你	不能	相信	一些	的	他们	出去	的	你的	视线	.

“有些人你绝对不能让他们离开你的视线。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['suːtkeɪs] .

It's	**a**	**wonder**	**he**	**didn't**	**run**	**off**	**with**	**your**	**suitcase**	**.**
它是	一个	想知道	他	没有	跑步	离开	和	你的	手提箱	.

真奇怪他没把你的行李箱抢走。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [bʌt; bət][noʊ] [ʃɪps] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [jɑːt] .

”	**The**	**girls**	**maintained**	**a**	**faithful**	**watch**	**but**	**no**	**ships**	**passed**	**near**	**the**	**yacht**	**.**
”	这	女孩们	维持	一个	忠实	手表	但	不	船舶	通过了	靠近	这	游艇	.

“女孩们一直忠实地观察着，但没有船只从游艇附近经过。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'sper] [wen] [mædʒ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [red] [æm'fɪbiən]

They	were	about	to	despair	when	Madge	noticed	a	black	and	red	amphibian
他们	是	关于	到	绝望	什么时候	玛吉	注意到	一个	黑色的	和	红色的	两栖动物

['tæksiɪŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

taxiing	toward	shore	.
滑行	朝向	支撑	.

他们正要绝望时，玛吉注意到一只黑红相间的两栖动物正向岸边滑行。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['paɪlət] [siːz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] !

“	Oh	,	I	hope	the	pilot	sees	our	signal	!
”	哦	,	我	希望	这	飞行员	看到	我们的	信号	!

“哦，我希望飞行员能看到我们的信号！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['hiːz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	He's	not	looking	this	way	.
”	他是	不是	寻找	这	方式	.

“他没往这边看。”

” ['fræntɪkli] , [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Frantically	,	they	waved	their	hands	to	attract	his	attention	.
”	疯狂地	,	他们	挥手	他们的	双手	到	吸引	他的	注意力	.

他们疯狂地挥舞着双手，试图引起他的注意。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [kɔːrs] .

They	feared	they	had	failed	,	for	the	plane	maintained	its	course	.
他们	害怕	他们	有	失败的	,	为了	这	飞机	维持	它是	课程	.

他们担心失败了，因为飞机保持了航线。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .

Then	suddenly	it	swerved	and	the	pilot	returned	their	greeting	.
然后	突然	它	急转弯	和	这	飞行员	返回	他们的	问候	.

然后飞机突然转向，飞行员向他们致意。

“ [waɪ] , [ɪts] [reks] ['stjuːət; 'stju-] !

“	Why	,	it's	Rex	Stewart	!
”	为什么	,	它是	雷克斯	斯图尔特	!

“哎呀，是雷克斯·斯图尔特！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [æm'fɪbiənz] [wɪŋ] ['mɑːkiŋz] .

”	Enid	cried	,	observing	the	amphibian's	wing	markings	.
”	伊妮德	哭	,	观察	这	两栖动物的	翼	标记	.

“恩尼德看着两栖动物翅膀上的斑纹，叫了起来。”

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	And	he's	coming	this	way	.
”	和	他是	未来	这	方式	.

“他正朝这边走来。”

” [mædʒ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['menʃ(ə)nd] ,

”	Madge	did	not	inquire	as	to	the	identity	of	the	young	man	mentioned	,
”	玛吉	做过	不是	查询	作为	到	这	身份	的	这	年轻的	男人	提及	,

“玛吉没有询问所提到的那个年轻人的身份，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['swɪftli] ['maʊntɪd] ['iːnɪdz] [tʃiːks] ,

but	from	the	poppy	color	which	swiftly	mounted	Enid's	cheeks	,
但	从	这	罂粟	颜色	哪个	迅速地	安装	伊妮德的	脸颊	,

但从伊妮德双颊迅速泛起的罂粟红晕来看，

[ʃiː; ʃi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frend] . [-]

she	surmised	that	he	was	a	very	special	friend	.	[	37	]
她	推测	那	他	曾是	一个	非常	特别的	朋友	.	[	-	]

她推测他是一位非常特别的朋友。[37]

[reks] [ˈstjuːət; ˈstju-][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] ['iːnɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Rex	Stewart	had	known	and	admired	Enid	for	many	years	.
雷克斯	斯图尔特	有	已知	和	钦佩	伊妮德	为了	许多	年	.

雷克斯·斯图尔特认识伊妮德多年，一直很欣赏她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ,

He	was	the	son	of	a	prominent	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	著名的	,

他是位显赫人物的儿子，

['ʌltrə] - [kənˈsɜːrvətɪv] - [beɪ] ['lɔɪər] [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ultra	-	conservative	Cheltham	Bay	lawyer	but	had	inherited	none	of	his
极端主义者	-	保守的	-	湾	律师	但	有	遗传	没有任何	的	他的

['fɑːðɝz] [steɪd] [vˈjuːpɔɪnts] .

father's	staid	viewpoints	.
父亲的	稳重	观点	.

他是切尔瑟姆湾一位极其保守的律师，但他并没有继承父亲任何保守的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstjuːət; ˈstju-]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

It	was	the	private	opinion	of	the	Stewart	family	that	he	was	too
它	曾是	这	私人的	观点	的	这	斯图尔特	家庭	那	他	曾是	也

['rekləs] ,

reckless	,
鲁莽	,

斯图尔特家族私下认为他太鲁莽了。

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

and	far	too	interested	in	aviation	for	his	own	good	.
和	远的	也	感兴趣的	在	航空	为了	他的	自己的	好的	.

他对航空的兴趣太过浓厚，这对他自身不利。

[reks] [laɪkt] [fæst] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['moʊtərboʊt] ; [hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'fɪbiən]

Rex	liked	fast	horses	and	speedy	motorboats	;	he	owned	his	own	amphibian
雷克斯	喜欢	快速地	马匹	和	迅速	摩托艇	;	他	拥有	他的	自己的	两栖动物

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət] .

and	was	an	excellent	pilot	.
和	曾是	一个	出色的	飞行员	.

雷克斯喜欢速度快的马和快艇；他拥有自己的水陆两用车，而且是一位优秀的驾驶员。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] .

He	made	friends	easily	and	kept	them	.
他	制成	朋友们	容易地	和	保留	他们	.

他很容易交朋友，而且能和朋友保持友谊。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr]

And	,	rather	to	the	surprise	of	everyone	,	he	stood	high	in	the	sophomore
和	,	相当	到	这	惊喜	的	每个人	,	他	站立	高的	在	这	大二学生

[klæs] [ʌv; əv] ['ɑːrdˌmɔr] ['kɑːlɪdʒ] .

class	of	Ardmore	College	.
班级	的	阿德莫尔	大学	.

令所有人颇感意外的是，他在阿德莫尔学院二年级学生中名列前茅。

[ðə; ði] [pleɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , ['slækənɪŋ] [ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈproʊtʃt] .

The	plane	continued	toward	the	yacht	,	slackening	its	speed	as	it	approached	.
这	飞机	持续	朝向	这	游艇	,	松弛	它是	速度	作为	它	接近	.

飞机继续向游艇飞去，接近游艇时速度逐渐减慢。

[waɪl] [stɪl] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɔːr] [wɪŋz]

While	**still**	**far**	**enough**	**away**	**to**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**crashing**	**the**	**propeller**	**or**	**wings**
尽管	仍然	远的	足够的	离开	到	是	在	不	危险	的	崩溃	这	螺旋桨	或者	翅膀

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

against	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**
反对	这	边	的	这	船	,

同时仍保持足够的距离，不会有螺旋桨或机翼撞击船舷的危险；

[reks] ['aidld][ðə; ði]['endʒɪn] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [drɪft] .

Rex	**idled**	**the**	**engine**	**,**	**allowing**	**the**	**plane**	**to**	**drift**	**.**
雷克斯	闲置	这	引擎	,	允许	这	飞机	到	漂移	.

雷克斯让发动机怠速运转，任由飞机漂移。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	**Anything**	**wrong**	**?**
“	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	**he**	**called**	**out**	**.**
”	他	称为	出去	.

他喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Trying	**to**	**make**	**themselves**	**heard**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**engine**	**,**
尝试	到	制作	他们自己	听到	多于	这	吼	的	这	引擎	,

他们试图盖过引擎的轰鸣声，让人们听到他们的声音。

[mædʒ] [ænd; ənd]['iːnɪd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

Madge	**and**	**Enid**	**finally**	**succeeded**	**in**	**conveying**	**the**	**idea**	**that**	**they**	**wished**	**to**
玛吉	和	伊妮德	最后	成功了	在	传递	这	主意	那	他们	希望	到

[biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] .

be	**taken**	**ashore**	**.**
是	已采取	岸上	.

玛吉和伊妮德终于成功地表达了她们希望上岸的想法。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['hiːl] ['evər] [get] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] , ” ['iːnɪd] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he'll**	**ever**	**get**	**us**	**aboard**	**,**	**”**	**Enid**	**said**	**despairingly**	**.**
“	我	不	看	如何	地狱	曾经	得到	我们	船上	,	”	伊妮德	说	绝望地	.

“我看不出他要怎么才能让我们上船，”伊妮德绝望地说。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [bæk] ['æftər][ˌjuː 'es] .

“	**I'll**	**tell**	**him**	**to**	**go**	**on**	**in**	**and**	**send**	**a**	**boat**	**back**	**after**	**us**	**.**
“	患病的	告诉	他	到	去	在	在	和	发送	一个	船	后退	后	我们	.

“我会让他进去，然后派一艘船来接我们。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][reks][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

”	**She**	**shouted**	**the**	**message**	**across**	**the**	**water**	**,**	**but**	**Rex**	**was**	**unwilling**	**to**	**leave**	**.**
”	她	喊叫	这	信息	穿过	这	水	,	但	雷克斯	曾是	不情愿	到	离开	.

她隔着水面大声喊出了这个消息，但雷克斯却不愿离开。

[dɪ'lɪbərətli] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt]

Deliberately	**,**	**taking**	**every**	**precaution**	**,**	**he**	**edged**	**the**	**amphibian**	**in**	**close**	**to**	**the**	**yacht**
故意地	,	采取	每一个	预防	,	他	边缘	这	两栖动物	在	关闭	到	这	游艇

.

:
.

他小心翼翼地采取一切预防措施，将这只两栖动物慢慢地引到游艇附近。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mə'nuːvər] .

Anxiously	**the**	**girls**	**watched**	**him**	**maneuver**	**.**
焦虑地	这	女孩们	观看	他	演习	.

女孩们焦急地看着他行动。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [reks] [meɪn'teɪnd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ,

The	bay	was	unusually	quiet	and	Rex	maintained	perfect	control	,
这	湾	曾是	异常地	安静的	和	雷克斯	维持	完美的	控制	,

海湾异常平静，雷克斯始终保持着完美的控制力。

[jet] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [roʊl]

yet	they	realized	that	the	slightest	miscalculation	of	distance	or	an	unexpected	roll
然而	他们	已实现	那	这	丝毫	误算	的	距离	或者	一个	意外	卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɪŋ] . [-]

of	the	yacht	might	result	in	a	crumpled	wing	.	[	38	]
的	这	游艇	可能	结果	在	一个	皱巴巴的	翼	.	[	-	]

但他们意识到，距离计算稍有偏差，或者游艇发生意外的摇晃，都可能导致机翼折叠。[38]

[æz; əz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

As	he	succeeded	in	making	contact	,	the	girls	hastily	lowered	themselves	into
作为	他	成功了	在	制作	接触	,	这	女孩们	草草	降低	他们自己	进入

[ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt] .

the	front	cockpit	.
这	正面	座舱	.

当他成功与人接触后，女孩们赶紧钻进了前座舱。

[mædʒ] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] [feɪs] ,

Madge	obtained	only	a	fleeting	impression	of	the	young	pilot's	face	,
玛吉	获得	仅有的	一个	转瞬即逝	印象	的	这	年轻的	飞行员的	脸	,

玛吉只匆匆瞥见了那位年轻飞行员的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [mæskt] [wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['helmɪt] .

for	it	was	half	-	masked	with	goggles	and	helmet	.
为了	它	曾是	一半	-	戴面具	和	风镜	和	头盔	.

因为他戴着半个面罩、护目镜和头盔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	not	handsome	but	his	eyes	were	friendly	and	there	was	a
他	曾是	不是	英俊的	但	他的	眼睛	是	友好的	和	那里	曾是	一个

['kwɑːləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkəbl] .

quality	about	him	that	was	most	likable	.
质量	关于	他	那	曾是	最多	讨人喜欢	.

他相貌并不英俊，但他的眼神友善，身上有一种非常讨人喜欢的特质。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['rɪskt] [jʊr; jər] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

“	You	shouldn't	have	risked	your	plane	to	take	us	off	,
“	你	不应该	有	冒险	你的	飞机	到	拿	我们	离开	,

“你不应该冒着飞机受损的风险带我们起飞。”

” ['iːnɪd][prəu'testid]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [mædʒ] .

”	Enid	protested	after	she	had	introduced	Madge	.
”	伊妮德	抗议	后	她	有	介绍	玛吉	.

埃尼德在介绍完玛吉之后提出了抗议。

“ [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , ” [reks] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

“	I	knew	what	I	was	about	,	”	Rex	returned	,	smiling	broadly	.
“	我	知道	什么	我	曾是	关于	,	”	雷克斯	返回	,	微笑	总体而言	.

“我知道自己在做什么，”雷克斯笑着回答道。

“ [sɪt] [taɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	Sit	tight	now	and	we'll	run	in	to	the	beach	.
“	坐	紧的	现在	和	出色地	跑步	在	到	这	海滩	.

“现在你们都待在原地，我们跑到海滩去。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [skɪmd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	He	opened	the	throttle	and	the	amphibian	skimmed	lightly	over	the	water	.
”	他	打开	这	风门	和	这	两栖动物	脱脂	轻轻	超过	这	水	.

他加大油门，两栖动物轻盈地掠过水面。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ə; eɪ]['flægmən] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][ɪn] .

In	a	few	minutes	they	drew	near	the	shore	where	a	flagman	signalled	them	in	.
在	一个	很少	分钟	他们	画	靠近	这	支撑	在哪里	一个	旗手	发出信号	他们	在	.

几分钟后，他们靠近了岸边，一名旗手向他们发出靠岸信号。

[reks] [biːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] .

Rex	beached	the	plane	and	aided	the	girls	in	alighting	.
雷克斯	搁浅	这	飞机	和	协助	这	女孩们	在	下车	.

雷克斯将飞机停靠在岸边，并帮助女孩们下了飞机。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Now	tell	me	what's	wrong	,	”	he	commanded	.
“	现在	告诉	我	是什么	错误的	,	”	他	命令	.

“现在告诉我出了什么事，”他命令道。

['iːnɪd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ['ædɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

Enid	poured	out	her	story	with	Madge	adding	additional	details	.
伊妮德	倾倒	出去	她	故事	和	玛吉	添加	额外的	细节	.

伊妮德倾诉了自己的故事，玛吉又补充了一些细节。

[reks] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Rex	listened	in	amazement	,
雷克斯	听着	在	惊愕	,

雷克斯听得十分惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['prɑːmptli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	when	they	had	finished	promptly	agreed	that	the	wisest	thing	was	to
和	什么时候	他们	有	完成的	及时	同意	那	这	最明智的	事物	曾是	到

['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [-]

notify	the	authorities	without	delay	.	[	39	]
通知	这	当局	没有	延迟	.	[	-	]

他们很快就一致认为，最明智的做法是立即通知有关部门。[39]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]

“	It	doesn't	sound	like	an	ordinary	case	of	kidnapping	to	me	,	”	he	declared
“	它	不	声音	喜欢	一个	普通的	案件	的	绑架	到	我	,	”	他	声明

,

,

,

“在我看来，这听起来不像是一起普通的绑架案，”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['iːnɪdz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'strest] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : “ [dəunt]

and	then	as	Enid's	face	grew	even	more	distressed	,	he	added	quickly	:	“	Don't
和	然后	作为	伊妮德的	脸	生长	甚至	更多的	苦恼	,	他	额外	迅速地	:	“	不

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

眼看着伊妮德的脸色越来越难过，他连忙补充道：“别担心。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

The	police	will	find	your	father	.	”
这	警察	将要	寻找	你的	父亲	.	”

警察会找到你父亲的。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðɝz] ['bæŋkər] , ” ['iːnɪd] [rɪ'tɜːrnd]

“	If	it's	a	case	of	money	,	I	can	arrange	with	Father's	banker	,	”	Enid	returned
“	如果	它是	一个	案件	的	钱	,	我	能	安排	和	父亲的	银行家	,	”	伊妮德	返回

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“如果是钱的问题，我可以和父亲的银行家商量一下，”伊妮德认真地回答道。

“ [aɪl] [gɪv] ['eni] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] . ”

“	I'll	give	any	amount	they	say	—	anything	to	secure	his	release	.	”
”	患病的	给	任何	数量	他们	说	—	任何事物	到	安全的	他的	发布	.	”

“他们说要多少钱我都给——只要能确保他获释就行。”

“ [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , ” [reks] [əd'vaɪzd] .

“	Don't	do	anything	rash	,	”	Rex	advised	.
”	不	做	任何事物	皮疹	,	”	雷克斯	建议	.

“别做任何轻率的事，”雷克斯告诫道。

“ ['betər] [let][ðə; ði] [pə'liːs] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .

“	Better	let	the	police	deal	with	those	men	.
”	更好的	让	这	警察	交易	和	那些	男人	.

“最好让警察来处理这些人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] , ['iːnɪd] .

You	know	how	your	father	is	too	,	Enid	.
你	知道	如何	你的	父亲	是	也	,	伊妮德	.

伊妮德，你也知道你父亲是什么样的人。

['hiːd] ['nevər] [gɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] . ”

He'd	never	give	in	an	inch	.	”
他会	绝不	给	在	一个	英寸	.	”

他寸步不让。

“ [noʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəmd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help]

“	No	,	I	realize	Father	would	never	allow	himself	to	be	ransomed	if	he	could	help
”	不	,	我	意识到	父亲	会	绝不	允许	他自己	到	是	赎金	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不，我知道父亲如果可以的话，绝不会允许自己被赎回。”

[ðæts] [wʌt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] .

That's	what	may	make	it	so	hard	.
那就是	什么	可能	制作	它	所以	难的	.

这或许就是它如此困难的原因。

['hiːl] [dɪ'faɪ] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He'll	defy	those	men	and	refuse	to	communicate	with	me	.
地狱	违抗	那些	男人	和	拒绝	到	交流	和	我	.

他会违抗那些人，拒绝与我沟通。

[ðeɪ] [meɪ] [duː]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

They	may	do	terrible	things	to	him	.	”
他们	可能	做	糟糕的	事物	到	他	.	”

他们可能会对他做出可怕的事情。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [reks] [əd'mɒnɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Don't	think	about	it	,	”	Rex	admonished	,	taking	her	arm	and	steering	her
”	不	思考	关于	它	,	”	雷克斯	告诫	,	采取	她	手臂	和	转向	她

[tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

toward	the	roadside	.
朝向	这	路边	.

“别想了，”雷克斯告诫道，抓住她的胳膊，把她拉向路边。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	I'll	go	with	you	to	the	police	.
”	患病的	去	和	你	到	这	警察	.

“我陪你去警察局。”

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

"	He	helped	the	girls	into	a	taxicab	and	during	the	ride	to	the	police
"	他	帮助	这	女孩们	进入	一个	出租车	和	期间	这	骑	到	这	警察

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

"他扶着女孩们上了出租车，在前往警察总部的路上，

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃɪr] ['iːnɪd] .

did	his	best	to	cheer	Enid	.
做过	他的	最好的	到	欢呼	伊妮德	.

他尽力让伊妮德开心起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skersli] [spoʊk] .

She	leaned	her	head	back	against	the	cushion	and	scarcely	spoke	.
她	倾斜	她	头	后退	反对	这	软垫	和	几乎	辐	.

她将头靠在靠垫上，几乎一言不发。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	You	really	believe	the	police	can	find	him	?
"	你	真的	相信	这	警察	能	寻找	他	?

你真的相信警察能找到他吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [wʌns] .

"	she	murmured	once	.
"	她	低声说道	一次	.

她低声说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [reks] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] ,

"	Why	,	of	course	,	"	Rex	assured	her	heartily	,
"	为什么	,	的	课程	,	"	雷克斯	保证	她	衷心地	,

"当然可以，"雷克斯热情地向她保证道。

[bʌt; bət]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [ʃɑːt] [mædʒ] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

but	over	her	head	he	shot	Madge	a	glance	which	told	her	that	he
但	超过	她	头	他	射击	玛吉	一个	瞥一眼	哪个	讲述	她	那	他

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ɪndɪkeɪtɪd] . [-]

considered	the	situation	more	serious	than	his	words	indicated	.	[	40	]
经过考虑的	这	情况	更多的	严肃的	比	他的	字	表明的	.	[	-	]

但他越过她的头顶，瞥了玛吉一眼，玛吉这才明白，他认为情况比他所说的话要严重得多。[40]

[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

At	the	police	station	,
在	这	警察	车站	,

在警察局，

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][reks] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər]

the	girls	were	asked	a	great	many	questions	but	Rex	made	everything	easy	for
这	女孩们	是	问	一个	伟大的	许多	问题	但	雷克斯	制成	一切	简单的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女孩们被问了很多问题，但雷克斯让一切都变得很简单。

[hiː; hi] [nuː] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] [wʌn]

He	knew	several	policemen	and	it	was	largely	due	to	his	efforts	that	one
他	知道	一些	警察	和	它	曾是	很大程度上到期的		到	他的	努力	那	一

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] ,

of	the	best	detectives	on	the	force	,
的	这	最好的	侦探	在	这	力量	,

他认识好几位警察，很大程度上由于他的努力，警队里一位最优秀的侦探才得以脱颖而出。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rændl] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [keɪs] .

a	man	by	the	name	of	Randall	,	was	assigned	the	case	.
一个	男人	经过	这	姓名	的	兰德尔	,	曾是	分配	这	案件	.

一名名叫兰德尔的男子被指派负责此案。

[ðeɪ] [ɔ:l] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] [kɑ:r][ænd; ənd] [reks] [meɪd] [tu:] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði]

They	all	drove	to	the	beach	in	a	police	car	and	Rex	made	two	trips	to	the
他们	全部	驾驶	到	这	海滩	在	一个	警察	车	和	雷克斯	制成	二	旅行	到	这

[jɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] .

yacht	in	his	amphibian	.
游艇	在	他的	两栖动物	.

他们都乘坐警车前往海滩，而雷克斯则驾驶他的两栖车两次往返于游艇。

['rændl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

Randall	and	another	detective	who	accompanied	him	,
兰德尔	和	其他	侦探	WHO	伴随	他	,

兰德尔和另一名与他同行的侦探，

[wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [bɝ'nɛts] ['steɪtru:m,steɪtrʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [left]

were	conducted	to	Mr	.	Burnett's	stateroom	which	the	girls	had	left
是	实施	到	先生	.	伯内特	客舱	哪个	这	女孩们	有	左边

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

他们被带到伯内特先生的船舱，女孩们离开时船舱里空无一人。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ]

The	two	men	looked	about	but	at	the	end	of	their	investigation	admitted	they
这	二	男人	看起来	关于	但	在	这	结尾	的	他们的	调查	承认	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [nu:] [klu:z] .

had	found	no	new	clues	.
有	成立	不	新的	线索	.

两人环顾四周，但调查结束后承认，他们没有发现任何新的线索。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑ:b] , ” ['rændl] [sed] [tu:; tə]['i:nɪd] .

“	It	may	have	been	an	inside	job	,	”	Randall	said	to	Enid	.
“	它	可能	有	到过	一个	里面	工作	,	”	兰德尔	说	到	伊妮德	.

“这可能是内部人员所为，”兰德尔对伊妮德说。

“ [haʊ] ['meni] [men] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪm'plɔɪ] ? ”

“	How	many	men	does	your	father	employ	?	”
“	如何	许多	男人	做	你的	父亲	采用	?	”

你父亲雇佣了多少人？

“ [θri:] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] .

“	Three	sailors	and	a	cook	.
“	三	水手们	和	一个	厨师	.

“三名水手和一名厨师。

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paɪlətɪŋ] . ”

He	does	his	own	piloting	.	”
他	做	他的	自己的	飞行员	.	”

他亲自驾驶飞机。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'kɜ:rd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

“	And	you	say	that	last	night	when	the	kidnapping	occurred	,	you	and	your
“	和	你	说	那	最后的	夜晚	什么时候	这	绑架	发生	,	你	和	你的

['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] . ”

father	were	alone	.	”
父亲	是	独自的	.	”

“你说昨晚绑架案发生时，只有你和你父亲两个人。”

“ [waɪ] , [jes] , ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [em'plɔɪi] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʃɔːr] [liːv] . ”
“ Why , yes , Father had given our employes forty - eight hours shore leave . ”
” 为什么 , 是的 , 父亲 有 给定 我们的 员工 四十 - 八 小时 支撑 离开 . ”

“没错，父亲给了我们的员工48小时的岸上休假。”

“ ['wɔznt] [ðæt] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ? ”
“ Wasn't that rather unusual ? ”
” 不是 那 相当 异常 ? ”

“这难道不有点不寻常吗？”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] , ” ['iːnɪd] [dɪ'klerd] .
“ No , we frequently stay here alone , ” Enid declared .
” 不 , 我们 频繁地 停留 这里 独自的 , ” 伊妮德 声明 .

“不，我们经常独自待在这里，”伊妮德说道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [wʌn] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - [beɪ] [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] ['æŋkər]
“ All of the men but one live at Cheltham Bay and whenever we anchor
” 全部 的 这 男人 但 一 居住 在 - 湾 和 每当 我们 锚
['fɑːðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ɔːf] ['duːti] . ” [-]
Father usually gives them a day or so off duty . ” [41]
父亲 通常 给予 他们 一个 天 或者 所以 离开 责任 . ” [-]

“除了一个人以外，所有男人都住在切尔瑟姆湾，每当我们抛锚停泊时，父亲通常会让他们休息一天左右。”[41]

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] .
The detective digested this information in silence .
这 侦探 消化 这 信息 在 沉默 .

侦探默默地消化着这些信息。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] ['kwestʃənd] ['iːnɪd] [ə'gen] .
He conferred with his companion and then questioned Enid again .
他 授予 和 他的 伴侣 和 然后 被质问 伊妮德 再次 .

他与同伴商量后，再次询问了伊妮德。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kiːp] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['væljuəblz] [ə'bɔːrd] ? ”
“ Did your father keep large sums of money or valuables aboard ? ”
” 做过 你的 父亲 保持 大的 总和 的 钱 或者 贵重物品 船上 ? ”

你父亲是否在船上存放了大量现金或贵重物品?

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
“ Not to my knowledge .
” 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] . ”
He was always afraid of being robbed . ”
他 曾是 总是 害怕的 的 存在 被抢劫 . ”

他总是害怕被抢劫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] ['eni] [sʌtʃ] [fɪr] ['riːs(ə)ntli] , [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ? ”
“ Have you heard him express any such fear recently , Miss Burnett ? ”
” 有 你 听到 他 表达 任何 这样的 害怕 最近 , 错过 伯内特 ? ”

“伯内特小姐，您最近有没有听他流露出过类似的担忧？”

“ [en] - [oʊ] . ” ['iːnɪd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
“ N - o . ” Enid hesitated and then went on :
” N - o . ” 伊妮德 犹豫了一下 和 然后 去 在 :

“不。”伊妮德犹豫了一下，然后继续说道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] ['æktɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] . ”
“ But I will say he hasn't acted exactly like himself the past month . ”
” 但 我 将要 说 他 还没有 行动 确切地 喜欢 他自己 这 过去的 月 . ”

“但我必须说，他过去一个月的表现不太像他平时的样子。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ In what way do you mean ? ”
” 在 什么 方式 做 你 意思是 ? ”

“你这话是什么意思？”

“ [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
“ Well , for one thing he purchased a revolver .
” 出色地 , 为了 一 事物 他 购买 一个 左轮手枪 .

“嗯，首先，他买了一把左轮手枪。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed to be afraid of something .
他 似乎 到 是 害怕的 的 某物 .

他似乎在害怕什么。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I can't say what it was .
我 不能 说 什么 它 曾是 .

我无法确定那是什么。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [læft] [wen] [aɪ] [æskt] [ˈkwestʃənz] . ”
He always laughed when I asked questions . ”
他 总是 笑了 什么时候 我 问 问题 . ”

每次我问问题，他总是笑。

“ [eɪtʃ] - [em] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈmedɪˌteɪtid] .
“ H - m , ” the detective meditated .
” H - 米 , ” 这 侦探 冥想 .

“嗯，”侦探沉吟道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ? ”
“ And where did he keep the revolver ? ”
” 和 在哪里 做过 他 保持 这 左轮手枪 ? ”

“那他把左轮手枪藏在哪儿了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [desk] . ”
“ It was in the desk . ”
” 它 曾是 在 这 桌子 . ”

“它在桌子里。”

“ [its] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , ” [ˈrændl] [ɪnˈfɔːrmd] .
“ It's not there now , ” Randall informed .
” 它是 不是 那里 现在 , ” 兰德尔 知情的 .

“现在还没有，”兰德尔说道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ] [ʃɑːts] [ˈfaɪərd] , [mɪs] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] ? ”
“ You heard no shots fired , Miss Burnett ? ”
” 你 听到 不 镜头 被解雇 , 错过 伯内特 ? ”

“伯内特小姐，你没听到枪声吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
Only the struggle as I told you . ”
仅有的 这 斗争 作为 我 讲述 你 . ”

只有我跟你说过的那些挣扎。”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ænd; ənd][ɪn][self] - [prə'tekʃn] [ðeɪ]
“ It's possible your father recognized his assailants and in self - protection they
” 它是 可能的 你的 父亲 认可 他的 袭击者 和 在 自己 - 保护 他们
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ,
were forced to kidnap him ,
是 强制 到 绑架 他 ,

“你父亲有可能认出了袭击者，为了自卫，他们被迫绑架了他。”

” ['rændl] [sə'dʒestɪd] ['θɔːtfəli] .
” Randall suggested thoughtfully .
” 兰德尔 建议 深思熟虑 .

兰德尔若有所思地建议道。

“ [ðer; ðər]['riːəl] ['moʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑːbəri] . ”
“ Their real motive may have been robbery . ”
” 他们的 真实的 动机 可能 有 到过 抢劫 . ”

“他们的真正动机可能是抢劫。”

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] ['mɪstər] . [bɜ'nɛts] ['pɑːkɪtbʊk] ?
“ Then why didn't they take Mr . Burnett's pocketbook ?
” 然后 为什么 没有 他们 拿 先生 . 伯内特 袖珍书 ?

“那他们为什么不拿走伯内特先生的钱包呢？”

” [mædʒ] [æskt] ['pɔɪntɪdli] . [-]
” Madge asked pointedly . [42]
” 玛吉 问 尖锐地 . [-]

“玛吉尖锐地问道。[42]

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They may have overlooked it .
” 他们 可能 有 被忽视的 它 .

“他们可能忽略了这一点。”

” [mædʒ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [skænt] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] .
” Madge made no reply although she took scant stock in such a theory .
” 玛吉 制成 不 回复 虽然 她 采取 稀少 库存 在 这样的 一个 理论 .

“玛吉没有回应，尽管她对这种说法并不怎么相信。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ruː'tiːn]
It seemed to her that the detectives were conducting only a routine
它 似乎 到 她 那 这 侦探 是 进行 仅有的 一个 常规
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

在她看来，侦探们似乎只是在进行例行调查。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pər'fʌŋktəri] .
that their interest in the case was only perfunctory .
那 他们的 兴趣 在 这 案件 曾是 仅有的 敷衍了事 .

他们对这起案件的兴趣只是敷衍了事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rændəlz] [nekst][wɜːrdz] ['diːpənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
And Mr . Randall's next words deepened this impression .
和 先生 . 兰德尔的 下一个 字 加深 这 印象 .

兰德尔先生接下来的话加深了这种印象。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [mɪs] [bə(:)'net, 'bəːnit] .
“ There's no need to worry , Miss Burnett .
” 有 不 需要 到 担心 , 错过 伯内特 .

“伯内特小姐，您不必担心。”

[wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] .

We'll	find	your	father	but	it	may	take	time	.
出色地	寻找	你的	父亲	但	它	可能	拿	时间	.

我们会找到你父亲的，但这可能需要一些时间。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [fɔːr; fər]['rænsəm] ,

If	it's	a	case	of	kidnapping	for	ransom	,
如果	它是	一个	案件	的	绑架	为了	赎金	,

如果这是一起绑架勒索案，

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][moʊst] .

you're	sure	to	hear	within	a	few	days	at	most	.
你是	当然	到	听到	之内	一个	很少	天	在	最多	.

最多几天之内你肯定会收到消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

In	the	meantime	,	we'll	do	all	we	can	,	and	keep	in	close	touch	with	you	.
在	这	与此同时	,	出色地	做	全部	我们	能	,	和	保持	在	关闭	触碰	和	你	.

在此期间，我们将竭尽所能，并与您保持密切联系。

" [reks] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]

"	Rex	carried	the	detectives	back	to	the	mainland	after	they	had	completed	their
"	雷克斯	携带	这	侦探	后退	到	这	大陆	后	他们	有	完全的	他们的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] .

investigation	and	then	returned	to	The	Flora	.
调查	和	然后	返回	到	这	弗洛拉	.

"侦探们完成调查后，雷克斯把他们带回了大陆，然后返回了弗洛拉号。"

[hiː; hi] [faʊnd] ['iːnɪd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

He	found	Enid	sadly	in	need	of	someone	to	cheer	her	.
他	成立	伊妮德	令人遗憾的是	在	需要	的	某人	到	欢呼	她	.

他发现伊妮德很伤心，需要有人来安慰她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʌn'hæpɪli] .

"	I	don't	know	how	I'll	stand	it	,	"	she	declared	unhappily	.
"	我	不	知道	如何	患病的	站立	它	,	"	她	声明	不幸地	.

"我不知道我能不能忍受下去，"她沮丧地说。

" [aɪl] [goʊ]['kreɪzi][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

"	I'll	go	crazy	just	sitting	and	waiting	.
"	患病的	去	疯狂的	只是	坐着	和	等待	.

"我光坐着等会疯掉的。"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] !

If	only	I	could	do	something	!
如果	仅有的	我	可以	做	某物	!

如果我能做点什么就好了！

" [reks][ænd; ənd] [mædʒ] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] , [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

"	Rex	and	Madge	exchanged	quick	,	significant	glances	.
"	雷克斯	和	玛吉	交换	快的	,	重要的	眼神	.

雷克斯和玛吉迅速交换了一个意味深长的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

They	had	both	been	disappointed	at	the	outcome	of	the	police	investigation	.
他们	有	两个都	到过	失望的	在	这	结果	的	这	警察	调查	.

他们都对警方调查结果感到失望。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd]['iːnɪd] ,

They	realized	far	better	than	did	Enid	,
他们	已实现	远的	更好的	比	做过	伊妮德	,

他们比伊妮德更清楚这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

that	it	might	be	a	long	wait	indeed	before	word	was	received	from	Mr	.
那	它	可能	是	一个	长的	等待	的确	前	单词	曾是	已收到	从	先生	.

[bə(:)'net, 'bəːnit] . [-]

Burnett	.	[	43	]
伯内特	.	[	-	]

可能要等很久才能收到伯内特先生的消息。[43]

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [mædʒ] [sed] ['kwaɪətli] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt]

"	We	will	do	something	,	"	Madge	said	quietly	,	slipping	her	arm	protectingly	about
"	我们	将要	做	某物	,	"	玛吉	说	悄悄	,	滑倒	她	手臂	保护性地	关于

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] .

her	friend's	shoulders	.
她	朋友们	肩膀	.

"我们会做点什么的，"玛吉轻声说道，同时将手臂保护性地搭在朋友的肩膀上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [treɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	I	don't	know	how	,	but	someway	we'll	manage	to	trace	your	father	!
"	我	不	知道	如何	,	但	以某种方式	出色地	管理	到	痕迹	你的	父亲	!

"我不知道该怎么做，但我们总会找到你父亲的！"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

And	when	we	find	him	I	think	the	police	will	learn	that	it	isn't	a	case	of
和	什么时候	我们	寻找	他	我	思考	这	警察	将要	学习	那	它	不是	一个	案件	的

['ɔːrd(ə)neri] ['kɪdnæpɪŋ] ! " [-]

ordinary	kidnapping	!	"	[	44	]
普通的	绑架	!	"	[	-	]

"当我们找到他的时候，我想警方就会明白，这不是一起普通的绑架案！"[44]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

A	Midnight	Visitor
一个	午夜	游客

午夜访客

[reks] [suːn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Rex	soon	took	leave	of	the	girls	,
雷克斯	很快	采取	离开	的	这	女孩们	,

雷克斯很快便告别了女孩们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

saying	that	he	intended	to	return	to	the	police	station	for	another	talk	with
说	那	他	故意的	到	返回	到	这	警察	车站	为了	其他	讲话	和

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

他说他打算返回警察局与警方再次谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə(:)'net, 'bəːnit]['moʊtər][boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

and	then	go	in	search	of	the	Burnett	motor	boat	which	had	been	cut
和	然后	去	在	搜索	的	这	伯内特	发动机	船	哪个	有	到过	切

[luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrə] .

loose	from	The	Flora	.
松动的	从	这	弗洛拉	.

然后去寻找从"弗洛拉号"上脱离的伯内特机动船。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] , ” [ˈiːnɪd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

“	I	can't	thank	you	enough	for	all	the	trouble	you're	taking	,	”	Enid	told	him
”	我	不能	感谢	你	足够的	为了	全部	这	麻烦	你是	采取	,	”	伊妮德	讲述	他

[ˈgreɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

“我无法用言语表达我对你的感激之情，你真是太不容易了，”伊妮德感激地对他说。

“ [dəunt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈriːəli] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

“	Don't	thank	me	until	I	really	help	you	,	”	he	returned	.
”	不	感谢	我	直到	我	真的	帮助	你	,	”	他	返回	.

“在我真正帮到你之前，别谢我，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstoʊlən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

“	I	probably	won't	find	the	boat	for	those	men	may	have	stolen	it	instead	of
”	我	大概	惯于	寻找	这	船	为了	那些	男人	可能	有	被盗	它	反而	的

[ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdrɪft] .

cutting	it	adrift	.
切割	它	漂流	.

“我可能找不到那艘船了，因为那些人可能把它偷走了，而不是让它漂流。”

” [ˈæftər] [reks] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [tuː; tə] [duː] .

”	After	Rex	had	gone	there	was	little	for	the	girls	to	do	.
”	后	雷克斯	有	已消失	那里	曾是	小的	为了	这	女孩们	到	做	.

“雷克斯走后，女孩们就没什么事可做了。”

[mædʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ˈmɪstər] . [bɝˈnɛts] [ruːm] [ʌnˈtʌtʃt] [lest] [ðə; ði] [pəˈliːs]

Madge	thought	it	best	that	they	leave	Mr	.	Burnett's	room	untouched	lest	the	police
玛吉	想法	它	最好的	那	他们	离开	先生	.	伯内特	房间	未受触碰	免得	这	警察

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈiːnɪd] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tuː; tə]

wish	to	examine	it	again	and	Enid	had	no	desire	to	put	the	cabin	to
希望	到	检查	它	再次	和	伊妮德	有	不	欲望	到	放	这	舱	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

玛吉认为最好不要动伯内特先生的房间，以免警察再次检查，而伊妮德也不想把小屋整理好。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ˈnɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dek] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] .

She	paced	nervously	up	and	down	deck	,	avoiding	that	section	of	the	yacht	.
她	踱步	紧张地	向上	和	向下	甲板	,	避免	那	部分	的	这	游艇	.

她焦躁地在甲板上来回踱步，刻意避开游艇的那个区域。

[mædʒ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn] .

Madge	begged	her	to	lie	down	for	a	few	hours	and	she	reluctantly	went	to	her	own	cabin	.
玛吉	乞求	她	到	说谎	向下	为了	一个	很少	小时	和	她	勉强	去	到	她	自己的	舱	.

玛吉恳求她躺下休息几个小时，她不情愿地回到了自己的小屋。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] . [-]

After	a	time	she	fell	into	a	troubled	sleep	and	did	not	awaken	until	her	chum	shook	her	gently	.	[	45	]
后	一个	时间	她	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	和	做过	不是	觉醒	直到	她	密友	摇晃	她	轻轻地	.	[	-	]

过了一会儿，她睡得很不安稳，直到她的朋友轻轻摇醒了她。[45]

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈiːnɪd] .

“	Wake	up	,	Enid	.
”	唤醒	向上	,	伊妮德	.

“醒醒，伊妮德。”

[reks] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .

Rex	**is**	**here**	**and**	**he's**	**found**	**the**	**motor**	**boat**	**.**
雷克斯	是	这里	和	他是	成立	这	发动机	船	.

雷克斯来了，他找到了那艘摩托艇。

" ['iːnɪd] ['heɪstɪli] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['rʌmpld] [her] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'pɑːn] [dek] .

"	**Enid**	**hastily**	**straightened**	**her**	**rumpled**	**hair**	**and**	**hurried**	**out**	**upon**	**deck**	**.**
"	伊妮德	草草	拉直	她	皱巴巴的	头发	和	慌忙	出去	之上	甲板	.

伊妮德匆匆整理了一下凌乱的头发，然后匆匆走到甲板上。

[reks] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] ['æftər] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [boʊt] .

Rex	**already**	**had**	**come**	**aboard**	**after**	**tying**	**up**	**the**	**recovered**	**boat**	**.**
雷克斯	已经	有	来	船上	后	捆绑	向上	这	恢复	船	.

雷克斯系好回收的船只后就已经上船了。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

“你在哪里找到的？”

" ['iːnɪd] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	**Enid**	**questioned**	**eagerly**	**.**
"	伊妮德	被质问	急切地	.

“伊妮德急切地问道。”

" [aʊt] [nɪr] ['kʌlvɝz] ['aɪlənd] .

"	**Out**	**near**	**Culver's**	**Island**	**.**
"	出去	靠近	卡尔弗餐厅	岛	.

“在卡尔弗岛附近。”

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [drɪft] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

I	**figured**	**that**	**if**	**it**	**had**	**been**	**left**	**to**	**drift**	**,**	**the**	**current**	**would**	**carry**	**it**	**that**	**way**	**.**
我	想	那	如果	它	有	到过	左边	到	漂移	,	这	当前的	会	携带	它	那	方式	.

我猜想，如果它任其漂流，水流就会把它带向那个方向。

[aɪ] [kruːzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] [æm'fɪbiən] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['nəutifaid] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] .

I	**cruised**	**around**	**in**	**my**	**amphibian**	**until**	**I**	**sighted**	**it**	**and**	**then**	**notified**	**the**	**Coast**	**Guard**	**.**
我	巡航	大约	在	我的	两栖动物	直到	我	目击者	它	和	然后	已通知	这	海岸	警卫	.

我驾驶着我的两栖车四处巡视，直到发现它，然后通知了海岸警卫队。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['moʊtər] [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	**the**	**time**	**I**	**had**	**gone**	**home**	**for**	**my**	**own**	**motor**	**boat**	**they**	**had**	**recovered**	**it**	**,**
经过	这	时间	我	有	已消失	家	为了	我的	自己的	发动机	船	他们	有	恢复	它	,

等我回家去取自己的摩托艇时，他们已经把它打捞上来了。

[soʊ] [aɪ] ['mɪrli] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] . "

so	**I**	**merely**	**towed**	**it**	**out**	**here**	**.**	**"**
所以	我	仅仅	被拖走	它	出去	这里	.	"

所以我就把它拖到这里来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l] [kluːz] ?

"	**Did**	**you**	**examine**	**it**	**,**	**for**	**possible**	**clues**	**?**
"	做过	你	检查	它	,	为了	可能的	线索	?

你检查过它，看看有没有找到线索吗?

" [mædʒ] [in'kwaiəd] .
" Madge inquired .
" 玛吉 询问 .

"玛吉问道。"

" [jes] , [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
" Yes , I looked it over .
" 是的 , 我 看起来 它 超过 .

"是的，我看过了。"

[ɪf] [ðoʊz] ['kɪdˌnæpɚz] [juːst] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [θɪŋ]
If those kidnappers used the boat they were smart enough not to leave any thing
如果 那些 绑架者 用过的 这 船 他们 是 聪明的 足够的 不是 到 离开 任何 事物
[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
behind that would identify them .
在后面 那 会 确认 他们 .

如果那些绑匪使用了船只，他们很聪明，不会留下任何可以暴露他们身份的东西。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[its] [maɪ] [ges] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [get] - [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [ænd; ənd] ['mɪrli] [kʌt] [ðɪs] [wʌn]
it's my guess they made their get - away in their own boat and merely cut this one
它是 我的 猜测 他们 制成 他们的 得到 - 离开 在 他们的 自己的 船 和 仅仅 切 这 一
[ə'drɪft] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] . "
adrift as an additional precaution against being followed . "
漂流 作为 一个 额外的 预防 反对 存在 随后 . "

我猜他们是乘自己的船逃走的，只是为了防止被人跟踪才把这艘船留在海上。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd]
" I don't see how they figured I could follow them when I was tied hand and
" 我 不 看 如何 他们 想 我 可以 跟随 他们 什么时候 我 曾是 系 手 和
[fʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] ['klɑːzɪt] ,
foot and locked in that stifling closet ,
脚 和 已锁定 在 那 令人窒息 壁橱 ,

"我不明白他们怎么会认为我能跟着他们走，当时我手脚都被绑着，锁在那个闷热的壁橱里。"

" ['iːnɪd] [sed] ['bɪtərli] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] !
" Enid said bitterly , " and to know that Father is in their power !
" 伊妮德 说 苦涩地 , " 和 到 知道 那 父亲 是 在 他们的 力量 !

"恩尼德痛苦地说，""而且要知道，父亲竟然在他们的掌控之中！"

[ðeɪ] [meɪ] [ˌmɪs'triːt] [hɪm; ɪm] ! " [-]
They may mistreat him ! " [46]
他们 可能 虐待 他 ! " [-]

他们可能会虐待他！[46]

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rænsəm] , " [reks] [sə'dʒestɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃɪr]
" Not if they are after a large ransom , " Rex suggested , in an effort to cheer
" 不是 如果 他们 是 后 一个 大的 赎金 , " 雷克斯 建议 , 在 一个 努力 到 欢呼
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"如果他们想要一大笔赎金的话，那就未必了，"雷克斯为了让她高兴起来，建议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" You may be sure of that . "
" 你 可能 是 当然 的 那 . "

"这一点你可以确信。"

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [sed] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]
“ The police said probably we would receive some communication within twenty - four
“ 这 警察 说 大概 我们 会 收到 一些 沟通 之内 二十 - 四
['aʊərz] , ” ['iːnɪd] [dɪ'klerd] , [mɔːr] ['hoʊpfəli] .
hours , ” Enid declared , more hopefully .
小时 , ” 伊妮德 声明 , 更多的 希望 .

“警方说我们可能会在二十四小时内收到一些消息，”伊妮德充满希望地说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪl] [wɑːnt] ?
“ I wonder how much they'll want ?
“ 我 想知道 如何 很多 他们会 想 ?

“我想知道他们会要多少钱？”

” [reks] [met] ['mædʒɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː]
” Rex met Madge's eyes and he read the thought that had flashed through
” 雷克斯 遇见 玛吉的 眼睛 和 他 读 这 想法 那 有 闪光灯 通过
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

雷克斯与玛吉目光相遇，他读懂了她脑海中一闪而过的念头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['evər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
She had begun to wonder if a communication ever would be received .
她 有 开始 到 想知道 如果 一个 沟通 曾经 会 是 已收到 .

她开始怀疑是否还能收到信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
From the first ,
从 这 第一的 ,

从一开始，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
it had seemed unlikely to her that the kidnapping had been committed
它 有 似乎 不太可能 到 她 那 这 绑架 有 到过 坚定的
[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['rænsəm] .
for the sole purpose of securing ransom .
为了 这 唯一 目的 的 确保 赎金 .

她觉得这起绑架案不太可能仅仅是为了勒索赎金。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraɪm] .
She felt there might be a more sinister motive behind the crime .
她 毛毡 那里 可能 是 一个 更多的 险恶 动机 在后面 这 犯罪 .

她觉得这起犯罪背后可能隐藏着更险恶的动机。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'zjuːmd] ,
Before the conversation could be resumed ,
前 这 对话 可以 是 恢复 ,

对话还没来得及继续，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
the sound of a boat grating against the side of the yacht ,
这 声音 的 一个 船 格栅 反对 这 边 的 这 游艇 ,

船只撞击游艇船舷发出刺耳的摩擦声。

[druː] [ðə; ði]['triːoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
drew the trio to the railing .
画 这 三人组 到 这 栏杆 .

三人被吸引到栏杆边。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][krɑːft][hæd; həd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,
Unobserved by them , a craft had made fast to the yacht ,
未被观察到的 经过 他们 , 一个 工艺 有 制成 快速地 到 这 游艇 ,

他们没有注意到，一艘小艇已经系在了游艇上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

and	now	they	saw	they	were	to	entertain	representatives	of	the	press	.
和	现在	他们	锯	他们	是	到	招待	代表	的	这	按	.

现在他们意识到，他们要招待的是媒体代表。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [swɔːmd] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði]

The	reporters	swarmed	aboard	without	waiting	for	an	invitation	,	bombarding	the
这	记者	蜂拥而至	船上	没有	等待	为了	一个	邀请	,	轰炸	这

['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [tɜːrs] ['kwestʃənz] .

girls	with	terse	questions	.
女孩们	和	简洁	问题	.

记者们不等邀请就蜂拥登船，向女孩们抛出一连串简短的问题。

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

A	photographer	insisted	upon	taking	their	pictures	.
一个	摄影师	坚持	之上	采取	他们的	图片	.

一位摄影师坚持要给他们拍照。

['laɪkwaɪz] , [hiː; hi] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜː'nɛts] ['kæbɪn] .

Likewise	,	he	photographed	the	yacht	and	Mr	.	Burnett's	cabin	.
同样地	,	他	拍摄	这	游艇	和	先生	.	伯内特	舱	.

同样，他还拍摄了游艇和伯内特先生的船舱。

['oʊnli][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['rændl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

Only	the	arrival	of	a	second	boat	,	containing	Mr	.	Randall	and	two	other
仅有的	这	到达	的	一个	第二	船	,	包含	先生	.	兰德尔	和	二	其他

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

只有第二艘船的到来，船上载着兰德尔先生和另外两名侦探，

[brɔːt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]

brought	the	ordeal	to	an	end	.	[	47	]
带来	这	考验	到	一个	结尾	.	[	-	]

结束了这场磨难。[47]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [nuː] ?

“	Have	you	learned	anything	new	?
“	有	你	学习	任何事物	新的	?

你学到了什么新东西吗?

” ['iːnɪd] [in'kwaiəd] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rændl] , ['æftər][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [gɔːn] .

”	Enid	inquired	hopefully	of	Mr	.	Randall	,	after	the	reporters	had	gone	.
”	伊妮德	询问	希望	的	先生	.	兰德尔	,	后	这	记者	有	已消失	.

记者们离开后，伊妮德满怀希望地向兰德尔先生询问情况。

“ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] .

“	We're	making	progress	,	”	he	informed	.
“	是	制作	进步	,	”	他	知情的	.

“我们正在取得进展，”他说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs]

“	Your	father's	description	has	been	broadcast	over	the	radio	and	the	police
“	你的	父亲的	描述	有	到过	播送	超过	这	收音机	和	这	警察

['telәˌtaɪp] .

teletypes	.
电传打字机	.

“你父亲的体貌特征已经通过广播和警方电传打字机发布了。”

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊgz] ['gæləri] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][treɪ]

I've	brought	some	pictures	from	the	Rogues	Gallery	that	I	want	you	to	try
我已经	带来	一些	图片	从	这	流氓	画廊	那	我	想	你	到	尝试

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

to	identify	.
到	确认	.

我带来了一些来自“恶棍画廊”的图片，想请你们帮忙辨认一下。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['iːnɪd] ['stʌdid] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['noʊtɪd]['krɪmənəlz] [noʊn]

"	For	the	next	fifteen	minutes	Enid	studied	photographs	of	noted	criminals	known
"	为了	这	下一个	十五	分钟	伊妮德	研究	照片	的	著名的	罪犯	已知

[tuː; tə][hæv; həv] ['rekərdz] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] ,

to	have	records	for	kidnapping	,
到	有	记录	为了	绑架	,

接下来的十五分钟里，伊妮德仔细研究了一些有绑架案底的著名罪犯的照片。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	as	each	was	presented	to	her	,	she	only	shook	her	head	.
但	作为	每个	曾是	呈现	到	她	,	她	仅有的	摇晃	她	头	.

但当每一样东西摆在她面前时，她都只是摇摇头。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] .

“	I'm	afraid	I	can't	be	of	much	help	.
"	我是	害怕的	我	不能	是	的	很多	帮助	.

恐怕我帮不上什么忙。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

You	see	,	I	caught	such	a	fleeting	glance	of	the	two	men	.
你	看	,	我	捕捉	这样的	一个	转瞬即逝	瞥一眼	的	这	二	男人	.

你看，我只是匆匆瞥了一眼那两个人。

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	After	the	detective	had	returned	to	shore	somewhat	disappointed	at	her
"	后	这	侦探	有	返回	到	支撑	有些	失望的	在	她

['feɪljər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

failure	to	identify	any	of	the	photographs	,
失败	到	确认	任何	的	这	照片	,

“当侦探回到岸边，对未能辨认出任何一张照片感到有些失望时，

[reks] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [liːv] .

Rex	said	that	he	too	must	leave	.
雷克斯	说	那	他	也	必须	离开	.

雷克斯说他也必须离开。

“ ['ʃʊrli] , [juː; jʊ]['gɜːlz] [ɑːnt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'naɪt] ?

“	Surely	,	you	girls	aren't	intending	to	stay	here	alone	tonight	?
"	一定	,	你	女孩们	不是	意图	到	停留	这里	独自的	今晚	?

“你们几个女孩，今晚肯定不打算单独留在这里吧？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['iːnɪd][ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][plænz][bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Enid	and	Madge	had	made	no	plans	but	now	that	they	considered	it	,
伊妮德	和	玛吉	有	制成	不	计划	但	现在	那	他们	经过考虑的	它	,

伊妮德和玛吉原本没有做任何计划，但现在她们考虑了一下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːt] .

they	were	reluctant	to	leave	the	yacht	.
他们	是	不情愿的	到	离开	这	游艇	.

他们不愿离开游艇。

[reks] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Rex	**suggested**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**them**	**stay**	**at**	**the**
雷克斯	建议	那	他的	母亲	会	是	高兴	到	有	他们	停留	在	这

['stju:ət; 'stju-] [hoʊm] ,

Stewart	**home**	**,**
斯图尔特	家	,

雷克斯说他母亲会很乐意让他们住在斯图尔特家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] .

but	**the**	**girls**	**felt**	**they**	**could**	**not**	**accept**	**.**
但	这	女孩们	毛毡	他们	可以	不是	接受	.

但女孩们觉得她们无法接受。

“ [wi:; wi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [get] [wɜ:rd][frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ” ['i:nɪd] [ɪk'spleɪnd] , “

“	**We**	**might**	**possibly**	**get**	**word**	**from**	**Father**	**during**	**the**	**night**	**,**	**”**	**Enid**	**explained**	**,**	**“**
“	我们	可能	可能	得到	单词	从	父亲	期间	这	夜晚	,	”	伊妮德	解释	,	“

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

and	**anyway**	**,**
和	反正	,

“我们或许会在夜里收到父亲的消息，”伊妮德解释说，“而且，无论如何，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	**cook**	**and**	**our**	**sailors**	**will**	**be**	**coming**	**back**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这	厨师	和	我们的	水手们	将要	是	未来	后退	早期的	在	这	早晨	.

厨师和水手们明天一早就会回来。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ” [-]

I	**must**	**be**	**here**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**has**	**happened**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
我	必须	是	这里	到	告诉	他们	什么	有	发生	.	”	[	-	]

我必须来这里告诉他们发生了什么事。”[48]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:s] [gɑ:rd] , ” [reks] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld]

“	**I**	**wish**	**you**	**had**	**asked**	**for**	**a**	**police**	**guard**	**,**	**”**	**Rex**	**returned**	**with**	**a**	**troubled**
“	我	希望	你	有	问	为了	一个	警察	警卫	,	”	雷克斯	返回	和	一个	麻烦

[fraʊn] .

frown	**.**
皱眉	.

“我希望你当时要求派警察来保护你。”雷克斯皱着眉头，一脸忧虑地回答道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**you**	**staying**	**here**	**alone**	**.**	**”**
“	我	不	喜欢	这	主意	的	你	入住	这里	独自的	.	”

“我不喜欢你一个人留在这里。”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ,

“	**We're**	**not**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**mainland**	**now**	**that**	**we**	**have**	**the**	**motor**	**boat**	**,**
“	是	不是	切	离开	从	这	大陆	现在	那	我们	有	这	发动机	船	,

“现在有了机动船，我们就不会与大陆隔绝了。”

” [mædʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	**Madge**	**pointed**	**out**	**.**
”	玛吉	尖	出去	.

玛吉指出。

“ ['ɑ:nɪstli] , [wɪə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

“	**Honestly**	**,**	**we're**	**not**	**a**	**bit**	**afraid**	**.**
“	诚实地	,	是	不是	一个	少量	害怕的	.

“说实话，我们一点也不害怕。”

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][left]

"	In	the	end	they	persuaded	him	to	their	way	of	thinking	,	but	as	he	left
"	在	这	结尾	他们	被说服	他	到	他们的	方式	的	思维	,	但	作为	他	左边

,

,

,

“最终他们说服了他接受他们的观点，但当他离开时，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

he	announced	that	he	intended	to	keep	watch	of	the	yacht	during	the	early
他	宣布	那	他	故意的	到	保持	手表	的	这	游艇	期间	这	早期的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

part	of	the	night	.
部分	的	这	夜晚	.

他宣布他打算在当晚早些时候监视这艘游艇。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] , [mædʒ] [prɪ'perd] ['sʌpər] .

As	it	grew	dusk	,	Madge	prepared	supper	.
作为	它	生长	黄昏	,	玛吉	准备	晚餐	.

天色渐暗时，玛吉准备晚餐。

['i:nɪd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

Enid	tried	to	help	but	could	not	keep	her	mind	on	what	she	was	doing	.
伊妮德	尝试	到	帮助	但	可以	不是	保持	她	头脑	在	什么	她	曾是	正在做	.

伊妮德想帮忙，但却无法集中注意力。

['æftər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sti:mər] [rʌgz] [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɑ:n]

After	wiping	the	dishes	,	they	wrapped	themselves	in	steamer	rugs	and	sat	out	on
后	擦拭	这	菜肴	,	他们	包装	他们自己	在	汽船	地毯	和	卫星	出去	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

擦干净碗碟后，他们裹上蒸笼毯，坐在甲板上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʃɔ:r] [laɪts] .

For	a	long	time	they	watched	the	twinkling	shore	lights	.
为了	一个	长的	时间	他们	观看	这	闪烁	支撑	灯	.

他们凝视着岸边闪烁的灯光，久久不愿离去。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Once	they	heard	the	drone	of	an	airplane	overhead	and	imagined	that	it
一次	他们	听到	这	无人机	的	一个	飞机	开销	和	想象	那	它

[maɪt] [bi:; bi][reks] .

might	be	Rex	.
可能	是	雷克斯	.

他们曾听到头顶传来飞机的嗡嗡声，并猜测那可能是雷克斯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['i:zi]

In	spite	of	their	declaration	to	the	contrary	,	the	girls	were	not	entirely	easy
在	尽管如此	的	他们的	宣言	到	这	相反	,	这	女孩们	是	不是	完全	简单的

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

in	their	minds	.
在	他们的	思想	.

尽管她们嘴上否认，但女孩们内心并不完全平静。

[ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] .

The	very	quiet	of	the	yacht	was	disturbing	.
这	非常	安静的	的	这	游艇	曾是	令人不安	.

游艇上异常安静，令人不安。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ; [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['lɜːkt] ['evriwer] .

The	night	had	closed	in	dark	and	threatening	;	black	shadows	lurked	everywhere	.
这	夜晚	有	关闭	在	黑暗的	和	威胁	;	黑色的	阴影	潜伏	到处	.

[-]

[49]

[-]

夜幕降临，黑暗笼罩着大地；到处潜伏着黑色的阴影。[49]

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

At	ten	o'clock	they	decided	to	turn	in	.
在	十	点钟	他们	决定	到	转动	在	.

十点钟的时候，他们决定睡觉。

['iːnɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

Enid	was	so	tired	and	worn	out	that	she	dropped	asleep	almost	at	once	.
伊妮德	曾是	所以	疲劳的	和	磨损	出去	那	她	掉落	睡着了	几乎	在	一次	.

伊妮德累得筋疲力尽，几乎立刻就睡着了。

[mædʒ] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

Madge	rolled	and	tossed	for	the	better	part	of	an	hour	.
玛吉	滚动	和	抛掷	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	.

玛吉翻来覆去地折腾了将近一个小时。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [dəuzd] [ɔːf] .

At	last	,	she	too	dozed	off	.
在	最后的	,	她	也	打盹	离开	.

最后，她也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

She	had	no	way	of	knowing	how	long	she	slept	,
她	有	不	方式	的	会心	如何	长的	她	睡着了	,

她无从得知自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] .

but	suddenly	she	found	herself	sitting	upright	in	bed	.
但	突然	她	成立	她自己	坐着	直立	在	床	.

但她突然发现自己正坐在床上。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ?

What	had	awakened	her	?
什么	有	觉醒	她	?

是什么唤醒了她?

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	glanced	at	her	companion	.
她	瞥了一眼	在	她	伴侣	.

她瞥了一眼同伴。

['iːnɪd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Enid	was	sleeping	peacefully	.
伊妮德	曾是	睡眠	和平地	.

伊妮德睡得很安稳。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

After	a	moment	,	she	sank	back	against	the	pillows	,
后	一个	片刻	,	她	沉没	后退	反对	这	枕头	,

片刻后，她靠回枕头上。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

but	**scarcely**	**had**	**her**	**eyes**	**closed**	**than**	**she**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**peculiar**
但	几乎	有	她	眼睛	关闭	比	她	曾是	惊慌	经过	一个	奇特

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

但她刚闭上眼睛，就被一个奇怪的声音吓了一跳。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] !

A	**boat**	**was**	**scraping**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**yacht**	**!**
一个	船	曾是	刮擦	反对	这	边	的	这	游艇	!

一艘小船刮蹭着游艇的侧面！

[koʊld] ['ʃivəz] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Cold	**shivers**	**ran**	**over**	**her**	**body**	**and**	**she**	**resisted**	**the**	**temptation**	**to**
寒冷的	颤抖	跑	超过	她	身体	和	她	抵抗	这	诱惑	到

['bɜːroʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

burrow	**down**	**beneath**	**the**	**blankets**	**.**
洞穴	向下	下面	这	毯子	.

一阵寒意袭遍全身，她强忍住钻进被窝的冲动。

“ ['iːnɪd] , [weɪk] [ʌp] !

“	**Enid**	**,**	**wake**	**up**	**!**
“	伊妮德	,	唤醒	向上	!

“伊妮德，醒醒！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	**she**	**whispered**	**,**	**shaking**	**her**	**chum**	**roughly**	**by**	**the**	**arm**	**.**
”	她	低声说道	,	摇晃	她	密友	大致	经过	这	手臂	.

她低声说道，同时粗暴地摇晃着朋友的手臂。

['iːnɪd] [stɜːrd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ə'gen] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Enid	**stirred**	**and**	**as**	**she**	**was**	**shaken**	**again**	**,**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
伊妮德	搅拌	和	作为	她	曾是	摇晃	再次	,	打开	她	眼睛	.

伊妮德动了动，再次被摇晃后，她睁开了眼睛。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['draʊzɪli] .

”	**she**	**murmured**	**drowsily**	**.**
”	她	低声说道	昏昏欲睡地	.

她迷迷糊糊地低语道。

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
“	嘘	!

“嘘！”

” [mædʒ] [wɔːrnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

”	**Madge**	**warned**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
”	玛吉	警告	在	一个	底色	.

“玛吉低声警告道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːnɪd][hæd; həd] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**say**	**more**	**for**	**by**	**this**	**time**	**Enid**	**had**	**fully**	**awakened**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	说	更多的	为了	经过	这	时间	伊妮德	有	完全	觉醒	.

无需多言，此时伊妮德已经完全清醒过来。

[bəuθ]['gɜːlz] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
Both girls listened intently .
两个都 女孩们 听着 专注地 .

两个女孩都认真地听着。

['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
Footsteps could be heard plainly on the deck .
脚步声 可以 是 听到 显然 在 这 甲板 .

甲板上可以清晰地听到脚步声。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][boʊt] !
Someone had boarded the boat !
某人 有 登机 这 船 !

有人登船了!

“ [pər'hæps] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ” ['iːnɪd] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .
“ Perhaps it's one of the sailors , ” Enid whispered , but her voice quavered .
“ 也许 它是 一 的 这 水手们 , ” 伊妮德 低声说道 , 但 她 嗓音 颤抖 .

“也许是某个水手吧,”伊妮德低声说道，但她的声音颤抖着。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] !
“ We must see !
“ 我们 必须 看 !

“我们一定要看看！”

” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] .
” Madge returned .
” 玛吉 返回 .

玛吉回来了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” ['iːnɪd] [gript] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] .
” Enid gripped her hand and tried to hold her back .
” 伊妮德 紧握 她 手 和 尝试 到 抓住 她 后退 .

伊妮德紧紧抓住她的手，试图阻止她。

“ [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ! ” [-]
“ Oh , I'm afraid ! ” [50]
“ 哦 , 我是 害怕的 ! ” [-]

“哦，我害怕！”[50]

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] .
“ Then I'll go alone .
“ 然后 患病的 去 独自的 .

“那我就一个人去。”

” [bʌt; bət]['iːnɪd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
” But Enid would not stay behind .
” 但 伊妮德 会 不是 停留 在后面 .

但伊妮德不会留下来。

[æz; əz] [mædʒ] ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
As Madge quietly slipped out of bed , she was close beside her .
作为 玛吉 悄悄 滑倒了 出去 的 床 , 她 曾是 关闭 旁 她 .

玛吉悄悄地溜下床，她就站在她身边。

['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Clinging together , they crept to the door and listened .
依恋 一起 , 他们 悄悄地爬 到 这 门 和 听着 .

他们紧紧地抱在一起，蹑手蹑脚地爬到门口，侧耳倾听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .

They	could	hear	the	footsteps	more	distinctly	now	.
他们	可以	听到	这	脚步声	更多的	明显地	现在	.

他们现在能更清楚地听到脚步声了。

[mædʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Madge	opened	the	cabin	door	a	crack	and	peered	out	.
玛吉	打开	这	舱	门	一个	裂缝	和	窥视	出去	.

玛吉把舱门打开一条缝，向外望去。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

At	first	she	saw	nothing	,	then	as	her	eyes	became	more	accustomed	to	the	dark	,
在	第一的	她	锯	没有什么	,	然后	作为	她	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	黑暗的	,

起初她什么也看不见，然后随着她的眼睛逐渐适应黑暗，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

she	beheld	the	figure	of	a	man	.
她	观看	这	数字	的	一个	男人	.

她看到了一个男人的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [lʊk] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] ['entər] ['mɪstər] . [bɝ'nɛts] ['kæbɪn] .

She	saw	him	pause	,	look	searchingly	about	and	then	swiftly	enter	Mr	.	Burnett's	cabin	.
她	锯	他	暂停	,	看	仔细地	关于	和	然后	迅速地	进入	先生	.	伯内特	舱	.

她看到他停顿了一下，四处张望，然后迅速走进伯内特先生的小屋。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] .

For	an	instant	she	was	too	startled	to	move	.
为了	一个	立即的	她	曾是	也	惊慌	到	移动	.

她一时惊呆，动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɪr] .

Then	she	whispered	into	her	chum's	ear	.
然后	她	低声说道	进入	她	朋友的	耳朵	.

然后她凑到朋友耳边低语了几句。

“ [naʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

“	Now	is	our	chance	!
“	现在	是	我们的	机会	!

“现在是我们的机会！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stiːl] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ! ” [-]

We	must	steal	out	there	and	lock	him	in	!	”	[	51	]
我们	必须	偷	出去	那里	和	锁	他	在	!	”	[	-	]

我们必须潜入那里，把他锁起来！[51]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [tʃeɪs]

A	Motor	Boat	Chase
一个	发动机	船	追赶

摩托艇追逐

[mædʒ] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [mu:vd] ['stelθɪli] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [bɜ'nɛts] ['kæbɪn] .

Madge	quietly	opened	the	door	and	moved	stealthily	toward	Mr	.	Burnett's	cabin	.
玛吉	悄悄	打开	这	门	和	已搬	悄悄地	朝向	先生	.	伯内特	舱	.

玛吉悄悄地打开门，蹑手蹑脚地走向伯内特先生的小屋。

['i:nɪd] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['fɑ:loʊd] .

Enid	,	terrified	at	the	thought	of	remaining	behind	,	followed	.
伊妮德	,	恐惧	在	这	想法	的	其余的	在后面	,	随后	.

伊妮德一想到要留下就感到恐惧，于是也跟着走了。

[ðeɪ] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tɛnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

They	stole	softly	along	the	deck	,	every	muscle	tensed	for	the	unexpected	.
他们	偷窃	轻轻	沿着	这	甲板	,	每一个	肌肉	紧张的	为了	这	意外	.

他们轻手轻脚地沿着甲板走，全身肌肉都紧绷着，以防万一。

[mædʒ] [stept] ['oʊvər][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɪn][hɜ:r; hər][pæθ][ænd; ənd][tu:] [leɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wɔ:rn]

Madge	stepped	over	a	coil	of	rope	in	her	path	and	too	late	turned	to	warn
玛吉	步	超过	一个	线圈	的	绳索	在	她	小路	和	也	晚的	转向	到	警告

[hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

玛吉跨过路上的一卷绳子，转身去警告她的朋友时已经太晚了。

['i:nɪd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Enid	failed	to	see	it	.
伊妮德	失败的	到	看	它	.

伊妮德没看到。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

She	stumbled	and	fell	flat	on	the	deck	,	letting	out	a	sharp	exclamation	.
她	踉跄	和	跌倒	平坦的	在	这	甲板	,	出租	出去	一个	锋利的	感叹	.

她踉跄了一下，重重地摔在甲板上，发出了一声尖锐的惊呼。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɜ'nɛts] ['kæbɪn] .

Before	she	could	regain	her	feet	,	a	figure	darted	from	Mr	.	Burnett's	cabin	.
前	她	可以	恢复	她	脚	,	一个	数字	飞镖	从	先生	.	伯内特	舱	.

她还没来得及站稳，就看到一个人影从伯内特先生的小屋里冲了出来。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .

He	went	over	the	railing	like	a	flash	and	was	lost	to	view	.
他	去	超过	这	栏杆	喜欢	一个	闪光	和	曾是	丢失的	到	看法	.

他像闪电一样翻过栏杆，消失在了视线中。

“ [oʊ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] !

“	Oh	,	we	mustn't	let	him	get	away	!
〃	哦	,	我们	不得	让	他	得到	离开	!

“哦，我们绝不能让他逃走！”

〃 [mædʒ] [kraɪd] .

〃	Madge	cried	.
〃	玛吉	哭	.

玛吉哭了。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] ['i:nɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:]

She	jerked	Enid	to	her	feet	and	they	reached	the	railing	just	in	time	to	see
她	猛地一抖	伊妮德	到	她	脚	和	他们	达到	这	栏杆	只是	在	时间	到	看

[ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] [spi:d] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] .

a	motor	boat	speed	away	from	the	yacht	.
一个	发动机	船	速度	离开	从	这	游艇	.

她猛地把伊妮德拉起来，她们及时赶到栏杆边，看到一艘摩托艇飞速驶离游艇。

“ ['iːnɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['moʊtər] [boʊt] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Enid	,	can	you	run	your	father's	motor	boat	?	”	she	demanded	.
”	伊妮德	,	能	你	跑步	你的	父亲的	发动机	船	?	”	她	要求	.

“伊妮德，你会开你爸爸的摩托艇吗？”她问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”

“	Yes	,	but	—	—	”
”	是的	,	但	—	—	”

“是的，但是——”

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] !

“	Then	come	on	!
”	然后	来	在	!

“那就来吧！”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [mæn] ! ” [-]

Our	only	chance	of	tracing	your	father	is	to	follow	this	man	!	”	[	52	]
我们的	仅有的	机会	的	追踪	你的	父亲	是	到	跟随	这	男人	!	”	[	-	]

我们找到你父亲的唯一机会就是跟踪这个人！[52]

[reks] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Rex	had	filled	the	tank	of	the	motor	boat	that	afternoon	,
雷克斯	有	已填	这	坦克	的	这	发动机	船	那	下午	,

那天下午，雷克斯把摩托艇的油箱加满了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['iːnɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] .

but	it	required	several	minutes	before	Enid	had	the	engine	going	.
但	它	必需的	一些	分钟	前	伊妮德	有	这	引擎	去	.

但过了好几分钟，伊妮德才把引擎发动起来。

[mædʒ] [kæst][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .

Madge	cast	off	and	they	moved	away	from	the	yacht	.
玛吉	投掷	离开	和	他们	已搬	离开	从	这	游艇	.

玛吉解开缆绳，他们离开了游艇。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

“	To	the	right	!
”	到	这	正确的	!

“向右！

” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

”	she	directed	.
”	她	指导	.

她指导道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hed] [ðæt] [wei] .

“	I	saw	him	head	that	way	.
”	我	锯	他	头	那	方式	.

“我看到他朝那个方向走去。”

” ['iːnɪd] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .

”	Enid	swung	the	wheel	and	they	made	for	the	open	water	.
”	伊妮德	摇摆	这	车轮	和	他们	制成	为了	这	打开	水	.

“伊妮德转动舵轮，他们驶向开阔的水域。”

[ðə; ði] [boʊt] ['ræpɪdli] ['gæðərd] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [splɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [praʊ] [ɪn][hjuːdʒ]

The	boat	rapidly	gathered	speed	until	the	sea	split	from	under	her	prow	in	huge
这	船	快速	聚集	速度	直到	这	海	分裂	从	在下面	她	船首	在	巨大的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

船速迅速加快，直到船头下方的海水掀起巨浪。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [mædʒ] ? ”

“	Can	you	see	him	,	Madge	?	”
”	能	你	看	他	,	玛吉	?	”

“玛吉，你能看到他吗？”

“ [ded] [əˈhed] .

“	Dead	ahead	.
”	死的	前方	.

正前方。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈmʌfld] . ”

He	has	the	engine	muffled	.	”
他	有	这	引擎	闷音	.	”

他把引擎盖消音了。

“ [ðen] [wiːl] [luːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] . ”

“	Then	we'll	lose	him	if	we're	not	careful	.	”
”	然后	出色地	失去	他	如果	是	不是	小心	.	”

“如果我们不小心，就会失去他。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][ˈfæstər] ?

“	Can't	you	go	faster	?
”	不能	你	去	快点	?

“你不能开快点吗？”

” [ˈiːnɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Enid	shook	her	head	.
”	伊妮德	摇晃	她	头	.

伊妮德摇了摇头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋli]

For	a	few	minutes	longer	they	kept	the	boat	in	sight	but	it	was	increasingly
为了	一个	很少	分钟	更长	他们	保留	这	船	在	视线	但	它	曾是	日益

[əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [reɪs] .

apparent	that	they	were	running	a	losing	race	.
明显	那	他们	是	跑步	一个	输	种族	.

他们又保持了几分钟的距离，但越来越明显的是，他们正在输掉这场比赛。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [nuː] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][fæst] .

The	man	they	were	following	knew	the	channels	and	his	boat	was	fast	.
这	男人	他们	是	下列的	知道	这	频道	和	他的	船	曾是	快速地	.

他们跟踪的那个人熟悉航道，他的船速度很快。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

Soon	he	was	swallowed	by	the	night	.
很快	他	曾是	吞咽	经过	这	夜晚	.

很快，他就被夜幕吞噬了。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] , [ˈiːnɪd] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

After	it	was	evident	that	they	had	lost	him	,	Enid	stopped	the	engine	.
后	它	曾是	明显	那	他们	有	丢失的	他	,	伊妮德	停止	这	引擎	.

确认跟丢了他之后，伊妮德关掉了引擎。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt]

They	listened	for	a	few	minutes	but	there	was	no	sound	of	a	motor	boat
他们	听着	为了	一个	很少	分钟	但	那里	曾是	不	声音	的	一个	发动机	船

.

:

.

他们侧耳倾听了几分钟，但没有听到任何马达声。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [bæk] !
“ I guess we may as well turn back !
” 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 转动 后退 !

“看来我们还是回头吧！”

” [mædʒ] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Madge said in disgust .
” 玛吉 说 在 厌恶 .

“玛吉厌恶地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” ['iːnɪd] [griːvd] .
“ It was all my fault , ” Enid grieved .
” 它 曾是 全部 我的 过错 , ” 伊妮德 伤心 .

“都是我的错，”伊妮德悲痛地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [roʊp] ! ”
“ Of course , I had to stumble over that old rope ! ”
” 的 课程 , 我 有 到 绊倒 超过 那 老的 绳索 ! ”

“我当然要被那根旧绳子绊倒啦！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['hʌni] , ” [mædʒ] ['kʌmfətid] .
“ It wasn't your fault , honey , ” Madge comforted .
” 它 不是 你的 过错 , 蜂蜜 , ” 玛吉 安慰 .

“这不是你的错，亲爱的，”玛吉安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bæd] [breɪk] [ʌv; əv] [lʌk] . ” [-]
“ It was just a bad break of luck . ” [53]
” 它 曾是 只是 一个 坏的 休息 的 运气 . ” [-]

“这只是运气不好。”[53]

['iːnɪd][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [stiəd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['flɔːrə] .
Enid was silent as they slowly steered back toward The Flora .
伊妮德 曾是 沉默的 作为 他们 缓慢地 转向 后退 朝向 这 弗洛拉 .

当他们缓缓驶回弗洛拉号时，伊妮德一直沉默不语。

[mædʒ] [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
Madge too , was occupied with her own thoughts .
玛吉 也 , 曾是 占领 和 她 自己的 想法 .

玛吉也沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .
She wondered what could be the meaning of the midnight visit .
她 想知道 什么 可以 是 这 意义 的 这 午夜 访问 .

她想知道这午夜来访究竟意味着什么。

[hæd; həd][ðə; ði] ['praʊlər] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Had the prowler come for the purpose of ransacking the cabin or was it
有 这 潜行者 来 为了 这 目的 的 洗劫 这 舱 或者 曾是 它
['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ?
possible that he had brought some message ?
可能的 那 他 有 带来 一些 信息 ?

闯入者是来洗劫小屋的，还是带来了什么消息?

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [er] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] .
The girls were thoroughly chilled by the night air before they reached the yacht .
这 女孩们 是 彻底 冷藏 经过 这 夜晚 空气 前 他们 达到 这 游艇 .

女孩们还没到达游艇，就已经被夜风冻得瑟瑟发抖了。

[jet] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑːr] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] ['goʊɪŋ]

Yet	,	the	adventure	had	made	them	far	too	nervous	to	even	consider	going
然而	,	这	冒险	有	制成	他们	远的	也	紧张的	到	甚至	考虑	去

[bæk] [tuː; tə][bed] .

back	to	bed	.
后退	到	床	.

然而，这次冒险经历让他们紧张得根本无法考虑回床上睡觉。

['æftər] ['laɪtɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , [ðeɪ] [skruːd] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd]

After	lighting	nearly	all	of	the	lamps	,	they	screwed	up	their	courage	and	entered
后	灯光	几乎	全部	的	这	灯	,	他们	螺丝	向上	他们的	勇气	和	进入

['mɪstər] . [bɝ'nɛts] ['kæbɪn] .

Mr	.	Burnett's	cabin	.
先生	.	伯内特	舱	.

点亮了几乎所有的灯后，他们鼓起勇气走进了伯内特先生的小屋。

[ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'baʊt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

A	hasty	glance	about	assured	them	that	nothing	had	been	touched	.
一个	仓促	瞥一眼	关于	保证	他们	那	没有什么	有	到过	感动	.

他们匆匆环顾四周，确认没有任何东西被动过。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] , ” ['iːnɪd] [dɪ'klerd] .

“	I	guess	he	didn't	have	time	to	do	any	damage	,	”	Enid	declared	.
“	我	猜测	他	没有	有	时间	到	做	任何	损害	,	”	伊妮德	声明	.

“我猜他没来得及造成任何破坏，”伊妮德说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tə'naɪt] ? ”

“	What	do	you	suppose	brought	him	here	tonight	?	”
“	什么	做	你	认为	带来	他	这里	今晚	?	”

“你觉得他今晚来这里做什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . ”

“	I	wish	I	knew	.	”
“	我	希望	我	知道	.	”

“我真希望我知道。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [reks][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .

“	Well	,	I	think	Rex	was	right	about	staying	here	alone	.
“	出色地	,	我	思考	雷克斯	曾是	正确的	关于	入住	这里	独自的	.

“嗯，我觉得雷克斯独自留在这里是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	terribly	foolish	thing	to	do	.
它	曾是	一个	可怕	愚蠢	事物	到	做	.

这是件极其愚蠢的事。

[aɪl] [nɑːt] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

I'll	not	spend	another	night	here	without	a	guard	.
患病的	不是	花费	其他	夜晚	这里	没有	一个	警卫	.

没有守卫，我不会再在这里过夜了。

” ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [dek] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['snʌgəld] [daʊn]

”	After	a	time	they	settled	themselves	in	deck	chairs	,	and	there	,	snuggled	down
”	后	一个	时间	他们	定居	他们自己	在	甲板	椅子	,	和	那里	,	依偎着	向下

['ʌndər] ['stiːmər] [rʌgz] ,

under	steamer	rugs	,
在下面	汽船	地毯	,

“过了一会儿，他们便在甲板椅上安顿下来，蜷缩在轮船地毯下，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

they	spent	the	remainder	of	the	night	.
他们	花费	这	余	的	这	夜晚	.

他们在那里度过了余下的夜晚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [felt]['seɪfər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [boʊt]

For	some	reason	they	felt	safer	out	in	the	open	where	they	could	see	any	boat
为了	一些	原因	他们	毛毡	更安全	出去	在	这	打开	在哪里	他们	可以	看	任何	船

[ðæt] [maɪt] [ə'proʊtʃ] .

that	might	approach	.
那	可能	方法	.

不知何故，他们觉得待在开阔地带更安全，因为在那里他们可以看到任何可能靠近的船只。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðeɪ] [dəuzd] [ɔːf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

Occasionally	,	they	dozed	off	,	but	for	the	most	part	they	maintained	a	vigilant
偶尔	,	他们	打盹	离开	,	但	为了	这	最多	部分	他们	维持	一个	警惕的

[wɑːtʃ] . [-]

watch	.	[	54	]
手表	.	[	-	]

他们偶尔会打盹，但大多数时候都保持警惕。[54]

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['iːnɪdz] ['kæbɪn][tuː; tə]

At	dawn	they	stretched	their	cramped	limbs	and	went	to	Enid's	cabin	to
在	黎明	他们	拉伸	他们的	狭窄	四肢	和	去	到	伊妮德的	舱	到

['freʃn] [ʌp] .

freshen	up	.
清新	向上	.

黎明时分，他们伸展了一下酸痛的四肢，然后前往伊妮德的小屋洗漱一番。

[hɑːt] ['kɔːfi] [ri'vaivd][ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [mə'ræl] .

Hot	coffee	revived	their	spirits	and	strengthened	their	morale	.
热的	咖啡	复活	他们的	烈酒	和	加强	他们的	士气	.

热咖啡提振了他们的精神，增强了他们的士气。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

As	the	sun	beat	down	upon	the	deck	it	was	difficult	for	them	to
作为	这	太阳	打	向下	之上	这	甲板	它	曾是	难的	为了	他们	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [naɪt] .

believe	that	they	had	spent	such	a	harrowing	night	.
相信	那	他们	有	花费	这样的	一个	令人痛心的	夜晚	.

烈日炙烤着甲板，他们很难相信自己刚刚度过了一个如此可怕的夜晚。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'miːdiətli] , ” [mædʒ] [əd'vaɪzd] .

“	We	must	report	to	the	police	immediately	,	”	Madge	advised	.
”	我们	必须	报告	到	这	警察	立即地	,	”	玛吉	建议	.

“我们必须立即向警方报案，”玛吉建议道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ə'tætʃ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

“	They	may	attach	special	significance	to	what	happened	during	the	night	.
”	他们	可能	附	特别的	意义	到	什么	发生	期间	这	夜晚	.

“他们可能会对夜间发生的事情赋予特殊的意义。”

” [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [bɜ'nɛts] [kʊk] [ænd; ənd] [θriː] ['seɪləz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

”	Soon	after	breakfast	,	Mr	.	Burnett's	cook	and	three	sailors	appeared	upon	the
”	很快	后	早餐	,	先生	.	伯内特	厨师	和	三	水手们	出现	之上	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

“早餐后不久，伯内特先生的厨师和三名水手就出现了。”

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['iːnɪd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	after	she	had	given	them	orders	for	the	day	,	Enid	was	ready	to
和	后	她	有	给定	他们	订单	为了	这	天	,	伊妮德	曾是	准备好	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

给众人下达完当天的命令后，伊妮德就准备离开了。

“ [its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] ,

“	It's	a	relief	to	know	someone	will	be	at	the	yacht	while	we're	gone	,
”	它是	一个	宽慰	到	知道	某人	将要	是	在	这	游艇	尽管	是	已消失	,

“知道我们不在的时候会有人照看游艇，真是让人放心。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

”	she	said	to	Madge	as	they	drove	away	in	the	motor	boat	.
”	她	说	到	玛吉	作为	他们	驾驶	离开	在	这	发动机	船	.

“她一边说着，一边和玛吉乘着快艇离开。”

“ [hoʊ'zeɪ][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['broʊkən] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .

“	Jose	the	cook	was	quite	broken	up	to	hear	about	Father	.
”	何塞	这	厨师	曾是	相当	破碎的	向上	到	听到	关于	父亲	.

“厨师何塞听到父亲的消息后非常伤心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

And	the	sailors	too	have	always	liked	him	.
和	这	水手们	也	有	总是	喜欢	他	.

水手们也一直很喜欢他。

” [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

”	At	the	police	station	,	the	girls	related	the	happenings	of	the	night	.
”	在	这	警察	车站	,	这	女孩们	有关的	这	事件	的	这	夜晚	.

在警察局，女孩们讲述了当晚发生的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

While	the	authorities	offered	no	comment	other	than	to	ask	a	few	questions	,
尽管	这	当局	提供	不	评论	其他	比	到	问	一个	很少	问题	,

当局除了询问几个问题外，没有发表任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

it	was	plain	that	the	incident	puzzled	them	.
它	曾是	清楚的	那	这	事件	困惑	他们	.

很明显，这件事让他们感到困惑。

['iːnɪd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ,

Enid	had	hoped	the	police	would	have	good	news	to	report	,	but	seemingly	,
伊妮德	有	希望	这	警察	会	有	好的	消息	到	报告	,	但	似乎	,

伊妮德原本希望警方能带来好消息，但似乎并非如此。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

the	case	was	at	a	standstill	.
这	案件	曾是	在	一个	停顿	.

案件陷入僵局。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	There's	very	little	we	can	do	until	some	communication	is	received	from	the
”	有	非常	小的	我们	能	做	直到	一些	沟通	是	已收到	从	这

['kɪdˌnæpɚz] ,

kidnappers	,
绑架者	,

“在收到绑匪的任何消息之前，我们能做的非常有限。”

” ['mɪstər] . ['rændl] [toʊld][hɜːr; hər] .

”	Mr	.	Randall	told	her	.
”	先生	.	兰德尔	讲述	她	.

兰德尔先生告诉她。

“ [rest] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['rænsəm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [suːn] . ” [-]

“	Rest	assured	a	demand	for	ransom	will	be	made	soon	.	”	[	55	]
”	休息	保证	一个	要求	为了	赎金	将要	是	制成	很快	.	”	[	-	]

“请放心，很快就会提出赎金要求。”[55]

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [ɔːl'redi] , ” ['iːnɪd][prəu'testid] .

“	**But**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**has**	**elapsed**	**already**	**,**	**”**	**Enid**	**protested**	**.**
”	但	更多的	比	二十	-	四	小时	有	过去	已经	,	”	伊妮德	抗议	.

“但是已经过去超过24小时了，”伊妮德抗议道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['æftər] ['mʌni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]

“	**If**	**those**	**men**	**were**	**after**	**money**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**they**	**would**	**have**	**left**	**a**
”	如果	那些	男人	是	后	钱	我	应该	有	想法	他们	会	有	左边	一个

[noʊt] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

note	**behind**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**kidnapping**	**.**
笔记	在后面	在	这	时间	的	这	绑架	.

“如果那些人是为了钱，我想他们在绑架时应该会留下字条。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [spent] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

”	**The**	**girls**	**spent**	**over**	**an**	**hour**	**at**	**the**	**station**	**and**	**left**	**more**	**discouraged**	
”	这	女孩们	花费	超过	一个	小时	在	这	车站	和	左边	更多的	灰心	

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

“女孩们在车站待了一个多小时，离开时却比以往任何时候都更加沮丧。”

[ɔːl'ðoʊ] ['iːnɪd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Although	**Enid**	**was**	**trying**	**desperately**	**to**	**maintain**	**her**	**courage**	**,**
虽然	伊妮德	曾是	尝试	绝望地	到	维持	她	勇气	,

尽管伊妮德拼命地想要保持勇气，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] .

she	**was**	**beginning**	**to**	**fear**	**that**	**she**	**might**	**never**	**see**	**her**	**father**	**again**	**.**
她	曾是	开始	到	害怕	那	她	可能	绝不	看	她	父亲	再次	.

她开始担心自己可能再也见不到父亲了。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['moʊtər] [boʊt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [tuː; tə]

Before	**returning**	**to**	**their**	**motor**	**boat**	**they**	**stopped**	**at**	**a**	**street**	**corner**	**to**		
前	返回	到	他们的	发动机	船	他们	停止	在	一个	街道	角落	到		

['pɜːrtʃəs] ['njuːzˌpeɪpəz] .

purchase	**newspapers**	**.**
购买	报纸	.

在返回摩托艇之前，他们在街角停下来买了报纸。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɪn] [boʊld] [prɪnt]

The	**story**	**of**	**the**	**kidnapping**	**had**	**been**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**front**	**page**	**in**	**bold**	**print**	
这	故事	的	这	绑架	有	到过	传播	出去	在	这	正面	页	在	大胆的	打印	

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fəutəgræfs] [stɛərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	**their**	**own**	**photographs**	**stared**	**them**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	他们的	自己的	照片	凝视	他们	在	这	脸	.

绑架案的报道以醒目的字体刊登在头版，他们自己的照片也赫然出现在眼前。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” ['iːnɪd] [lə'mentɪd] , “ [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**Enid**	**lamented**	**,**	**“**	**it's**	**dreadful**	**to**	**get**	**you**	**mixed**	**up**	**in**	**this**	**.**
”	哦	,	亲爱的	,	”	伊妮德	哀叹	,	“	它是	可怕	到	得到	你	混合	向上	在	这	.

“哦，天哪，”伊妮德叹息道，“把你卷入这件事真是太糟糕了。”

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [plʌndʒd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ɔːl]

I	**invited**	**you**	**here**	**for**	**a**	**pleasant**	**vacation**	**and**	**instead**	**,**	**plunged**	**you**	**into**	**all**
我	受邀	你	这里	为了	一个	令人愉快的	假期	和	反而	,	暴跌	你	进入	全部

[ðɪs] [pʌb'lɪsəti] . ”

this	**publicity**	**.**	**”**
这	宣传	.	”

我邀请你来这里是为了让你度过一个愉快的假期，结果却让你卷入了所有这些媒体曝光之中。

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] , ” [mædʒ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ I'm here to help , ” Madge assured her .
” 我是 这里 到 帮助 , ” 玛吉 保证 她 .

“我是来帮忙的，”玛吉向她保证道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] !
“ If only we had something to work on !
” 如果 仅有的 我们 有 某物 到 工作 在 !

“要是我们能有事可做就好了！”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt]
” They walked on to the water front and were just boarding the motor boat
” 他们 步行 在 到 这 水 正面 和 是 只是 登机 这 发动机 船
[wen] [mædʒ] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
when Madge clutched her friend by the arm .
什么时候 玛吉 紧握 她 朋友 经过 这 手臂 .

“她们走到水边，正要登上摩托艇时，玛吉突然抓住她朋友的胳膊。

“ [siː] [ðæt] [mæn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] !
“ See that man over there !
” 看 那 男人 超过 那里 !

“看到那边那个人了吗！”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːrd]
He's the one I told you about — the boatman who ran away and left me aboard
他是 这 一 我 讲述 你 关于 — 这 船工 WHO 跑 离开 和 左边 我 船上
[ðə; ði] [jɑːt] .
the yacht .
这 游艇 .

他就是我跟你说过的那个人——那个逃跑把我留在游艇上的船夫。

” [ˈiːnɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] . [-]
” Enid turned to look . [56]
” 伊妮德 转向 到 看 . [-]

“伊妮德转过头去看。[56]

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
“ Oh , I think I've seen him before .
” 哦 , 我 思考 我已经 已见 他 前 .

“哦，我想我以前见过他。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
I don't know his name but I'm sure he's all right .
我 不 知道 他的 姓名 但 我是 当然 他是 全部 正确的 .

我不知道他的名字，但我相信他没事。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] . ”
He probably didn't understand that you wanted him to wait . ”
他 大概 没有 理解 那 你 通缉 他 到 等待 . ”

他可能没明白你想让他等。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ” [mædʒ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ Just the same , I'd like to talk with him again , ” Madge said quietly .
” 只是 这 相同的 , ID 喜欢 到 讲话 和 他 再次 , ” 玛吉 说 悄悄 .

“即便如此，我还想再和他谈谈，”玛吉轻声说道。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] ,
They started toward the man but without seeming to observe their approach ,
他们 开始 朝向 这 男人 但 没有 似乎 到 观察 他们的 方法 ,

他们朝那人走去，但似乎并没有注意到他们的靠近。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['æli] .

he	moved	swiftly	away	to	lose	himself	in	an	alley	.
他	已搬	迅速地	离开	到	失去	他自己	在	一个	胡同	.

他迅速离开，消失在一条小巷里。

“ [siː] [ðæt] , ['iːnɪd] !

“	See	that	,	Enid	!
”	看	那	,	伊妮德	!

“看到了吗，伊妮德！”

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ! ”

He	knew	we	intended	to	question	him	!	”
他	知道	我们	故意的	到	问题	他	!	”

他知道我们打算审问他！

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] . ”

“	Why	,	he	didn't	even	see	us	coming	.	”
”	为什么	,	他	没有	甚至	看	我们	未来	.	”

“他根本没看到我们过来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	think	he	did	,	”	Madge	insisted	.
”	我	思考	他	做过	,	”	玛吉	坚持	.

“我觉得他确实这么做了，”玛吉坚持道。

“ [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

“	He	pretended	not	to	be	looking	our	way	,
”	他	假装	不是	到	是	寻找	我们的	方式	,

他假装没看我们这边，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	all	the	while	he	was	watching	out	the	corner	of	his	eye	.
但	全部	这	尽管	他	曾是	观看	出去	这	角落	的	他的	眼睛	.

但他始终用眼角余光观察着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] !

One	of	these	times	I'll	catch	him	unaware	!
一	的	这些	时代	患病的	抓住	他	不知情	!

总有一天我会让他措手不及！

” [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [slaɪt] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

”	Since	there	was	slight	chance	he	would	return	,
”	自从	那里	曾是	轻微	机会	他	会	返回	,

“由于他回来的可能性很小，

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['flɔːrə] .

the	girls	went	back	to	their	boat	and	soon	reached	The	Flora	.
这	女孩们	去	后退	到	他们的	船	和	很快	达到	这	弗洛拉	.

女孩们回到船上，很快就到达了弗洛拉号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [reks][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

They	were	informed	by	a	sailor	that	during	their	absence	Rex	had	been	there	.
他们	是	知情的	经过	一个	水手	那	期间	他们的	缺席	雷克斯	有	到过	那里	.

一名水手告诉他们，在他们不在的这段时间里，雷克斯来过这里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

A	number	of	reporters	had	called	too	,	but	had	not	been	permitted	to
一个	数字	的	记者	有	称为	也	,	但	有	不是	到过	允许	到

[bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

board	the	vessel	.
木板	这	血管	.

还有一些记者也打过电话，但都被拒绝登船。

“ ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['streɪtn] [ʌp] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn] , ” ['iːnɪd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm]

“	After	lunch	I	must	straighten	up	Father's	cabin	,	”	Enid	remarked	to	her	chum
”	后	午餐	我	必须	拉直	向上	父亲的	舱	,	”	伊妮德	评论	到	她	密友

.

:

.

“午饭后我得收拾一下父亲的小屋，”伊妮德对她的朋友说道。

“ [aɪˈd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

“	I'd	do	it	now	only	I	have	a	headache	.
”	ID	做	它	现在	仅有的	我	有	一个	头痛	.

“我现在就想做，只是头疼。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

I	believe	I'll	lie	down	for	an	hour	or	so	.
我	相信	患病的	说谎	向下	为了	一个	小时	或者	所以	.

我想我会躺下休息一个小时左右。

” ['æftər][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [mædʒ] [sæt][aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

”	After	her	friend	had	gone	to	her	room	,	Madge	sat	out	on	deck	and
”	后	她	朋友	有	已消失	到	她	房间	,	玛吉	卫星	出去	在	甲板	和

[traɪd] [tuː; tə] [riːd] .

tried	to	read	.
尝试	到	读	.

“朋友回房间后，玛吉坐在甲板上试着看书。

[suːn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Soon	the	magazine	fell	to	her	lap	and	she	stared	thoughtfully	out	across	the
很快	这	杂志	跌倒	到	她	膝	和	她	凝视	深思熟虑	出去	穿过	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

很快，杂志掉到了她的腿上，她若有所思地望着海湾对岸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][əˈroʊz] . [-]

At	length	she	arose	.	[	57	]
在	长度	她	出现	.	[	-	]

她终于站了起来。[57]

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] ['mɪstər] . [bɜˈnɛts] ['kæbɪn][tuː; tə] [raɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	I	may	as	well	put	Mr	.	Burnett's	cabin	to	rights	,	”	she	decided	.
”	我	可能	作为	出色地	放	先生	.	伯内特	舱	到	权利	,	”	她	决定	.

“我最好还是把伯内特先生的小屋修缮一下吧，”她决定道。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][tæsk]['iːnɪd] [dredz] .

“	I	know	it's	a	task	Enid	dreads	.
”	我	知道	它是	一个	任务	伊妮德	脏辫	.

我知道这是伊妮德最害怕的任务。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd] .

”	She	found	the	cabin	door	unlocked	and	entered	.
”	她	成立	这	舱	门	已解锁	和	进入	.

她发现小屋的门没锁，便走了进去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Everything	was	just	as	she	had	discovered	it	the	morning	of	her
一切	曾是	只是	作为	她	有	发现	它	这	早晨	的	她

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - [beɪ] .

arrival	at	Cheltham	Bay	.
到达	在	-	湾	.

一切都和她抵达切尔瑟姆湾那天早上发现的一样。

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['streitniŋ]

After	a	preliminary	survey	,	she	began	at	one	corner	of	the	room	,	straightening
后	一个	初步的	民意调查	,	她	开始	在	一	角落	的	这	房间	,	拉直

[rʌgz] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] .

rugs	and	rearranging	furniture	.
地毯	和	重新排列	家具	.

经过初步勘察后，她从房间的一个角落开始，整理地毯，重新布置家具。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

She	picked	up	newspapers	,
她	挑选	向上	报纸	,

她拿起报纸，

[bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['despərət]

books	and	articles	which	had	been	hurled	to	the	floor	in	the	desperate
图书	和	文章	哪个	有	到过	投掷	到	这	地面	在	这	绝望的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在激烈的搏斗中，书籍和文章被扔到了地上。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [desk] ,

In	righting	the	objects	on	the	desk	,
在	纠正	这	对象	在	这	桌子	,

在整理桌上物品时，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

her	attention	was	attracted	to	a	scrap	of	paper	which	had	fallen	to
她	注意力	曾是	吸引	到	一个	废料	的	纸	哪个	有	倒下	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

她的注意力被掉在地上的一张纸片吸引了。

[mædʒ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Madge	did	not	recall	having	noticed	it	there	before	.
玛吉	做过	不是	记起	拥有	注意到	它	那里	前	.

玛吉回忆说，她以前并没有注意到那里有它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

Thinking	that	it	must	have	blown	from	the	desk	when	the	door	was
思维	那	它	必须	有	吹	从	这	桌子	什么时候	这	门	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他心想，一定是开门的时候被风从桌子上吹下来的。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

she	bent	down	and	picked	it	up	.
她	弯曲	向下	和	挑选	它	向上	.

她弯下腰把它捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	gave	it	a	casual	glance	and	then	stared	in	blank	astonishment	.
她	给予	它	一个	随意的	瞥一眼	和	然后	凝视	在	空白的	惊讶	.

她漫不经心地瞥了一眼，然后茫然地盯着它，一脸惊讶。

“ [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [sneɪks] !

“	Great	jumping	snakes	!
“	伟大的	跳	蛇	!

“好棒的跳蛇！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where did this come from ?
" 在哪里 做过 这 来 从 ?

“这是从哪里来的？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
" With the paper clutched tightly in her hand ,
" 和 这 纸 紧握 紧紧 在 她 手 ,

她紧紧地攥着那张纸，

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] ['iːnɪdz]['kæbɪn] . [-]
she darted out the door and ran toward Enid's cabin . [58]
她 飞镖 出去 这 门 和 跑 朝向 伊妮德的 舱 . [-]

她冲出房门，朝伊妮德的小屋跑去。[58]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
An Important Communication
一个 重要的 沟通

一次重要的沟通

[mædʒ] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn]['iːnɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]
Madge flung open the cabin door and burst in upon Enid who was lying upon
玛吉 扔 打开 这 舱 门 和 爆裂 在 之上 伊妮德 WHO 曾是 说谎 之上
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

玛吉猛地推开小屋的门，冲了进去，发现伊妮德正躺在床上。

[ðoʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] .
though fully awake .
尽管 完全 醒 .

虽然完全清醒。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
“ Look at this !
" 看 在 这 !

“看看这个！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I found it in your father's cabin just now . ”
" 我 成立 它 在 你的 父亲的 舱 只是 现在 . ”

“我刚才在你父亲的小屋里找到了它。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" ['i:nɪd] [di'mɑ:ndid] , [ə'brʌptli] ['raɪzɪŋ] .
" Enid demanded , abruptly rising .
" 伊妮德 要求 , 突然 上升 .

"恩尼德突然站起来，质问道。"

" [its] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] [hu:] ['kɪdnæpt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
" It's a communication from those men who kidnapped your father .
" 它是 一个 沟通 从 那些 男人 WHO 被绑架 你的 父亲 .

"这是绑架你父亲的那些人发来的信息。"

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !
Read it !
读 它 !

读读!

" ['i:nɪd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['i:gərli] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Enid snatched at the paper and eagerly scanned the message .
" 伊妮德 抢夺 在 这 纸 和 急切地 扫描 这 信息 .

伊妮德一把抢过那张纸，急切地浏览着上面的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着:

" [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] [ɑ:n] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rtʃ][ɑ:n]['si:dər]
" Deliver the Zudi Drum Bowl on midnight of the 29th at the white birch on Cedar
" 递送 这 - 鼓 碗 在 午夜 的 这 29th 在 这 白色的 桦木 在 雪松
[pɔɪnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
Point if you wish to save your father .
观点 如果 你 希望 到 节省 你的 父亲 .

"如果你想拯救你的父亲，请在 29 日午夜将祖迪鼓碗送到雪松角白桦树下。"

[kʌm] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .
Come alone and communicate with no one .
来 独自的 和 交流 和 不 一 .

独自前来，不要与任何人交流。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] .
If the police learn of this note , your father's life will be the forfeit .
如果 这 警察 学习 的 这 笔记 , 你的 父亲的 生活 将要 是 这 丧失 .

如果警方发现这张纸条，你父亲的性命就保不住了。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [t'raɪæŋglz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmb(ə)l] ,
" The note was signed with three triangles and a strange symbol ,
" 这 笔记 曾是 签名 和 三 三角形 和 一个 奇怪的 象征 ,

纸条上署有三个三角形和一个奇怪的符号。

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
unlike anything the girls had ever seen before .
与此不同 任何事物 这 女孩们 有 曾经 已见 前 .

这和女孩们以前见过的任何东西都不一样。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

"太可怕了！"

" ['i:nɪd] [gɑ:spt] . [-]
" Enid gasped . [59]
" 伊妮德倒吸一口气 . [-]

"伊妮德倒吸了一口气。[59]

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What does it all mean ?
” 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

” [mædʒ] [diˈmɑːndid] .
” Madge demanded .
” 玛吉 要求 .

“玛吉要求道。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] ?
“ Did you ever hear of this thing they call the Zudi Drum Bowl ?
” 做过 你 曾经 听到 的 这 事物 他们 称呼 这 - 鼓 碗 ?

“你听说过他们称之为祖迪鼓碗的东西吗? ”

” ['iːnɪd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
” Enid nodded soberly .
” 伊妮德 点头 清醒地 .

伊妮德严肃地点了点头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .
Her face was very white .
她 脸 曾是 非常 白色的 .

她的脸色非常苍白。

“ [oʊ] , [mædʒ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv]
“ Oh , Madge , I'm afraid we're dealing with a band of the worst sort of
” 哦 , 玛吉 , 我是 害怕的 是 处理 和 一个 乐队 的 这 最差 种类 的
['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

“哦，玛吉，恐怕我们面对的是一群最恶劣的罪犯。”

” [ʃiː; ʃi][hæf] ['wɪspəd] .
” she half whispered .
” 她 一半 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðɪs] ['iznt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] .
“ This isn't an ordinary kidnapping case .
” 这 不是 一个 普通的 绑架 案件 .

“这不是一起普通的绑架案。”

[its] [ðə; ði] - [drʌm] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
It's the Zudi Drum that has caused all the trouble . ”
它是 这 - 鼓 那 有 导致 全部 这 麻烦 . ”

都是祖迪鼓惹的祸。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] , ” [mædʒ] [kəˈmɑːndid] .
“ Tell me what it's all about , ” Madge commanded .
” 告诉 我 什么 它是 全部 关于 , ” 玛吉 命令 .

“告诉我这到底是怎么回事，”玛吉命令道。

“ [ðɪs] [noʊt][ɪz] [griːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ This note is Greek to me . ”
” 这 笔记 是 希腊语 到 我 . ”

“这对我来说简直是天书。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [kə'lekts] [æn'tiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ” ['iːnɪd] [ɪk'spleɪnd] .
“ You know Father collects antiques and the like , ” Enid explained .
” 你 知道 父亲 收集 古董 和 这 喜欢 , ” 伊妮德 解释 .

“你知道父亲喜欢收藏古董之类的东西，”伊妮德解释道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

“	He	has	things	from	all	over	the	world	.
”	他	有	事物	从	全部	超过	这	世界	.

“他收藏了来自世界各地的东西。”

[ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['trəufiz] . ”

The	Zudi	Drum	Bowl	is	one	of	his	most	cherished	trophies	.	”
这	-	鼓	碗	是	一	的	他的	最多	珍爱	奖杯	.	”

祖迪鼓碗是他最珍爱的奖杯之一。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Just	what	is	it	?	”
”	只是	什么	是	它	?	”

“那到底是什么？”

“ [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [drʌm] [juːst] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['neɪtɪvz] .

“	It's	a	sort	of	drum	used	in	former	times	by	a	primitive	tribe	of	Indian	natives	.
”	它是	一个	种类	的	鼓	用过的	在	以前的	时代	经过	一个	原始	部落	的	印度	本地人	.

“这是一种过去印度原始部落使用的鼓。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɑːr] , [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] ,

It	looks	like	a	huge	jar	,	elaborately	decorated	,
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	罐	,	精心	装饰	,

它看起来像一个巨大的罐子，装饰精美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪp][soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [draɪd] [skɪn] [ɪz] [stretʃt]

but	the	mouth	has	an	overhanging	lip	so	that	when	a	dried	skin	is	stretched
但	这	嘴	有	一个	悬垂	唇	所以	那	什么时候	一个	干燥	皮肤	是	拉伸

['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

over	the	opening	,
超过	这	开幕	,

但是它的嘴部有一个外翻的唇瓣，所以当干燥的皮肤覆盖在开口处时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .

it	can	be	used	as	a	drum	.
它	能	是	用过的	作为	一个	鼓	.

它可以当作鼓使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ˌserɪ'moʊniəl] ['miːtiŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

It	was	used	only	for	special	ceremonial	meetings	,	I	believe	.	”
它	曾是	用过的	仅有的	为了	特别的	仪式	会议	,	我	相信	.	”

我相信它只用于特殊的仪式性会议。

“ [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	your	father	get	possession	of	it	?	”
”	如何	做过	你的	父亲	得到	拥有	的	它	?	”

“你父亲是怎么得到它的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə]['ɪndiə] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	It	was	during	our	trip	to	India	,	two	years	ago	.
”	它	曾是	期间	我们的	旅行	到	印度	,	二	年	前	.

“那是两年前我们去印度旅行的时候。”

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] [æn'tiːk] ['diːlər] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [praɪs][fɔːr; fər]

He	purchased	it	from	an	antique	dealer	and	paid	a	steep	price	for
他	购买	它	从	一个	古董	经销商	和	有薪酬的	一个	陡	价格	为了

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

it	too	.	”
它	也	.	”

他从一位古董商那里买下了它，而且价格不菲。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
“ If it is so valuable that may explain why the kidnappers are trying to get it
“ 如果 它 是 所以 有价值的 那 可能 解释 为什么 这 绑架者 是 尝试 到 得到 它
. ” [-]
. ” [60]
. ” [-]

“如果它真的那么值钱，那就能解释为什么绑匪要得到它了。”[60]

“ [ðə; ði] [drʌm] [wʊd] [hæv; həv] [slaɪt] ['vælju:][tuː; tə] ['eniwʌn] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn'tiːks] .
“ The drum would have slight value to anyone not interested in antiques .
“ 这 鼓 会 有 轻微 价值 到 任何人 不是 感兴趣的 在 古董 .

“对于不感兴趣的古董爱好者来说，这面鼓可能没什么价值。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fɑːðɚz] [pə'zeʃn] .
I can't understand how the news leaked out that it was in Father's possession .
我 不能 理解 如何 这 消息 泄露 出去 那 它 曾是 在 父亲的 拥有 .

我无法理解父亲持有那件物品的消息是如何泄露出去的。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] . ”
He took pains to keep the matter quiet . ”
他 采取 疼痛 到 保持 这 事情 安静的 . ”

他竭力让这件事保持低调。

“ [wer] [ɪz] ['siːdər] [pɔɪnt] ?
“ Where is Cedar Point ?
“ 在哪里 是 雪松 观点 ?

“雪松角在哪里？”

” [mædʒ] ['kwestʃənd] [nekst] .
” Madge questioned next .
” 玛吉 被质问 下一个 .

玛吉接着问道。

“ [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .
“ Up the bay about fifty miles , I'd judge .
“ 向上 这 湾 关于 五十 英里 , ID 法官 .

“我估计，沿着海湾向上游走大约五十英里。”

[ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['desələt] [loʊ'kæləti] . ”
In a most desolate locality . ”
在 一个 最多 荒凉 地点 . ”

在极其荒凉的地方。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ You have no intention of going there , of course . ”
“ 你 有 不 意图 的 去 那里 , 的 课程 . ”

“你当然没有去那里的打算。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] !
“ Oh , but I must !
“ 哦 , 但 我 必须 !

“哦，但我必须！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] .
” Enid cried .
” 伊妮德 哭 .

伊妮德哭了。

“ [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['fɑːðər] .
“ It's the only way to save Father .
“ 它是 这 仅有的 方式 到 节省 父亲 .

这是救父亲的唯一办法。

[ðə; ði] - [drʌm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kən'sɪdər] [ðə; ði][kɔ:st] . ”

The	Zudi	Drum	is	valuable	,	but	I	can't	consider	the	cost	.	”
这	-	鼓	是	有价值的	,	但	我	不能	考虑	这	成本	.	”

祖迪鼓很有价值，但我无法考虑它的价格。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] , ” [mædʒ] [sed]

“	I	was	thinking	of	other	things	besides	the	value	of	the	trophy	,	”	Madge	said
“	我	曾是	思维	的	其他	事物	除了	这	价值	的	这	杯	,	”	玛吉	说

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“我当时想的不是奖杯的价值，而是其他事情，”玛吉缓缓说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] .

“	I	was	thinking	of	your	own	safety	.
“	我	曾是	思维	的	你的	自己的	安全	.

“我当时是担心你的安全。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tu:; tə] ['si:dər] [pɔɪnt] [ə'loʊn] , ['i:nɪd] .

You	mustn't	go	to	Cedar	Point	alone	,	Enid	.
你	不得	去	到	雪松	观点	独自的	,	伊妮德	.

伊妮德，你千万不能独自去雪松角游乐园。

[tɜ:rn][ðə; ði][noʊt]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

Turn	the	note	over	to	the	police	.
转动	这	笔记	超过	到	这	警察	.

把纸条交给警察。

[ðeɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

They'll	know	how	to	deal	with	the	situation	.	”
他们会	知道	如何	到	交易	和	这	情况	.	”

他们会知道如何应对这种情况。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:][ðæt] !

“	Oh	,	no	,	I	can't	do	that	!
“	哦	,	不	,	我	不能	做	那	!

“哦，不，我不能那样做！”

[fɔ:r; fər] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [ɪm'plɪsɪtli] .

For	Father's	sake	we	must	obey	orders	implicitly	.
为了	父亲的	清酒	我们	必须	服从	订单	隐式地	.

为了父亲的缘故，我们必须绝对服从命令。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] — ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [æsk] .

I'll	give	them	the	Zudi	Drum	Bowl	—	anything	they	ask	.
患病的	给	他们	这	-	鼓	碗	—	任何事物	他们	问	.

我会把祖迪鼓碗送给他们——他们要什么我都给。

” [mædʒ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]['i:nɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'strɔ:t]

”	Madge	saw	that	it	was	useless	to	argue	with	Enid	in	her	present	distraught
”	玛吉	锯	那	它	曾是	无用	到	争论	和	伊妮德	在	她	展示	心烦意乱

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

state	of	mind	.
状态	的	头脑	.

“玛吉知道，在伊妮德现在这种心烦意乱的状态下，跟她争论是没用的。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪ]

she	did	not	give	up	the	idea	of	trying	to	persuade	her	chum	to	her	way
她	做过	不是	给	向上	这	主意	的	尝试	到	说服	她	密友	到	她	方式

[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [taɪm] .

of	thinking	at	a	later	time	.
的	思维	在	一个	之后	时间	.

她并没有放弃日后尝试说服好友接受自己想法的想法。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [bænd] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] ,

She	believed	that	they	were	dealing	with	a	clever	band	of	criminals	,
她	相信	那	他们	是	处理	和	一个	聪明的	乐队	的	罪犯	,

她认为他们面对的是一伙狡猾的罪犯。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðer; ðər] [oʊn] [skiːmz] .

a	group	of	men	who	would	stop	at	nothing	to	further	their	own	schemes	.
一个	团体	的	男人	WHO	会	停止	在	没有什么	到	更远	他们的	自己的	方案	.

一群为了实现自己的计划而不择手段的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ˈiːnɪd] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ˈsiːdər] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪnˈvaɪt]
It **seemed** **to** **her** **that** **if** **Enid** **went** **alone** **to** **Cedar** **Point** **,** **she** **would** **only** **invite**
它 似乎 到 她 那 如果 伊妮德 去 独自的 到 雪松 观点 , 她 会 仅有的 邀请
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

她觉得，如果伊妮德独自一人去雪松角，只会给自己招来麻烦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [drʌm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] ,
Even **if** **the** **Zudi** **Drum** **were** **turned** **over** **to** **the** **kidnappers** **,**
甚至 如果 这 - 鼓 是 转向 超过 到 这 绑架者 ,

即使祖迪鼓被交给了绑匪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] . [-]
there **was** **no** **assurance** **that** **Mr** **.** **Burnett** **would** **be** **released** **.** **[** **61** **]**
那里 曾是 不 保证 那 先生 . 伯内特 会 是 发布 . [-]

不能保证伯内特先生会被释放。[61]

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [frentʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ **I** **wish** **Jack** **French** **were** **here** **,** **”** **she** **thought** **,** **“** **he** **would** **know** **what** **to** **do** **.** **”**
“ 我 希望 杰克 法语 是 这里 , ” 她 想法 , “ 他 会 知道 什么 到 做 . ”

“我真希望杰克·弗伦奇在这里，”她想，“他肯定知道该怎么办。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði] [drʌm] [boʊl] [ɪz] , ” ['iːnɪd] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
“ **I'm** **not** **sure** **where** **the** **Drum** **Bowl** **is** **,** **”** **Enid** **broke** **in** **upon** **her** **reflection** **,**
“ 我是 不是 当然 在哪里 这 鼓 碗 是 , ” 伊妮德 打破 在 之上 她 反射 ,

“我不太确定鼓碗在哪里，”伊妮德沉思着，突然插话道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
“ **but** **I** **know** **it's** **not** **here** **on** **the** **yacht** **.**
“ 但 我 知道 它是 不是 这里 在 这 游艇 .

但我知道它不在游艇上。

['fɑːðər] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['væljuəblz] [æt; ət] [hoʊm] .
Father **must** **keep** **it** **with** **his** **other** **valuables** **at** **home** **.**
父亲 必须 保持 它 和 他的 其他 贵重物品 在 家 .

父亲必须把它和其他贵重物品一起放在家里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] . ”
The **place** **has** **been** **closed** **up** **for** **weeks** **.** **”**
这 地方 有 到过 关闭 向上 为了 周 . ”

这个地方已经关闭好几个星期了。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , ['iːnɪd] . ”
“ **But** **your** **home** **is** **two** **hundred** **miles** **up** **the** **coast** **,** **Enid** **.** **”**
“ 但 你的 家 是 二 百 英里 向上 这 海岸 , 伊妮德 . ”

“但是你的家在海岸线北边两百英里处，伊妮德。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . ”
“ **I** **know** **,** **I** **must** **find** **some** **way** **to** **get** **there** **.** **”**
“ 我 知道 , 我 必须 寻找 一些 方式 到 得到 那里 . ”

我知道，我必须想办法到达那里。

“ [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ” [mædʒ] [ri'maindid] .
“ Today is the twenty - seventh , ” Madge reminded .
” 今天 是 这 二十 - 第七 , ” 玛吉 提醒 .

“今天是二十七号，”玛吉提醒道。

“ [pər'hæps] [reks] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] .
“ Perhaps Rex will take me in his amphibian .
” 也许 雷克斯 将要 拿 我 在 他的 两栖动物 .

“或许雷克斯会用他的两栖动物载我上去。”

[aɪl] [get][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] .
I'll get there somehow .
患病的 得到 那里 不知何故 .

我总会想办法到达那里的。

” [mædʒ] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['i:nɪd] ,
” Madge made no further attempt to discourage Enid ,
” 玛吉 制成 不 更远 试图 到 阻碍 伊妮德 ,

“玛吉没有再试图劝阻伊妮德，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
for she scarcely knew what was the wisest course to follow if they were not
为了 她 几乎 知道 什么 曾是 这 最明智的 课程 到 跟随 如果 他们 是 不是
[tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
to disclose their information to the police .
到 透露 他们的 信息 到 这 警察 .

因为她几乎不知道，如果他们不向警方透露信息，最明智的做法是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][moʊst]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs]
It struck her as most singular that the kidnappers would go to such lengths
它 击 她 作为 最多 单数 那 这 绑架者 会 去 到 这样的 长度
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['troʊfi] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['vælju:d]['oʊnli][baɪ]
to secure possession of a trophy which apparently was highly valued only by
到 安全的 拥有 的 一个 杯 哪个 显然 曾是 高度 有价值的 仅有的 经过
[kə'lektəz] .
collectors .
收藏家 .

她觉得最奇怪的是，绑匪竟然会如此费尽心思去获取一件显然只有收藏家才珍视的战利品。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət]
She could have understood a demand for a large sum of money but
她 可以 有 理解 一个 要求 为了 一个 大的 和 的 钱 但
[noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] . [-]
no such request had been made . [62]
不 这样的 要求 有 到过 制成 . [-]

她本可以理解对方索要一大笔钱，但对方并没有提出这样的要求。[62]

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] ?
“ I wonder how the note was left in Father's room ?
” 我 想知道 如何 这 笔记 曾是 左边 在 父亲的 房间 ?

“我想知道这张纸条是怎么留在父亲房间里的？”

” ['i:nɪd] [mju:zd] .
” Enid mused .
” 伊妮德 沉思 .

伊妮德沉思道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] . ”
“ I'm sure it wasn't there yesterday . ”
” 我是 当然 它 不是 那里 昨天 . ”

“我确定它昨天还不在那里。”

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
the detectives surely would have found it for they went over the place with
这 侦探 一定 会 有 成立 它 为了 他们 去 超过 这 地方 和
[ə; eɪ] [faɪn] [tu:θ] [koʊm] . ”
a fine tooth comb . ”
一个 美好的 齿 梳子 . ”

侦探们肯定能找到，因为他们把那里搜查得非常仔细。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
“ I don't see how it could have been left while we were away this morning
“ 我 不 看 如何 它 可以 有 到过 左边 尽管 我们 是 离开 这 早晨
['i:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

“我也不明白为什么今天早上我们不在家的时候，东西会被留在那儿。”

” ['i:nɪd] [went] [ɑ:n] [rɪ'flektɪvli] .
” Enid went on reflectively .
” 伊妮德 去 在 反思地 .

伊妮德若有所思地继续说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
“ With the sailors here , it would have been impossible . ”
“ 和 这 水手们 这里 , 它 会 有 到过 不可能的 . ”

“有了这些水手在场，这根本不可能。”

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [læst] ['naɪts] ['praʊlər] . ”
“ My guess is that the note was left by last night's prowler . ”
“ 我的 猜测 是 那 这 笔记 曾是 左边 经过 最后的 夜晚 潜行者 . ”

“我猜这张纸条是昨晚的闯入者留下的。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər] [ðæt] . ”
“ We were in the cabin after that . ”
“ 我们 是 在 这 舱 后 那 . ”

“之后我们就待在小木屋里了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [lʊk] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .
“ Yes , but we didn't really look around much .
“ 是的 , 但 我们 没有 真的 看 大约 很多 .

“是的，但我们并没有真正四处看看。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] .
We were too frightened .
我们 是 也 害怕 .

我们当时太害怕了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [bɪ'haɪnd] .
And naturally , we never dreamed that he had left a note behind .
和 自然 , 我们 绝不 梦见 那 他 有 左边 一个 笔记 在后面 .

当然，我们做梦也没想到他会留下字条。

” [mædʒ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə]
” Madge was troubled by another thought which she decided not to confide to
” 玛吉 曾是 麻烦 经过 其他 想法 哪个 她 决定 不是 到 信任 到
[hɜ:r; hər] [tʃʌm] ,
her chum ,
她 密友 ,

玛吉心中还有另一个念头，她决定不跟朋友说。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌnesə'seərəli] .

lest	it	worry	her	unnecessarily	.
免得	它	担心	她	不必要的	.

免得让她白白担心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	occurred	to	her	that	the	kidnappers	were	in	close	touch	with	the
它	发生	到	她	那	这	绑架者	是	在	关闭	触碰	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

situation	aboard	the	yacht	,
情况	船上	这	游艇	,

她突然意识到，绑匪与游艇上的情况保持着密切联系。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['iːnɪdz] [rɪ'liːs] .

else	they	could	not	have	known	of	Enid's	release	.
别的	他们	可以	不是	有	已知	的	伊妮德的	发布	.

否则他们不可能知道伊妮德获释的消息。

[ðə; ði] [noʊt] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd]

The	note	obviously	had	been	addressed	to	her	,	though	her	name	had
这	笔记	明显地	有	到过	已解决	到	她	,	尽管	她	姓名	有

[nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

not	been	mentioned	.
不是	到过	提及	.

显然，这张纸条是写给她的，虽然上面没有提到她的名字。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

“	Someone	is	keeping	close	watch	here	,	”	she	reflected	uncomfortably	.
“	某人	是	保持	关闭	手表	这里	,	”	她	反映	不舒服地	.

“有人在这里密切监视着，”她不安地想。

“ ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['aʊər; ɑːr] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] . ” [-]

“	Likely	enough	,	our	every	action	is	known	.	”	[	63	]
“	可能	足够的	,	我们的	每一个	行动	是	已知	.	”	[	-	]

“很可能，我们的一举一动都是别人知道的。”[63]

['iːnɪd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] .

Enid	broke	in	upon	her	thoughts	to	suggest	that	they	both	return	to	Mr	.
伊妮德	打破	在	之上	她	想法	到	建议	那	他们	两个都	返回	到	先生	.

[bɜˈnɛts] ['kæbɪn] ,

Burnett's	cabin	,
伯内特	舱	,

伊妮德打断了她的思绪，建议她们俩一起回伯内特先生的小屋去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

as	she	was	curious	to	see	exactly	where	the	note	had	been	found	.
作为	她	曾是	好奇的	到	看	确切地	在哪里	这	笔记	有	到过	成立	.

她很好奇这张纸条究竟是在哪里发现的。

[ðeɪ] [spent] [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	spent	perhaps	fifteen	minutes	in	the	room	,	finding	no	further	evidence	of	the
他们	花费	也许	十五	分钟	在	这	房间	,	寻找	不	更远	证据	的	这

['mɪdnaɪt] ['praʊlər] .

midnight	prowler	.
午夜	潜行者	.

他们在房间里待了大约十五分钟，没有发现午夜潜入者的进一步踪迹。

“ [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] ['eni]['streɪndʒər][ɑːn] [dek] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn]
“ I'll ask the sailors if they permitted any stranger on deck while we were gone
“ 患病的 问 这 水手们 如果 他们 允许 任何 陌生人 在 甲板 尽管 我们 是 已消失
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“我会问问水手们，今天早上我们不在的时候，他们是否允许任何陌生人上甲板。”

” ['iːnɪd] [ə'naʊnst] , “ [ðoʊ] [aɪm]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [læst] [naɪt] .
” Enid announced , “ though I'm confident the note was brought here last night .
” 伊妮德 宣布 , “ 尽管 我是 自信的 这 笔记 曾是 带来 这里 最后的 夜晚 .

恩妮德宣布：“不过我确信这张纸条是昨晚送到这里的。”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][men][ɪn][tɜːrn] ,
” She questioned the men in turn ,
” 她 被质问 这 男人 在 转动 ,

她依次质问了这些男人，

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [reks][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
only to learn that Rex had been the sole person to come aboard .
仅有的 到 学习 那 雷克斯 有 到过 这 唯一 人 到 来 船上 .

结果却发现，雷克斯是唯一一个登船的人。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] , ” ['iːnɪd] [sed] ['æŋkʃəsli] .
“ I hope he comes back before evening , ” Enid said anxiously .
“ 我 希望 他 来 后退 前 晚上 , ” 伊妮德 说 焦虑地 .

“我希望他能在傍晚前回来，”伊妮德焦急地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][hoʊm][æt; ət] [beɪ] ['sɪti] ,
“ If he can't take me to my home at Bay City ,
“ 如果 他 不能 拿 我 到 我的 家 在 湾 城市 ,

“如果他不能带我回我在湾城的家，

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . ”
I must find another means of getting there . ”
我 必须 寻找 其他 方法 的 获得 那里 . ”

我必须找到其他到达那里的方法。

“ [jʊə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ You're still determined to go through with it ?
“ 你是 仍然 决定 到 去 通过 和 它 ?

你仍然决心要这么做吗?

” [mædʒ] [æskt] .
” Madge asked .
” 玛吉 问 .

“玛吉问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['fɑːðər] .
“ Oh , yes , it's the only way of saving Father .
“ 哦 , 是的 , 它是 这 仅有的 方式 的 保存 父亲 .

“哦，是的，这是拯救父亲的唯一方法。”

” [mædʒ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['weɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'proʊtʃt] .
” Madge started to speak , then waited as one of the sailors approached .
” 玛吉 开始 到 说话 , 然后 等待 作为 一 的 这 水手们 接近 .

“玛吉刚要开口说话，就等着其中一个水手走过来。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dres] ['iːnɪd] .
He paused to address Enid .
他 暂停 到 地址 伊妮德 .

他停下来和伊妮德说话。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
“ I beg your pardon , Miss Burnett .
” 我 求 你的 赦免 , 错过 伯内特 .

“请您原谅，伯内特小姐。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - - [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [hɪr] ['duːdæd] .
While I was swabbin ' down the deck , I found this here doodad .
尽管 我 曾是 - - 向下 这 甲板 , 我 成立 这 这里 小玩意 .

我在擦拭甲板的时候，发现了这个小玩意儿。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I thought maybe it belonged to you .
我 想法 或许 它 属于 到 你 .

我以为这可能是你的。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['taɪni] ['trɪŋkɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” He dropped a tiny trinket into her hand and turned away .
” 他 掉落 一个 微小的 小饰品 进入 她 手 和 转向 离开 .

他把一件小饰品放到她手里，然后转身离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['iːnɪd] [sed] .
“ It doesn't belong to me , ” Enid said .
“ 它 不 属于 到 我 , ” 伊妮德 说 .

“它不属于我，”伊妮德说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['eniθɪŋ] , [mædʒ] ? ” [-]
“ Have you lost anything , Madge ? ” [64]
“ 有 你 丢失的 任何事物 , 玛吉 ? ” [-]

“玛吉，你丢了什么东西吗？”[64]

“ [waɪ] , [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why , no , what is it ?
“ 为什么 , 不 , 什么 是 它 ?

“为什么，不，到底是什么？”

” ['iːnɪd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒeɪd][pɪn] .
” Enid extended the palm of her hand upon which lay a small jade pin .
” 伊妮德 扩展 这 棕榈 的 她 手 之上 哪个 躺 一个 小的 玉 别针 .

伊妮德伸出手掌，手掌上放着一枚小小的玉别针。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [mædʒ] [sed] ,
“ I think I've seen that before , or one just like it , ” Madge said ,
“ 我 思考 我已经 已见 那 前 , 或者 一 只是 喜欢 它 , ” 玛吉 说 ,

“我觉得我以前见过这个，或者至少见过一个一模一样的，”玛吉说。

[ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
a queer note in her voice .
一个 酷儿 笔记 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝异样。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
“ Mind if I borrow it for a little while ?
“ 头脑 如果 我 借 它 为了 一个 小的 尽管 ?

“我可以借用一下吗？”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪl] ['prɑːmɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
I may be able to find the owner , and if I do , I'll promise interesting
我 可能 是 有能力的 到 寻找 这 所有者 , 和 如果 我 做 , 患病的 承诺 有趣的
[di'veləpmənts] ! ” [-]
developments ! ” [65]
发展 ! ” [-]

我或许能找到主人，如果找到了，我保证会有有趣的进展！[65]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ][dʒeɪd][pɪn]
A Jade Pin
一个 玉 别针

玉别针

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði][pɪn] , " ['i:nɪd] [dɪ'klerd] ['redɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" You're welcome to the pin , " Enid declared readily , turning it over to her
" 你是 欢迎 到 这 别针 , " 伊妮德 声明 容易 , 转弯 它 超过 到 她
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

"别针送给你，"伊妮德爽快地说道，然后把它递给了她的朋友。

" [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
" It's a curious piece of work .
" 它是 一个 好奇的 片 的 工作 .

"这是一部很奇特的作品。"

[tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ? "
To whom do you think it belongs ? "
到 谁 做 你 思考 它 属于 ? "

你觉得它属于谁?

" [ən'les] [aɪm] ['veri] ['sædli] [mɪ'steɪkən] ,
" Unless I'm very sadly mistaken ,
" 除非 我是 非常 令人遗憾的是 错误 ,

"除非我非常遗憾地弄错了，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪn] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [beɪ] , " [mædʒ] [ri'spɔndid] .
I saw a pin like that the day I arrived at Cheltham Bay , " Madge responded .
我 锯 一个 别针 喜欢 那 这 天 我 到达的 在 - 湾 , " 玛吉 回应 .

"我抵达切尔瑟姆湾那天就见过这样的别针，"玛吉回答道。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" The boatman who brought me out here was wearing it .
" 这 船工 WHO 带来 我 出去 这里 曾是 穿着 它 .

"带我到这里来的船夫当时就戴着它。"

" ['i:nɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Enid could not resist a smile .
" 伊妮德 可以 不是 抵抗 一个 微笑 .

伊妮德忍不住露出了笑容。

" [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðæt] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [mædʒ] ?
" You're bound to connect that poor man with the kidnapping , aren't you , Madge ?
" 你是 边界 到 连接 那 贫穷的 男人 和 这 绑架 , 不是 你 , 玛吉 ?

"你肯定会把那个可怜的男人和绑架案联系起来，对吧，玛吉？"

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][pɪn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
I'm sure the pin couldn't have been the same .
我是 当然 这 别针 不能 有 到过 这 相同的 .

我确信别针不可能是同一个。

[aɪm][nɑ:t][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɑ:n] [stoʊnz] [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I'm not an expert on stones but this looks expensive to me .
我是 不是 一个 专家 在 石头 但 这 看起来 昂贵的 到 我 .

我不是宝石专家，但这看起来很贵重。

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”

What you saw must have been an imitation . ”

什么 你 锯 必须 有 到过 一个 模仿 . ”

你所看到的一定是仿制品。

“ ['pɑːsəbli] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɛtəld] .

“ Possibly , ” Madge returned , a trifle nettled .

“ 可能 , ” 玛吉 返回 , 一个 琐事 荨麻 .

“或许吧，”玛吉略带恼火地回答道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

“ Just the same , if you don't mind , I'd like to keep it for a few days . ”

“ 只是 这 相同的 , 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 保持 它 为了 一个 很少 天 . ”

“不过，如果您不介意的话，我想把它留几天。”

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

“ Keep it as long as you like ,

“ 保持 它 作为 长的 作为 你 喜欢 ,

“你想留多久就留多久，

['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] .

only I don't see how you hope to trace the owner .

仅有的 我 不 看 如何 你 希望 到 痕迹 这 所有者 .

只是我不明白你打算如何追踪到失主。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['boʊtmən] ['hiːl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr][nɑːt] . ” [

If you show it to that boatman he'll claim it whether he's the owner or not . ” [

如果 你 展示 它 到 那 船工 地狱 宣称 它 无论 他是 这 所有者 或者 不是 . ” [

-]

66]

-]

如果你把这东西拿给那个船夫看，不管他是不是主人，他都会把它据为己有。”[66]

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [mædʒ] [smaɪld] .

“ I know better than to do that , ” Madge smiled .

“ 我 知道 更好的 比 到 做 那 , ” 玛吉 微笑 .

“我知道那样做是不对的，”玛吉笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [skiːm] [ɪn][maɪnd] .

“ I have another scheme in mind .

“ 我 有 其他 方案 在 头脑 .

“我还有另一个计划。”

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,

” Before she could explain ,

” 前 她 可以 解释 ,

“在她来得及解释之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl][frʌm; frəm] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [reks] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

they heard a loud hail from windward and turned to see Rex coming toward

他们 听到 一个 大声 冰雹 从 迎风 和 转向 到 看 雷克斯 未来 朝向

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][boʊt] .

the yacht in his motor boat .

这 游艇 在 他的 发动机 船 .

他们听到迎风面传来一声巨响，转头一看，只见雷克斯驾驶着摩托艇朝游艇驶来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

They returned the greeting and a few minutes later he climbed aboard .

他们 返回 这 问候 和 一个 很少 分钟 之后 他 攀登 船上 .

他们回应了他的问候，几分钟后，他便登上了船。

“ ['eni] [nuːz] ?
“ Any news ?
” 任何 消息 ?

“任何新闻?

” ['iːnɪd] [in'kwaiəd] ['hoʊpfəli] .
” Enid inquired hopefully .
” 伊妮德 询问 希望 .

“伊妮德满怀希望地问道。”

[reks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
Rex shook his head regretfully .
雷克斯 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

雷克斯遗憾地摇了摇头。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
“ That's what I came to ask you .
” 那就是 什么 我 来了 到 问 你 .

“我就是来问你的。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
I can only stop a minute because I must get back .
我 能 仅有的 停止 一个 分钟 因为 我 必须 得到 后退 .

我只能停留一分钟，因为我必须赶回去。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
” The girls related all that had befallen since they had last seen him and
” 这 女孩们 有关的 全部 那 有 发生 自从 他们 有 最后的 已见 他 和
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] .
showed him the note which had been received from the kidnappers .
显示 他 这 笔记 哪个 有 到过 已收到 从 这 绑架者 .

“女孩们向他讲述了自从上次见到他以来发生的一切，并给他看了绑匪留下的纸条。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
“ Of course you've told the police about this ?
” 的 课程 你已经 讲述 这 警察 关于 这 ?

你当然已经把这件事告诉警察了?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [der] , ” ['iːnɪd] [ɪk'spleɪnd] .
“ No , I don't dare , ” Enid explained .
” 不 , 我 不 敢 , ” 伊妮德 解释 .

“不，我不敢，”伊妮德解释道。

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
“ I'm certain that if the authorities interfere in any way , my father will be made to
” 我是 肯定 那 如果 这 当局 干扰 在 任何 方式 , 我的 父亲 将要 是 制成 到
['sʌfər] .
suffer .
遭受 .

“我确信，如果当局以任何方式干预，我父亲将会遭受痛苦。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwest] . ”
I intend to turn over the Zudi Drum Bowl as they request . ”
我 打算 到 转动 超过 这 - 鼓 碗 作为 他们 要求 . ”

我打算按他们的要求交出祖迪鼓碗。

“ [bʌt; bət]['iːnɪd] — ”
“ But Enid — ”
” 但 伊妮德 — ”

“但是伊妮德——”

“ [noʊ] , [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
“ No , please don't try to make me go against my judgment .
” 不 , 请 不 尝试 到 制作 我 去 反对 我的 判断 .

“不，请不要试图让我违背自己的判断。”

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Capture of the kidnappers is a secondary question with me .
捕获 的 这 绑架者 是 一个 次要 问题 和 我 .

对我来说，抓捕绑匪是次要问题。

[maɪ]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['fɑːðɚz] [rɪ'liːs] .
My only purpose is to secure Father's release .
我的 仅有的 目的 是 到 安全的 父亲的 发布 .

我唯一的目的就是确保父亲获释。

” [mædʒ] [sent] [reks] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ˌʌp'set] ['iːnɪd][baɪ]
“ Madge sent Rex a glance which warned him that he would only upset Enid by
” 玛吉 发送 雷克斯 一个 瞥一眼 哪个 警告 他 那 他 会 仅有的 沮丧的 伊妮德 经过
['ɑːrgjuːɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
arguing further with her .
争论 更远 和 她 .

“玛吉瞥了雷克斯一眼，警告他如果再和伊妮德争论只会让她不高兴。”

[rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][drɑːp] . [-]
Reluctantly , he permitted the subject to drop . [67]
勉强 , 他 允许 这 主题 到 降低 . [-]

他很不情愿地允许这个话题就此结束。[67]

“ [ðə; ði] - [drʌm] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [hoʊm] [ɪn] [beɪ] ['sɪti] , ” ['iːnɪd] [went] [ɑːn] .
“ The Zudi Drum is at our summer home in Bay City , ” Enid went on .
” 这 - 鼓 是 在 我们的 夏天 家 在 湾 城市 , ” 伊妮德 去 在 .

“祖迪鼓现在在我们位于海湾城的避暑别墅里，”伊妮德继续说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] .
“ I must get there somehow .
” 我 必须 得到 那里 不知何故 .

“我一定要想办法到达那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — ”
I was wondering if — ”
我 曾是 好奇 如果 — ”

我当时在想——”

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [reks] [broʊk] [ɪn] .
“ Let me take you , ” Rex broke in .
” 让 我 拿 你 , ” 雷克斯 打破 在 .

“让我带你走吧，”雷克斯插嘴道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'fɪbiən] . ”
“ We can make the trip in a few hours with the amphibian . ”
” 我们 能 制作 这 旅行 在 一个 很少 小时 和 这 两栖动物 . ”

“我们可以带着这只两栖动物在几个小时内完成这段旅程。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , I was hoping you'd suggest it !
” 哦 , 我 曾是 希望 你会 建议 它 !

“哦，我正希望你能提出这个建议呢！”

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] ? ″

When	can	we	start	?	″
什么时候	能	我们	开始	?	″

我们什么时候可以开始?

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [pleɪn] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [rɪ'per] [meɪd] .

“	I	can't	go	today	because	my	plane	is	having	a	few	minor	repairs	made	.
″	我	不能	去	今天	因为	我的	飞机	是	拥有	一个	很少	次要的	维修	制成	.

“我今天不能去，因为我的飞机正在进行一些小维修。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] ?

How	about	tomorrow	?
如何	关于	明天	?

明天怎么样?

″ ['iːnɪd] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt]['æftər]

″	Enid	instantly	agreed	and	it	was	decided	that	the	three	should	start	after
″	伊妮德	即刻	同意	和	它	曾是	决定	那	这	三	应该	开始	后

['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

breakfast	the	following	day	.
早餐	这	下列的	天	.

“伊妮德立刻同意了，于是决定三人第二天早餐后出发。”

[suːn] ['æftər]['faɪn(ə)l][plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [reks] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk]

Soon	after	final	plans	had	been	made	,	Rex	announced	that	he	must	hurry	back
很快	后	最终的	计划	有	到过	制成	,	雷克斯	宣布	那	他	必须	匆忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

to	the	mainland	.
到	这	大陆	.

最终计划制定完毕后不久，雷克斯宣布他必须尽快返回大陆。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [raɪd] [ə'lɔːŋ] ?

“	Mind	if	I	ride	along	?
″	头脑	如果	我	骑	沿着	?

“介意我搭车吗？”

″ [mædʒ] [æskt] ['kwɪkli] .

″	Madge	asked	quickly	.
″	玛吉	问	迅速地	.

“玛吉迅速问道。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ænt] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [sɪns] [aɪ] [left] [luːn] [leɪk] ,

“	I	haven't	written	a	word	to	my	aunt	or	uncle	since	I	left	Loon	Lake	,
″	我	还没有	书面	一个	单词	到	我的	阿姨	或者	叔叔	自从	我	左边	潜鸟	湖	,

“自从我离开卢恩湖以来，我就没给我的姑姑或叔叔写过一个字。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .

and	I	think	I'll	send	them	a	telegram	telling	them	I	arrived	safely	.
和	我	思考	患病的	发送	他们	一个	电报	讲述	他们	我	到达的	安全	.

我想我会给他们发个电报，告诉他们我安全到达了。

″ [reks] ['prɑːmptli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mædʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər]

″	Rex	promptly	extended	a	hearty	invitation	and	Madge	went	to	the	cabin	for
″	雷克斯	及时	扩展	一个	爽朗	邀请	和	玛吉	去	到	这	舱	为了

[hɜːr; hər][hæt] .

her	hat	.
她	帽子	.

雷克斯立即热情地发出邀请，玛吉便去小屋拿她的帽子。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [dek] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði][dʒeɪd][pɪn][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

Before	going	back	on	deck	she	carefully	placed	the	jade	pin	in	her	purse	.
前	去	后退	在	甲板	她	小心	放置	这	玉	别针	在	她	钱包	.

回到甲板前，她小心翼翼地把玉别针放进了钱包里。

['iːnɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Enid	**insisted**	**that**	**she**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**make**	**another**	**trip**	**to**	**the**	**city**	**,**
伊妮德	坚持	那	她	曾是	也	疲劳的	到	制作	其他	旅行	到	这	城市	,

伊妮德坚持说她太累了，没力气再去城里了。

[ænd; ənd] [mædʒ] [dɪd] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] .

and	**Madge**	**did**	**not**	**urge**	**her**	**.**
和	玛吉	做过	不是	敦促	她	.

玛吉并没有劝她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

While	**she**	**would**	**have**	**greatly**	**enjoyed**	**her**	**chum's**	**companionship**	**,**
尽管	她	会	有	非常	享受	她	朋友的	友谊	,

虽然她会非常享受和朋友的陪伴，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [reks] .

she	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**a**	**private**	**talk**	**with**	**Rex**	**.**
她	曾是	寻找	向前	到	一个	私人的	讲话	和	雷克斯	.

她期待着和雷克斯进行一次私下谈话。

[ðen] [tuː] ,

Then	**too**	**,**
然后	也	,

此外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - [beɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə]

she	**had**	**a**	**special**	**mission**	**in**	**Cheltham**	**Bay**	**which**	**she**	**felt**	**she**	**could**	**attend**	**to**
她	有	一个	特别的	使命	在	-	湾	哪个	她	毛毡	她	可以	出席	到

[mʌtʃ] ['betər] [ə'loʊn] . [-]

much	**better**	**alone**	**.**	**[**	**68**	**]**
很多	更好的	独自的	.	[	-	]

她在切尔瑟姆湾有一项特殊任务，她觉得独自一人能更好地完成这项任务。[68]

[reks] [helpt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

Rex	**helped**	**her**	**into**	**the**	**motor**	**boat**	**and**	**Enid**	**watched**	**until**	**they**	**were**	**well**
雷克斯	帮助	她	进入	这	发动机	船	和	伊妮德	观看	直到	他们	是	出色地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt] .

away	**from**	**the**	**yacht**	**.**
离开	从	这	游艇	.

雷克斯扶她上了摩托艇，伊妮德看着他们驶离游艇很远。

[bɪ'fɔːr] [mædʒ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [reks]

Before	**Madge**	**could**	**bring**	**up**	**the**	**subject**	**which**	**was**	**foremost**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**Rex**
前	玛吉	可以	带来	向上	这	主题	哪个	曾是	首先	在	她	头脑	,	雷克斯

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

玛吉还没来得及提起她最关心的话题，雷克斯就开口了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['iːnɪd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪs'teɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] .

“	**I**	**think**	**Enid**	**is**	**making**	**a**	**serious**	**mistake**	**not**	**to**	**tell**	**the**	**police**	**about**	**that**	**note**	**.**
”	我	思考	伊妮德	是	制作	一个	严肃的	错误	不是	到	告诉	这	警察	关于	那	笔记	.

“我认为伊妮德犯了一个严重的错误，她不应该把那张纸条告诉警方。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [ə'loʊn] .

We	**can't**	**let**	**her**	**go**	**to**	**Cedar**	**Point**	**alone**	**.**
我们	不能	让	她	去	到	雪松	观点	独自的	.

我们不能让她独自去雪松角游乐园。

[waɪ] , ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

Why	**,**	**anything**	**might**	**happen**	**to**	**her**	**.**	**”**
为什么	,	任何事物	可能	发生	到	她	.	”

“为什么呢？她什么事都可能发生。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

“	We	must	prevent	it	if	we	can	,	”	Madge	returned	quietly	.
”	我们	必须	防止	它	如果	我们	能	,	”	玛吉	返回	悄悄	.

“如果可以的话，我们必须阻止它，”玛吉平静地回答道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? ”

“	But	just	how	can	it	be	managed	?	”
”	但	只是	如何	能	它	是	管理	?	”

“但究竟该如何管理呢？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] . ”

“	We	might	go	to	the	police	ourselves	with	the	story	.	”
”	我们	可能	去	到	这	警察	我们自己	和	这	故事	.	”

“我们可能会亲自去报警。”

“ [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .

“	No	,	that	wouldn't	do	.
”	不	,	那	不会	做	.

“不，那样不行。”

['iːnɪd] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

Enid	would	never	forgive	us	.
伊妮德	会	绝不	原谅	我们	.

伊妮德永远不会原谅我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wiːd] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . ”

And	if	harm	should	befall	her	father	,	we'd	be	largely	responsible	.	”
和	如果	伤害	应该	降临	她	父亲	,	我们会	是	很大程度上	负责任的	.	”

如果她父亲遭遇不测，我们将负主要责任。

“ [ðen] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	Then	,	I	don't	see	what	we	can	do	.
”	然后	,	我	不	看	什么	我们	能	做	.

“那么，我不知道我们还能做什么。”

[ən'les] [wiː; wi][strænd][hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] !

Unless	we	strand	her	tomorrow	at	Bay	City	!
除非	我们	链	她	明天	在	湾	城市	!

除非我们明天把她困在海湾城！

[aɪ] [maɪt] [prɪ'tend] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [broʊk] [daʊn] .

I	might	pretend	the	amphibian	broke	down	.
我	可能	假装	这	两栖动物	打破	向下	.

我可以假装那只两栖动物坏了。

” [mædʒ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Madge	considered	this	suggestion	a	minute	before	shaking	her	head	.
”	玛吉	经过考虑的	这	建议	一个	分钟	前	摇晃	她	头	.

玛吉考虑了一会儿这个建议，然后摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wəʊnt][duː] ['iːdər] .

“	I'm	afraid	that	won't	do	either	.
”	我是	害怕的	那	惯于	做	任何一个	.

“恐怕那样也不行。”

['iːnɪd] [wʊd] ['sɪmpli] [goʊ][waɪld] .

Enid	would	simply	go	wild	.
伊妮德	会	简单地	去	荒野	.

伊妮德肯定会欣喜若狂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [maɪt] ['ruːɪn][ɔːl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

And	such	a	scheme	might	ruin	all	chances	of	ever	finding	Mr	.	Burnett	.
和	这样的	一个	方案	可能	废墟	全部	机会	的	曾经	寻找	先生	.	伯内特	.

这样的计划可能会彻底断送找到伯内特先生的所有机会。

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

No	,	we	must	think	up	a	better	plan	.
不	,	我们	必须	思考	向上	一个	更好的	计划	.

不，我们必须想出一个更好的计划。

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	have	another	day	to	consider	it	.	”
出色地	有	其他	天	到	考虑	它	.	”

我们还有一天时间考虑这个问题。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [maɪ'self] [ɪf] ['iːnɪd] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	I'd	be	glad	to	go	to	Cedar	Point	myself	if	Enid	would	permit	it	.	”	[	69	]
“	ID	是	高兴的	到	去	到	雪松	观点	我	如果	伊妮德	会	允许	它	.	”	[	-	]

“如果伊尼德允许的话，我很乐意亲自去雪松角游乐园。”[69]

“ [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] , [reks] .

“	We'll	find	some	way	,	Rex	.
“	出色地	寻找	一些	方式	,	雷克斯	.

“我们会找到办法的，雷克斯。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , [fɔːr; fər]['iːnɪd][ɪz][set][ə'pɑːn] [əu'beiŋ] [ðoʊz] ['kɪdˌnæpɚz] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	won't	be	easy	,	for	Enid	is	set	upon	obeying	those	kidnappers	to	the
但	它	惯于	是	简单的	,	为了	伊妮德	是	放	之上	服从	那些	绑架者	到	这

['letər] .

letter	.
信	.

但这并不容易，因为伊妮德决心严格按照绑匪的指示行事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr'self] .

We	must	protect	her	against	herself	.
我们	必须	保护	她	反对	她自己	.

我们必须保护她，让她免受她自身的伤害。

” [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ['koʊstɪd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

”	The	motor	boat	coasted	in	to	a	landing	and	was	made	fast	.
”	这	发动机	船	沿岸	在	到	一个	降落	和	曾是	制成	快速地	.

“摩托艇滑行到岸边并系好安全带。”

[mædʒ] [θæŋkt] [reks] [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

Madge	thanked	Rex	and	said	goodbye	to	him	at	the	wharf	.
玛吉	谢谢	雷克斯	和	说	再见	到	他	在	这	码头	.

玛吉向雷克斯道谢，并在码头和他告别。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

From	his	directions	,	she	easily	made	her	way	to	the	telegraph	office	.
从	他的	方向	,	她	容易地	制成	她	方式	到	这	电报	办公室	.

根据他的指示，她很轻松地就到了电报局。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]

She	sat	down	at	a	desk	and	hastily	scribbled	a	message	to	her	Aunt
她	卫星	向下	在	一个	桌子	和	草草	潦草的	一个	信息	到	她	阿姨

['mɔd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['breidi] ,

Maude	and	Uncle	George	Brady	,
莫德	和	叔叔	乔治	布雷迪	,

她坐在桌前，匆匆给姨妈莫德和叔叔乔治·布雷迪写了张便条。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [beɪ] .

assuring	them	of	her	safe	arrival	at	Cheltham	Bay	.
保证	他们	的	她	安全的	到达	在	-	湾	.

向他们保证她会安全抵达切尔瑟姆湾。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk]

She	signed	her	name	in	full	,	and	as	she	handed	the	telegram	to	the	clerk
她	签名	她	姓名	在	满的	,	和	作为	她	递交	这	电报	到	这	职员

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

in	charge	,
在	收费	,

她签上了全名，然后把电报交给了负责的办事员。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

he	looked	up	in	surprise	.
他	看起来	向上	在	惊喜	.

他惊讶地抬起头。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .

“	Just	a	minute	,	Miss	,	”	he	said	,	“	I	believe	a	message	for	you	just	came	in	.
“	只是	一个	分钟	,	错过	,	”	他	说	,	“	我	相信	一个	信息	为了	你	只是	来了	在	.

“请稍等片刻，小姐，”他说，“我听说有一条消息要告诉您。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I'll	see	if	it	has	left	the	office	.
患病的	看	如果	它	有	左边	这	办公室	.

我看看它是否已经离开办公室了。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

”	He	returned	a	minute	later	,	handing	her	a	sheet	of	paper	.
”	他	返回	一个	分钟	之后	,	处理	她	一个	床单	的	纸	.

一分钟后，他回来了，递给她一张纸。

[mædʒ] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz]

Madge	eagerly	scanned	the	typewritten	message	which	to	her	astonishment	was
玛吉	急切地	扫描	这	打字稿	信息	哪个	到	她	惊讶	曾是

[frʌm; frəm][dʒæk] [frentʃ] :

from	Jack	French	:
从	杰克	法语	:

玛吉急切地浏览着那条打字信息，令她惊讶的是，信息竟然是杰克·弗伦奇发来的：

“ ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit] ['kɪdnæpɪŋ] [θruː] ['njuːzˌpeɪpəz] .

“	LEARNED	OF	BURNETT	KIDNAPPING	THROUGH	NEWSPAPERS	.
“	学习	的	伯内特	绑架	通过	报纸	.

“从报纸上得知伯内特被绑架的消息。

[kæn; kən][aɪ] [help] ?

CAN	I	HELP	?
能	我	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['stɑːrts] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

VACATION	STARTS	TWENTY	-	SEVENTH	.
假期	开始	二十	-	第七	.

假期从27号开始。

[friː] [tuː; tə] [kʌm] . ” [-]

FREE	TO	COME	.	”	[	70	]
自由的	到	来	.	”	[	-	]

免费入场。”[70]

“ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

“	If	that	isn't	just	like	him	!
“	如果	那	不是	只是	喜欢	他	!

“这简直就是他的风格！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][dʒæk] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hænd] .
" You can always depend on Jack when there's trouble on hand .
" 你 能 总是 依赖 在 杰克 什么时候 有 麻烦 在 手 .

"遇到麻烦时，你总可以指望杰克。"

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] !
I do wish he were here !
我 做 希望 他 是 这里 !

我真希望他在这里!

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] - [beɪ] ,
He said before I left he might come to Cheltham - Bay ,
他 说 前 我 左边 他 可能 来 到 - 湾 ,

他临走前说他可能会来切尔瑟姆湾。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪm] .
and surely this is the psychological time .
和 一定 这 是 这 心理 时间 .

这无疑是心理层面上的重要时刻。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [kəm'poʊzd]
" She snatched up a form from the desk and after some difficulty composed
" 她 抢夺 向上 一个 形式 从 这 桌子 和 后 一些 困难 由
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] .
a message which satisfied her .
一个 信息 哪个 使满意 她 .

她从桌上抓起一张表格，费了一番功夫才写出一条令自己满意的信息。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['telɪgræm] , [ə; eɪ] ['rædər] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
She paid for both telegrams , a rather large sum since she had not been
她 有薪酬的 为了 两个都 电报 , 一个 相当 大的 和 自从 她 有 不是 到过
['sperɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
sparing of words ,
节省 的 字 ,

她支付了两份电报的费用，这是一笔不小的数目，因为她在电报中毫不吝啬地表达了自己的看法。

[ænd; ənd]['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['dʒuːələr] , [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and after inquiring the name of a reliable jeweler , left the office .
和 后 查询 这 姓名 的 一个 可靠的 珠宝商 , 左边 这 办公室 .

在打听了一位可靠的珠宝商的名字后，他离开了办公室。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [də'wɪt]
She walked slowly up the street and presently came to the firm of Dewitt
她 步行 缓慢地 向上 这 街道 和 目前 来了 到 这 公司 的 德威特
[ænd; ənd] ['preɪgɜ] ,
and Prager ,
和 普拉格 ,

她沿着街道缓缓走去，不一会儿就来到了德威特和普拉格公司门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
which she had been informed was the highest grade jewelry store in the city .
哪个 她 有 到过 知情的 曾是 这 最高 年级 珠宝 店铺 在 这 城市 .

她之前被告知，那是城里档次最高的珠宝店。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .

The	shop	was	nearly	empty	.
这	店铺	曾是	几乎	空的	.

商店里几乎空无一人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ə; eɪ][klɜ:rk] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

As	she	entered	,	a	clerk	came	at	once	to	wait	upon	her	.
作为	她	进入	,	一个	职员	来了	在	一次	到	等待	之上	她	.

她刚一进门，就有一名店员上前为她服务。

[mædʒ] [felt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fiʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪtbʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪd][pɪn]

Madge	felt	slightly	embarrassed	as	she	fished	in	her	pocketbook	for	the	jade	pin
玛吉	毛毡	轻微地	尴尬的	作为	她	钓鱼	在	她	袖珍书	为了	这	玉	别针

.

:

.

玛吉在钱包里摸索着寻找玉别针时，感到有些尴尬。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [si:md] ['sʌmwʌt] ['sɪli] .

Now	that	she	was	in	the	jewelry	shop	her	mission	seemed	somewhat	silly	.
现在	那	她	曾是	在	这	珠宝	店铺	她	使命	似乎	有些	愚蠢的	.

现在她身处珠宝店，她的任务似乎显得有些愚蠢了。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][pɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][klɜ:rk] .

Nevertheless	,	she	placed	the	pin	on	the	counter	before	the	clerk	.
尽管如此	,	她	放置	这	别针	在	这	柜台	前	这	职员	.

尽管如此，她还是当着店员的面把别针放在了柜台上。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['eni] ['vælju:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I'd	like	to	find	out	if	this	has	any	value	,	”	she	said	.
”	ID	喜欢	到	寻找	出去	如果	这	有	任何	价值	,	”	她	说	.

“我想知道这是否有价值，”她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃi:p] [pɪn]

“	I	suppose	it's	only	a	cheap	pin
”	我	认为	它是	仅有的	一个	便宜的	别针

我想这只是个廉价的别针。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but	I	wanted	to	make	sure	.
但	我	通缉	到	制作	当然	.

但我还是想确认一下。

” [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [mædʒ] [hu:] [felt] [ɪn'kri:sɪŋli]

”	The	man	picked	it	up	,	and	looked	quickly	at	Madge	who	felt	increasingly
”	这	男人	挑选	它	向上	,	和	看起来	迅速地	在	玛吉	WHO	毛毡	日益

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“那人捡起它，迅速看了一眼玛吉，玛吉感到越来越不自在。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [aɪ] [glæs] .

She	watched	his	face	as	he	peered	at	the	stone	through	a	special	eye	glass	.
她	观看	他的	脸	作为	他	窥视	在	这	石头	通过	一个	特别的	眼睛	玻璃	.

她看着他透过特制的望远镜凝视着石头，脸上露出了表情。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?

“	Where	did	you	get	this	?
”	在哪里	做过	你	得到	这	?

“你从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] . [-]
" he inquired . [71]
" 他 询问 . [-]

他问道。[71]

" [waɪ] , [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [mædʒ] ['stæməd] .
" Why , I — that is , a friend gave it to me , " Madge stammered .
" 为什么 , 我 — 那 是 , 一个 朋友 给予 它 到 我 , " 玛吉 结结巴巴 .

"为什么？我——我是说，一个朋友送给我的，"玛吉结结巴巴地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
" It was found .
" 它 曾是 成立 .

"找到了。"

" [əˈgen] [ðə; ði] [klɜːrk] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
" Again the clerk bestowed upon her a searching glance .
" 再次 这 职员 授予 之上 她 一个 搜索 瞥一眼 .

店员再次审视地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər]
She had not counted upon answering questions and realized that her answers
她 有 不是 计数 之上 回答 问题 和 已实现 那 她 答案
[wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
were not very satisfactory .
是 不是 非常 令人满意的 .

她没想到会有人提问，而且她也意识到自己的回答并不令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪd] [pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .
It flashed through her mind that the jade pin might have been stolen .
它 闪光灯 通过 她 头脑 那 这 玉 别针 可能 有 到过 被盗 .

她脑海中突然闪过一个念头：那枚玉别针可能是偷来的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [sel] .
In a panic , she pictured herself occupying a jail cell .
在 一个 恐慌 , 她 如图所示 她自己 占领 一个 监狱 细胞 .

惊慌失措之下，她想象自己身处牢房之中。

[pərˈhæps] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði] [klɜːrk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
Perhaps her expression reassured the clerk , for he smiled as he returned
也许 她 表达 放心 这 职员 , 为了 他 微笑 作为 他 返回
[ðə; ði] [pɪn] .
the pin .
这 别针 .

或许她的表情让店员安心了，因为他笑着把别针还给了店员。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] .
" I'm sorry I can't tell you the value of this stone .
" 我是 对不起 我 不能 告诉 你 这 价值 的 这 石头 .

"很抱歉，我无法告诉你这块石头的价值。"

['aʊər; ɑːr] ['ekspɜːrt] , ['mɪstər] . [dəˈwɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [təˈdeɪ] .
Our expert , Mr . Dewitt is out of the city today .
我们的 专家 , 先生 . 德威特 是 出去 的 这 城市 今天 .

我们的专家德威特先生今天不在城里。

[haʊˈevər] , [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɪn] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .
However , I do know that this pin is an unusual piece of jewelry .
然而 , 我 做 知道 那 这 别针 是 一个 异常 片 的 珠宝 .

但我知道这枚胸针是一件不寻常的珠宝。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪz] [ju'ni:k] . ”
The carving is unique . ”
这 雕刻 是 独特的 . ”

这件雕刻作品独一无二。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['væljuəb(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Is it valuable , do you think ? ”
“ 是 它 有价值的 , 做 你 思考 ? ”

你觉得它有价值吗?

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['eni] ['defɪnət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] .
“ I would judge so , but for any definite estimate , you must see Mr .
“ 我 会 法官 所以 , 但 为了 任何 定 估计 , 你 必须 看 先生 .
[də'wɪt] . ”
Dewitt . ”
德威特 . ”

“我个人会这么判断，但要得到确切的估计，您必须去见见德威特先生。”

“ [wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] ? ”
“ When will he be in ? ”
“ 什么时候 将要 他 是 在 ? ”

他什么时候到?

“ [tə'mɑ:roʊ] .
“ Tomorrow .
“ 明天 .

“明天。

[waɪ] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][pɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] ?
Why not leave the pin here until then ?
为什么 不是 离开 这 别针 这里 直到 然后 ?

为什么不先把别针留在这里呢?

['mɪstər] . [də'wɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Mr . Dewitt has made a special study of jade and I think he may have
先生 . 德威特 有 制成 一个 特别的 学习 的 玉 和 我 思考 他 可能 有
['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [stoʊn] .
something interesting to tell you about your stone .
某物 有趣的 到 告诉 你 关于 你的 石头 .

德威特先生对玉石进行了专门研究，我想他或许能告诉你一些关于你那块石头的有趣信息。

” [mædʒ] [di'beitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][pɪn] .
” Madge debated for a minute and finally decided to leave the pin .
” 玛吉 辩论 为了 一个 分钟 和 最后 决定 到 离开 这 别针 .

“玛吉犹豫了一会儿，最终决定留下别针。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:ələr][ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪtbʊk] , [ʃi:; ʃi]
It would be safer in the hands of the jeweler than in her pocketbook , she
它 会 是 更安全 在 这 双手 的 这 珠宝商 比 在 她 袖珍书 , 她
['ri:zənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,

她心想，放在珠宝商手里总比放在自己钱包里安全。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]
and until she had definite information concerning the stone , she did not wish
和 直到 她 有 定 信息 有关 这 石头 , 她 做过 不是 希望
[tu:; tə] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
to risk losing it . [72]
到 风险 输 它 . [-]

在获得有关这块石头的确切信息之前，她不愿冒失去它的风险。[72]

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	promised	that	she	would	call	again	the	following	day	and	left	the	shop	.
她	承诺	那	她	会	称呼	再次	这	下列的	天	和	左边	这	店铺	.

她承诺第二天会再打电话过来，然后离开了商店。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

Returning	to	the	waterfront	she	looked	about	for	a	boatman	to	take	her
返回	到	这	滨水区	她	看起来	关于	为了	一个	船工	到	拿	她

[tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] .

to	The	Flora	.
到	这	弗洛拉	.

回到水边，她四处寻找船夫带她去弗洛拉酒店。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	hope	I	see	that	same	man	again	,	”	she	thought	.
“	我	希望	我	看	那	相同的	男人	再次	,	”	她	想法	.

“我希望还能再见到他，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ['sevrəl] ['boʊtmən] [huː] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aidld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	passed	by	several	boatmen	who	offered	their	services	and	even	idled	about	the
她	通过了	经过	一些	船夫	WHO	提供	他们的	服务	和	甚至	闲置	关于	这

[wɔːrf] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

wharf	for	ten	minutes	,
码头	为了	十	分钟	,

她路过几个提供载客服务的船夫，他们甚至在码头上闲逛了十分钟。

[bʌt; bət] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

but	caught	no	glimpse	of	the	person	she	sought	.
但	捕捉	不	一瞥	的	这	人	她	寻求	.

但她始终没有见到她要找的人。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	He	seems	to	have	a	way	of	vanishing	when	I'm	looking	for	him	,	”	she
“	他	似乎	到	有	一个	方式	的	消失	什么时候	我是	寻找	为了	他	,	”	她

[toʊld][hɜːr'self] .

told	herself	.
讲述	她自己	.

“每当我找他的时候，他好像总有办法消失，”她对自己说。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [maɪ] [səs'pɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪd][pɪn][ɑːr; ər] [kə'rekt] , [aɪl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm]

“	Oh	,	well	,	if	my	suspicions	concerning	that	jade	pin	are	correct	,	I'll	go	after	him
“	哦	,	出色地	,	如果	我的	怀疑	有关	那	玉	别针	是	正确的	,	患病的	去	后	他

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“哦，好吧，如果我对那枚玉别针的怀疑是正确的，我就会认真地追查他。”

[aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'iː] ?

I	do	wonder	if	he	is	deliberately	avoiding	me	?
我	做	想知道	如果	他	是	故意地	避免	我	?

我怀疑他是不是故意躲着我?

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	For	the	present	,	she	was	forced	to	abandon	the	idea	of	finding	him	.
”	为了	这	展示	,	她	曾是	强制	到	放弃	这	主意	的	寻找	他	.

“目前，她不得不放弃寻找他的想法。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She **engaged** **another** **man** **who** **agreed** **to** **take** **her** **to** **The** **Flora** **for** **a**
她 已订婚的 其他 男人 WHO 同意 到 拿 她 到 这 弗洛拉 为了 一个
['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] .
nominal **fee** **.**
名义上的 费用 .

她雇佣了另一名男子，该男子同意以象征性的费用带她去弗洛拉。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
As **they** **rowed** **for** **the** **yacht** **,** **her** **thoughts** **were** **chiefly** **concerned** **with**
作为 他们 划船 为了 这 游艇 , 她 想法 是 主要 担心的 和
[ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] .
the **jade** **pin** **.**
这 玉 别针 .

在他们划船前往游艇的途中，她的思绪主要集中在那枚玉别针上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . [də'wɪt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ?
“ **I** **wonder** **what** **Mr** **.** **Dewitt** **will** **tell** **me** **when** **I** **go** **back** **tomorrow** **?**
” 我 想知道 什么 先生 . 德威特 将要 告诉 我 什么时候 我 去 后退 明天 ?

“我想知道明天我回去的时候，德威特先生会告诉我什么？”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
” **she** **mused** **.**
” 她 沉思 .

她沉思道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] ['iːnɪd] . ” [-]
“ **I** **hope** **it** **will** **be** **something** **that** **will** **help** **Enid** **.** **”** **[** **73** **]**
” 我 希望 它 将要 是 某物 那 将要 帮助 伊妮德 . ” [-]

“我希望这能对伊妮德有所帮助。”[73]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər]
Uninvited **Visitors**
不速之客 访客

不速之客

[reks] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['iːnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] .
Rex **did** **not** **forget** **his** **promise** **to** **take** **Enid** **to** **her** **home** **at** **Bay** **City** **.**
雷克斯 做过 不是 忘记 他的 承诺 到 拿 伊妮德 到 她 家 在 湾 城市 .

雷克斯没有忘记他答应带伊妮德回她在海湾城的家。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Soon **after** **breakfast** **the** **following** **morning** **,** **he** **swooped** **down** **out** **of** **the** **sky**
很快 后 早餐 这 下列的 早晨 , 他 俯冲 向下 出去 的 这 天空
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] ,
with **his** **amphibian** **,**
和 他的 两栖动物 ,

第二天早上吃过早饭后不久，他就带着他的两栖动物从天而降。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] .
landing **a** **short** **distance** **from** **the** **yacht** **as** **the** **bay** **was** **very** **rough** **.**
降落 一个 短的 距离 从 这 游艇 作为 这 湾 曾是 非常 粗糙的 .

由于海湾风浪很大，我们在离游艇不远的地方登陆。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər]

The	girls	had	one	of	the	sailors	take	them	out	to	the	plane	in	the	motor
这	女孩们	有	一	的	这	水手们	拿	他们	出去	到	这	飞机	在	这	发动机

[boʊt] .

boat	.
船	.

女孩们让一名水手开着快艇送她们到飞机旁。

" [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd]['rɛrɪn] - [tu:; tə][goʊ] , " [reks] [dɪ'klerd] ,

"	The	old	bus	is	loaded	with	gas	and	rarin	'	to	go	,	"	Rex	declared	,
"	这	老的	公共汽车	是	已加载	和	气体	和	拉林	-	到	去	,	"	雷克斯	声明	,

"这辆老巴士加满了油，随时可以出发，"雷克斯宣布道。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

helping	them	into	the	cockpit	.
帮助	他们	进入	这	座舱	.

帮助他们进入驾驶舱。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ?

"	What	do	you	think	about	the	weather	?
"	什么	做	你	思考	关于	这	天气	?

你觉得天气怎么样?

" [mædʒ] [in'kwaiəd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

"	Madge	inquired	somewhat	anxiously	.
"	玛吉	询问	有些	焦虑地	.

"玛吉有些焦虑地问道。"

" [oʊ] , [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜ:rn] .

"	Oh	,	we'll	make	it	all	right	,	"	he	returned	without	concern	.
"	哦	,	出色地	制作	它	全部	正确的	,	"	他	返回	没有	忧虑	.

"哦，我们会没事的，"他毫不担心地回答道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['erpɔ:rt] ['weðər] [rɪ'pɔ:rt][wi:; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

"	According	to	the	airport	weather	report	we	may	run	into	a	storm	before	we
"	根据	到	这	飞机场	天气	报告	我们	可能	跑步	进入	一个	风暴	前	我们

[ri:tʃ] [beɪ] ['sɪti] ,

reach	Bay	City	,
抵达	湾	城市	,

"根据机场天气预报，我们在到达海湾城之前可能会遇到暴风雨。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] . "

but	it	probably	won't	amount	to	much	.	"
但	它	大概	惯于	数量	到	很多	.	"

但可能不会有什么实质性的结果。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['stɔrmz] ['kæʒuəli] , " [mædʒ] [smaɪld] .

"	You	take	your	storms	casually	,	"	Madge	smiled	.
"	你	拿	你的	暴风雨	随意地	,	"	玛吉	微笑	.

"你对待风暴很淡定，"玛吉笑着说。

" [rɪ'membər] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['si:znd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

"	Remember	,	we're	not	seasoned	to	it	the	way	you	are	.	"
"	记住	,	是	不是	经验丰富的	到	它	这	方式	你	是	.	"

"记住，我们不像你们那样经验丰富。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	,	"	he	assured	her	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	他	保证	她	.

"没什么好怕的，"他向她保证。

“ [wiːl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

“	We'll	not	have	any	trouble	unless	it	is	in	taking	off	.
”	出色地	不是	有	任何	麻烦	除非	它	是	在	采取	离开	.

“除非起飞时遇到问题，否则我们不会遇到任何麻烦。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

The	water	is	pretty	rough	this	morning	.	”	[	74	]
这	水	是	漂亮的	粗糙的	这	早晨	.	”	[	-	]

今天早上水面很汹涌。”[74]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

As	soon	as	the	girls	were	comfortably	settled	in	the	cockpit	,
作为	很快	作为	这	女孩们	是	舒适地	定居	在	这	座舱	,

女孩们在驾驶舱里安顿好之后，

[hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

he	accelerated	the	engine	and	they	were	off	.
他	加速	这	引擎	和	他们	是	离开	.

他加大油门，他们出发了。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [muːvd] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

The	amphibian	moved	slowly	at	first	,	then	with	increasing	speed	.
这	两栖动物	已搬	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	增加	速度	.

这只两栖动物起初移动缓慢，然后速度逐渐加快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

As	it	planed	over	the	waves	,
作为	它	计划	超过	这	波浪	,

当它在波浪上滑行时，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trɔːf] [ænd; ənd][reks]

the	bow	had	a	tendency	to	drop	into	the	following	trough	and	Rex
这	弓	有	一个	趋势	到	降低	进入	这	下列的	槽	和	雷克斯

[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊzɪŋ] [ɪn] .

was	kept	busy	trying	to	prevent	it	nosing	in	.
曾是	保留	忙碌的	尝试	到	防止	它	嗅探	在	.

船头很容易掉进后面的槽里，雷克斯忙着阻止船头掉进去。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ðə; ði] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː]

Once	before	flying	speed	was	gained	,	the	waves	threw	the	plane	a	little	way	into
一次	前	飞行	速度	曾是	获得	,	这	波浪	扔	这	飞机	一个	小的	方式	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

在获得飞行速度之前，海浪曾将飞机抛向空中一段距离。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [fɪr] , [reks] ['æktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

While	the	girls	caught	their	breath	in	fear	,	Rex	acted	instinctively	.
尽管	这	女孩们	捕捉	他们的	气息	在	害怕	,	雷克斯	行动	本能地	.

女孩们惊恐地喘着粗气，而雷克斯则本能地采取了行动。

[hiː; hi] ['minimaizd] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [drɑːpt] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə]

He	minimized	the	stall	and	as	the	nose	dropped	,	pulled	back	the	stick	to
他	最小化	这	摊位	和	作为	这	鼻子	掉落	,	拉	后退	这	戳	到

['lev(ə)l] [aʊt] .

level	out	.
等级	出去	.

他尽量减少失速，当机头下沉时，他拉回操纵杆使飞机保持水平。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈiːnɪd] [briːðd] [ˈiziə] [wen] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ˈfaɪnəli] [ʃʊk] [hɜː; hər] [wɪŋz] [friː]

Madge	and	Enid	breathed	easier	when	the	amphibian	finally	shook	her	wings	free
玛吉	和	伊妮德	呼吸	更轻松	什么时候	这	两栖动物	最后	摇晃	她	翅膀	自由的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [klaɪmd] .

from	the	bay	and	smoothly	climbed	.
从	这	湾	和	顺利	攀登	.

当那只两栖动物终于抖落翅膀，脱离海湾，平稳地爬上来时，玛吉和伊妮德都松了一口气。

[ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] , [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɔːrə] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr]

They	gazed	down	over	the	cockpit	,	distinguishing	The	Flora	which	seemed	a	mere
他们	凝视	向下	超过	这	座舱	,	区别	这	弗洛拉	哪个	似乎	一个	仅仅

[spek] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

speck	on	the	water	.
斑点	在	这	水	.

他们向下望去，看到了驾驶舱，只见“弗洛拉”号在水面上就像一个小点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] ,

It	was	impossible	to	talk	against	the	roar	of	the	wind	and	the	motor	,
它	曾是	不可能的	到	讲话	反对	这	吼	的	这	风	和	这	发动机	,

在呼啸的风声和马达声中，根本无法说话。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈmeʒər] .

so	the	girls	enjoyed	the	scenery	to	the	fullest	measure	.
所以	这	女孩们	享受	这	风景	到	这	最	措施	.

所以女孩们尽情欣赏了美景。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [ruːt] , [ˈseldəm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .

Although	they	followed	a	water	route	,	seldom	were	they	out	of	sight	of	land	.
虽然	他们	随后	一个	水	路线	,	很少	是	他们	出去	的	视线	的	土地	.

虽然他们沿着水路行进，但很少会离开陆地的视线。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

Before	they	had	been	in	the	air	an	hour	,
前	他们	有	到过	在	这	空气	一个	小时	,

起飞不到一个小时，

[mædʒ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhevi] [klaʊdz] .

Madge	noticed	that	they	were	running	into	heavy	clouds	.
玛吉	注意到	那	他们	是	跑步	进入	重的	云	.

玛吉注意到他们正驶入厚厚的云层中。

[reks] [tuː] , [ˈstʌdid] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] [ðoʊ] [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ə; eɪ]

Rex	too	,	studied	the	sky	a	trifle	anxiously	though	he	flashed	the	girls	a
雷克斯	也	,	研究	这	天空	一个	琐事	焦虑地	尽管	他	闪光灯	这	女孩们	一个

[ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

reassuring	smile	.
令人安心	微笑	.

雷克斯也有些焦虑地望着天空，但他还是向女孩们露出了一个令人安心的微笑。

[suːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] .

Soon	the	little	plane	was	hemmed	in	.
很快	这	小的	飞机	曾是	包边	在	.

很快，这架小飞机就被包围了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəˈriːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ˈæŋg(ə)l] . [-]

A	sudden	gust	of	wind	sent	the	ship	careening	to	a	dizzy	angle	.	[	75	]
一个	突然	阵风	的	风	发送	这	船	倾斜	到	一个	晕眩的	角度	.	[	-	]

一阵突如其来的狂风使船身倾斜到一个令人眩晕的角度。[75]

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒægɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [krækt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prəˈpelər] .

A	flash	of	jagged	lightning	cracked	across	the	black	void	beyond	the	propeller	.
一个	闪光	的	锯齿状	闪电	裂纹	穿过	这	黑色的	空白	超过	这	螺旋桨	.

一道锯齿状的闪电划破螺旋桨后方漆黑的虚空。

[reks] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Rex	**put**	**the**	**plane**	**into**	**a**	**steep**	**climb**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**above**	**the**	**storm**	**.**
雷克斯	放	这	飞机	进入	一个	陡	爬	在	一个	试图	到	得到	多于	这	风暴	.

雷克斯驾驶飞机陡然爬升，试图飞越风暴。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['endləs] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

For	**an**	**endless**	**minute**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**clouds**	**were**	**everywhere**	**.**
为了	一个	无尽的	分钟	它	似乎	那	这	云	是	到处	.

那一瞬间，仿佛到处都是云。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

Then	**the**	**plane**	**rose**	**above**	**them**	**into**	**the**	**warm**	**sunlight**	**.**
然后	这	飞机	玫瑰	多于	他们	进入	这	温暖的	阳光	.

然后飞机升空，驶入温暖的阳光中。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [daʊn] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [flɔːr] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

The	**girls**	**looked**	**down**	**,**	**gazing**	**upon**	**a**	**solid**	**floor**	**of**	**clouds**	**.**
这	女孩们	看起来	向下	,	凝视	之上	一个	坚硬的	地面	的	云	.

女孩们低头望去，只见一片厚厚的云层铺成地面。

[ðeɪ] [felt] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['neɪtʃɜ-z] ['faɪərwɜːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	**felt**	**snug**	**in**	**the**	**cockpit**	**and**	**enjoyed**	**watching**	**nature's**	**fireworks**	**from**	**a**
他们	毛毡	舒适	在	这	座舱	和	享受	观看	自然的	烟花	从	一个

[seɪf] ['gæləri] [siːt] .

safe	**gallery**	**seat**	**.**
安全的	画廊	座位	.

他们坐在驾驶舱里感觉很舒适，并且很享受从安全的观景台上欣赏大自然的美景。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [fluː] [blaɪnd] .

For	**a**	**time**	**they**	**flew**	**blind**	**.**
为了	一个	时间	他们	飞翔	瞎的	.

他们曾一度盲目飞行。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

Presently	**they**	**saw**	**a**	**break**	**in**	**the**	**clouds**	**and**	**plunged**	**down**	**to**	**find**	**themselves**
目前	他们	锯	一个	休息	在	这	云	和	暴跌	向下	到	寻找	他们自己

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɔːrm] ['sentər] .

beyond	**the**	**storm**	**center**	**.**
超过	这	风暴	中心	.

这时，他们看到云层出现缝隙，便俯冲下去，发现自己已经身处风暴中心之外。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpi] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] ['dɪzi] [drɑːps] .

The	**air**	**was**	**choppy**	**and**	**now**	**and**	**then**	**the**	**ship**	**made**	**dizzy**	**drops**	**.**
这	空气	曾是	断断续续	和	现在	和	然后	这	船	制成	晕眩的	滴	.

空气颠簸，船身不时剧烈晃动。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [er] ['sɪknəs] [ðoʊ] ['iːnɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri]

neither	**of**	**the**	**girls**	**were**	**troubled**	**with**	**air**	**sickness**	**though**	**Enid**	**was**	**not**	**sorry**
两者都不	的	这	女孩们	是	麻烦	和	空气	疾病	尽管	伊妮德	曾是	不是	对不起

[wen] [beɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ə'hed] .

when	**Bay**	**City**	**was**	**sighted**	**ahead**	**.**
什么时候	湾	城市	曾是	目击者	前方	.

虽然两个女孩都没有晕机，但当看到前方有海湾城时，伊妮德却并不感到遗憾。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [reks] [ˈθrɔtld] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Approaching	the	beach	,	Rex	throttled	the	motor	and	sent	the	amphibian	into	a
接近	这	海滩	,	雷克斯	节流	这	发动机	和	发送	这	两栖动物	进入	一个

[glaɪd] .

glide	.
滑行	.

雷克斯靠近海滩时，加大了马达的油门，让这辆两栖车滑行起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [lɔːst] [spiːd] ,

It	rapidly	lost	speed	,
它	快速	丢失的	速度	,

它迅速失去了速度，

“ [stɔːld] ” [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]

“	stalled	”	a	few	inches	above	the	water	and	settled	upon	the	surface	with
“	停滞	”	一个	很少	英寸	多于	这	水	和	定居	之上	这	表面	和

[ˈskersli] [ə; eɪ][dʒoʊlt] ,

scarcely	a	jolt	,
几乎	一个	颠簸	,

船身在水面上方几英寸处“停滞”了几英寸，然后几乎没有晃动地落回水面。

[ˈskɪmɪŋ] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

skimming	slowly	toward	shore	.
撇脂	缓慢地	朝向	支撑	.

缓缓地向岸边掠过。

[reks] [held] [ðə; ði] [noʊz] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] .

Rex	held	the	nose	high	for	the	water	was	still	rough	.
雷克斯	握住	这	鼻子	高的	为了	这	水	曾是	仍然	粗糙的	.

雷克斯高高扬起鼻子，因为水面依然波涛汹涌。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [ˈerpɔːrt] [əˈtendənts] [weidid] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

As	the	plane	came	in	,	two	airport	attendants	waded	out	and	grasped	the	wings	,
作为	这	飞机	来了	在	,	二	飞机场	服务员	涉水	出去	和	抓住	这	翅膀	,

飞机降落时，两名机场工作人员涉水走到飞机旁，抓住机翼。

[ˈstediŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [reks] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

steadying	the	ship	until	Rex	brought	it	to	a	standstill	.
稳定	这	船	直到	雷克斯	带来	它	到	一个	停顿	.

稳住船身，直到雷克斯让它停下来。

[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [riːˈfjuːəld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː]

Arrangements	were	made	to	have	the	plane	refueled	,	and	then	the	three
安排	是	制成	到	有	这	飞机	加油	,	和	然后	这	三

[frendz] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

friends	left	the	field	.
朋友们	左边	这	场地	.

他们安排好飞机加油后，三位朋友离开了机场。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bə(ː)'net, 'bəːnit] ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

A	taxicab	carried	them	to	the	Burnett	summer	home	at	the	edge	of
一个	出租车	携带	他们	到	这	伯内特	夏天	家	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['sɪti] . [-]

the	city	.	[	76	]
这	城市	.	[	-	]

出租车将他们送到了伯内特位于城市边缘的避暑别墅。[76]

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvər][æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ]['aɪərn] [geɪt] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

They	dismissed	the	driver	at	the	huge	iron	gate	which	marked	the	entrance	of
他们	解雇	这	司机	在	这	巨大的	铁	门	哪个	标记	这	入口	的

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

他们在标志着园区入口的巨大铁门前打发了司机离开。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

telling	him	to	return	for	them	in	an	hour	.
讲述	他	到	返回	为了	他们	在	一个	小时	.

告诉他一个小时后回来接他们。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['kerteɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] , ” ['i:nɪd] [sed] .

“	Our	caretaker	should	be	around	here	somewhere	,	”	Enid	said	.
”	我们的	看护人	应该	是	大约	这里	某处	,	”	伊妮德	说	.

“我们的管理员应该就在附近，”伊妮德说。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wɪə(r)] [lɔkt] [aʊt] .

“	I	imagine	we're	locked	out	.
”	我	想象	是	已锁定	出去	.

“我想我们被锁在外面了。”

” [reks] ['rætld] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] .

”	Rex	rattled	the	gate	and	to	his	surprise	it	opened	.
”	雷克斯	摇晃	这	门	和	到	他的	惊喜	它	打开	.

雷克斯摇晃着大门，令他惊讶的是，大门开了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] .

They	entered	the	grounds	.
他们	进入	这	理由	.

他们进入了场地。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] !

“	What	a	beautiful	estate	!
”	什么	一个	美丽的	财产	!

“多么美丽的庄园啊！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Madge	exclaimed	admiringly	.
”	玛吉	惊呼	钦佩地	.

“玛吉赞叹道。”

['i:nɪd][dɪd][nɑ:t] [ʃer] [hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'trɪmd]

Enid	did	not	share	her	enthusiasm	for	she	was	looking	at	the	untrimmed
伊妮德	做过	不是	分享	她	热情	为了	她	曾是	寻找	在	这	未修剪的

[græs] ,

grass	,
草	,

伊妮德并没有像她那样热情，因为她正看着那片未经修剪的草坪。

[ðə; ði] ['wi:di] ['flaʊər] [bedz] , [ðə; ði] ['skrægi] [hedʒ] .

the	weedy	flower	beds	,	the	scraggy	hedge	.
这	杂草	花	床	,	这	瘦弱的	对冲	.

杂草丛生的花坛，稀疏的树篱。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn] [wi:ks] .

“	It	doesn't	look	as	though	the	place	has	been	touched	in	weeks	.
”	它	不	看	作为	尽管	这	地方	有	到过	感动	在	周	.

“看起来这个地方已经好几周没人动过了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['kerteɪkər] !
Wait until I find that caretaker !
等待 直到 我 寻找 那 看护人 !

等我找到合适的看护人!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃɜːrk] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .
He thinks he can shirk just because we're away .
他 思考 他 能 推脱 只是 因为 是 离开 .

他以为我们不在，他就可以偷懒。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ʌp] [ðə; ði]['grævə)l] [pæθ] , [mædʒ] [ænd; ənd] [reks] ['fɑːloʊɪŋ] .
" She walked determinedly up the gravel path , Madge and Rex following .
" 她 步行 坚定地 向上 这 碎石 小路 , 玛吉 和 雷克斯 下列的 .

她坚定地沿着碎石路走去，玛吉和雷克斯跟在后面。

['iːnɪd] [ræpt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Enid rapped firmly on the front door but there was no response .
伊妮德 说唱 牢牢 在 这 正面 门 但 那里 曾是 不 回复 .

伊妮德用力敲了敲前门，但没有回应。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" He must be somewhere around the grounds , " she declared .
" 他 必须 是 某处 大约 这 理由 , " 她 声明 .

"他肯定就在这附近，"她说道。

" [aɪl] [juːz][maɪ] [oʊn] [kiː] . "
" I'll use my own key . "
" 患病的 使用 我的 自己的 钥匙 . "

"我会用我自己的钥匙。"

" [pər'hæps][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] , " [mædʒ] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps the door is unlocked , " Madge suggested .
" 也许 这 门 是 已解锁 , " 玛吉 建议 .

"也许门没锁，"玛吉建议道。

['iːnɪd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Enid turned the knob and to her surprise the door opened .
伊妮德 转向 这 旋钮 和 到 她 惊喜 这 门 打开 .

伊妮德转动门把手，令她惊讶的是，门开了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['entər] . [-]
She stepped aside to permit the others to enter . [77]
她 步 旁边 到 允许 这 其他的 到 进入 . [-]

她让到一边，让其他人进去。[77]

" [waɪ] , [lʊk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Why , look what has happened !
" 为什么 , 看 什么 有 发生 !

"哎呀，看看发生了什么事！"

" [mædʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [kraɪd] .
" Madge , who was the first to cross the threshold , cried .
" 玛吉 , WHO 曾是 这 第一的 到 叉 这 临界点 , 哭 .

第一个跨过门槛的玛吉哭了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [ˌʌp'set] !
" The place is all upset !
" 这 地方 是 全部 沮丧的 !

"这里一片混乱！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][bə(ː)'net, 'bəːnit] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] .
" It was obvious that the Burnett living room had been ransacked .
" 它 曾是 明显的 那 这 伯内特 活的 房间 有 到过 洗劫一空 .

"很明显，伯内特家的客厅被翻得乱七八糟。"

[ʃelvz] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:ntents] , ['fɜ:rnɪtʃər] [mu:vd] , ['ɑ:bdʒekts] ['lɪtəd]

Shelves **had** **been** **emptied** **of** **their** **contents** **,** **furniture** **moved** **,** **objects** **littered**

货架 有 到过 清空 的 他们的 内容 , 家具 已搬 , 对象 垃圾

['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

over **the** **floor** **.**

超过 这 地面 .

书架上的东西都被搬空了，家具也被挪动了位置，物品散落在地板上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:v] [bɪn] [rɔbd] , ” ['i:nɪd] [sed] ['kwaɪətli] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

“ **It** **looks** **as** **though** **we've** **been** **robbed** **,** **”** **Enid** **said** **quietly** **,** **surveying** **the** **wreckage**

” 它 看起来 作为 尽管 我们已经 到过 被抢劫 , ” 伊妮德 说 悄悄 , 测量 这 残骸

.

:

.

“看来我们被抢劫了，”伊妮德环顾着残骸，平静地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz]

“ **It's** **a** **foregone** **conclusion** **,** **everything** **of** **value** **is** **missing** **,** **but** **we** **may** **as**

” 它是 一个 已放弃 结论 , 一切 的 价值 是 丢失的 , 但 我们 可能 作为

[wel] [lʊk] [ə'raʊnd] .

well **look** **around** **.**

出色地 看 大约 .

“这是必然的，所有有价值的东西都消失了，但我们不妨四处看看。”

” [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

” **They** **went** **from** **one** **room** **to** **the** **other** **.**

” 他们 去 从 一 房间 到 这 其他 .

他们从一个房间走到另一个房间。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , ['sɪlvərwer] , ['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz]

While **everything** **appeared** **to** **have** **been** **disturbed** **,** **silverware** **,** **valuable** **paintings**

尽管 一切 出现 到 有 到过 不安 , 银器 , 有价值的 绘画

[ænd; ənd] [rʌgz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] .

and **rugs** **had** **not** **been** **taken** **.**

和 地毯 有 不是 到过 已采取 .

虽然屋内物品似乎都被翻动过，但银器、名贵画作和地毯却没有被拿走。

[ɪn][fækt] , ['i:nɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

In **fact** **,** **Enid** **could** **not** **find** **that** **anything** **actually** **was** **missing** **.**

在 事实 , 伊妮德 可以 不是 寻找 那 任何事物 实际上 曾是 丢失的 .

事实上，伊妮德并没有发现任何东西真的丢失了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .

“ **I'm** **afraid** **to** **go** **to** **Father's** **room** **,** **”** **she** **confessed** **.**

” 我是 害怕的 到 去 到 父亲的 房间 , ” 她 坦白 .

“我害怕去父亲的房间，”她坦白道。

“ [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][moʊst] ['treʒərd] [ɑ:rt] ['pi:sɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] .

“ **He** **keeps** **his** **most** **treasured** **art** **pieces** **there** **,** **and** **I** **know** **they'll** **be** **gone** **.**

” 他 保持 他的 最多 珍藏 艺术 件 那里 , 和 我 知道 他们会 是 已消失 .

“他把最珍贵的艺术品都保存在那里，我知道它们将会不复存在。”

” [ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['tʃeɪmbər] .

” **She** **led** **the** **way** **upstairs** **and** **flung** **open** **the** **door** **of** **her** **father's** **chamber** **.**

” 她 引领 这 方式 楼上 和 扔 打开 这 门 的 她 父亲的 房间 .

她带头上了楼，猛地推开了父亲房间的门。

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

“ **I** **knew** **it** **!**

” 我 知道 它 !

“我就知道！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] !
" Just look at the place !
" 只是 看 在 这 地方 !

"看看这地方！"

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [veɪs] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [smæʃt] ['ɪntuː]['bɪts] .
" A valuable vase lay upon the floor , smashed into bits .
" 一个 有价值的 花瓶 躺 之上 这 地面 , 粉碎 进入 比特 .

"一只珍贵的花瓶摔碎在地上。"

[bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kjʊriəs]
Books had been torn from the wall cases and various articles of curious
图书 有 到过 撕裂 从 这 墙 案例 和 各种各样的 文章 的 好奇的
[dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] . [-]
design were scattered about . [78]
设计 是 疏散 关于 . [-]

书架上的书被扯了下来，各种造型奇特的物品散落在周围。[78]

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] , " [mædʒ] ['kɑːmɛntəd] .
" At least they didn't take everything , " Madge commented .
" 在 至少 他们 没有 拿 一切 , " 玛吉 评论 .

"至少他们没有把所有东西都拿走，"玛吉评论道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , ['iːnɪd] ? "
" Can you tell what is missing , Enid ? "
" 能 你 告诉 什么 是 丢失的 , 伊妮德 ? "

"伊妮德，你能看出少了什么吗？"

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnvəntɔːri] .
" Not without taking a complete inventory .
" 不是 没有 采取 一个 完全的 存货 .

"不进行全面盘点是不行的。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [moʊst]['vælјuːd] [æn'tiːks] [ɑːr; ər] [hɪr] [ðoʊ] .
Some of Father's most valued antiques are here though .
一些 的 父亲的 最多 有价值的 古董 是 这里 尽管 .

不过，父亲最珍贵的一些古董就在这里。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['trʌstɪd] ['kerteɪkər] [hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
" Perhaps your trusted caretaker has skipped out with some of the things he
" 也许 你的 可信 看护人 有 跳过 出去 和 一些 的 这 事物 他
[moʊst] ['fænsɪd] ,
most fancied ,
最多 幻想 ,

"或许你信任的看护人偷偷带走了他最喜欢的一些东西，

" [reks] [səˈdʒestɪd] .
" Rex suggested .
" 雷克斯 建议 .

雷克斯建议道。

['iːnɪdz] [feɪs] ['taɪtnd] .
Enid's face tightened .
伊妮德的 脸 收紧 .

伊妮德的脸色变得紧绷起来。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] !
“ Wait until I find him !
” 等待 直到 我 寻找 他 !

“等我找到他！”

['hiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði]
He's responsible for this , although I have no thought that he actually took the
他是 负责任的 为了 这 , 虽然 我 有 不 想法 那 他 实际上 采取 这
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他对此负有责任，尽管我并不认为他真的拿走了那些东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] ['sɪmpli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'gɑːrdɪd] ,
More than likely he simply went away and left the house unguarded ,
更多的 比 可能 他 简单地 去 离开 和 左边 这 房子 无人看守 ,

他很可能只是离开了，留下房子无人看守。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
thinking that we would never know the difference . ”
思维 那 我们 会 绝不 知道 这 不同之处 . ”

我们当时以为永远不会知道其中的区别。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ?
“ Have you employed him long ?
” 有 你 受雇 他 长的 ?

你雇佣他很久了吗?

” [reks] [æskt] .
” Rex asked .
” 雷克斯 问 .

雷克斯问道。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hɪr] .
“ No , Father engaged him only the week before we left here .
” 不 , 父亲 已订婚的 他 仅有的 这 星期 前 我们 左边 这里 .

“不，父亲是在我们离开这里前一周才和他签约的。”

” [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts]
” Madge had been moving slowly about the room , examining the many objects
” 玛吉 有 到过 移动 缓慢地 关于 这 房间 , 检查 这 许多 对象
['skætərd] [ə'baʊt] .
scattered about .
疏散 关于 .

“玛吉一直在房间里慢慢走动，仔细查看散落在各处的物品。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊld] [klɑːks] , [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [groʊ'tesk] [veisis] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]
She saw old clocks , odd pieces of jewelry , grotesque vases , and articles from
她 锯 老的 时钟 , 奇怪的 件 的 珠宝 , 怪诞 花瓶 , 和 文章 从
['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] .
nearly every country .
几乎 每一个 国家 .

她看到了古老的钟表、奇特的珠宝、怪诞的花瓶，以及来自几乎所有国家的物品。

“ [its] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
“ It's peculiar that all these things were left , ” she mused aloud .
” 它是 奇特 那 全部 这些 事物 是 左边 , ” 她 沉思 大声 .

“真奇怪，这些东西都留下来了，”她喃喃自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz]['æftər] ?
“ I wonder what the thief was after ?
” 我 想知道 什么 这 贼 曾是 后 ?

“我想知道小偷想要什么？”

['iːnɪd] , [wer] [ɪz][ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] ?
Enid , where is the Zudi Drum Bowl ?
伊妮德 , 在哪里 是 这 - 鼓 碗 ?

伊妮德，祖迪鼓碗在哪里?

” [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['iːnɪd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][moʊst]
” In the excitement , Enid had entirely forgotten the one object of most
” 在 这 激动 , 伊妮德 有 完全 被遗忘的 这 一 目的 的 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“在兴奋之中，伊妮德完全忘记了最重要的那件事。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [dis'kləuzd] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .
Her face disclosed her chagrin .
她 脸 披露 她 懊恼 .

她脸上露出懊恼的神色。

“ [waɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] ['fɑːðɚz] [ruːm] . ” [-]
“ Why , I expected to find it here in Father's room . ” [79]
” 为什么 , 我 预期的 到 寻找 它 这里 在 父亲的 房间 . ” [-]

“我本以为会在父亲的房间里找到它。”[79]

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] .
“ Then it must be gone .
” 然后 它 必须 是 已消失 .

“那它肯定已经消失了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . ”
At least I haven't seen anything that resembles the description you gave me . ”
在 至少 我 还没有 已见 任何事物 那 类似 这 描述 你 给予 我 . ”

至少我还没见过任何跟你描述的一样的东西。

“ [oʊ] , [ɪf] [its] [bɪn] ['teɪkən] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”
“ Oh , if it's been taken , what in the world shall I do ? ”
” 哦 , 如果 它是 到过 已采取 , 什么 在 这 世界 将 我 做 ? ”

“哦，如果它已经被拿走了，那我该怎么办？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , ” [mædʒ] ['kʌmfətid] .
“ It may be here , ” Madge comforted .
” 它 可能 是 这里 , ” 玛吉 安慰 .

“也许就在这里，”玛吉安慰道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [jet] .
“ We haven't thoroughly searched yet .
” 我们 还没有 彻底 搜索 然而 .

“我们还没有进行彻底搜查。”

” [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['streɪtnd] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːks] [tuː; tə][ðer; ðər]
” They hastily straightened the room , returning many of the antiques to their
” 他们 草草 拉直 这 房间 , 返回 许多 的 这 古董 到 他们的
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

他们匆匆收拾了房间，把许多古董放回了架子上。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

While	they	looked	in	every	conceivable	place	,	the	Zudi	Drum	Bowl	was	not	found	.
尽管	他们	看起来	在	每一个	可以想象的	地方	,	这	-	鼓	碗	曾是	不是	成立	.

尽管他们找遍了所有能想到的地方，但祖迪鼓碗仍然没有找到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːnɪd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

At	length	,	Enid	sank	down	in	a	chair	,	burying	her	face	in	her	hands	.
在	长度	,	伊妮德	沉没	向下	在	一个	椅子	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

最后，伊妮德瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

“ [oʊ] , [its] [noʊ][juːz] .

“	Oh	,	it's	no	use	.
”	哦	,	它是	不	使用	.

“哦，没用了。”

[aɪ] [noʊ] [its] [gɔːn] !

I	know	it's	gone	!
我	知道	它是	已消失	!

我知道它已经不见了！

[ðæts] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

That's	why	nothing	else	was	taken	.
那就是	为什么	没有什么	别的	曾是	已采取	.

所以才没有拿走其他东西。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] - [drʌm] .

The	thieves	were	after	the	Zudi	Drum	.
这	窃贼	是	后	这	-	鼓	.

窃贼的目标是祖迪鼓。

” [reks] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] .

”	Rex	tried	to	cheer	her	but	with	poor	success	.
”	雷克斯	尝试	到	欢呼	她	但	和	贫穷的	成功	.

雷克斯试图让她开心起来，但收效甚微。

“ [ðæt] [drʌm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , ” [mædʒ] ['kɑːmɛntəd] ['θɔːtfəli] .

“	That	drum	seems	to	be	in	great	demand	,	”	Madge	commented	thoughtfully	.
“	那	鼓	似乎	到	是	在	伟大的	要求	,	”	玛吉	评论	深思熟虑	.

“看来那面鼓很抢手啊，”玛吉若有所思地评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] . ”

“	It	must	be	valuable	.	”
“	它	必须	是	有价值的	.	”

“它一定很值钱。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['iːnɪd] [ri'spɔndid] ['gluːmɪli] ,

“	Oh	,	it	is	,	”	Enid	responded	gloomily	,
“	哦	,	它	是	,	”	伊妮德	回应	阴郁地	,

“哦，的确如此，”伊妮德沮丧地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

“	but	I	doubt	if	it	would	bring	as	high	a	price	as	some	of	the	things
“	但	我	怀疑	如果	它	会	带来	作为	高的	一个	价格	作为	一些	的	这	事物

[ðæt] [wəːnt, weənt]['teɪkən] .

that	weren't	taken	.
那	不是	已采取	.

“但我怀疑它能否像一些未被盗走的物品那样卖出高价。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] ['fɑːðɚz]

Of	course	,	it	had	to	disappear	just	when	it	might	have	bought	Father's
的	课程	,	它	有	到	消失	只是	什么时候	它	可能	有	买	父亲的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

当然，就在它或许能换来父亲获释的时候，它却消失了。

" [mædʒ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æskt] :

"	Madge	remained	quiet	for	a	few	minutes	,	then	suddenly	asked	:
"	玛吉	剩余	安静的	为了	一个	很少	分钟	,	然后	突然	问	:

玛吉沉默了几分钟，然后突然问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] - [drʌm] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? " [-]

"	Are	you	certain	the	Zudi	Drum	was	kept	in	this	room	?	"	[	80	]
"	是	你	肯定	这	-	鼓	曾是	保留	在	这	房间	?	"	[	-	]

"你确定祖迪鼓就存放在这个房间里吗？"[80]

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "

"	I	don't	see	where	else	it	could	be	.	"
"	我	不	看	在哪里	别的	它	可以	是	.	"

"我想不出还能在哪儿。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

"	I	should	have	thought	your	father	would	have	been	afraid	of	it	being	stolen	.
"	我	应该	有	想法	你的	父亲	会	有	到过	害怕的	的	它	存在	被盗	.

"我原以为你父亲会担心它被偷走。"

['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ?

Doesn't	he	have	any	other	place	where	he	keeps	his	valuables	?
不	他	有	任何	其他	地方	在哪里	他	保持	他的	贵重物品	?

他难道没有其他地方可以存放贵重物品吗?

" [æt; ət] ['mædʒɪz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['iːnɪdz] [aɪz] .

"	At	Madge's	words	,	a	startled	expression	came	into	Enid's	eyes	.
"	在	玛吉的	字	,	一个	惊慌	表达	来了	进入	伊妮德的	眼睛	.

听到玛吉的话，伊妮德眼中露出了惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	sprang	to	her	feet	.
她	弹簧	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	I	think	of	it	before	?
"	为什么	没有	我	思考	的	它	前	?

"我之前怎么没想到呢？"

['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] ! "

Father	may	have	put	that	drum	in	the	wall	safe	!	"
父亲	可能	有	放	那	鼓	在	这	墙	安全的	!	"

父亲可能把那面鼓放进墙上的保险箱里了!

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	Do	you	know	the	combination	?
"	做	你	知道	这	组合	?

你知道密码吗?

" [mædʒ] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

"	Madge	demanded	eagerly	.
"	玛吉	要求	急切地	.

"玛吉急切地问道。"

“ [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] . ”
“ If I haven't forgotten . ”
” 如果 我 还没有 被遗忘的 . ”

“如果我没忘记的话。”

“ [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
“ Then let's have a look .
” 然后 我们来吧 有 一个 看 .

“那我们来看看。”

” [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .
” With one accord , the three friends rushed for the stairs .
” 和 一 符合 , 这 三 朋友们 匆忙 为了 这 楼梯 .

三个朋友异口同声地冲向楼梯。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] !
“ I never once thought of the safe when we were in the library !
” 我 绝不 一次 想法 的 这 安全的什么时候 我们 是 在 这 图书馆 !

“我们在图书馆的时候，我一次也没想过保险箱！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
” Enid cried , leading the way .
” 伊妮德 哭 , 领导 这 方式 .

伊妮德喊着，走在前面。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [bloʊn] ['oʊpən] ! ” [-]
“ I do hope it hasn't been blown open ! ” [81]
” 我 做 希望 它 还没有 到过 吹 打开 ! ” [-]

“我真希望它没有被炸开！”[81]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] - [drʌm]
The Zudi Drum
这 - 鼓

祖迪鼓

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['iːnɪd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['sɪlkən] [kɔːrdz][ɑːn]
In the library , Enid paused before a large picture which hung from silken cords on
在 这 图书馆 , 伊妮德 暂停 前 一个 大的 图片 哪个 悬挂 从 丝 绳索 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

在图书馆里，伊妮德在一幅用丝绳悬挂在墙上的大画前驻足。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] [reks] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][kɔːrdz][ə; eɪ]
To the surprise of Madge and Rex , she gave one of the gold cords a
到 这 惊喜 的 玛吉 和 雷克斯 , 她 给予 一 的 这 金子 绳索 一个
[ʃɑːrp] [dʒɜːrk] .
sharp jerk .
锋利的 混蛋 .

令玛吉和雷克斯惊讶的是，她猛地拽了一下其中一根金绳。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [seɪf] .
The picture swung back to disclose a cleverly hidden safe .
这 图片 摇摆 后退 到 透露 一个 巧妙地 隐 安全的 .

画面翻转过来，露出了一个巧妙隐藏的保险箱。

“ [aɪ] [ges] [ðoʊz] [θiːvz] [wəːnt, weənt][soʊ] ['klevər] ['æftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

“	I	guess	those	thieves	weren't	so	clever	after	all	,	”	she	chuckled	.
”	我	猜测	那些	窃贼	不是	所以	聪明的	后	全部	,	”	她	轻笑	.

“看来那些小偷也没那么聪明嘛，”她轻笑着说。

“ [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Now	,	if	only	I	haven't	forgotten	the	combination	.
”	现在	,	如果	仅有的	我	还没有	被遗忘的	这	组合	.

“现在，如果我没忘记密码就好了。”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ðə; ði]['daiəlz] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [tuː; tə][hɜːr'self]

”	After	a	moment's	thought	she	whirled	the	dials	,	repeating	the	numbers	to	herself
”	后	一个	瞬间	想法	她	旋转	这	拨号盘	,	重复	这	数字	到	她自己

.

:

.

“她想了一会儿，然后转动拨盘，一边默念着数字。

[ðə; ði] [seɪf] [feɪld] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] .

The	safe	failed	to	open	and	she	tried	again	.
这	安全的	失败的	到	打开	和	她	尝试	再次	.

保险箱打不开，她又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɪk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði]

This	time	,	a	sharp	little	click	from	within	told	her	that	she	had	worked	the
这	时间	,	一个	锋利的	小的	点击	从	之内	讲述	她	那	她	有	工作	这

['daiəlz] [kə'rektli] .

dials	correctly	.
拨号盘	正确	.

这一次，里面传来一声清脆的咔哒声，告诉她她已经正确操作了旋钮。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] .

She	turned	the	handle	,	and	the	heavy	door	swung	back	.
她	转向	这	处理	,	和	这	重的	门	摇摆	后退	.

她转动门把手，沉重的门向后摆动。

[reks][ænd; ənd] [mædʒ] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər][æz; əz]['iːnɪd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['riːses] .

Rex	and	Madge	crowded	closer	as	Enid	peered	into	the	dark	recess	.
雷克斯	和	玛吉	挤	更近	作为	伊妮德	窥视	进入	这	黑暗的	凹陷处	.

伊妮德凝视着黑暗的角落，雷克斯和玛吉凑得更近了。

“ [oʊ] , [its] [hɪr] !

“	Oh	,	it's	here	!
”	哦	,	它是	这里	!

“哦，它来了！”

[its] [hɪr] !

It's	here	!
它是	这里	!

它来了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

”	she	cried	jubilantly	.
”	她	哭	欢欣雀跃	.

她欣喜若狂地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] .

She	reached	into	the	opening	and	drew	forth	the	Zudi	Drum	Bowl	.
她	达到	进入	这	开幕	和	画	前进	这	-	鼓	碗	.

她伸手探入开口，取出了祖迪鼓碗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [ˈɑːbdʒekt] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪˈæmɪtər]

It	was	a	queer	-	shaped	object	,	perhaps	a	foot	and	a	half	in	diameter
它	曾是	一个	酷儿	-	形状	目的	,	也许	一个	脚	和	一个	一半	在	直径

[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,

at	the	opening	,
在	这	开幕	,

那是一个形状奇特的物体，开口直径大约有一英尺半。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈsɪmblz] .

the	sides	of	which	were	decorated	with	strange	symbols	.
这	侧面	的	哪个	是	装饰	和	奇怪的	符号	.

它们的侧面装饰着奇怪的符号。

[mædʒ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑːkiŋz] [ˈkjʊriəsli] . [-]

Madge	examined	the	markings	curiously	.	[	82	]
玛吉	检查	这	标记	奇怪的是	.	[	-	]

玛吉好奇地观察着这些标记。[82]

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] - [drʌm] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðoʊz] [ˈkɪdˌnæpɚz] [ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] !

if	that's	the	Zudi	Drum	I	don't	see	why	those	kidnappers	are	so	keen	to	get	it	!
如果	那就是	这	-	鼓	我	不	看	为什么	那些	绑架者	是	所以	敏锐的	到	得到	它	!

如果那是祖迪鼓，我不明白为什么那些绑匪如此渴望得到它！

” [reks] [ˈkɑːmɛntəd] .

”	Rex	commented	.
”	雷克斯	评论	.

雷克斯评论道。

“ [aɪˈd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈevri] [taɪm] ! ”

“	I'd	take	the	money	every	time	!	”
”	ID	拿	这	钱	每一个	时间	!	”

“我每次都选这笔钱！”

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈspoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] , ” [iːnɪd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I'm	glad	you're	not	the	spokesman	for	the	gang	,	”	Enid	returned	,	smiling	.
”	我是	高兴的	你是	不是	这	发言人	为了	这	帮派	,	”	伊妮德	返回	,	微笑	.

“我很高兴你不是这个团伙的发言人，”伊妮德笑着回答道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drʌm] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . ”

“	I'd	rather	part	with	this	drum	than	several	thousand	dollars	.	”
”	ID	相当	部分	和	这	鼓	比	一些	千	美元	.	”

“我宁愿卖掉这个鼓，也不愿花掉几千美元。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪ] [nɑːt] [əˈgriː] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

“	Your	father	may	not	agree	,	”	he	responded	.
”	你的	父亲	可能	不是	同意	,	”	他	回应	.

“你父亲可能不会同意，”他回答道。

“ [ðæt] [ˈtroʊfi] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

“	That	trophy	must	mean	a	lot	to	him	or	he	wouldn't	keep	it	in	the	safe	.
”	那	杯	必须	意思是	一个	很多	到	他	或者	他	不会	保持	它	在	这	安全的	.

“那座奖杯对他来说一定意义非凡，否则他不会把它放在保险箱里。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [əˈtætʃiz] [sʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	don't	see	why	he	attaches	such	value	to	it	.	”
我	不	看	为什么	他	附件	这样的	价值	到	它	.	”

我不明白他为什么如此看重它。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] [ən'les] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
“ **Neither do I unless it's because there is no other in existence .**
“ 两者都不 做 我 除非 它是 因为 那里 是 不 其他 在 存在 .

“我也不这么认为，除非是因为世上没有其他选择。”

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [hæf] ['sɪvəlaɪzd] ['indiəns]
The drum was formerly used in religious rites by a tribe of half civilized Indians
这 鼓 曾是 以前 用过的 在 宗教 仪式 经过 一个 部落 的 一半 文明 印度人
[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ,
now extinct ,
现在 灭绝 ,

这种鼓曾被一个现已灭绝的半文明印第安部落用于宗教仪式。

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

” [mædʒ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
” Madge picked up the drum , studied it a moment and set it down on the
” 玛吉 挑选 向上 这 鼓 , 研究 它 一个 片刻 和 放 它 向下 在 这
['teɪbl] [ə'gen] .
table again .
桌子 再次 .

玛吉拿起鼓，仔细端详了一会儿，然后又把它放回桌子上。

“ ['iːnɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ Enid , ” she said quietly ,
“ 伊妮德 , ” 她 说 悄悄 ,

“伊妮德，”她轻声说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [wer]
“ why do you suppose your father refused to tell his abductors where
“ 为什么 做 你 认为 你的 父亲 拒绝 到 告诉 他的 绑架者 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [drʌm] ? ”
they could find this drum ? ”
他们 可以 寻找 这 鼓 ? ”

“你觉得你父亲为什么拒绝告诉绑匪他们在哪里可以找到这个鼓？”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Why , I don't know that he did , ” she replied .
“ 为什么 , 我 不 知道 那 他 做过 , ” 她 回复 .

“我不知道他是否做了，”她回答说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ They must have tried to force the information from him .
“ 他们 必须 有 尝试 到 力量 这 信息 从 他 .

“他们一定是想方设法从他口中套取信息。”

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [muːv] , [ðen] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [sent]
Probably that was their first move , then when he refused to tell , they sent
大概 那 曾是 他们的 第一的 移动 , 然后 什么时候 他 拒绝 到 告诉 , 他们 发送
[juː; jʊ] [ðæt] [noʊt] . ”
you that note . ”
你 那 笔记 . ”

“这大概是他们的第一步，当他拒绝透露时，他们就给你寄了那张纸条。”

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['iːnɪd] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ That's possible , ” Enid admitted reluctantly .
“ 那就是 可能的 , ” 伊妮德 承认 勉强 .

“有可能，”伊妮德不情愿地承认道。

“ ['fɑːðɚz] ['stʌbərn] . ” [-]
“ Father's stubborn . ” [83]
“ 父亲的 固执的 . ” [-]

“父亲很固执。”[83]

“ [its] [maɪ] [ges] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː]
“ It's my guess the persons who entered this house were the same ones who
“ 它是 我的 猜测 这 人 WHO 进入 这 房子 是 这 相同的 一个 WHO
['kɪdnæpt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
kidnapped your father .
被绑架 你的 父亲 .

“我猜想闯入这所房子的人就是绑架你父亲的同一伙人。”

” [reks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] .
” Rex nodded to show that he too agreed with Madge .
” 雷克斯 点头 到 展示 那 他 也 同意 和 玛吉 .

雷克斯点点头，表示他也同意玛吉的观点。

['iːnɪd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] .
Enid did not look entirely convinced .
伊妮德 做过 不是 看 完全 确信 .

伊妮德看起来并不完全信服。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know what you're leading up to , ” she said .
“ 我 知道 什么 你是 领导 向上 到 , ” 她 说 .

“我知道你最终想做什么，”她说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] [soʊ] ['iːzəli] . ”
“ You don't want me to give up the drum so easily . ”
“ 你 不 想 我 到 给 向上 这 鼓 所以 容易地 . ”

“你不会想让我轻易放弃打鼓吧？”

“ [its] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [mædʒ] [rɪ'plaɪd] , ['siːkrətli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [hɜːr; hər]
“ It's your concern more than mine , ” Madge replied , secretly discouraged at her
“ 它是 你的 忧虑 更多的 比 矿 , ” 玛吉 回复 , 偷偷 灰心 在 她
['frɛndz] ['stʌbərn] ['ætɪtuːd] .
friend's stubborn attitude .
朋友们 固执的 态度 .

“这更多的是你的事，而不是我的事，”玛吉回答道，她暗自对朋友的固执态度感到失望。

“ ['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
“ Only if I were you , I'd be extremely cautious in dealing with those
“ 仅有的 如果 我 是 你 , ID 是 极其 谨慎 在 处理 和 那些
[æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] .
abductors .
绑架者 .

“如果我是你，我会非常谨慎地对待那些绑匪。”

” ['iːnɪd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [bʌt; bət] [kloʊzd] [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [drʌm] .
” Enid made no response but closed the safe door and picked up the Zudi Drum .
” 伊妮德 制成 不 回复 但 关闭 这 安全的 门 和 挑选 向上 这 - 鼓 .

“伊妮德没有回应，只是关上了保险箱的门，拿起了祖迪鼓。

“ ['aʊər; ɑːr] ['tæksi] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [reks] [ɪn'fɔːrmd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
“ Our taxi has been waiting twenty minutes , ” Rex informed , glancing at his
“ 我们的 出租车 有 到过 等待 二十 分钟 , ” 雷克斯 知情的 , 瞥了一眼 在 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“我们的出租车已经等了二十分钟了，”雷克斯看了看手表，说道。

“ [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp] [its] ['weɪtɪŋ] !
“ Or at least , I hope it's waiting !
“ 或者 在 至少 , 我 希望 它是 等待 !

“或者至少，我希望它在等待！”

['ʌðərwaɪz] , [wiːl] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] .
Otherwise , we'll walk to town .
否则 , 出色地 走 到 镇 .

否则，我们就步行去镇上。

” [ðeɪ] ['heɪstɪli] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['iːnɪd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” They hastily let themselves out of the house and Enid locked the door .
” 他们 草草 让 他们自己 出去 的 这 房子 和 伊妮德 已锁定 这 门 .

他们匆匆离开房子，伊妮德锁上了门。

['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tæksi] [stɪl]
Hurrying down the path to the gate they were relieved to see the taxi still
匆忙 向下 这 小路 到 这 门 他们 是 松了口气 到 看 这 出租车 仍然
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他们匆匆沿着小路走向大门，看到出租车还在等着，松了一口气。

[ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['lʌntʃən] .
They drove into the city , stopping at a hotel for a belated luncheon .
他们 驾驶 进入 这 城市 , 停止 在 一个 酒店 为了 一个 迟到的 午餐 .

他们驱车进城，在一家酒店停下来享用了一顿迟来的午餐。

['iːnɪd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] - [drʌm] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n]
Enid refused to check the Zudi Drum and during the meal kept it hidden
伊妮德 拒绝 到 查看 这 - 鼓 和 期间 这 一顿饭 保留 它 隐
['ʌndər] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [reks]['doʊneɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
under an overcoat which Rex donated for the purpose .
在下面 一个 大衣 哪个 雷克斯 捐赠 为了 这 目的 .

伊妮德拒绝检查祖迪鼓，并在用餐期间将其藏在雷克斯为此捐赠的一件大衣下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
She was in better spirits than she had been since the kidnapping ,
她 曾是 在 更好的 烈酒 比 她 有 到过 自从 这 绑架 ,

她的精神状态比被绑架以来任何时候都要好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
and for the first time seemed to enjoy the food that was set before her
和 为了 这 第一的 时间 似乎 到 享受 这 食物 那 曾是 放 前 她
. [-]
. [84]
. [-]

她似乎第一次喜欢上了摆在她面前的食物。[84]

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] .
“ Just one more day and it will all be over , ” she said with a weary sigh .
“ 只是 一 更多的 天 和 它 将要 全部 是 超过 , ” 她 说 和 一个 厌倦 叹 .

“再过一天，一切就都结束了，”她疲惫地叹了口气说道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪv] [lɪvd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
“ I feel as though I've lived through an eternity these last few days .
“ 我 感觉 作为 尽管 我已经 居住地 通过 一个 永恒 这些 最后的 很少 天 .

“感觉这几天就像过了一个世纪那么漫长。”

” ['mædʒɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [reks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Madge's eyes met those of Rex across the table .
” 玛吉的 眼睛 遇见 那些 的 雷克斯 穿过 这 桌子 .

“玛吉的目光与坐在桌子对面的雷克斯的目光相遇了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [end][wɪð; wɪθ]['iːnɪdz] ['rekləs] [trɪp]

She	was	not	in	the	least	certain	that	the	case	would	end	with	Enid's	reckless	trip
她	曾是	不是	在	这	至少	肯定	那	这	案件	会	结尾	和	伊妮德的	鲁莽	旅行

[tuː; tə]['siːdər] [pɔɪnt] .

to	Cedar	Point	.
到	雪松	观点	.

她一点也不确定这起案件会以伊妮德鲁莽的雪松角之旅而告终。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

She	had	hoped	that	as	her	friend	had	time	to	think	the	matter	over	,
她	有	希望	那	作为	她	朋友	有	时间	到	思考	这	事情	超过	,

她原本希望，趁着朋友有时间仔细考虑一下这件事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl]

she	would	change	her	mind	about	going	through	with	the	affair	,	but	to	all
她	会	改变	她	头脑	关于	去	通过	和	这	事务	,	但	到	全部

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

她会改变主意，不再继续这段婚外情，但表面上看，

['iːnɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər] .

Enid	was	more	determined	than	ever	.
伊妮德	曾是	更多的	决定	比	曾经	.

伊妮德比以往任何时候都更加坚定。

[mædʒ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

Madge	had	by	no	means	given	up	.
玛吉	有	经过	不	方法	给定	向上	.

玛吉绝没有放弃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [trʌmp] [kɑːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

She	had	one	trump	card	which	she	intended	to	play	at	the	last	minute	,
她	有	一	王牌	卡片	哪个	她	故意的	到	玩	在	这	最后的	分钟	,

她还有一张王牌，打算在最后一刻打出来。

[bʌt; bət] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm]

but	unless	she	found	it	to	be	absolutely	necessary	,	she	did	not	wish	to	alarm
但	除非	她	成立	它	到	是	绝对地	必要的	,	她	做过	不是	希望	到	警报

['iːnɪd] .

Enid	.
伊妮德	.

但除非她认为绝对必要，否则她不想惊扰伊妮德。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] .

And	then	too	,	she	was	not	entirely	sure	of	her	ground	.
和	然后	也	,	她	曾是	不是	完全	当然	的	她	地面	.

而且，她对自己的立场也并非完全确定。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] .

A	certain	suspicion	had	been	growing	in	her	mind	but	until	she	saw	Mr	.
一个	肯定	怀疑	有	到过	生长	在	她	头脑	但	直到	她	锯	先生	.

[də'wɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [fɔːls] [muːv] .

Dewitt	she	must	make	no	false	move	.
德威特	她	必须	制作	不	错误的	移动	.

她心中渐渐滋生出一丝疑虑，但在见到德威特先生之前，她绝不能轻举妄动。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

They	finished	their	luncheon	and	taxied	to	the	airport	where	they	found	the
他们	完成的	他们的	午餐	和	出租车	到	这	飞机场	在哪里	他们	成立	这

[æm'fɪbiən] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

amphibian	ready	for	the	return	trip	.
两栖动物	准备好	为了	这	返回	旅行	.

他们吃完午饭后乘出租车前往机场，在那里他们发现那只两栖动物已经准备好返程了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][reks] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['endʒɪn] .

The	girls	took	their	places	and	Rex	started	the	engine	.
这	女孩们	采取	他们的	地方	和	雷克斯	开始	这	引擎	.

女孩们各就各位，雷克斯发动了引擎。

[ə'tendənts] ['stedid] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][noʊz] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪ][ænd; ənd] [ðen] [stept]

Attendants	steadied	the	wings	until	the	nose	pointed	into	the	bay	and	then	stepped
服务员	稳定	这	翅膀	直到	这	鼻子	尖	进入	这	湾	和	然后	步

[bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

back	to	watch	the	take	-	off	.
后退	到	手表	这	拿	-	离开	.

乘务员稳住机翼，直到机头指向海湾，然后退后观看起飞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] , [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

During	the	uneventful	flight	back	to	The	Flora	,	few	words	were	exchanged	.
期间	这	平静无事	航班	后退	到	这	弗洛拉	,	很少	字	是	交换	.

返回弗洛拉号的飞行途中风平浪静，两人几乎没有交谈。

[reks][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

Rex	was	kept	busy	at	the	controls	and	the	girls	were	occupied	with
雷克斯	曾是	保留	忙碌的	在	这	控制	和	这	女孩们	是	占领	和

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .

their	own	thoughts	.
他们的	自己的	想法	.

雷克斯忙着操控飞机，女孩们则沉浸在自己的思绪中。

[ɪn] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - [beɪ] . [-]

In	slightly	less	than	two	hours	they	were	in	Chelthan	Bay	.	[	85	]
在	轻微地	较少的	比	二	小时	他们	是	在	-	湾	.	[	-	]

不到两个小时，他们就到达了切尔瑟姆湾。[85]

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I	can't	tell	you	how	grateful	I	am	,
“	我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	是	,

我无法用言语表达我的感激之情，

” ['iːnɪd] [θæŋkt] [reks][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] .

”	Enid	thanked	Rex	as	they	parted	at	the	yacht	.
”	伊妮德	谢谢	雷克斯	作为	他们	分手了	在	这	游艇	.

恩妮德在游艇上与雷克斯告别时向他道谢。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

“	It	was	splendid	of	you	to	go	to	so	much	trouble	.	”
“	它	曾是	灿烂	的	你	到	去	到	所以	很多	麻烦	.	”

“你真是太用心了。”

“ [ʃʌks] , [aɪ'd][duː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .

“	Shucks	,	I'd	do	a	lot	more	if	you'd	let	me	,	”	he	returned	quickly	.
“	呸	,	ID	做	一个	很多	更多的	如果	你会	让	我	,	”	他	返回	迅速地	.

“哎呀，如果你让我做，我还能做更多呢，”他很快回答道。

“ [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

“	I'd	go	to	Cedar	Point	tomorrow	night	.
“	ID	去	到	雪松	观点	明天	夜晚	.

“我明天晚上会去雪松角游乐园。”

" ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Enid	shook	her	head	and	smiled	.
"	伊妮德	摇晃	她	头	和	微笑	.

伊妮德摇了摇头，笑了。

" [noʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [nɑːt][æsk] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] .

"	No	,	that's	something	I'll	not	ask	anyone	to	do	.
"	不	,	那就是	某物	患病的	不是	问	任何人	到	做	.

“不，我不会要求任何人这样做。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði][noʊt] [di'rekts] .

I	must	go	alone	as	the	note	directs	.
我	必须	去	独自的	作为	这	笔记	导演	.

我必须按照纸条指示独自前往。

" ['iːnɪd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf'kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Enid	was	somewhat	troubled	in	regard	to	a	place	of	safekeeping	for	the
"	伊妮德	曾是	有些	麻烦	在	看待	到	一个	地方	的	保管	为了	这

- [drʌm] [boʊl] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [seɪf] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

Zudi	Drum	Bowl	since	there	was	no	safe	aboard	the	yacht	.
-	鼓	碗	自从	那里	曾是	不	安全的	船上	这	游艇	.

“由于游艇上没有保险箱，伊妮德有些担心祖迪鼓碗的存放问题。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ænd; ənd] [geɪv]

She	finally	decided	to	keep	it	in	the	cabin	she	shared	with	Madge	and	gave
她	最后	决定	到	保持	它	在	这	舱	她	共享	和	玛吉	和	给予

[strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt]

strict	orders	to	the	sailors	that	they	were	to	maintain	a	watch	the	entire	night
严格的	订单	到	这	水手们	那	他们	是	到	维持	一个	手表	这	全部的	夜晚

.

:

.

她最终决定把它放在她和玛吉共用的船舱里，并严令水手们整夜守夜。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['troʊfi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['iːnɪdz] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] , [mædʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

Before	the	trophy	was	carefully	hidden	in	Enid's	wardrobe	trunk	,	Madge	examined	it
前	这	杯	曾是	小心	隐	在	伊妮德的	衣柜	树干	,	玛吉	检查	它

[wʌns] [ə'gen] .

once	again	.
一次	再次	.

在奖杯被小心翼翼地藏进伊妮德的衣柜箱子之前，玛吉又仔细检查了一遍。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

Unknown	to	her	friend	,
未知	到	她	朋友	,

她的朋友并不知道，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn]

she	took	a	piece	of	paper	and	made	a	rough	pencil	sketch	of	the	design	on
她	采取	一个	片	的	纸	和	制成	一个	粗糙的	铅笔	草图	的	这	设计	在

[ðə; ði] [boʊl] .

the	bowl	.
这	碗	.

她拿出一张纸，用铅笔粗略地画出了碗上的图案草图。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

This	she	slipped	into	her	purse	,
这	她	滑倒了	进入	她	钱包	,

她把这个东西塞进了钱包里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

and	a	few	minutes	later	announced	that	she	must	go	to	the	city	to
和	一个	很少	分钟	之后	宣布	那	她	必须	去	到	这	城市	到

[ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

attend	to	a	matter	of	business	.
出席	到	一个	事情	的	商业	.

几分钟后，她宣布自己必须去城里处理公务。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]['iːnɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klaɪnd] ,

She	invited	Enid	to	accompany	her	,	but	the	latter	declined	,
她	受邀	伊妮德	到	陪伴	她	,	但	这	后者	拒绝	,

她邀请伊妮德陪她一起去，但伊妮德拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [hæd; həd]['taɪərd][hɜːr; hər] .

saying	that	the	trip	to	Bay	City	had	tired	her	.
说	那	这	旅行	到	湾	城市	有	疲劳的	她	.

她说去海湾城的旅程让她很疲惫。

“ [aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hoʊstəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] [noʊ]

“	I'm	a	terrible	hostess	,	”	she	confessed	,	“	but	under	the	circumstance	I	know
“	我是	一个	糟糕的	女主人	,	”	她	坦白	,	“	但	在下面	这	环境	我	知道

[juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ” [-]

you'll	forgive	me	.	”	[	86	]
你会	原谅	我	.	”	[	-	]

“我是一个糟糕的女主人，”她坦白道，“但在这种情况下，我知道你会原谅我的。”[86]

[mædʒ] [nɑːt]['oʊnli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]

Madge	not	only	forgave	her	but	was	relieved	when	she	decided	not	to
玛吉	不是	仅有的	原谅了	她	但	曾是	松了口气	什么时候	她	决定	不是	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

accompany	her	,
陪伴	她	,

玛吉不仅原谅了她，而且当她决定不陪她一起去时，玛吉还松了一口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə]['mɪstər] . [dɪ'wɪts] ['dʒuːəlri] [stɔːr] .

for	she	preferred	to	go	alone	to	Mr	.	Dewitt's	jewelry	store	.
为了	她	首选	到	去	独自的	到	先生	.	德威特的	珠宝	店铺	.

因为她更喜欢独自一人去德威特先生的珠宝店。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	hope	he	tells	me	what	I	want	to	know	,	”	she	thought	.
“	我	希望	他	讲述	我	什么	我	想	到	知道	,	”	她	想法	.

“我希望他能告诉我我想知道的事情，”她心想。

“ [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [help] ['iːnɪd] . ” [-]

“	If	my	suspicions	are	confirmed	,	I	may	be	able	to	really	help	Enid	.	”	[	87	]
“	如果	我的	怀疑	是	确认的	,	我	可能	是	有能力的	到	真的	帮助	伊妮德	.	”	[	-	]

“如果我的怀疑得到证实，我或许真的能帮助伊妮德。”[87]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

An	Unusual	History
一个	异常	历史

一段不寻常的历史

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ,

Upon	reaching	the	mainland	in	the	motor	boat	,
之上	到达	这	大陆	在	这	发动机	船	,

乘机动船抵达大陆后，

[mædʒ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['paɪlətɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Madge	**instructed**	**the**	**sailor**	**who**	**had**	**piloted**	**her**	**from**	**the**	**yacht**	**to**	**return**
玛吉	指示	这	水手	WHO	有	试飞	她	从	这	游艇	到	返回

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

for	**her**	**in**	**an**	**hour**	**.**
为了	她	在	一个	小时	.

玛吉指示驾驶游艇送她下船的水手一小时后回来接她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [də'wɪt] [ænd; ənd] ['preɪgɝ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] , ['wɔːkɪŋ]

She	**then**	**made**	**her**	**way**	**toward**	**the**	**Dewitt**	**and**	**Prager**	**Jewelry**	**store**	**,**	**walking**
她	然后	制成	她	方式	朝向	这	德威特	和	普拉格	珠宝	店铺	,	步行

['hɜːrɪdli] ,

hurriedly	**,**
匆匆	,

然后她匆匆走向德威特和普拉格珠宝店。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

for	**her**	**wrist**	**watch**	**warned**	**her**	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**closing**	**time**	**.**
为了	她	手腕	手表	警告	她	那	它	曾是	几乎	结束	时间	.

因为她的手表提醒她快到关门时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

As	**she**	**entered**	**the**	**shop**	**,**
作为	她	进入	这	店铺	,

她走进商店时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvɪŋ] [treɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

she	**observed**	**that**	**already**	**the**	**salesmen**	**were**	**removing**	**trays**	**from**	**the**	**windows**
她	观察到	那	已经	这	推销员	是	移除	托盘	从	这	视窗

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlri] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] .

and	**returning**	**expensive**	**jewelry**	**to**	**the**	**vaults**	**.**
和	返回	昂贵的	珠宝	到	这	金库	.

她注意到，售货员们已经开始从橱窗里取下托盘，把昂贵的珠宝放回保险库。

“ [ɪz]['mɪstər] . [də'wɪt] [ɪn] ?

“	**Is**	**Mr**	**.**	**Dewitt**	**in**	**?**
“	是	先生	.	德威特	在	?

“德威特先生在吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

”	**she**	**questioned**	**anxiously**	**.**
”	她	被质问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] ?

“	**You**	**are**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**jade**	**pin**	**?**
“	你	是	这	所有者	的	这	玉	别针	?

“你是这枚玉别针的主人吗？”

” [ðə; ði][klɜːrk] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , ['ædɪd] : “ ['mɪstər] . [də'wɪt] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ]

”	**the**	**clerk**	**inquired**	**,**	**and**	**as**	**she**	**assented**	**,**	**added**	**:**	**“**	**Mr**	**.**	**Dewitt**	**is**	**expecting**
”	这	职员	询问	,	和	作为	她	同意	,	额外	:	“	先生	.	德威特	是	期待

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

店员问道，在她表示同意后，又补充道：“德威特先生正在等你。”

[raɪt] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .

Right	**this**	**way**	**,**	**please**	**.**
正确的	这	方式	,	请	.

请这边走。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	led	her	to	the	rear	of	the	store	and	opened	the	door	of	a
"	他	引领	她	到	这	后部	的	这	店铺	和	打开	这	门	的	一个

['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

他领着她来到商店后面，打开了一间私人办公室的门。

['mɪstər] . [də'wɪt] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [kiːn] , [ə'lɜːrt] [aɪz] ,

Mr	.	Dewitt	,	an	elderly	man	with	gray	hair	and	keen	,	alert	eyes	,
先生	.	德威特	,	一个	老年	男人	和	灰色的	头发	和	敏锐的	,	警报	眼睛	,

德威特先生是一位头发花白、目光锐利的老人。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [mædʒ] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][desk] . [-]

arose	and	politely	offered	Madge	a	chair	opposite	his	desk	.	[	88	]
出现	和	礼貌地	提供	玛吉	一个	椅子	对面的	他的	桌子	.	[	-	]

他起身，礼貌地请玛吉在他办公桌对面坐下。[88]

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][taɪm] , " [mædʒ] [bɪ'gæn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	I	shouldn't	have	taken	your	time	,	"	Madge	began	apologetically	,
"	我	不应该	有	已采取	你的	时间	,	"	玛吉	开始	带着歉意地	,

"我不该耽误您这么长时间，"玛吉歉意地说道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪlzmən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][pɪn] .

"	but	one	of	your	salesmen	said	he	thought	you	might	be	interested	in	my	pin	.
"	但	一	的	你的	推销员	说	他	想法	你	可能	是	感兴趣的	在	我的	别针	.

"但是你们的一位销售员说，他觉得你可能会对我的胸针感兴趣。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dʒeɪd] . "

I	don't	suppose	it	is	really	jade	.	"
我	不	认为	它	是	真的	玉	.	"

我猜它应该不是真正的玉。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['dʒuːələr] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Indeed	it	is	,	"	the	jeweler	assured	her	.
"	的确	它	是	,	"	这	珠宝商	保证	她	.

"的确如此，"珠宝商向她保证道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

"	A	small	stone	but	one	of	the	most	perfect	I	have	ever	seen	.
"	一个	小的	石头	但	一	的	这	最多	完美的	我	有	曾经	已见	.

"一块小小的石头，但却是我见过的最完美的石头之一。"

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ?

May	I	ask	how	it	came	into	your	possession	?
可能	我	问	如何	它	来了	进入	你的	拥有	?

请问您是如何得到它的?

" [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['ʌndər] [wʌt]

"	Madge	explained	that	the	pin	had	been	found	but	did	not	mention	under	what
"	玛吉	解释	那	这	别针	有	到过	成立	但	做过	不是	提到	在下面	什么

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

玛吉解释说别针已经找到了，但没有说明是在什么情况下找到的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] ? "

"	You	have	made	no	attempt	to	find	the	owner	?	"
"	你	有	制成	不	试图	到	寻找	这	所有者	?	"

"你们没有尝试寻找失主吗？"

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] . ”

“	I	thought	I'd	come	to	you	first	.	”
”	我	想法	ID	来	到	你	第一的	.	”

“我想先来找你。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	You	did	quite	right	,	”	he	assured	her	.
”	你	做过	相当	正确的	,	”	他	保证	她	.

“你做得完全正确，”他向她保证道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

“	In	fact	,	I	intended	to	warn	you	against	advertising	in	the	paper	.
”	在	事实	,	我	故意的	到	警告	你	反对	广告	在	这	纸	.

“事实上，我本想警告你不要在报纸上刊登广告。”

[ðɪs] [pɪn][ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ɪts] [ˈoʊnər] .

This	pin	is	valuable	and	you	must	be	very	cautious	in	seeking	its	owner	.
这	别针	是	有价值的	和	你	必须	是	非常	谨慎	在	寻求	它是	所有者	.

这枚胸针很有价值，寻找失主时务必非常谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

第4/5页

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstoʊnz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”

Perhaps	**you**	**are**	**acquainted**	**with**	**the**	**stone's**	**history**	**.**	**”**
也许	你	是	熟人	和	这	石头的	历史	.	”

或许你了解这块石头的历史。

“ [noʊ] , ” [mædʒ] [riˈspɔndid] [ˈiːgərli] , “ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**No**	**,**	**”**	**Madge**	**responded**	**eagerly**	**,**	**“**	**what**	**can**	**you**	**tell**	**me**	**of**	**it**	**?**	**”**
“	不	,	”	玛吉	回应	急切地	,	“	什么	能	你	告诉	我	的	它	?	”

“不，”玛吉急切地回答，“你能告诉我些什么吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈkɑːvən][ˈsɪmb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	**It**	**is**	**the**	**carven**	**symbol**	**upon**	**the**	**stone**	**which**	**makes**	**it**	**so**	**interesting**	**.**
“	它	是	这	卡文	象征	之上	这	石头	哪个	制作	它	所以	有趣的	.

“正是石头上雕刻的符号使它如此引人入胜。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [rɪˈlɪdʒəs] [sekt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

I	**believe**	**it**	**to**	**be**	**the**	**mark**	**of**	**a**	**fanatical**	**religious**	**sect**	**which**	**at**	**one**	**time**
我	相信	它	到	是	这	标记	的	一个	狂热的	宗教	教派	哪个	在	一	时间

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ˈɪndiə] . ”

was	**known**	**to**	**exist**	**in**	**India**	**.**	**”**
曾是	已知	到	存在	在	印度	.	”

我认为这是曾经在印度存在的一个狂热宗教派别的标志。

“ [nɑːt] — - [ˈwɜːʃɪpəz] ?

“	**Not**	**—**	**Zudi**	**worshipers**	**?**
“	不是	—	-	信徒	?

“不是祖迪崇拜者吗？”

” [mædʒ] [ˈkwestʃənd] .

”	**Madge**	**questioned**	**.**
”	玛吉	被质问	.

“玛吉问道。

“ [jes] , ” [ðə; ðɪ][ˈdʒuːələr] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [sərˈpraɪzd] , “ [ðə; ðɪ][sekt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈæktɪv] , [tuː; tə][ɔːl]

“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**jeweler**	**acknowledged**	**,**	**surprised**	**,**	**“**	**the**	**sect**	**is**	**no**	**longer**	**active**	**,**	**to**	**all**
“	是的	,	”	这	珠宝商	已确认	,	惊讶	,	“	这	教派	是	不	更长	积极的	,	到	全部

[əˈkaʊnts] .

accounts	**.**
账户	.

“是的，”珠宝商惊讶地承认，“据各方消息，该教派已不再活跃。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɪn] [wɪtʃ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈdaʊtlɪslɪ] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**is**	**odd**	**that**	**the**	**pin**	**which**	**years**	**ago**	**doubtlessly**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**the**
它	是	奇怪的	那	这	别针	哪个	年	前	毫无疑问	属于	到	一	的	这

[ˈmembər] ,

members	**,**
成员	,

奇怪的是，这枚多年前无疑属于某位成员的胸针，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

should	**turn**	**up**	**in**	**this**	**country**	**.**
应该	转动	向上	在	这	国家	.

应该会出现在这个国家。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . ” [-]

If	the	owner	is	located	I	should	like	very	much	to	question	him	.	”	[	89	]
如果	这	所有者	是	位于	我	应该	喜欢	非常	很多	到	问题	他	.	”	[	-	]

如果找到主人，我很想问他一些问题。”[89]

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪl] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

“	You	may	be	sure	I'll	not	leave	a	stone	unturned	in	attempting	to	find	the
”	你	可能	是	当然	患病的	不是	离开	一个	石头	未翻阅	在	尝试	到	寻找	这

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

person	who	lost	it	,
人	WHO	丢失的	它	,

“请放心，我一定会竭尽全力找到失主。”

” [mædʒ] [dɪ'klerd] .

”	Madge	declared	.
”	玛吉	声明	.

“玛吉宣布道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

“	I	think	perhaps	I	know	who	it	was	.
”	我	思考	也许	我	知道	WHO	它	曾是	.

“我想我可能知道是谁干的。”

” [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	She	opened	her	purse	and	took	out	the	paper	upon	which	she	had	made	a
”	她	打开	她	钱包	和	采取	出去	这	纸	之上	哪个	她	有	制成	一个

[rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] .

rough	sketch	of	the	symbol	used	on	the	Zudi	Drum	Bowl	.
粗糙的	草图	的	这	象征	用过的	在	这	-	鼓	碗	.

她打开钱包，拿出纸，纸上画着祖迪鼓碗上使用的符号的草图。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:ələr] .

She	offered	it	to	the	jeweler	.
她	提供	它	到	这	珠宝商	.

她把它给了珠宝商。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['sɪmblz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	Would	you	say	that	the	two	symbols	are	alike	?	”	she	asked	.
”	会	你	说	那	这	二	符号	是	同样	?	”	她	问	.

她问道：“你认为这两个符号相似吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] .

“	There	is	a	striking	similarity	.
”	那里	是	一个	引人注目	相似	.

“两者之间存在惊人的相似之处。”

[jes] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Yes	,	in	my	opinion	they	are	the	same	.
是的	,	在	我的	观点	他们	是	这	相同的	.

是的，我认为它们是一样的。

” [mædʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	Madge	nodded	in	satisfaction	.
”	玛吉	点头	在	满意	.

玛吉满意地点了点头。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [keɪs] .

She	now	had	all	the	information	that	she	required	for	her	case	.
她	现在	有	全部	这	信息	那	她	必需的	为了	她	案件	.

她现在掌握了案件所需的所有信息。

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz]['eni] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	no	longer	was	any	doubt	in	her	mind	as	to	the	owner	of	the
那里	不	更长	曾是	任何	怀疑	在	她	头脑	作为	到	这	所有者	的	这

[dʒeɪd][pɪn] .

jade	pin	.
玉	别针	.

她心中对这枚玉别针的主人再无任何疑问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊtmən] [huː] [hæd; həd]

She	was	of	the	opinion	that	it	belonged	either	to	the	boatman	who	had
她	曾是	的	这	观点	那	它	属于	任何一个	到	这	船工	WHO	有

[rəud] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [beɪ] ,

rowed	her	to	The	Flora	on	the	day	of	her	arrival	at	Cheltham	Bay	,
划船	她	到	这	弗洛拉	在	这	天	的	她	到达	在	-	湾	,

她认为这东西要么属于那天她抵达切尔瑟姆湾时划船送她到“弗洛拉”号的船夫，要么属于

[ɔːr] [els] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] - [sekt] .

or	else	to	a	fellow	member	of	the	fanatical	Zudi	sect	.
或者	别的	到	一个	同伴	成员	的	这	狂热的	-	教派	.

或者交给狂热的祖迪教派的另一位成员。

[ɪn]['oʊnli][wʌn] [pər'tɪkjələr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['θiːəri] [fel] [ʃɔːrt] .

In	only	one	particular	did	she	feel	that	her	theory	fell	short	.
在	仅有的	一	特别的	做过	她	感觉	那	她	理论	跌倒	短的	.

她只觉得自己的理论在某一方面有所不足。

['mɪstər] . [də'wɪt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sekt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd]['iːnɪd] [held] [ðə; ði] [seɪm]

Mr	.	Dewitt	had	said	that	the	sect	no	longer	existed	,	and	Enid	held	the	same
先生	.	德威特	有	说	那	这	教派	不	更长	存在	,	和	伊妮德	握住	这	相同的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

德威特先生曾说过该教派已经不复存在，伊妮德也持同样的观点。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	They	both	may	be	mistaken	,	”	she	thought	.
”	他们	两个都	可能	是	错误	,	”	她	想法	.

“他们俩可能都搞错了，”她心想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

As	soon	as	she	reached	the	yacht	she	planned	to	lay	all	the	facts	before	her
作为	很快	作为	她	达到	这	游艇	她	计划	到	躺	全部	这	事实	前	她

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

她一到游艇上就打算把所有事实都告诉她的朋友。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] [wɪð; wɪθ]

confident	that	she	would	then	see	the	folly	of	trying	to	deal	single	handed	with
自信的	那	她	会	然后	看	这	蠢事	的	尝试	到	交易	单身的	递交	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] . [-]

her	father's	abductors	.	[	90	]
她	父亲的	绑架者	.	[	-	]

她相信自己到那时就会明白，试图独自对付绑架她父亲的人是多么愚蠢。[90]

[mædʒ] [di'vaɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [də'wɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

Madge	divined	that	Mr	.	Dewitt	intended	to	ask	questions	concerning	her
玛吉	神谕	那	先生	.	德威特	故意的	到	问	问题	有关	她

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] - ['sɪmblz] .

knowledge	of	the	strange	Zudi	symbols	.
知识	的	这	奇怪的	-	符号	.

玛吉预感到德威特先生打算问一些关于她对奇怪的祖迪符号的了解的问题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] .

Since	**she**	**was**	**not**	**ready**	**to**	**answer**	**them**	**,**	**she**	**hastily**	**arose**	**.**
自从	她	曾是	不是	准备好	到	回答	他们	,	她	草草	出现	.

由于她还没准备好回答他们，便匆匆起身。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊn] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vɔːlts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	**you**	**wish**	**,**	**we**	**will**	**keep**	**the**	**stone**	**here**	**in**	**our**	**vaults**	**until**	**you**	**claim**	**it**	**,**
” 如果	你	希望	,	我们	将要	保持	这	石头	这里	在	我们的	金库	直到	你	宣称	它	,

“如果您愿意，我们会将这块石头保存在我们的金库中，直到您来认领为止。”

” [ðə; ði]['dʒuːələr] ['ɔːfərd] .

”	**the**	**jeweler**	**offered**	**.**
”	这	珠宝商	提供	.

珠宝商提议道。

[mædʒ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [juːz][fɔːr; fər]

Madge	**was**	**glad**	**to**	**accept**	**the**	**offer**	**for**	**she**	**had**	**no**	**immediate**	**use**	**for**
玛吉	曾是	高兴的	到	接受	这	提供	为了	她	有	不	即时	使用	为了

[ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] ,

the	**jade**	**pin**	**,**
这	玉	别针	,

玛吉很高兴接受这个提议，因为她暂时用不上那枚玉别针。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['seɪfti] .

and	**hesitated**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**its**	**safety**	**.**
和	犹豫了一下	到	是	负责任的	为了	它是	安全	.

并且不愿承担其安全责任。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒuːələr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .

She	**thanked**	**the**	**jeweler**	**for**	**his**	**kindness**	**and**	**left**	**the**	**store**	**.**
她	谢谢	这	珠宝商	为了	他的	仁慈	和	左边	这	店铺	.

她感谢了珠宝商的好意，然后离开了商店。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [gliːnd]

As	**she**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**waterfront**	**she**	**considered**	**the**	**information**	**gleaned**
作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	滨水区	她	经过考虑的	这	信息	收集

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

from	**the**	**interview**	**.**
从	这	面试	.

她缓缓走向水边，一边思考着从采访中收集到的信息。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Had	**she**	**felt**	**free**	**to**	**do**	**so**	**,**
有	她	毛毡	自由的	到	做	所以	,

如果她觉得可以这样做的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋz] .

she	**would**	**have**	**gone**	**directly**	**to**	**the**	**police**	**with**	**her**	**findings**	**.**
她	会	有	已消失	直接地	到	这	警察	和	她	发现	.

她本会直接把调查结果告诉警方。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“ I	**promised**	**I**	**wouldn't**	**bring**	**them**	**into**	**it**	**again**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**
” 我	承诺	我	不会	带来	他们	进入	它	再次	,	”	她	想法	,

“我答应过不会再把他们牵扯进来了，”她心想。

“ [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['iːnɪd] .

“ so	**before**	**doing**	**anything**	**I**	**must**	**consult**	**Enid**	**.**
” 所以	前	正在做	任何事物	我	必须	咨询	伊妮德	.

“所以在做任何事情之前，我必须先咨询伊妮德。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [siː] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [naʊ] .
I'm sure she'll see my viewpoint now .
我是 当然 壳 看 我的 观点 现在 .

我相信她现在会理解我的观点了。

" [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['flɔːrə] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
" Aboard The Flora an hour later , she reported in detail her talk with Mr .
" 船上 这 弗洛拉 一个 小时 之后 , 她 据报道 在 细节 她 讲话 和 先生 .
[dəˈwɪt] .
Dewitt .
德威特 .

"一小时后，她在'弗洛拉号'上详细汇报了她与德威特先生的谈话内容。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [diːp] [ʃəˈgrɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm] ['iːnɪd] .
And to her deep chagrin , she encountered stubborn resistance from Enid .
和 到 她 深的 懊恼 , 她 遭遇 固执的 反抗 从 伊妮德 .

令她深感懊恼的是，她遭到了伊妮德的顽强抵抗。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" No , I don't feel that it's a case for the police , " she insisted .
" 不 , 我 不 感觉 那 它是 一个 案件 为了 这 警察 , " 她 坚持 .

"不，我不认为这是应该由警察处理的案件，"她坚持说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [fɑːr] ?
" What have they done so far ?
" 什么 有 他们 完毕 所以 远的 ?

他们目前为止做了什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . " [-]
Nothing at all . " [91]
没有什么 在 全部 . " [-]

什么也没有。"[91]

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" But the situation is different now , " Madge explained patiently .
" 但 这 情况 是 不同的 现在 , " 玛吉 解释 耐心 .

"但现在情况不同了，"玛吉耐心地解释道。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [bænd] [ʌv; əv] ['kɪdˌnæpɚz] ?
" Do you realize that you're not dealing with an ordinary band of kidnappers ?
" 做 你 意识到 那 你是 不是 处理 和 一个 普通的 乐队 的 绑架者 ?

"你们是否意识到，你们面对的不是一伙普通的绑匪？"

[jʊə(r)] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fə'nætiks] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
You're negotiating with a group of fanatics — or at least that's my opinion .
你是 谈判 和 一个 团体 的 狂热分子 — 或者 在 至少 那就是 我的 观点 .

你是在和一群狂热分子谈判——至少我是这么认为的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ðem; ðəm] . "
You can't trust them . "
你 不能 相信 他们 . "

你不能相信他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " ['iːnɪd] [əd'mɪtɪd] ['wɪrəli] ,
" You may be right , " Enid admitted wearily ,
" 你 可能 是 正确的 , " 伊妮德 承认 疲劳 ,

"你说的或许有道理，"伊妮德疲惫地承认道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] - [drʌm] .
" but at any rate they're only after the Zudi - Drum .
" 但 在 任何 速度 它们是 仅有的 后 这 - 鼓 .

但无论如何，他们只是想要祖迪鼓。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

When	I	turn	it	over	to	them	,	they'll	be	satisfied	.
什么时候	我	转动	它	超过	到	他们	,	他们会	是	使满意	.

当我把它交给他们时，他们会满意的。

〃 [mædʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

〃	Madge	realized	that	her	arguments	were	making	not	the	slightest	impression	upon
〃	玛吉	已实现	那	她	论点	是	制作	不是	这	丝毫	印象	之上

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

玛吉意识到，她的论点丝毫没有打动她的朋友。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

In	her	intense	desire	to	aid	her	father	,
在	她	激烈的	欲望	到	援助	她	父亲	,

她一心想帮助父亲，

['iːnɪd][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][meɪn] [əb'dʒektɪv] .

Enid	had	lost	sight	of	everything	save	the	main	objective	.
伊妮德	有	丢失的	视线	的	一切	节省	这	主要的	客观的	.

伊妮德除了主要目标之外，什么都看不见了。

〃 [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['siːdər] [pɔɪnt] ,

〃	If	you	won't	give	up	the	idea	of	going	to	Cedar	Point	,
〃	如果	你	惯于	给	向上	这	主意	的	去	到	雪松	观点	,

“如果你执意不去雪松角游乐园，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [pər'mɪt] [reks][ɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , 〃 [mædʒ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

then	at	least	permit	Rex	or	me	to	go	with	you	,	〃	Madge	pleaded	.
然后	在	至少	允许	雷克斯或者		我	到	去	和	你	,	〃	玛吉	恳求	.

“那至少允许雷克斯或者我跟你一起去吧，”玛吉恳求道。

['iːnɪd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

Enid	grasped	her	friend's	hand	and	squeezed	it	gratefully	.
伊妮德	抓住	她	朋友们	手	和	挤压	它	感激不尽	.

伊妮德紧紧握住朋友的手，感激地捏了捏。

〃 [its] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [ək'sept] .

〃	It's	noble	of	you	to	offer	,	but	of	course	I	shan't	accept	.
〃	它是	高贵	的	你	到	提供	,	但	的	课程	我	不会	接受	.

“你的好意令人感动，但我当然不会接受。”

〃 [mædʒ] [geɪv] [ʌp] .

〃	Madge	gave	up	.
〃	玛吉	给予	向上	.

玛吉放弃了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['iːnɪd]

Until	now	she	had	hoped	that	she	could	find	some	means	of	convincing	Enid
直到	现在	她	有	希望	那	她	可以	寻找	一些	方法	的	令人信服的	伊妮德

[ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

of	the	mistake	she	was	making	.
的	这	错误	她	曾是	制作	.

直到现在，她一直希望能够找到某种方法，让伊妮德意识到自己犯的错误。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

She	considered	ignoring	her	promise	and	taking	the	matter	to	the	police	,
她	经过考虑的	忽略	她	承诺	和	采取	这	事情	到	这	警察	,

她考虑过违背诺言，把这件事报警。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [wʊd] ['skersli] [pər'mɪt] [ðæt] .

but	loyalty	would	scarcely	permit	that	.
但	忠诚	会	几乎	允许	那	.

但忠诚不允许这样做。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

She	told	herself	she	must	find	some	other	way	.
她	讲述	她自己	她	必须	寻找	一些	其他	方式	.

她告诉自己必须另想办法。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [frentʃ] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪf] ['hiːz] ['æktʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	wish	Jack	French	would	hurry	and	arrive	if	he's	actually	decided	to	come	,	”	she
”	我	希望	杰克	法语	会	匆忙	和	到达	如果	他是	实际上	决定	到	来	,	”	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果杰克·弗伦奇真的决定来了，我希望他能快点到，”她心想。

“ [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ” [-]

“	He	would	know	what	to	do	.	”	[	92	]
”	他	会	知道	什么	到	做	.	”	[	-	]

“他知道该怎么做。”[92]

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] ,

Since	she	had	sent	off	her	telegram	to	Loon	Lake	,
自从	她	有	发送	离开	她	电报	到	潜鸟	湖	,

自从她把电报发往卢恩湖之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

she	had	received	no	reply	and	she	knew	that	in	the	present	situation	she
她	有	已收到	不	回复	和	她	知道	那	在	这	展示	情况	她

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

must	depend	upon	her	own	ingenuity	.
必须	依赖	之上	她	自己的	独创性	.

她没有收到任何回复，她知道在目前的情况下，她必须依靠自己的聪明才智。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] ['mɪstər] .

In	vain	she	cudgeled	her	brain	for	some	scheme	which	would	secure	Mr	.
在	徒劳	她	棍棒击打	她	脑	为了	一些	方案	哪个	会	安全的	先生	.

[bɝ'nɛts] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [ɪn'deɪndʒər] ['iːnɪd] .

Burnett's	release	and	at	the	same	time	not	endanger	Enid	.
伯内特	发布	和	在	这	相同的	时间	不是	危害	伊妮德	.

她徒劳地绞尽脑汁，想出一个既能确保伯内特先生获释，又不会危及伊妮德安全的办法。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

“	It's	a	shame	to	hand	over	the	Zudi	Drum	Bowl	without	making	the	slightest
”	它是	一个	耻辱	到	手	超过	这	-	鼓	碗	没有	制作	这	丝毫

[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempt	to	save	it	,
试图	到	节省	它	,

“不做任何努力去挽救祖迪鼓碗就将其拱手让人，实在令人遗憾。”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

”	she	mused	.
”	她	沉思	.

她沉思道。

“ ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit][mʌst; məst]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

“	Mr	.	Burnett	must	value	it	highly	or	he	would	have	given	it	to
”	先生	.	伯内特	必须	价值	它	高度	或者	他	会	有	给定	它	到

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

the	kidnappers	of	his	own	accord	.
这	绑架者	的	他的	自己的	符合	.

“伯内特先生一定非常珍视它，否则他早就主动把它交给绑匪了。”

” ['sʌpər] [taɪm] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

”	Supper	time	found	her	still	turning	the	matter	over	in	her	mind	.
”	晚餐	时间	成立	她	仍然	转弯	这	事情	超过	在	她	头脑	.

“晚饭时分，她仍在反复思考这件事。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] , [bʌt; bət]['i:nɪd][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] .

She	was	unusually	quiet	during	the	meal	,	but	Enid	did	not	notice	.
她	曾是	异常地	安静的	期间	这	一顿饭	,	但	伊妮德	做过	不是	注意	.

吃饭时她异常安静，但伊妮德并没有注意到。

['ni:ðər] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɔ:l'ðoʊ] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [sɜ:rv]

Neither	ate	a	great	deal	although	Jose	had	made	a	special	effort	to	serve
两者都不	吃	一个	伟大的	交易	虽然	何塞	有	制成	一个	特别的	努力	到	服务

['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪʃɪz] .

appetizing	dishes	.
令人垂涎的	菜肴	.

尽管何塞特意准备了美味佳肴，但两人都没吃多少。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] .

After	they	had	finished	,	they	sat	out	on	the	deck	,	watching	the	sunset	.
后	他们	有	完成的	,	他们	卫星	出去	在	这	甲板	,	观看	这	日落	.

结束后，他们坐在甲板上欣赏日落。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Later	in	the	evening	,
之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，

[reks] [dru:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm]

Rex	drew	alongside	the	yacht	in	his	motor	boat	and	was	invited	to	come
雷克斯	画	旁边	这	游艇	在	他的	发动机	船	和	曾是	受邀	到	来

[ə'bɔ:rd] .

aboard	.
船上	.

雷克斯驾驶着他的摩托艇靠在游艇旁，并被邀请登船。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nu:z] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd]['æftər] [mædʒ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	had	no	news	to	report	,	and	after	Madge	had	talked	with	him
他	有	不	消息	到	报告	,	和	后	玛吉	有	谈话	和	他

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

他没有什么消息要汇报，玛吉和他谈了几分钟后，

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['i:nɪd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dek] [tʃer] .

she	left	him	alone	with	Enid	and	went	back	to	her	deck	chair	.
她	左边	他	独自的	和	伊妮德	和	去	后退	到	她	甲板	椅子	.

她把伊妮德单独留给了他，然后回到了自己的躺椅上。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

For	some	time	she	sat	there	,	staring	intently	toward	the	city	,
为了	一些	时间	她	卫星	那里	,	凝视	专注地	朝向	这	城市	,

她坐在那里，目光专注地望着城市，过了好一会儿，

[ænd; ənd] [jet] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ]

and	yet	completely	unaware	of	the	twinkling	lights	or	the	orchestra	music	which
和	然而	完全地	不知情	的	这	闪烁	灯	或者	这	乐队	音乐	哪个

[keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːtʃ] [frʌnt] [hoʊ'tel] .

came	faintly	over	the	water	from	a	beach	front	hotel	.
来了	淡淡的	超过	这	水	从	一个	海滩	正面	酒店	.

然而，他们却完全没有注意到从海滨酒店传来的闪烁灯光和隐约在水面上的管弦乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] . [-]

Then	suddenly	she	straightened	.	[	93	]
然后	突然	她	拉直	.	[	-	]

然后她突然直起身子。[93]

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

“	Why	didn't	I	think	of	it	before	?
“	为什么	没有	我	思考	的	它	前	?

“我之前怎么没想到呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self]['dʒuːbɪləntli] .

”	she	asked	herself	jubilantly	.
”	她	问	她自己	欢欣雀跃	.

她欣喜地问自己。

“ [reks] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][aɪm] [ʃʊr] !

“	Rex	will	help	me	I'm	sure	!
“	雷克斯	将要	帮助	我	我是	当然	!

“我相信雷克斯一定会帮助我的！”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['iːnɪd] ['iznt] [ə'raʊnd] !

If	only	I	can	manage	to	talk	with	him	when	Enid	isn't	around	!
如果	仅有的	我	能	管理	到	讲话	和	他	什么时候	伊妮德	不是	大约	!

如果我能在伊妮德不在的时候和他谈谈就好了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [dɪd][nɑːt]

”	She	immediately	sought	her	two	friends	,	but	the	opportunity	she	awaited	did	not
”	她	立即地	寻求	她	二	朋友们	,	但	这	机会	她	等待中	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

她立即去找她的两个朋友，但她等待的机会并没有到来。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk]

Madge	had	begun	to	fear	that	she	would	never	have	a	chance	to	speak
玛吉	有	开始	到	害怕	那	她	会	绝不	有	一个	机会	到	说话

['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [reks] [wen] ['iːnɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] .

privately	with	Rex	when	Enid	announced	that	she	was	cold	.
私下	和	雷克斯	什么时候	伊妮德	宣布	那	她	曾是	寒冷的	.

玛吉开始担心自己再也没有机会和雷克斯单独谈谈了，这时伊妮德宣布她觉得冷。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] .

Excusing	herself	,	she	went	to	her	cabin	for	a	coat	.
借口	她自己	,	她	去	到	她	舱	为了	一个	外套	.

她找了个借口，回自己的小屋去拿外套。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] ,

In	a	few	brief	sentences	,
在	一个	很少	简短的	句子	,

简述如下：

[mædʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][reks][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm]

Madge	explained	the	situation	to	Rex	but	there	was	no	time	to	tell	him
玛吉	解释	这	情况	到	雷克斯	但	那里	曾是	不	时间	到	告诉	他

[ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,

of	her	plan	,
的	她	计划	,

玛吉向雷克斯解释了情况，但没时间告诉他自己的计划了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈiːnɪd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

for	they	could	hear	Enid	returning	.
为了	他们	可以	听到	伊妮德	返回	.

因为他们能听到伊妮德回来的声音。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [təˈmɑːroʊ] !

“	I'll	tell	you	more	tomorrow	!
“	患病的	告诉	你	更多的	明天	!

“明天我再告诉你更多！”

” [mædʒ] [ˈwɪspəd] .

”	Madge	whispered	.
”	玛吉	低声说道	.

“玛吉低声说道。”

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

“	There's	just	one	thing	you	must	do	.
“	有	只是	一	事物	你	必须	做	.

“你只需要做一件事。”

[get] [əˈnʌðər] [boʊl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] - [drʌm] [ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] [bɪˈfɔːr]

Get	another	bowl	the	same	size	as	the	Zudi	Drum	and	smuggle	it	aboard	before
得到	其他	碗	这	相同的	尺寸	作为	这	-	鼓	和	走私	它	船上	前

[ˈnaɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

再找一个和祖迪鼓一样大的碗，在天黑之前偷偷带上船。

[rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][dəʊnt][feɪl] ! ” [-]

Remember	how	much	is	at	stake	,	and	don't	fail	!	”	[	94	]
记住	如何	很多	是	在	赌注	,	和	不	失败	!	”	[	-	]

记住事关重大，不要失败！[94]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈsʌbstɪtuːt]

A	Clever	Substitute
一个	聪明的	代替

巧妙的替代品

[ɔːlˈðoʊ] [mædʒ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][reks][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ˈkæri] [θruː] [hɜːr; hər] [skiːm] ,

Although	Madge	depended	upon	Rex	to	help	her	carry	through	her	scheme	,
虽然	玛吉	取决于	之上	雷克斯	到	帮助	她	携带	通过	她	方案	,

虽然玛吉依靠雷克斯来帮助她实施她的计划，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [lʌk] [mʌst; məst]['feɪvər][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] .

she	knew	that	luck	must	favor	them	or	they	would	fail	.
她	知道	那	运气	必须	偏爱	他们	或者	他们	会	失败	.

她知道，运气必须眷顾他们，否则他们就会失败。

[ɪn][pɑːrt] ,

In	part	,
在	部分	,

部分而言，

[hɜːr; hər][plæn] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [drʌm] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [boʊl] [ʌv; əv]

her	plan	consisted	of	substituting	for	the	Zudi	Drum	an	inexpensive	bowl	of
她	计划	由……组成	的	替换	为了	这	-	鼓	一个	价格低廉	碗	的

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

the	same	size	.
这	相同的	尺寸	.

她的计划是用一个同样大小的廉价碗来代替祖迪鼓。

['iːnɪd][hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd][hɜːr; hər][plænz] .

Enid	had	carefully	laid	her	plans	.
伊妮德	有	小心	铺设	她	计划	.

伊妮德早已精心制定了计划。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] ,

She	intended	to	take	the	motor	boat	to	Cedar	Point	,
她	故意的	到	拿	这	发动机	船	到	雪松	观点	,

她打算乘快艇去雪松角。

['liːvɪŋ] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

leaving	in	ample	time	to	arrive	at	the	designated	meeting	place	by	midnight	.
离开	在	充足	时间	到	到达	在	这	指定的	会议	地方	经过	午夜	.

预留充足的时间出发，以便在午夜前到达指定集合地点。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪ] [ə'raɪvd] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] .

Yet	,	as	the	actual	day	arrived	,	her	courage	began	to	fail	.
然而	,	作为	这	实际的	天	到达的	,	她	勇气	开始	到	失败	.

然而，当那一天真正到来时，她的勇气却开始消磨殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [mædʒ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm]

It	was	not	difficult	for	Madge	to	persuade	her	that	it	would	do	no	harm
它	曾是	不是	难的	为了	玛吉	到	说服	她	那	它	会	做	不	伤害

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

for	someone	to	accompany	her	at	least	a	portion	of	the	way	.
为了	某人	到	陪伴	她	在	至少	一个	部分	的	这	方式	.

玛吉很容易就说服了她，有人陪她走一段路并没有什么坏处。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ” ['iːnɪd] [ɪn'sɪstɪd] .

“	If	you	come	,	you	must	stay	in	the	boat	,	”	Enid	insisted	.
“	如果	你	来	,	你	必须	停留	在	这	船	,	”	伊妮德	坚持	.

“如果你来了，就必须待在船上，”伊妮德坚持道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] .

“	I	must	go	alone	to	meet	the	kidnappers	.
“	我	必须	去	独自的	到	见面	这	绑架者	.

“我必须独自去见绑匪。”

” [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [preʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [meɪn]['ɑːbdʒekt] .

”	Madge	did	not	press	the	point	for	she	had	gained	her	main	object	.
”	玛吉	做过	不是	按	这	观点	为了	她	有	获得	她	主要的	目的	.

“玛吉没有继续追问，因为她已经达到了她的主要目的。”

[ə'nʌðər] ['diːteɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Another	detail	remained	to	be	arranged	to	her	satisfaction	.
其他	细节	剩余	到	是	安排	到	她	满意	.

还有一个细节需要安排好，才能让她满意。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] - [drʌm] . [-]

She	pointed	out	that	it	would	be	wise	to	wrap	the	Zudi	Drum	.	[	95	]
她	尖	出去	那	它	会	是	明智的	到	裹	这	-	鼓	.	[	-	]

她指出，最好把祖迪鼓包起来。[95]

['iːnɪd][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Enid	did	not	clearly	follow	this	line	of	thought	,
伊妮德	做过	不是	清楚地	跟随	这	线	的	想法	,

伊妮德并没有完全理解这种思路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [mædʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] .

but	she	offered	no	objection	when	Madge	made	a	neat	package	of	the	trophy	.
但	她	提供	不	异议	什么时候	玛吉	制成	一个	整洁的	包裹	的	这	杯	.

但当玛吉把奖杯包装得整整齐齐时，她并没有提出异议。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [wʌt] [went] [ɑːn]

In	fact	,	she	was	so	excited	and	nervous	that	she	scarcely	noticed	what	went	on
在	事实	,	她	曾是	所以	兴奋的	和	紧张的	那	她	几乎	注意到	什么	去	在

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

事实上，她当时既兴奋又紧张，几乎没注意到周围发生的事情。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['sloʊli] .

The	day	dragged	slowly	.
这	天	拖拽	缓慢地	.

这一天过得格外漫长。

['sevrəl] [taɪmz] [mædʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Several	times	Madge	went	to	the	railing	to	scan	the	bay	for	a	glimpse	of
一些	时代	玛吉	去	到	这	栏杆	到	扫描	这	湾	为了	一个	一瞥	的

[reks] .

Rex	.
雷克斯	.

玛吉好几次走到栏杆边，环顾海湾，希望能瞥见雷克斯的身影。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

She	wondered	what	could	have	detained	him	.
她	想知道	什么	可以	有	被拘留	他	.

她想知道是什么事耽搁了他。

[hoʊ'zeɪ] [sɜːrvd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɚːlz] ['skersli] [tʌtʃt] .

Jose	served	an	early	supper	which	the	girls	scarcely	touched	.
何塞	服务	一个	早期的	晚餐	哪个	这	女孩们	几乎	感动	.

何塞准备了早晚餐，但女孩们几乎没动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mædʒ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [lest] [reks] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

By	this	time	,	Madge	was	thoroughly	alarmed	lest	Rex	fail	to	appear	.
经过	这	时间	,	玛吉	曾是	彻底	惊慌	免得	雷克斯	失败	到	出现	.

这时，玛吉非常担心雷克斯不会出现。

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Everything	depends	on	him	,	”	she	thought	.
”	一切	取决于	在	他	,	”	她	想法	.

“一切都取决于他，”她心想。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['iːnɪd] [liːvz] .

“	I	can	do	nothing	unless	he	gets	here	before	Enid	leaves	.
”	我	能	做	没有什么	除非	他	获得	这里	前	伊妮德	树叶	.

“除非他在伊妮德离开之前赶到，否则我什么也做不了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

"	And	then	,	as	she	was	ready	to	give	him	up	,
"	和	然后	,	作为	她	曾是	准备好	到	给	他	向上	,

"然后，就在她准备放弃他的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [boʊt] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['flɔ:rə] .

she	saw	his	motor	boat	racing	toward	The	Flora	.
她	锯	他的	发动机	船	赛车	朝向	这	弗洛拉	.

她看到他的摩托艇飞速驶向弗洛拉号。

[mædʒ] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ðæt] ['i:nɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [dek] .

Madge	glanced	quickly	about	and	was	relieved	that	Enid	was	not	on	deck	.
玛吉	瞥了一眼	迅速地	关于	和	曾是	松了口气	那	伊妮德	曾是	不是	在	甲板	.

玛吉迅速环顾四周，庆幸伊妮德不在甲板上。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	get	it	?
"	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] , ['wɑtʃɪŋ] [reks] [meɪk] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

"	she	called	softly	,	watching	Rex	make	fast	to	the	yacht	.
"	她	称为	轻轻	,	观看	雷克斯	制作	快速地	到	这	游艇	.

她轻声喊道，看着雷克斯系好安全带驶向游艇。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

He	held	up	a	package	wrapped	in	brown	paper	.
他	握住	向上	一个	包裹	包装	在	棕色的	纸	.

他举起一个用牛皮纸包裹的包裹。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] , [mædʒ] .

"	I	had	one	heck	of	a	time	finding	what	you	wanted	,	Madge	.
"	我	有	一	见鬼	的	一个	时间	寻找	什么	你	通缉	,	玛吉	.

"玛吉，我费了好大劲才找到你想要的东西。"

[aɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['sɪti] . "

I	scoured	the	city	.	"
我	彻底清洗	这	城市	.	"

我把整个城市都搜遍了。

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

"嘘!

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] , " [nɑ:t][soʊ] [laʊd] [ɔ:r]['i:nɪd] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .

"	she	warned	,	"	not	so	loud	or	Enid	will	hear	you	.
"	她	警告	,	"	不是	所以	大声	或者	伊妮德	将要	听到	你	.

她警告说："别那么大声，否则伊妮德会听到的。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] , ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [ɪz] [ɔ:f] !

If	she	suspects	,	our	game	is	off	!
如果	她	嫌疑人	,	我们的	游戏	是	离开	!

如果她起了疑心，我们的游戏就泡汤了!

" [hi:; hi] [keɪm] ['kwaɪətli] [ə'bɔ:rd] , ['hændɪŋ] [mædʒ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] .

"	He	came	quietly	aboard	,	handing	Madge	the	mysterious	package	.
"	他	来了	悄悄	船上	,	处理	玛吉	这	神秘	包裹	.

他悄悄地上了船，把那个神秘的包裹递给了玛吉。

" [wɒts] [ðə; ði][laɪn] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	the	line	up	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	线	向上	?	"	他	问	.

"阵容是什么？"他问道。

“ [rɪ'membər] , [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . ” [-]
“ Remember , I'm still in the dark . ” [96]
“ 记住 , 我是 仍然 在 这 黑暗的 . ” [-]

“记住，我仍然一无所知。”[96]

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ['bju:tɪfli] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] ,
“ Everything is working out beautifully , ” she informed ,
“ 一切 是 在职的 出去 非常漂亮 , ” 她 知情的 ,

“一切都进展得非常顺利，”她说道。

“ ['i:nɪd][hæz; həz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] ['si:dər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ Enid has agreed that I may go to Cedar Point with her .
“ 伊妮德 有 同意 那 我 可能 去 到 雪松 观点 和 她 .

“伊妮德同意我可以和她一起去雪松角游乐园。”

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] - [drʌm] — ['ræðər] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
This afternoon I induced her to wrap the Zudi Drum — rather I did it myself .
这 下午 我 诱导 她 到 裹 这 - 鼓 — 相当 我 做过 它 我 .

今天下午我让她把祖迪鼓包起来——其实是我自己包的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
I intend to substitute this package for it ,
我 打算 到 代替 这 包裹 为了 它 ,

我打算用这个软件包替换它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
and you must keep her out here on deck while I make the exchange . ”
和 你 必须 保持 她 出去 这里 在 甲板 尽管 我 制作 这 交换 . ”

“在我进行交换的时候，你必须让她待在甲板上。”

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? ”
“ And after that ? ”
“ 和 后 那 ? ”

“那之后呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['i:nɪd][plænz][tu:; tə] [li:v] [hɪr] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔ:r][ten][ə'klɔk, əu-] .
“ I think Enid plans to leave here about nine or ten o'clock .
“ 我 思考 伊妮德 计划 到 离开 这里 关于 九 或者 十 点钟 .

“我认为伊妮德计划在九点或十点钟离开这里。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][jʊr; jər] [æm'fɪbiən] .
What I want you to do is to follow in your amphibian .
什么 我 想 你 到 做 是 到 跟随 在 你的 两栖动物 .

我希望你做的就是驾驶你的两栖动物跟随我。

[teɪk] [ker] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Take care she doesn't suspect , of course .
拿 关心 她 不 怀疑 , 的 课程 .

当然，要小心别让她起疑心。

[wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['si:dər] [pɔɪnt] , [aɪl] [treɪl] [hɜ:r; hər] .
When she leaves the boat at Cedar Point , I'll trail her .
什么时候 她 树叶 这 船 在 雪松 观点 , 患病的 踪迹 她 .

当她在雪松角下船时，我会跟踪她。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] , [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If the kidnappers release her father as they promised , all well and good .
如果 这 绑架者 发布 她 父亲 作为 他们 承诺 , 全部出色地 和 好的 .

如果绑匪信守承诺释放她的父亲，那就一切都好。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [meɪ] ,
If things go wrong as I suspect they may ,
如果 事物 去 错误的 作为 我 怀疑 他们 可能 ,

如果事情像我预想的那样朝着糟糕的方向发展，

[aɪl] [reɪs] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

I'll	race	back	to	shore	and	send	up	a	rocket	which	will	be	the	signal	for
患病的	种族	后退	到	支撑	和	发送	向上	一个	火箭	哪个	将要	是	这	信号	为了

[juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

you	to	go	for	help	as	quickly	as	you	can	.	”
你	到	去	为了	帮助	作为	迅速地	作为	你	能	.	”

我会迅速返回岸边，发射一枚火箭，作为你们尽快寻求救援的信号。”

“ [saʊndz] [oʊ'keɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] [æz; əz] [plænd] . ”

“	Sounds	OK	if	it	works	out	as	planned	.	”
“	声音	好的	如果	它	作品	出去	作为	计划	.	”

“如果一切按计划进行，那听起来还不错。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] . ”

“	We	must	trust	to	luck	.	”
“	我们	必须	相信	到	运气	.	”

我们只能听天由命了。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːnɪd] [sə'spektɪŋ] ?

“	How	am	I	to	follow	without	Enid	suspecting	?
“	如何	是	我	到	跟随	没有	伊妮德	怀疑	?

“我该如何做才能不让伊妮德察觉呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [æm'fɪbiən] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ges] [wʌt] [ɪz] [ʌp] . ”

If	she	sees	my	amphibian	around	here	she	may	guess	what	is	up	.	”
如果	她	看到	我的	两栖动物	大约	这里	她	可能	猜测	什么	是	向上	.	”

如果她看到我的两栖动物在这附近，她或许就能猜到发生了什么事了。

“ [waɪ] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] ?

“	Why	not	lie	in	toward	shore	?
“	为什么	不是	说谎	在	朝向	支撑	?

为什么不向岸边躺下呢?

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [stɑːrt] [ə'weɪ] .

If	you're	watching	closely	you	will	be	able	to	see	our	boat	start	away	.
如果	你是	观看	密切	你	将要	是	有能力的	到	看	我们的	船	开始	离开	.

如果你仔细观察，就能看到我们的船开始驶离。

[aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] .

I'll	make	sure	that	the	lights	are	burning	.
患病的	制作	当然	那	这	灯	是	燃烧	.

我会确保灯都亮着。

[kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [soʊ] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] . ” [-]

Keep	far	enough	back	so	the	kidnappers	won't	be	alarmed	.	”	[	97	]
保持	远的	足够的	后退	所以	这	绑架者	惯于	是	惊慌	.	”	[	-	]

保持足够的距离，以免引起绑匪的注意。”[97]

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [reks] ['prɑːmɪst] , “ [ɪf] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['rɑːkɪt] [goʊ] [ʌp] ,

“	Trust	me	,	”	Rex	promised	,	“	if	I	see	your	rocket	go	up	,
“	相信	我	,	”	雷克斯	承诺	,	“	如果	我	看	你的	火箭	去	向上	,

“相信我，”雷克斯保证道，“如果我看到你的火箭升空，

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] [ɪn] [tuː] ['dʒɝːks] .

I'll	have	the	police	there	in	two	jerks	.
患病的	有	这	警察	那里	在	二	混蛋	.

我马上就叫警察过去。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,

”	There	was	no	time	for	further	discussion	of	the	plan	,
”	那里	曾是	不	时间	为了	更远	讨论	的	这	计划	,

“没有时间进一步讨论该计划了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːnɪd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	the	sound	of	footsteps	warned	them	that	Enid	was	approaching	.
为了	这	声音	的	脚步声	警告	他们	那	伊妮德	曾是	接近	.

脚步声告诉他们，伊妮德正在靠近。

[mædʒ] ['heɪstɪli] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] .

Madge	hastily	ducked	into	a	companionway	with	her	package	.
玛吉	草草	躲闪	进入	一个	舷梯	和	她	包裹	.

玛吉匆匆忙忙地抱着包裹钻进了舷梯。

[reks] [mə'nuːvəd] ['iːnɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Rex	maneuvered	Enid	to	another	part	of	the	vessel	,
雷克斯	操纵	伊妮德	到	其他	部分	的	这	血管	,

雷克斯操控伊妮德转移到了船的另一部分，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

giving	her	an	opportunity	to	slip	from	her	hiding	place	.
给予	她	一个	机会	到	滑	从	她	隐藏	地方	.

给了她一个从藏身之处溜走的机会。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] - [drʌm] [wʌz; wəz] [sɪ'kriːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

She	hurried	to	the	cabin	where	the	Zudi	Drum	was	secreted	and	made	the
她	慌忙	到	这	舱	在哪里	这	-	鼓	曾是	分泌物	和	制成	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

她匆匆赶到藏有祖迪鼓的小屋，完成了交换。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	a	minute	she	was	puzzled	to	think	of	another	hiding	place	for	the
为了	一个	分钟	她	曾是	困惑	到	思考	的	其他	隐藏	地方	为了	这

- [drʌm] .

Zudi	Drum	.
-	鼓	.

她一时想不出祖迪鼓还有什么其他的藏身之处。

“ ['iːnɪd] ['nevər] [goʊz] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kæbɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]

“	Enid	never	goes	near	her	father's	cabin	if	she	can	avoid	it	,	”	she	told	herself
”	伊妮德	绝不	去	靠近	她	父亲的	舱	如果	她	能	避免	它	,	”	她	讲述	她自己

.

:

.

“如果可以避免，伊妮德绝不会靠近她父亲的小屋，”她告诉自己。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

“	I'll	take	it	there	.
”	患病的	拿	它	那里	.

“我带它去那里。”

” ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

”	Making	certain	that	the	coast	was	clear	,
”	制作	肯定	那	这	海岸	曾是	清除	,

“确保周围安全后，

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ɪntuː]['mɪstər] . [bɜ'nɛts] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [drʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] .

she	ducked	into	Mr	.	Burnett's	room	and	hid	the	drum	under	his	bed	.
她	躲闪	进入	先生	.	伯内特	房间	和	隐藏	这	鼓	在下面	他的	床	.

她溜进伯内特先生的房间，把鼓藏在他的床底下。

“ [naʊ] [ɪf] ['oʊnli]['iːnɪd] ['dʌznt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] !

“	Now	if	only	Enid	doesn't	detect	the	substitution	!
”	现在	如果	仅有的	伊妮德	不	探测	这	替代	!

“现在只希望伊妮德没有发现这种替换！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [reks] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She rejoined Rex , informing him by a significant glance that she had
她 重新加入 雷克斯 , 通知 他 经过 一个 重要的 瞥一眼 那 她 有
[ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
accomplished her purpose .
完成 她 目的 .

她回到雷克斯身边，意味深长地看了他一眼，告诉他她已经达到了目的。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [di'pɑːtɪŋ] .
Soon after her return , he made an excuse for departing .
很快 后 她 返回 , 他 制成 一个 原谅 为了 离开 .

她回来后不久，他就找了个借口离开了。

" [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tə'naɪt] ,
" I'd feel a lot better if you girls would let me go along tonight ,
" ID 感觉 一个 很多 更好的 如果 你 女孩们 会 让 我 去 沿着 今晚 ,

"如果你们今晚能让我一起去，我会感觉好很多。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['iːnɪd] .
" he said to Enid .
" 他 说 到 伊妮德 .

他对伊妮德说。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['fɑːloʊ] [ɪn][maɪ]['moʊtər] [boʊt] — — "
" Or at least follow in my motor boat — — "
" 或者 在 至少 跟随 在 我的 发动机 船 — — "

"或者至少可以坐我的快艇跟着我——"

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [raɪt] [ə'weɪ] .
The kidnappers would be suspicious right away .
这 绑架者 会 是 可疑的 正确的 离开 .

绑匪会立刻起疑心。

['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
Promise you won't do it . " [98]
承诺 你 惯于 做 它 . " [-]

答应我你不会这么做。"[98]

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][maɪ] [boʊt] , " [reks] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli] .
" I'll promise not to follow in my boat , " Rex returned reluctantly .
" 患病的 承诺 不是 到 跟随 在 我的 船 , " 雷克斯 返回 勉强 .

"我保证不会驾着我的船跟着他们，"雷克斯不情愿地回答道。

['iːnɪd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [stres] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [boʊt] .
Enid failed to notice the particular stress he had placed upon the word boat .
伊妮德 失败的 到 注意 这 特别的 压力 他 有 放置 之上 这 单词 船 .

伊妮德没有注意到他特别强调了"船"这个词。

['æftər] [reks] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] .
After Rex had gone , she wandered aimlessly about the decks , watching the clock .
后 雷克斯 有 已消失 , 她 漫步 漫无目的地 关于 这 甲板 , 观看 这 钟 .

雷克斯走后，她漫无目的地在甲板上闲逛，看着时钟。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['siːdər] [pɔɪnt] ,

Several	times	she	suggested	that	they	start	for	Cedar	Point	,
一些	时代	她	建议	那	他们	开始	为了	雪松	观点	,

她多次建议他们从雪松角出发，

[bʌt; bət] [mædʒ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] .

but	Madge	convinced	her	that	it	was	still	too	early	.
但	玛吉	确信	她	那	它	曾是	仍然	也	早期的	.

但玛吉说服她，现在还为时过早。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” ['iːnɪd]['ɑːrgjuːd] .

“	We	might	have	engine	trouble	or	something	,	”	Enid	argued	.
“	我们	可能	有	引擎	麻烦	或者	某物	,	”	伊妮德	争论	.

“可能是引擎出了问题之类的，”伊妮德辩解道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [get] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	I'd	rather	get	there	ahead	of	time	.
“	ID	相当	得到	那里	前方	的	时间	.

“我宁愿提前到达那里。”

” [æt; ət] [læst] [mædʒ] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt]

”	At	last	Madge	gave	in	to	her	wishes	although	she	was	a	little	afraid	that
”	在	最后的	玛吉	给予	在	到	她	愿望	虽然	她	曾是	一个	小的	害怕的	那

[reks] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] .

Rex	had	not	had	sufficient	time	to	return	home	for	his	amphibian	.
雷克斯	有	不是	有	充足的	时间	到	返回	家	为了	他的	两栖动物	.

“最后，玛吉还是顺从了她的意愿，尽管她有点担心雷克斯没有足够的时间回家接他的两栖动物。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [drʌm] .

They	went	to	the	cabin	for	the	Zudi	Drum	.
他们	去	到	这	舱	为了	这	-	鼓	.

他们去小屋取祖迪鼓。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] ['iːnɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She	held	her	breath	as	Enid	picked	it	up	.
她	握住	她	气息	作为	伊妮德	挑选	它	向上	.

伊妮德拿起它时，她屏住了呼吸。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

However	,	she	appeared	to	notice	nothing	amiss	and	stowed	it	away	in	the
然而	,	她	出现	到	注意	没有什么	错误	和	已存放	它	离开	在	这

['moʊtər] [boʊt] .

motor	boat	.
发动机	船	.

然而，她似乎没有注意到任何异常，把它藏在了机动船上。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , ['iːnɪd] ? ”

“	Are	you	sure	you	know	the	way	,	Enid	?	”
“	是	你	当然	你	知道	这	方式	,	伊妮德	?	”

“伊妮德，你确定你知道路吗？”

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] [bʌt; bət] [aɪm] ['kɑːnfɪdənt] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	Yes	,	it's	a	treacherous	channel	but	I'm	confident	I'll	have	no	trouble	.
“	是的	,	它是	一个	奸诈	渠道	但	我是	自信的	患病的	有	不	麻烦	.

“是的，这是一条危险的航道，但我相信我不会遇到任何问题。”

[ɔːl] [set] ?

All	set	?
全部	放	?

准备好了吗?

〞 [mædʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

〞	Madge	nodded	and	glanced	anxiously	toward	shore	.
〞	玛吉	点头	和	瞥了一眼	焦虑地	朝向	支撑	.

玛吉点了点头，焦急地望向岸边。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	night	was	darker	than	she	had	anticipated	.
这	夜晚	曾是	较暗	比	她	有	预期	.

夜色比她预想的要深沉。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [reks][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['paɪlət] [laɪt] .

She	wondered	if	Rex	could	see	their	pilot	light	.
她	想知道	如果雷克斯		可以	看	他们的	飞行员	光	.

她想知道雷克斯是否能看到他们的指示灯。

['iːnɪd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrə] .

Enid	started	the	motor	and	they	swung	slowly	away	from	The	Flora	.
伊妮德	开始	这	发动机	和	他们	摇摆	缓慢地	离开	从	这	弗洛拉	.

伊妮德启动了马达，他们缓缓地驶离了弗洛拉号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [plau] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

For	a	time	the	little	boat	plowed	steadily	through	the	water	,	keeping	close	to
为了	一个	时间	这	小的	船	犁过的	稳步	通过	这	水	,	保持	关闭	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

小船有一段时间稳稳地劈波斩浪，始终贴着岸边行驶。

[ðen] ['iːnɪd] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] .

Then	Enid	headed	out	toward	a	group	of	small	islands	.
然后	伊妮德	标题	出去	朝向	一个	团体	的	小的	岛屿	.

然后，伊妮德朝着一群小岛驶去。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

After	she	had	passed	them	she	was	less	sure	of	the	course	,
后	她	有	通过了	他们	她	曾是	较少的	当然	的	这	课程	,

通过考试后，她对课程的确定性降低了。

[ænd; ənd] ['slækənd] [hɜːr; hər] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['buːiːz] . [-]

and	slackened	her	speed	that	she	might	watch	for	buoys	.	[	99	]
和	松弛	她	速度	那	她	可能	手表	为了	浮标	.	[	-	]

她放慢了速度，以便观察浮标。[99]

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [klɪŋmənz] [rɑːk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

“	We	must	keep	an	eye	out	for	Clingman's	Rock	,	〞	she	warned	.
〞	我们	必须	保持	一个	眼睛	出去	为了	克林曼	岩石	,	〞	她	警告	.

“我们必须密切关注克林曼斯岩，”她警告说。

“ [its] [səb'mɜːrdʒd] [ɪk'sept] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

“	It's	submerged	except	at	low	tide	.
〞	它是	湮	除了	在	低的	潮	.

“除了退潮时，它都被淹没了。”

〞 [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .

〞	The	channel	was	narrow	and	intricate	.
〞	这	渠道	曾是	狭窄的	和	错综复杂	.

“这条河道狭窄而复杂。”

[fjuː] ['boʊts] ['ventʃərd] [nɪr] ['siːdər] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['iːnɪd][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [æt; ət] [naɪt]

Few	boats	ventured	near	Cedar	Point	and	Enid	had	never	made	the	trip	at	night
很少	船	冒险	靠近	雪松	观点	和	伊妮德	有	绝不	制成	这	旅行	在	夜晚

.

:

.

很少有船只敢靠近雪松角，而伊妮德从未在夜间进行过这样的航行。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['mɑːrkər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	became	somewhat	troubled	as	they	failed	to	pass	a	marker	she	had
她	成为	有些	麻烦	作为	他们	失败的	到	经过	一个	标记	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

因为他们没能达到她预期的目标，她感到有些不安。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] [pæst] [ðə; ði] [rɑːk] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	sure	we	haven't	passed	the	rock	yet	,	”	she	said	,
”	我是	当然	我们	还没有	通过了	这	岩石	然而	,	”	她	说	,

“我确信我们还没有越过那块岩石，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][maɪ] ['beərɪŋz] .

“	but	I'm	not	very	confident	of	my	bearings	.
”	但	我是	不是	非常	自信的	的	我的	轴承	.

但我对自己的方向感不太有信心。

” [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

”	Both	girls	were	now	alert	and	anxious	.
”	两个都	女孩们	是	现在	警报	和	焦虑的	.

“两个女孩现在都警觉而焦虑。”

[ðeɪ] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

They	strained	eyes	and	ears	for	a	warning	of	the	danger	that	lay	before
他们	紧张	眼睛	和	耳朵	为了	一个	警告	的	这	危险	那	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们睁大眼睛、竖起耳朵，寻找即将到来的危险的警告。

['sʌd(ə)nli] , [mædʒ] ['streɪtnd] .

Suddenly	,	Madge	straightened	.
突然	,	玛吉	拉直	.

突然，玛吉挺直了身子。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ['iːnɪd] .

“	I	hear	something	,	Enid	.
”	我	听到	某物	,	伊妮德	.

“我好像听到了什么，伊妮德。”

[its] [ə; eɪ] [bel] . ”

It's	a	bell	.	”
它是	一个	钟	.	”

这是一口钟。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	To	the	right	.
”	到	这	正确的	.

“向右。

" ['iːnɪd] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [mædʒ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .
" **Enid swung the wheel so sharply that Madge nearly fell overboard .**
" 伊妮德 摇摆 这 车轮 所以 尖锐地 那 玛吉 几乎 跌倒 落水 .

"伊妮德猛地转动舵轮，玛吉差点掉下船。"

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɔːtər] [breɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]
And just to the right , not a stone's throw away , she saw water break over a
和 只是 到 这 正确的 , 不是 一个 石头的 扔 离开 , 她 锯 水 休息 超过 一个
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

就在右边不远处，她看到水漫过一处公寓楼。

['ʌgli] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [rɑːk] .
ugly expanse of rock .
丑陋的 广阔 的 岩石 .

丑陋的岩石地带。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] , " ['iːnɪd] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" **That was a narrow squeak , " Enid laughed nervously .**
" 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , " 伊妮德 笑了 紧张地 .

"真是险些酿成大祸，"伊妮德紧张地笑着说。

" ['lʌki] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [ɪrz] , [mædʒ] . "
" **Lucky you have good ears , Madge . "**
" 幸运的 你 有 好的 耳朵 , 玛吉 . "

"玛吉，你耳朵真灵。"

" [ðə; ði] [rɑːk] ['wɔznt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] . " [-]
" **The rock wasn't directly in our path . " [100]**
" 这 岩石 不是 直接地 在 我们的 小路 . " [-]

"那块石头并没有直接挡在我们的路上。"[100]

" [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ] ['buːi] , " ['iːnɪd] [ɪk'spleɪnd] ,
" **The bell is slightly to the right , anchored on a buoy , " Enid explained ,**
" 这 钟 是 轻微地 到 这 正确的 , 锚定 在 一个 浮标 , " 伊妮德 解释 ,

"钟稍微偏右一点，固定在一个浮标上，"伊妮德解释说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" **but the rock extends a considerable distance under the water .**
" 但 这 岩石 扩展 一个 大量 距离 在下面 这 水 .

"但是这块岩石延伸到水下相当远的距离。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiːd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] .
If it hadn't been for you , we'd have struck it sure .
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我们会 有 击 它 当然 .

如果不是你，我们肯定就成功了。

" [wɪð; wɪθ] [klɪŋmənz] [rɑːk] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" **With Clingman's Rock left behind , the channel was easy to follow .**
" 和 克林曼 岩石 左边 在后面 , 这 渠道 曾是 简单的 到 跟随 .

"离开克林曼岩后，这条航道就很容易辨认了。"

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ten] - ['θɜːrti] [soʊ]['iːnɪd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]
However , it was only a little past ten - thirty so Enid made no attempt at
然而 , 它 曾是 仅有的 一个 小的 过去的 十 - 三十 所以 伊妮德 制成 不 试图 在
[spiːd] .
speed .
速度 .

然而，当时才刚过十点半，所以伊妮德并没有试图加速。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [frend] ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd]

Several	times	she	caught	her	friend	glancing	back	over	the	route	they	had
一些	时代	她	捕捉	她	朋友	瞥了一眼	后退	超过	这	路线	他们	有

['trævəst] .

traversed	.
穿越	.

她好几次发现她的朋友回头看了看她们走过的路线。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?

“	Why	do	you	do	that	?
”	为什么	做	你	做	那	?

你为什么要这样做?

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] ?

“	Are	you	afraid	some	one	is	following	us	?
”	是	你	害怕的	一些	一	是	下列的	我们	?

“你害怕有人跟踪我们吗?”

” [kɔ:t] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [mædʒ] ['stæməd] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

”	Caught	off	her	guard	,	Madge	stammered	a	denial	.
”	捕捉	离开	她	警卫	,	玛吉	结结巴巴	一个	拒绝	.

“玛吉猝不及防，结结巴巴地否认了。”

['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [reks] ,

After	that	,	she	took	care	not	to	watch	for	Rex	,
后	那	,	她	采取	关心	不是	到	手表	为了	雷克斯	,

之后，她便不再留意雷克斯了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] ['mʌfld] [rɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['endʒɪn] .

but	once	she	thought	she	heard	the	faint	muffled	roar	of	an	airplane	engine	.
但	一次	她	想法	她	听到	这	头晕的	闷音	吼	的	一个	飞机	引擎	.

但她有一次似乎听到了飞机引擎微弱而沉闷的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ə; eɪ]

It	was	only	a	little	after	eleven	o'clock	when	they	slipped	quietly	into	a
它	曾是	仅有的	一个	小的	后	十一	点钟	什么时候	他们	滑倒了	悄悄	进入	一个

[sɪ'klu:dɪd] [koʊv] [nɪr] ['si:dər] [pɔɪnt] .

secluded	cove	near	Cedar	Point	.
僻	海湾	靠近	雪松	观点	.

时间刚过十一点，他们就悄悄溜进了雪松角附近一个僻静的小海湾。

['i:nɪd] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði]['moʊtər] .

Enid	snapped	off	the	motor	.
伊妮德	啪啪	离开	这	发动机	.

伊妮德把马达弄断了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] [ə'proʊtʃt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]

Now	that	the	fatal	hour	approached	,	she	found	it	difficult	to	keep	from	showing
现在	那	这	致命的	小时	接近	,	她	成立	它	难的	到	保持	从	显示

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

随着死亡时刻的临近，她很难掩饰住内心的恐惧。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd]

“	I'll	stay	here	with	you	until	nearly	time	to	meet	the	kidnappers	,	”	she	chattered
”	患病的	停留	这里	和	你	直到	几乎	时间	到	见面	这	绑架者	,	”	她	喋喋不休

.

:

.

“我会一直陪着你，直到快要和绑匪碰面的时候，”她叽叽喳喳地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Are	you	sure	you	know	where	to	meet	them	?	”
”	是	你	当然	你	知道	在哪里	到	见面	他们	?	”

你确定你知道在哪里和他们会合吗?

“ [jes] , [ðə; ði] [noʊt] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [bɜːrtʃ] .

“	Yes	,	the	note	said	on	the	point	by	the	large	white	birch	.
”	是的	,	这	笔记	说	在	这	观点	经过	这	大的	白色的	桦木	.

“是的，纸条上写着，就在那棵大白桦树旁边。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wel] .

I	know	the	spot	well	.
我	知道	这	点	出色地	.

我对这个地方很熟悉。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [triː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] . ” [-]

There's	no	other	tree	like	it	in	this	locality	.	”	[	101	]
有	不	其他	树	喜欢	它	在	这	地点	.	”	[	-	]

这个地区没有其他像它一样的树。”[101]

['mædʒɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kɑːm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .

Madge's	nerves	were	calm	but	she	too	felt	strangely	uneasy	.
玛吉的	神经	是	冷静的	但	她	也	毛毡	奇怪的	不安	.

玛吉虽然表面上很平静，但她也感到莫名的不安。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːrz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	night	was	dark	with	only	a	sprinkling	of	stars	showing	between	the
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	仅有的	一个	洒	的	明星	显示	之间	这

['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [bæŋkt] [ðə; ði][skaɪ] .

threatening	clouds	which	banked	the	sky	.
威胁	云	哪个	银行	这	天空	.

夜色漆黑，只有零星的星星点缀在笼罩天空的厚重云层之间。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['rʌsld] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .

A	gentle	breeze	rustled	the	leaves	of	the	trees	along	shore	.
一个	温和的	微风	沙沙作响	这	树叶	的	这	树木	沿着	支撑	.

微风轻拂，岸边树木的叶子沙沙作响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Now	and	then	the	mournful	cry	of	a	bird	broke	the	stillness	.
现在	和	然后	这	悲哀	哭	的	一个	鸟	打破	这	寂静	.

偶尔，一声哀鸣打破了寂静。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , ” ['iːnɪd] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .

“	I	feel	exactly	as	if	we're	being	watched	,	”	Enid	whispered	nervously	.
”	我	感觉	确切地	作为	如果	是	存在	观看	,	”	伊妮德	低声说道	紧张地	.

“我感觉我们好像被人监视了一样，”伊妮德紧张地低声说道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [mædʒ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	So	do	I	,	”	Madge	acknowledged	.
”	所以	做	我	,	”	玛吉	已确认	.

“我也是，”玛吉承认道。

“ [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
“ It's probably just a feeling .
” 它是 大概 只是 一个 感觉 .

“这可能只是一种感觉。”

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['leɪəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Still , I don't like this layout a little bit .
仍然 , 我 不 喜欢 这 布局 一个 小的 少量 .

不过，我还是不太喜欢这个布局。

[its] [ðə; ði][moʊst] ['desələt] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] .
It's the most desolate place I ever saw .
它是 这 最多 荒凉 地方 我 曾经 锯 .

这是我见过的最荒凉的地方。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ? ”
Are there any houses around ? ”
是 那里 任何 房屋 大约 ? ”

附近有房子吗?

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
“ Not to my knowledge .
” 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['kæbinz] .
There may be a few cabins .
那里 可能 是 一个 很少 小木屋 .

可能有几间小木屋。

” [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
” The minutes dragged like an eternity .
” 这 分钟 拖拽 喜欢 一个 永恒 .

“时间过得像一个世纪那么漫长。”

['sevrəl] [taɪmz] ['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Several times Enid looked at her wrist watch .
一些 时代 伊妮德 看起来 在 她 手腕 手表 .

伊妮德好几次看了看她的手表。

“ [its] — ['ɔːlmoʊst] — [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æt; ət][læst] .
“ It's — almost — time , ” she murmured at last .
” 它是 — 几乎 — 时间 , ” 她 低声说道 在 最后的 .

“差不多了，”她最后低声说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] . ”
“ I'm afraid to go . ”
” 我是 害怕的 到 去 . ”

“我不敢去。”

“ [ðen] [let][ˌem 'iː] .
“ Then let me .
” 然后 让 我 .

“那就让我来吧。”

” ['iːnɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə'roʊz] .
” Enid shook her head and abruptly arose .
” 伊妮德 摇晃 她 头 和 突然 出现 .

伊妮德摇了摇头，猛地站了起来。

“ [noʊ] , [aɪl] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
“ No , I'll see this thing through .
” 不 , 患病的 看 这 事物 通过 .

“不，我会把这件事做完。”

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] - [drʌm] .

Those	men	are	only	after	the	Zudi	Drum	.
那些	男人	是	仅有的	后	这	-	鼓	.

那些人只是想要祖迪鼓。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let] ['fɑːðər] [goʊ] .

When	I	turn	it	over	to	them	they'll	be	glad	to	let	Father	go	.
什么时候	我	转动	它	超过	到	他们	他们会	是	高兴的	到	让	父亲	去	.

当我把事情交给他们时，他们会很高兴放父亲走的。

" [mædʒ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [reks][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Madge	thought	of	what	she	and	Rex	had	done	,	and	for	a	moment
"	玛吉	想法	的	什么	她	和	雷克斯	有	完毕	,	和	为了	一个	片刻

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

her	conscience	troubled	her	.
她	良心	麻烦	她	.

“玛吉想起她和雷克斯做过的事，一时间她的良心受到了谴责。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Was	it	possible	that	the	substitution	had	been	a	mistake	?
曾是	它	可能的	那	这	替代	有	到过	一个	错误	?

替换是否可能是个错误?

[ɪf] [ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

If	the	abductors	were	honest	in	their	intentions	,
如果	这	绑架者	是	诚实的	在	他们的	意图	,

如果绑架者的意图是真诚的，

[ðen] [hɜːr; hər][ækt] [maɪt] ['æktʃuəli] ['hɪndər] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] . [-]

then	her	act	might	actually	hinder	the	rescue	of	Mr	.	Burnett	.	[	102	]
然后	她	行为	可能	实际上	阻碍	这	救援	的	先生	.	伯内特	.	[	-	]

那么她的行为实际上可能会阻碍伯内特先生的营救。[102]

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” ['iːnɪd] [dɪ'klerd] ['rezəluːtli] .

“	I	must	go	now	,	”	Enid	declared	resolutely	.
"	我	必须	去	现在	,	"	伊妮德	声明	坚决地	.

“我必须走了，”伊妮德果断地宣布。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	It	will	take	me	at	least	ten	minutes	to	walk	to	the	point	.
"	它	将要	拿	我	在	至少	十	分钟	到	走	到	这	观点	.

“我至少需要十分钟才能走到那里。”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [drʌm] .

"	She	picked	up	the	package	which	she	believed	to	be	the	Zudi	Drum	.
"	她	挑选	向上	这	包裹	哪个	她	相信	到	是	这	-	鼓	.

她拿起包裹，她认为那是祖迪鼓。

[mædʒ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .

Madge	resisted	the	temptation	to	confess	everything	.
玛吉	抵抗	这	诱惑	到	承认	一切	.

玛吉克制住了坦白一切的冲动。

[mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːnɪd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['deɪndʒər] —

More	keenly	than	before	,	she	realized	that	Enid	was	walking	straight	into	danger	—
更多的	敏锐地	比	前	,	她	已实现	那	伊妮德	曾是	步行	直的	进入	危险	—

[pər'hæps]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

perhaps	into	a	trap	.
也许	进入	一个	陷阱	.

她比以往任何时候都更加敏锐地意识到，伊妮德正径直走向危险——或许是落入了陷阱。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	wish	you	the	best	of	luck	,	”	she	said	quietly	.
”	我	希望	你	这	最好的	的	运气	,	”	她	说	悄悄	.

“祝你好运，”她轻声说道。

“ [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [skriːm] [fɔːr; fər] [help] .

“	Be	on	your	guard	every	instant	,	and	if	anything	goes	wrong	,	scream	for	help
”	是	在	你的	警卫	每一个	立即的	,	和	如果	任何事物	去	错误的	,	尖叫	为了	帮助
.	”															
:	”															
.	”															

“时刻保持警惕，如果发生任何意外，立即大声呼救。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

“	I	shall	.
”	我	将	.

“我将。

” [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	They	clasped	hands	and	Enid	turned	away	.
”	他们	紧握	双手	和	伊妮德	转向	离开	.

他们握住彼此的手，伊妮德转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

She	walked	a	few	steps	,	hesitated	,	and	looked	back	.
她	步行	一个	很少	步骤	,	犹豫了一下	,	和	看起来	后退	.

她走了几步，犹豫了一下，回头看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Then	she	plunged	into	the	forest	.
然后	她	暴跌	进入	这	森林	.

然后她一头扎进了森林。

[mædʒ] [kæst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Madge	cast	an	anxious	glance	out	across	the	water	.
玛吉	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	出去	穿过	这	水	.

玛吉焦虑地向水面望去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [laɪt] [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [reks] [wʌz; wəz] [nɪr] .

She	could	see	no	light	nor	was	there	any	sign	to	indicate	Rex	was	near	.
她	可以	看	不	光	也不	曾是	那里	任何	符号	到	表明	雷克斯	曾是	靠近	.

她看不到任何光线，也没有任何迹象表明雷克斯就在附近。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [dʒɑːb] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	It	looks	as	though	I	may	get	to	handle	this	job	alone	,	”	she	thought
”	它	看起来	作为	尽管	我	可能	得到	到	处理	这	工作	独自的	,	”	她	想法

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“看来我可能要独自完成这项工作了，”她不安地想。

['iːnɪdz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

Enid's	footsteps	were	rapidly	dying	away	.
伊妮德的	脚步声	是	快速	垂死	离开	.

伊妮德的脚步声很快就消失了。

[mædʒ] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [dɪ'leɪ] .

Madge	no	longer	dared	delay	.
玛吉	不	更长	敢于	延迟	.

玛吉再也不敢拖延了。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Moving	with	extreme	caution	,	she	left	the	boat	,	and	noiselessly	followed	her
移动	和	极端	警告	,	她	左边	这	船	,	和	无声	随后	她

[frend] . [-]

friend	.	[	103	]
朋友	.	[	-	]

她小心翼翼地离开了船，悄无声息地跟在朋友身后。[103]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [eɪd]

A	Call	for	Aid
一个	称呼	为了	援助

呼吁援助

[ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

The	trail	leading	to	the	promontory	was	overgrown	with	weeds	and	brush	.
这	踪迹	领导	到	这	海角	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	和	刷子	.

通往岬角的步道杂草丛生，灌木丛生。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mædʒ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst]

For	a	minute	after	she	plunged	into	the	forest	Madge	feared	that	she	had	lost
为了	一个	分钟	后	她	暴跌	进入	这	森林	玛吉	害怕	那	她	有	丢失的

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

玛吉跳进森林后，有一分钟她担心自己和她的伙伴走散了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['iːnɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [fɑːr] [ə'hed] [kən'vɪnst]

She	could	not	see	Enid	and	only	a	faint	crackling	of	sticks	far	ahead	convinced
她	可以	不是	看	伊妮德	和	仅有的	一个	头晕的	噼啪作响	的	棍子	远的	前方	确信

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

her	that	she	had	taken	the	right	path	.
她	那	她	有	已采取	这	正确的	小路	.

她看不见伊妮德，只有远处传来树枝轻微的噼啪声，才让她确信自己走对了路。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fæstər] .

At	the	risk	of	being	heard	,	she	hurried	faster	.
在	这	风险	的	存在	听到	,	她	慌忙	快点	.

她不顾会被人听到的风险，加快了脚步。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['iːnɪdz] [waɪt] [dres] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['slækənd]

Soon	she	caught	a	glimpse	of	Enid's	white	dress	through	the	trees	and	slackened
很快	她	捕捉	一个	一瞥	的	伊妮德的	白色的	裙子	通过	这	树木	和	松弛

[hɜːr; hər] [peɪs] .

her	pace	.
她	步伐	.

很快，她透过树丛瞥见了伊妮德的白色连衣裙，便放慢了脚步。

[ə'pærəntli] , ['iːnɪd] [hæd; həd] [senst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Apparently	,	Enid	had	sensed	that	she	was	being	followed	,	for	unexpectedly	,
显然	,	伊妮德	有	感觉到的	那	她	曾是	存在	随后	,	为了	不料	,

显然，伊妮德已经感觉到有人跟踪她，因为出乎意料的是，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [mædʒ] [stʊd] .

she	wheeled	about	and	looked	intently	toward	the	very	spot	where	Madge	stood	.
她	带轮子的	关于	和	看起来	专注地	朝向	这	非常	点	在哪里	玛吉	站立	.

她猛地转身，目光紧紧地盯着玛吉刚才站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈgen] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfæstər] ,

She	observed	nothing	amiss	and	went	on	again	,	walking	faster	,
她	观察到	没有什么	错误	和	去	在	再次	,	步行	快点	,

她没有发现任何异常，便继续向前走，而且走得更快了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɔːrˈdiːl] .

as	though	eager	to	be	finished	with	an	unpleasant	ordeal	.
作为	尽管	渴望的	到	是	完成的	和	一个	令人不快的	考验	.

仿佛急于结束这场不愉快的磨难。

[mædʒ] [ˈeksəd] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Madge	exercised	more	caution	in	trailing	her	,
玛吉	锻炼	更多的	警告	在	尾随	她	,

玛吉在跟踪她时更加谨慎。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] ['kerfəli] [leɪd][plænz][baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

for	she	did	not	wish	to	ruin	her	carefully	laid	plans	by	being	detected	.
为了	她	做过	不是	希望	到	废墟	她	小心	铺设	计划	经过	存在	检测到	.

因为她不想因为被发现而破坏自己精心制定的计划。

['iːnɪd] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bɜːrtʃ] [triː] .

Enid	walked	directly	to	a	large	white	birch	tree	.
伊妮德	步行	直接地	到	一个	大的	白色的	桦木	树	.

伊妮德径直走到一棵高大的白桦树旁。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [əˈbaʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] [saɪt] . [-]

She	glanced	sharply	about	but	there	was	no	other	person	within	sight	.	[	104	]
她	瞥了一眼	尖锐地	关于	但	那里	曾是	不	其他	人	之内	视线	.	[	-	]

她迅速环顾四周，但没有看到其他人。[104]

[mædʒ] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [jɑːdz] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Madge	approached	within	fifty	yards	and	secreted	herself	in	the	bushes	.
玛吉	接近	之内	五十	码	和	分泌物	她自己	在	这	灌木丛	.

玛吉走到离目标五十码的地方，躲进了灌木丛里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ]

It	was	too	dark	to	see	her	watch
它	曾是	也	黑暗的	到	看	她	手表

天太黑了，看不清她的手表

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] .

but	she	knew	it	must	be	midnight	.
但	她	知道	它	必须	是	午夜	.

但她知道现在一定是午夜了。

[wʊd] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ?

Would	the	kidnappers	fail	to	keep	the	appointment	?
会	这	绑架者	失败	到	保持	这	预约	?

绑匪会爽约吗?

['iːnɪd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Enid	was	obviously	ill	at	ease	.
伊妮德	曾是	明显地	患病的	在	舒适	.

伊妮德显然很不自在。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðen] [əˈnʌðər] ,

She	moved	about	,	looking	first	in	one	direction	,	then	another	,
她	已搬	关于	,	寻找	第一的	在	一	方向	,	然后	其他	,

她来回走动，一会儿看向这个方向，一会儿又看向那个方向。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	clutched	her	package	tightly	in	her	arms	.
和	紧握	她	包裹	紧紧	在	她	武器	.

她紧紧地把包裹抱在怀里。

[mædʒ] [felt] [nʌn] [tuː] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Madge	**felt**	**none**	**too**	**secure**	**in**	**her**	**own**	**hiding**	**place**	**.**
玛吉	毛毡	没有任何	也	安全的	在	她	自己的	隐藏	地方	.

玛吉觉得自己的藏身之处并不安全。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

She	**could**	**well**	**imagine**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**her**	**should**	**she**	**be**	**discovered**	**.**
她	可以	出色地	想象	什么	可能	发生	到	她	应该	她	是	发现	.

她完全可以想象，如果自己的身份被发现，会发生什么。

[ðə; ðiː] ['veri] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

The	**very**	**silence**	**was**	**disturbing**	**.**
这	非常	沉默	曾是	令人不安	.

这寂静令人不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] ['hɑːst(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [muːv] .

She	**could**	**almost**	**feel**	**that**	**hostile**	**eyes**	**were**	**watching**	**her**	**every**	**move**	**.**
她	可以	几乎	感觉	那	敌对的	眼睛	是	观看	她	每一个	移动	.

她几乎能感觉到，一双充满敌意的眼睛正注视着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər]

She	**waited**	**five**	**minutes**	**,**	**ten**	**,**	**and**	**then**	**from**	**among**	**the**	**trees**	**a**	**tall**	**figure**
她	等待	五	分钟	,	十	,	和	然后	从	之中	这	树木	一个	高的	数字

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] .

suddenly	**emerged**	**.**
突然	出现	.

她等了五分钟，十分钟，然后突然从树林中出现了一个高大的身影。

['iːnɪd][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [skriːm] [ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt]

Enid	**was**	**so**	**startled**	**that**	**she**	**uttered**	**a**	**smothered**	**scream**	**and**	**nearly**	**dropped**
伊妮德	曾是	所以	惊慌	那	她	说出	一个	窒息	尖叫	和	几乎	掉落

[hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] .

her	**package**	**.**
她	包裹	.

伊妮德吓了一跳，发出了一声压抑的尖叫，差点把手里的包裹掉在地上。

[mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiː]['mænz] [feɪs]

Madge	**could**	**not**	**see**	**the**	**man's**	**face**
玛吉	可以	不是	看	这	男人的	脸

玛吉看不清那男人的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['tɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

but	**she**	**noted**	**that**	**he**	**wore**	**a**	**turban**	**on**	**his**	**head**	**and**	**knew**	**that**	**he**
但	她	著名的	那	他	穿着	一个	头巾	在	他的	头	和	知道	那	他

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

must	**be**	**a**	**native**	**of**	**India**	**.**
必须	是	一个	本国的	的	印度	.

但她注意到他头上戴着头巾，便知道他一定是印度人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðiː] - [drʌm] ?

“	**Did**	**you**	**bring**	**the**	**Zudi**	**Drum**	**?**
“	做过	你	带来	这	-	鼓	?

“你带祖迪鼓来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][dɪ'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

”	**she**	**heard**	**him**	**demand**	**in**	**a**	**guttural**	**voice**	**.**
”	她	听到	他	要求	在	一个	喉音	嗓音	.

她听到他用低沉沙哑的声音质问道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [əˈʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl]
“ I will give it to you when you assure me that my father is safe and will
“ 我 将要 给 它 到 你 什么时候 你 保证 我 那 我的 父亲 是 安全的 和 将要
[biː; bi] [rɪˈliːst] ,
be released ,
是 发布 ,

“只有你向我保证我父亲安全并会被释放，我才会把东西给你。”

” ['iːnɪd] [riˈspɔndid] .
” Enid responded .
” 伊妮德 回应 .

伊妮德回答道。

[mædʒ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['mænz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Madge failed to catch the man's reply , but from the tone of his voice ,
玛吉 失败的 到 抓住 这 男人的 回复 , 但 从 这 语气 的 他的 嗓音 ,

玛吉没听清那男人的回答，但从他的语气来看，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['iːnɪd] .
she inferred he was threatening Enid .
她 推断 他 曾是 威胁 伊妮德 .

她推断他是在威胁伊妮德。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [baɪ] [fɔːrs] .
He advanced a step as though to take the package by force .
他 先进的 一个 步 作为 尽管 到 拿 这 包裹 经过 力量 .

他向前迈了一步，似乎要强行拿走包裹。

['iːnɪd] [riˈtriːtid] .
Enid retreated .
伊妮德 撤退 .

伊妮德撤退了。

[ðen] , [əˈpærəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] . [-]
Then , apparently realizing that resistance was useless , she halted . [105]
然后 , 显然 意识到 那 反抗 曾是 无用 , 她 停止 . [-]

然后，她似乎意识到抵抗是无济于事的，便停了下来。[105]

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [drʌm] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [maɪ] ['fɑːðər]
“ I'll give you the drum but you must promise to release my father
“ 患病的 给 你 这 鼓 但 你 必须 承诺 到 发布 我的 父亲
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“我会把鼓给你，但你必须答应立即释放我父亲。”

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['rʌfli] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
” The man took the package from her , roughly grasping her arm as she
” 这 男人 采取 这 包裹 从 她 , 大致 抓握 她 手臂 作为 她
[pʊld] [əˈweɪ] .
pulled away .
拉 离开 .

“那男人从她手中抢过包裹，在她挣脱时粗暴地抓住她的手臂。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Not so fast , ” he muttered .
“ 不是 所以 快速地 , ” 他 低声说道 .

“别那么快，”他低声说道。

“ [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ?
“ Think I'll let you get away and bring the police down on us ?
“ 思考 患病的 让 你 得到 离开 和 带来 这 警察 向下 在 我们 ?

“你以为我会让你逃脱，然后引来警察来抓我们吗？”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
You come with me !
你 来 和 我 !

你跟我来!

" ['iːnɪd] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .
" Enid uttered no cry , but she struggled frantically to free herself .
" 伊妮德 说出 不 哭 , 但 她 挣扎 疯狂地 到 自由的 她自己 .

“伊妮德没有发出任何哭喊声，但她拼命挣扎，想要挣脱束缚。”

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [mædʒ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [ðen] [tʃekt] [hɜːr'self] .
Involuntarily , Madge started forward to aid her friend , then checked herself .
不由自主 , 玛吉 开始 向前 到 援助 她 朋友 , 然后 已检查 她自己 .

玛吉不由自主地上前去帮助她的朋友，然后又止住了脚步。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['laɪkli] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ]
Undoubtedly , the kidnapper was armed and likely other companions were hiding
无疑 , 这 绑匪 曾是 武装 和 可能 其他 同伴 是 隐藏
[ˌnɪr'baɪ] .
nearby .
附近 .

毫无疑问，绑匪持有武器，而且很可能还有其他同伙藏在附近。

[tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɜːr'self] [maɪt] ['ruːɪn] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reskjuː] .
To expose herself might ruin every chance of a rescue .
到 暴露 她自己 可能 废墟 每一个 机会 的 一个 救援 .

暴露自己可能会断送所有获救的机会。

[dɪ'lɪbərətli] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
Deliberately , she waited .
故意地 , 她 等待 .

她故意等待着。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [tel] ['iːnɪd] .
“ Come along quietly and you'll not be harmed , " she heard the man tell Enid .
“ 来 沿着 悄悄 和 你会 不是 是 受到伤害 , " 她 听到 这 男人 告诉 伊妮德 .

“安静地跟我走，你就不会受到伤害，”她听到那人对伊妮德说。

“ [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ Resist and it will be the worse for you .
“ 抵抗 和 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

“反抗只会对你更不利。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
" He held her arms so that she could not have escaped had she tried .
" 他 握住 她 武器 所以 那 她 可以 不是 有 逃脱 有 她 尝试 .

他紧紧抓住她的双臂，让她即使想挣脱也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
She permitted him to lead her away .
她 允许 他 到 带领 她 离开 .

她允许他带她离开。

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ?
“ Where is he taking her ?
“ 在哪里 是 他 采取 她 ?

他要带她去哪里?

" [mædʒ] [θɔːt] , [tɔːrn] [baɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
" Madge thought , torn by indecision .
" 玛吉 想法 , 撕裂 经过 优柔寡断 .

玛吉犹豫不决，心想：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɑːloʊ] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][get][eɪd] ? ” [-]

“	Shall	I	follow	or	try	to	get	aid	?	”	[	106	]
”	将	我	跟随	或者	尝试	到	得到	援助	?	”	[	-	]

“我应该跟随他们还是设法寻求帮助？”[106]

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['fræntɪk] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] .

After	a	moment	of	frantic	debate	,	she	decided	upon	the	latter	course	.
后	一个	片刻	的	疯狂的	辩论	,	她	决定	之上	这	后者	课程	.

经过一番激烈的争论，她决定采取后一种做法。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Slipping	quietly	through	the	brush	until	she	was	a	short	distance	away	,
滑倒	悄悄	通过	这	刷子	直到	她	曾是	一个	短的	距离	离开	,

她悄无声息地穿过灌木丛，直到离我们不远处。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

she	raced	madly	toward	the	beach	.
她	比赛	疯狂地	朝向	这	海滩	.

她疯狂地朝海滩跑去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːrd]

She	reached	the	motor	boat	and	groped	for	the	rockets	which	she	had	stored
她	达到	这	发动机	船	和	摸索	为了	这	火箭	哪个	她	有	存储

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

under	the	seat	.
在下面	这	座位	.

她走到摩托艇旁，摸索着找到她藏在座位下的火箭弹。

[ðə; ði][fɜːrst] [mætʃ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	first	match	was	wet	and	went	out	.
这	第一的	匹配	曾是	湿的	和	去	出去	.

第一场比赛场地湿滑，比赛被取消了。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

She	struck	a	dozen	without	success	.
她	击	一个	打	没有	成功	.

她尝试了十二次，但都失败了。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [wʌn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɔːf] [ðə; ði]

Then	as	she	was	about	to	despair	,	one	lighted	and	she	touched	off	the
然后	作为	她	曾是	关于	到	绝望	,	一	照明	和	她	感动	离开	这

['rɑːkɪt] .

rocket	.
火箭	.

正当她几乎绝望的时候，一盏灯亮了，她点燃了火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

It	shot	into	the	sky	,
它	射击	进入	这	天空	,

它冲向天空，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd]

leaving	a	trailing	arch	of	fire	which	disintegrated	into	a	shower	of	stars	and
离开	一个	尾随	拱	的	火	哪个	解体	进入	一个	淋浴	的	明星	和

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

留下一道拖曳的火弧，随后化作漫天繁星消失不见。

[mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɑːkɪt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [mætʃ] [wɪtʃ] [wʊd]

Madge	**tried**	**to**	**touch**	**off**	**a**	**second**	**rocket**	**but**	**could**	**find**	**no**	**match**	**which**	**would**
玛吉	尝试	到	触碰	离开	一个	第二	火箭	但	可以	寻找	不	匹配	哪个	会

[laɪt] .

light	**.**
光	.

玛吉试图点燃第二枚火箭，但找不到能点燃的火柴。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [træk] [ʌv; əv] ['iːnɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kæptər] ,

Fearful	**of**	**delaying**	**so**	**long**	**that**	**she**	**would**	**lose**	**track**	**of**	**Enid**	**and**	**her**	**captor**	**,**
可怕	的	延迟	所以	长的	那	她	会	失去	追踪	的	伊妮德	和	她	俘虏者	,

她害怕耽搁太久会失去伊妮德和她的俘虏者的踪迹，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

she	**gave**	**it**	**up**	**and**	**darted**	**back**	**into**	**the**	**woods**	**.**
她	给予	它	向上	和	飞镖	后退	进入	这	树林	.

她放弃了，飞快地跑回了树林里。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] ['teɪkən] .

At	**the**	**white**	**birch**	**she**	**found**	**the**	**trail**	**which**	**the**	**two**	**had**	**taken**	**.**
在	这	白色的	桦木	她	成立	这	踪迹	哪个	这	二	有	已采取	.

在白桦树旁，她找到了两人走过的路。

[bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər] [reks] ,

Before	**following**	**it**	**,**	**she**	**dropped**	**her**	**handkerchief**	**as**	**a**	**clue**	**for**	**Rex**	**,**
前	下列的	它	,	她	掉落	她	手帕	作为	一个	线索	为了	雷克斯	,

在跟随它之前，她故意掉落手帕，作为给雷克斯的线索。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

should	**he**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**discover**	**which**	**way**	**she**	**had**	**gone**	**.**
应该	他	寻找	它	难的	到	发现	哪个	方式	她	有	已消失	.

如果他发现很难找到她离开的方向。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɜːrid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed]

She	**had**	**hurried**	**some**	**distance**	**before**	**a**	**crashing**	**of**	**bushes**	**directly**	**ahead**
她	有	慌忙	一些	距离	前	一个	崩溃	的	灌木丛	直接地	前方

,

,
,

她匆匆跑了一段距离，突然听到前方灌木丛被撞倒的声音。

[wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['iːnɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kæptər] .

warned	**her**	**that**	**she**	**was**	**overtaking**	**Enid**	**and**	**her**	**captor**	**.**
警告	她	那	她	曾是	超车	伊妮德	和	她	俘虏者	.

警告她，她正在超越伊妮德和她的俘虏。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wel] .

She	**followed**	**more**	**cautiously**	**,**	**taking**	**pains**	**to**	**mark**	**the**	**trail**	**well**	**.**
她	随后	更多的	谨慎地	,	采取	疼痛	到	标记	这	踪迹	出色地	.

她更加谨慎地跟随，并仔细地标记了路线。

[æt; ət] [wʌn] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [skɑːrf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

At	**one**	**turn**	**she**	**dropped**	**her**	**scarf**	**,**	**and**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**,**
在	一	转动	她	掉落	她	围巾	,	和	一个	小的	更远	在	,

转过一个弯，她不小心把围巾掉在了地上，再往前走一点，

[broʊk] [twɪgz] [ænd; ənd] [pleɪst] [stoʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

broke	**twigs**	**and**	**placed**	**stones**	**in**	**such**	**fashion**	**that**	**they**	**indicated**	**the**	**way**	**she**	**had**
打破	树枝	和	放置	石头	在	这样的	时尚	那	他们	表明的	这	方式	她	有

[gɔːn] . [-]

gone	**.**	**[**	**107**	**]**
已消失	.	[	-	]

她折断树枝，摆放石头，以此指示她走过的路。[107]

“ [reks] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

“	**Rex**	**may**	**not**	**notice**	**,**	”	**she**	**thought**	**anxiously**	**,**	“	**even**	**if**	**he**	**has**	**a**	**flashlight**	**.**
”	雷克斯	可能	不是	注意	,	”	她	想法	焦虑地	,	“	甚至	如果	他	有	一个	手电筒	.

“雷克斯可能不会注意到，”她焦虑地想，“即使他有手电筒。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒæk] , ['hiːd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] , [bʌt; bət] [reks] ['hæznt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**it**	**were**	**Jack**	**,**	**he'd**	**be**	**looking**	**for**	**signs**	**,**	**but**	**Rex**	**hasn't**	**been**	**trained**	**to**	**it**	**.**
如果	它	是	杰克	,	他会	是	寻找	为了	标志	,	但	雷克斯	还没有	到过	受过训练	到		.

如果是杰克，他会寻找蛛丝马迹，但雷克斯没有接受过这方面的训练。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [treɪl] ,

”	**It**	**was**	**well**	**that**	**Madge**	**had**	**marked**	**the**	**trail**	**,**
”	它	曾是	出色地	那	玛吉	有	标记	这	踪迹	,

“幸好玛吉标记了路线。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪdnæpər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	**the**	**kidnapper**	**was**	**leading**	**her**	**deep**	**into**	**the**	**forest**	**.**
为了	这	绑匪	曾是	领导	她	深的	进入	这	森林	.

因为绑匪正带着她深入森林。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['iːnɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

She	**wondered**	**where**	**he**	**could**	**be**	**taking**	**Enid**	**and**	**was**	**fearful**	**for**	**her**	**chum**	**.**
她	想知道	在哪里	他	可以	是	采取	伊妮德	和	曾是	可怕	为了	她	密友	.

她想知道他会把伊妮德带到哪里去，很担心她的朋友。

[ɪf] ['oʊnli] [reks] [brɔːt] [eɪd] [ɪn] [taɪm] !

If	**only**	**Rex**	**brought**	**aid**	**in**	**time**	**!**
如果	仅有的	雷克斯	带来	援助	在	时间	!

如果雷克斯能及时带来援助就好了！

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	**last**	**she**	**beheld**	**a**	**clearing**	**just**	**ahead**	**,**	**and**	**reaching**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**,**
在	最后的	她	观看	一个	清理	只是	前方	,	和	到达	这	边缘	的	它	,

最后，她看到前方不远处有一片空地，便走到空地边缘。

[derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

dared	**not**	**leave**	**the**	**security**	**of**	**the**	**trees**	**.**
敢于	不是	离开	这	安全	的	这	树木	.

不敢离开树林的庇护。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʌmbldaʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .

She	**noticed**	**a**	**small**	**,**	**tumbledown**	**cottage**	**which**	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**ravine**	**.**
她	注意到	一个	小的	,	倾覆	小屋	哪个	站立	在	这	边缘	的	一个	峡谷	.

她注意到山沟边缘矗立着一座破旧的小木屋。

[ðə; ði] ['kɪdnæpər] [led] ['iːnɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] .

The	**kidnapper**	**led**	**Enid**	**toward**	**the**	**house**	**and**	**tried**	**to**	**force**	**her**	**to**	**enter**	**.**
这	绑匪	引领	伊妮德	朝向	这	房子	和	尝试	到	力量	她	到	进入	.

绑匪带着伊妮德走向房子，并试图强迫她进去。

“ [noʊ] ! [aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] !

“	**No**	**!**	**I'll**	**wait**	**here**	**for**	**my**	**father**	**!**
”	不	!	患病的	等待	这里	为了	我的	父亲	!

“不！我要在这里等我爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
" Keep your promise .
" 保持 你的 承诺 .

"信守承诺。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [drʌm] — [naʊ] [friː] [maɪ] ['fɑːðər] . "
You have the Zudi Drum — now free my father . "
你 有 这 - 鼓 — 现在 自由的 我的 父亲 . "

"你拿到了祖迪鼓——现在释放我父亲吧。"

" [hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɜːr; hər] .
" He is inside , " the man told her .
" 他 是 里面 , " 这 男人 讲述 她 .

"他就在里面,"那人告诉她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['entər] .
" If you wish to see him , you must enter .
" 如果 你 希望 到 看 他 , 你 必须 进入 .

"如果你想见他，就必须进去。"

" ['iːnɪd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Enid hesitated , beside herself with doubt and suspicion .
" 伊妮德 犹豫了一下 , 旁 她自己 和 怀疑 和 怀疑 .

伊妮德犹豫了，心中充满了怀疑和猜忌。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli]
Then the desire to find her father overshadowed all else , and she reluctantly
然后 这 欲望 到 寻找 她 父亲 黯然失色 全部 别的 , 和 她 勉强
['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

随后，寻找父亲的愿望压倒了一切，她不情愿地走进了房子。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] .
Instantly , the door slammed shut .
即刻 , 这 门 猛烈抨击 关闭 .

门瞬间砰地一声关上了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] !
" They have her now !
" 他们 有 她 现在 !

"他们现在抓住她了！"

" [mædʒ] [θɔːt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Madge thought in alarm .
" 玛吉 想法 在 警报 .

"玛吉惊恐地想。"

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][træp] .
" She walked straight into their trap .
" 她 步行 直的 进入 他们的 陷阱 .

她径直走进了他们的陷阱。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
" For a full minute she stood at the edge of the clearing ,
" 为了 一个 满的 分钟 她 站立 在 这 边缘 的 这 清理 ,

"她站在空地边缘整整一分钟，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] .

trying	to	decide	what	was	best	to	do	.
尝试	到	决定	什么	曾是	最好的	到	做	.

正在考虑最好的做法。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [reks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɔːr]

Should	she	return	to	the	beach	there	to	await	Rex	and	the	authorities	or
应该	她	返回	到	这	海滩	那里	到	等待	雷克斯	和	这	当局	或者

[ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [træn'spaɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ? [-]

attempt	to	find	out	what	was	transpiring	inside	the	house	?	[	108	]
试图	到	寻找	出去	什么	曾是	正在发生	里面	这	房子	?	[	-	]

她应该回到那里的海滩等待雷克斯和当局，还是应该设法弄清楚房子里发生了什么事？[108]

“ [reks] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] ['æŋkʃəsli] .

“	Rex	may	not	have	seen	my	signal	rocket	,	”	she	told	herself	anxiously	.
“	雷克斯	可能	不是	有	已见	我的	信号	火箭	,	”	她	讲述	她自己	焦虑地	.

“雷克斯可能没看到我的信号火箭，”她焦虑地告诉自己。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [help] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .

“	In	that	case	,	help	will	never	come	.
“	在	那	案件	,	帮助	将要	绝不	来	.

“那样的话，就永远不会有人来帮忙了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] ['iːnɪd] [maɪ'self] .

If	it	comes	to	the	worst	I	must	make	an	effort	to	save	Enid	myself	.
如果	它	来	到	这	最差	我	必须	制作	一个	努力	到	节省	伊妮德	我	.

如果情况发展到最糟糕的地步，我必须亲自尽力去救伊妮德。

” [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi] ['stelθɪli] [muːvd] [ə'krɔːs]

”	Convinced	that	it	would	never	do	to	leave	the	scene	,	she	stealthily	moved	across
”	确信	那	它	会	绝不	做	到	离开	这	场景	,	她	悄悄地	已搬	穿过

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

她确信离开现场绝对不行，于是悄悄地穿过空地。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

Once	she	paused	to	look	back	toward	the	forest	,	feeling	that	someone	was
一次	她	暂停	到	看	后退	朝向	这	森林	,	感觉	那	某人	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

她停下来回头望向森林，感觉有人在跟踪她。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz]

The	windows	of	the	house	had	been	darkened	and	in	only	one	room	was
这	视窗	的	这	房子	有	到过	变暗	和	在	仅有的	一	房间	曾是

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] .

there	a	sign	of	a	light	.
那里	一个	符号	的	一个	光	.

房子里的窗户都漆黑一片，只有一个房间里透出灯光。

[mædʒ] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ˌɪn'saɪd] .

Madge	tiptoed	across	the	porch	and	tried	to	peer	inside	.
玛吉	踮着脚尖	穿过	这	门廊	和	尝试	到	同伴	里面	.

玛吉踮着脚尖穿过门廊，试图往里窥视。

[ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [wʌz; wəz] [tuː]

The	crack	between	the	bottom	of	the	curtain	and	the	window	sill	was	too
这	裂缝	之间	这	底部	的	这	窗帘	和	这	窗户	窗台	曾是	也

[smɔːl] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] .

small	to	permit	even	a	glimpse	.
小的	到	允许	甚至	一个	一瞥	.

窗帘底部与窗台之间的缝隙太小，连一丝缝隙都透不进去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	could	hear	a	faint	murmur	of	voices	inside	but	was	unable	to
她	可以	听到	一个	头晕的	低语	的	声音	里面	但	曾是	无法	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

distinguish	a	word	.
区分	一个	单词	.

她能听到里面传来微弱的低语声，但一个字也听不清。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][men] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] .

“	It's	possible	the	men	really	mean	to	release	Mr	.	Burnett	,	”	she	considered	.
“	它是	可能的	这	男人	真的	意思是	到	发布	先生	.	伯内特	,	”	她	经过考虑的	.

“这些人或许真的打算释放伯内特先生，”她心想。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , ['iːnɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

“	If	they	intend	to	keep	their	promise	,	Enid	should	be	coming	out	in	a	minute	or
“	如果	他们	打算	到	保持	他们的	承诺	,	伊妮德	应该	是	未来	出去	在	一个	分钟	或者

[soʊ] .

so	.
所以	.

“如果他们打算信守承诺，那么伊妮德应该很快就会出来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [drʌm] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][reks]

”	Then	she	thought	of	the	Zudi	Drum	Bowl	and	the	substitution	she	and	Rex
”	然后	她	想法	的	这	-	鼓	碗	和	这	替代	她	和	雷克斯

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

“然后她想到了祖迪鼓碗，以及她和雷克斯所做的替换。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , ['iːnɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] .

If	the	package	were	opened	,	Enid	would	be	involved	in	even	more	difficulties	.
如果	这	包裹	是	打开	,	伊妮德	会	是	涉及	在	甚至	更多的	困难	.

如果包裹被打开，伊妮德将会面临更大的麻烦。

“ [aɪm] ['pɑːrʃəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ” [mædʒ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr'self] .

“	I'm	partially	responsible	,	”	Madge	charged	herself	.
“	我是	部分	负责任的	,	”	玛吉	带电	她自己	.

“我负有部分责任，”玛吉自责道。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . ” [-]

“	It's	up	to	me	to	get	her	out	of	this	.	”	[	109	]
“	它是	向上	到	我	到	得到	她	出去	的	这	.	”	[	-	]

“我有责任让她摆脱困境。”[109]

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːnɪd][wʌz; wəz]

She	waited	a	few	minutes	upon	the	porch	until	she	was	convinced	that	Enid	was
她	等待	一个	很少	分钟	之上	这	门廊	直到	她	曾是	确信	那	伊妮德	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .

not	to	be	released	.
不是	到	是	发布	.

她在门廊上等了几分钟，直到确信伊妮德不会被释放。

[ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [fɪrz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Then	**,**	**as**	**her**	**fears**	**gained**	**the**	**upper**	**hand**	**,**	**she**	**made**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
然后	,	作为	她	恐惧	获得	这	上	手	,	她	制成	一个	旅游	的	这	小屋	,

随后，恐惧占据了上风，她开始在小屋里四处走动。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

hoping	**to**	**find**	**some**	**aperture**	**which**	**would**	**permit**	**her**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**
希望	到	寻找	一些	光圈	哪个	会	允许	她	到	看	什么	曾是	去

[ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

on	**inside**	**.**
在	里面	.

她希望能找到一个缝隙，让她能看到里面发生了什么。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

The	**windows**	**were**	**all**	**above**	**her**	**head**	**save**	**for**	**the**	**one**	**opening**	**off**	**the**	**porch**
这	视窗	是	全部	多于	她	头	节省	为了	这	一	开幕	离开	这	门廊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [drɔːn] .

and	**the**	**curtains**	**had**	**been**	**carefully**	**drawn**	**.**
和	这	窗帘	有	到过	小心	绘制	.

除了通往门廊的那扇窗户外，其他窗户都在她头顶上方，窗帘都拉上了。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

However	**,**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**,**
然而	,	在	这	后部	的	这	房子	,

然而，在房子的后面，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

she	**found**	**a**	**door**	**which**	**seemed**	**to**	**lead**	**down**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**to**	**the**	**cellar**	**.**
她	成立	一个	门	哪个	似乎	到	带领	向下	一个	航班	的	楼梯	到	这	地窖	.

她发现一扇门，似乎通往地下室的一段楼梯。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] .

She	**tried**	**the**	**door**	**and**	**found**	**it**	**unlocked**	**.**
她	尝试	这	门	和	成立	它	已解锁	.

她试着开门，发现门没锁。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]

Without	**an**	**instant's**	**thought**	**for**	**her**	**own**	**safety**	**,**	**she**	**cautiously**	**raised**	**up**	**the**
没有	一个	即时	想法	为了	她	自己的	安全	,	她	谨慎地	提高	向上	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

她丝毫没有考虑自身安危，小心翼翼地打开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

It	**creaked**	**alarmingly**	**on**	**its**	**rusty**	**hinges**	**.**
它	嘎吱作响	令人担忧地	在	它是	生锈的	铰链	.

它生锈的铰链发出令人担忧的吱嘎声。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n]

After	**waiting**	**a**	**brief**	**space**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**sound**	**had**	**not**	**called**	**attention**
后	等待	一个	简短的	空间	到	制作	当然	那	这	声音	有	不是	称为	注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

to	**her**	**presence**	**,**
到	她	在场	,

她稍等片刻，确认声音没有引起他人注意后，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

she	**quietly**	**slipped**	**inside**	**and**	**lowered**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
她	悄悄	滑倒了	里面	和	降低	这	门	后	她	.

她悄悄溜了进去，然后把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [geɪv] [ɔːf][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , [dæmp] , ['mʌsti]

It	was	pitch	dark	within	and	the	cellar	gave	off	an	unpleasant	,	damp	,	musty
它	曾是	沥青	黑暗的	之内	和	这	地窖	给予	离开	一个	令人不快的	,	潮湿	,	发霉的

['oʊdər] .

odor	.
气味	.

地窖里漆黑一片，散发着一股令人不快的潮湿霉味。

[mædʒ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Madge	crept	down	the	stairs	one	at	a	time	taking	care	not	to	make	the	slightest
玛吉	悄悄地爬	向下	这	楼梯	一	在	一个	时间	采取	关心	不是	到	制作	这	丝毫

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

玛吉蹑手蹑脚地一步一步走下楼梯，小心翼翼地不发出一丝声音。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['redɪli] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]

At	the	bottom	she	found	a	second	door	which	opened	readily	at	a	turn	of
在	这	底部	她	成立	一个	第二	门	哪个	打开	容易	在	一个	转动	的

[ðə; ði]['hænd(ə)l] .

the	handle	.
这	处理	.

她在底部发现了第二扇门，转动把手即可轻松打开。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [mædʒ]

A	heap	of	rubbish	had	been	left	just	inside	and	in	groping	about	,	Madge
一个	堆	的	垃圾	有	到过	左边	只是	里面	和	在	摸索	关于	,	玛吉

['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

stumbled	over	it	.
踉跄	超过	它	.

里面堆着一堆垃圾，玛吉摸索着找东西时，被垃圾绊倒了。

“ [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	I've	done	it	!
”	现在	我已经	完毕	它	!

“现在我做到了！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] . [-]

”	she	told	herself	.	[	110	]
”	她	讲述	她自己	.	[	-	]

她对自己说。[110]

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

The	flooring	above	was	thin	and	the	sound	of	masculine	voices	reached	her
这	地板	多于	曾是	薄的	和	这	声音	的	男性	声音	达到	她

[ɪrz] [dɪ'stɪŋktli] .

ears	distinctly	.
耳朵	明显地	.

楼上的地板很薄，她能清晰地听到男人的声音。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æsk] .

”	she	heard	some	one	ask	.
”	她	听到	一些	一	问	.

她听到有人问。

“ [θɔːt] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
“ **Thought that sound came from the basement .**
” 想法 那 声音 来了 从 这 地下室 .

“我以为那声音是从地下室传来的。”

” [mædʒ] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˌɪn'saɪd] [dɔːr]
” Madge barely had time to flatten herself against the wall before an inside door
” 玛吉 仅仅 有 时间 到 压平 她自己 反对 这 墙 前 一个 里面 门
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['oʊpənd] .
directly above her opened .
直接地 多于 她 打开 .

“玛吉还没来得及紧贴墙壁，她头顶正上方的一扇内门就开了。”

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
The beam of a lantern was flashed about the room .
这 光束 的 一个 灯笼 曾是 闪光灯 关于 这 房间 .

一束灯笼光束在房间里闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][skænt] [tuː] [fiːt] .
It missed her by a scant two feet .
它 错过 她 经过 一个 稀少 二 脚 .

它与她擦肩而过，只差两英尺。

“ [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] , ” [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
“ Guess it must have been a cat , ” the man muttered and closed the
“ 猜测 它 必须 有 到过 一个 猫 , ” 这 男人 低声说道 和 关闭 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“看来一定是只猫，”男人嘟囔着，关上了门。

[mædʒ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [derd] [nɑːt] [muːv] .
Madge breathed a sigh of relief and for several minutes dared not move .
玛吉 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 为了 一些 分钟 敢于 不是 移动 .

玛吉松了一口气，好几分钟都不敢动弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,
Then she summoned her courage ,
然后 她 被召唤 她 勇气 ,

然后她鼓起勇气，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and quietly crept up the stairs leading to the interior of the house .
和 悄悄 悄悄地爬向上 这 楼梯 领导 到 这 内部的 的 这 房子 .

然后悄悄地爬上通往屋内入口的楼梯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['iːnɪdz] [kraɪ] :
Suddenly she was startled to hear Enid's cry :
突然 她 曾是 惊慌 到 听到 伊妮德的 哭 :

她突然听到伊妮德的哭声，吓了一跳：

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !
“ Let us go as you promised !
“ 让 我们 去 作为 你 承诺 !

“请你按照承诺放我们走吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [drʌm] .
You have the Zudi Drum .
你 有 这 - 鼓 .

你有 Zudi 鼓。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**more**	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

"	**Unable**	**to**	**bear**	**the**	**suspense**	**of**	**not**	**knowing**	**what**	**was**	**transpiring**	**within**	**,**
"	无法	到	熊	这	悬念	的	不是	会心	什么	曾是	正在发生	之内	,

“无法忍受不知道里面发生了什么的悬念，

[mædʒ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .

Madge	**reached**	**up**	**and**	**slowly**	**turned**	**the**	**door**	**knob**	**.**
玛吉	达到	向上	和	缓慢地	转向	这	门	旋钮	.

玛吉伸手慢慢地转动门把手。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**a**	**tiny**	**crack**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	推动	这	门	打开	一个	微小的	裂缝	和	窥视	进入	这	房间	.

她把门推开一条小缝，向房间里窥视。

[ðə; ði] [saɪt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gæsp] .

The	**sight**	**caused**	**her**	**to**	**gasp**	**.**
这	视线	导致	她	到	喘气	.

眼前的景象让她倒吸了一口凉气。

['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Mr	**.**	**Burnett**	**,**	**his**	**face**	**pale**	**and**	**drawn**	**,**
先生	.	伯内特	,	他的	脸	苍白	和	绘制	,

伯内特先生脸色苍白憔悴，

[leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

lay	**upon**	**a**	**sagging**	**couch**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
躺	之上	一个	下垂	长椅	在	一	结尾	的	这	房间	.

躺在房间一端一张摇摇欲坠的沙发上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

His	**arms**	**and**	**legs**	**were**	**bound**	**.**
他的	武器	和	腿	是	边界	.

他的手脚都被绑住了。

['iːnɪd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] [dɪ'faɪəntli] . [-]

Enid	**stood**	**beside**	**him**	**,**	**facing**	**the**	**kidnappers**	**defiantly**	**.**	**[**	**111**	**]**
伊妮德	站立	旁	他	,	面向	这	绑架者	公然挑衅	.	[	-	]

伊妮德站在他旁边，勇敢地面对绑匪。[111]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [met] ['iːnɪd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] ,

Besides	**the**	**man**	**who**	**had**	**met**	**Enid**	**at**	**the**	**white**	**birch**	**,**
除了	这	男人	WHO	有	遇见	伊妮德	在	这	白色的	桦木	,

除了在白桦树下遇见伊妮德的那个人之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

there	**were**	**three**	**others**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	三	其他的	在	这	房间	.

房间里还有其他三个人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mædʒ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Two	**of**	**them**	**Madge**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
二	的	他们	玛吉	有	绝不	已见	前	.

其中两个是玛吉以前从未见过的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪndiən] ['neɪtɪvz] , [drest] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːstuːmz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] .

They	**were**	**Indian**	**natives**	**,**	**dressed**	**in**	**strange**	**costumes**	**befitting**	**their**	**race**	**.**
他们	是	印度	本地人	,	穿着	在	奇怪的	服装	合适	他们的	种族	.

他们是印度土著居民，穿着符合他们种族特征的奇特服饰。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

The	third	man	had	his	back	turned	to	the	cellar	door	.
这	第三	男人	有	他的	后退	转向	到	这	地窖	门	.

第三个人背对着地窖门。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [mædʒ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] .

As	he	moved	,	Madge	saw	his	face	distinctly	.
作为	他	已搬	,	玛吉	锯	他的	脸	明显地	.

他走动时，玛吉清楚地看到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

It	was	the	boatman	who	had	taken	her	to	The	Flora	on	the	day	of
它	曾是	这	船工	WHO	有	已采取	她	到	这	弗洛拉	在	这	天	的

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] !

her	arrival	!
她	到达	!

她抵达那天，是船夫把她送到了弗洛拉酒店！

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
”	我	知道	它	!

“我就知道！

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	told	herself	excitedly	.
”	她	讲述	她自己	兴奋地	.

她兴奋地对自己说。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	The	entire	affair	is	clear	to	me	now	.
”	这	全部的	事务	是	清除	到	我	现在	.

“现在整件事的来龙去脉我都清楚了。”

['iːnɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [greɪv] ['deɪndʒər] .

Enid	and	her	father	are	in	very	grave	danger	.
伊妮德	和	她	父亲	是	在	非常	严重	危险	.

伊妮德和她的父亲处境非常危险。

” [mædʒ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [gruːp] [ʌv; əv] -

”	Madge	was	convinced	that	she	was	dealing	with	a	fanatical	group	of	Zudi	-
”	玛吉	曾是	确信	那	她	曾是	处理	和	一个	狂热的	团体	的	-	

[drʌm] ['wɜːʃɪpəz] [huː] [sɔːt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['troʊfi] .

Drum	worshipers	who	sought	retribution	for	the	loss	of	their	trophy	.
鼓	信徒	WHO	寻求	报应	为了	这	损失	的	他们的	杯	.

“玛吉确信她面对的是一群狂热的祖迪鼓崇拜者，他们想要为丢失的奖杯进行报复。”

[haʊ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]

How	an	organization	which	was	thought	no	longer	to	exist	,	had	traced	the
如何	一个	组织	哪个	曾是	想法	不	更长	到	存在	,	有	追踪	这

[drʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

drum	to	Mr	.	Burnett	,
鼓	到	先生	.	伯内特	,

一个人们一度认为已经不复存在的组织，是如何追溯到伯内特先生那里找到这面鼓的呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

she	had	no	way	of	knowing	.
她	有	不	方式	的	会心	.

她无从知晓。

[ænd; ənd] ['mætərz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər] [tuː] ['presɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] ['kwestʃən] [seɪv] [ə; eɪ]

And	matters	at	hand	were	too	pressing	to	consider	any	question	save	a
和	事情	在	手	是	也	紧迫	到	考虑	任何	问题	节省	一个

[miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

means	of	securing	the	immediate	release	of	her	friends	.
方法	的	确保	这	即时	发布	的	她	朋友们	.

眼下形势紧迫，除了如何立即释放她的朋友之外，没有其他问题需要考虑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] -

From	the	cruel	faces	of	the	kidnappers	she	read	that	the	return	of	the	Zudi
从	这	残忍的	面孔	的	这	绑架者	她	读	那	这	返回	的	这	-

[drʌm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Drum	was	not	all	they	wanted	.
鼓	曾是	不是	全部	他们	通缉	.

从绑匪残忍的脸上，她看出他们想要的不仅仅是找回祖迪鼓。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['vɪktəms] .

They	intended	to	inflict	punishment	upon	their	victims	.
他们	故意的	到	造成	惩罚	之上	他们的	受害者	.

他们意图惩罚受害者。

“ ['iːnɪd] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [seɪ] [tuː; tə]

“	Enid	,	dear	,	you	shouldn't	have	come	,	”	she	heard	Mr	.	Burnett	say	to
“	伊妮德	,	亲爱的	,	你	不应该	有	来	,	”	她	听到	先生	.	伯内特	说	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“亲爱的伊妮德，你不该来的，”她听到伯内特先生对女儿说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] , “ [let] [hɜːr; hər][goʊ] [friː] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]

And	then	to	the	kidnappers	,	“	Let	her	go	free	and	I'll	give	you	anything
和	然后	到	这	绑架者	,	“	让	她	去	自由的	和	患病的	给	你	任何事物

[juː; jʊ][æsk] . ”

you	ask	.	”
你	问	.	”

然后他对绑匪说：“放了她，你们想要什么我都给。”

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'tɔːrt] .

“	So	you're	ready	to	come	to	terms	now	,	are	you	?	”	was	the	cool	retort	.
“	所以	你是	准备好	到	来	到	条款	现在	,	是	你	?	”	曾是	这	凉爽的	反驳	.

“所以你现在准备接受现实了，是吗？”对方冷冷地反问道。

“ [its] [tuː] [leɪt] .

“	It's	too	late	.
“	它是	也	晚的	.

“太晚了。”

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] - [drʌm] . ”

We	gave	you	your	chance	and	you	refused	to	turn	over	the	Zudi	Drum	.	”
我们	给予	你	你的	机会	和	你	拒绝	到	转动	超过	这	-	鼓	.	”

[-]

[	112	]

[-]

我们给了你机会，但你拒绝交出祖迪鼓。”[112]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	I	told	you	I	would	be	willing	to	give	up	the	drum	,	providing	you	could
“	我	讲述	你	我	会	是	愿意的	到	给	向上	这	鼓	,	提供	你	可以

[ɪ'stæblɪʃ] ['oʊnərʃɪp] .

establish	ownership	.
建立	所有权	.

“我告诉过你，只要你能证明所有权，我就愿意放弃这面鼓。”

[ɔːl] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] [greɪn] . ”

All	this	threatening	and	kidnapping	and	violence	goes	against	my	grain	.	”
全部	这	威胁	和	绑架	和	暴力	去	反对	我的	粮食	.	”

所有这些威胁、绑架和暴力行为都违背了我的原则。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]

“	You	and	your	daughter	shall	both	pay	for	taking	the	drum	away	from	India
”	你	和	你的	女儿	将	两个都	支付	为了	采取	这	鼓	离开	从	印度

,

,

,

“你和你女儿都要为把鼓从印度带走付出代价。”

” [keɪm] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'naʊnsmənt] .

”	came	the	solemn	announcement	.
”	来了	这	庄严	公告	.

“庄严的宣告传来。”

“ ['iːnɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrnɪstli] .

“	Enid	had	nothing	to	do	with	it	,	”	Mr	.	Burnett	returned	earnestly	.
”	伊妮德	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	先生	.	伯内特	返回	切实	.

“这件事与伊妮德没有任何关系，”伯内特先生郑重地回答道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ?

“	How	was	I	to	know	the	drum	had	been	stolen	?
”	如何	曾是	我	到	知道	这	鼓	有	到过	被盗	?

我怎么会知道鼓被偷了呢?

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [æn'tiːk] ['diːlər] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]

I	purchased	it	from	a	reputable	antique	dealer	and	paid	a	good	price
我	购买	它	从	一个	信誉良好的	古董	经销商	和	有薪酬的	一个	好的	价格

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我从一位信誉良好的古董商那里买的，价格也很划算。

[wɪl] [juː; jʊ][let][maɪ] ['dɔːtər] [goʊ] ?

Will	you	let	my	daughter	go	?
将要	你	让	我的	女儿	去	?

你会放了我女儿吗?

” [ðə; ði] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [smaɪld] .

”	The	spokesman	for	the	three	smiled	.
”	这	发言人	为了	这	三	微笑	.

三人的发言人笑了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

At	a	signal	from	him	,
在	一个	信号	从	他	,

在他的信号发出后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fel] [ə'pɑːn]['iːnɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

the	other	two	fell	upon	Enid	and	before	she	could	make	a	move	,
这	其他	二	跌倒	之上	伊妮德	和	前	她	可以	制作	一个	移动	,

另外两人扑向伊妮德，在她来得及做出反应之前，

[sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

securely	bound	her	hands	and	feet	.
安全地	边界	她	双手	和	脚	.

牢牢地捆绑了她的手脚。

['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ænd; ənd]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ]

Mr	.	Burnett	struggled	to	free	himself	and	only	succeeded	in	drawing
先生	.	伯内特	挣扎	到	自由的	他自己	和	仅有的	成功了	在	绘画

[hɪz; ɪz][bɑ:ndz] [taɪtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	bonds	tighter	until	they	cut	deeply	into	his	flesh	.
他的	债券	更紧	直到	他们	切	深	进入	他的	肉	.

伯内特先生拼命挣扎，想要挣脱束缚，结果却越勒越紧，绳子深深勒进了他的肉里。

[hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	groaned	and	fell	back	on	the	couch	.
他	呻吟	和	跌倒	后退	在	这	长椅	.

他呻吟一声，倒回沙发上。

“ [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [drʌm] , ” [ðə; ði] ['spoʊksmən] [dɪ'klerd] .

“	Now	we'll	have	a	look	at	the	Zudi	Drum	,	”	the	spokesman	declared	.
“	现在	出色地	有	一个	看	在	这	-	鼓	,	”	这	发言人	声明	.

“现在我们来看看祖迪鼓，”发言人宣布道。

[mædʒ] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ræpt] ['pækɪdʒ] .

Madge	held	her	breath	as	he	picked	up	the	wrapped	package	.
玛吉	握住	她	气息	作为	他	挑选	向上	这	包装	包裹	.

当他拿起包装好的包裹时，玛吉屏住了呼吸。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:][tu:; tə]['i:nɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

What	would	he	do	to	Enid	and	her	father	when	the	deception	was
什么	会	他	做	到	伊妮德	和	她	父亲	什么时候	这	欺骗	曾是

[dɪ'skʌvərd] ?

discovered	?
发现	?

如果骗局被揭穿，他会对伊妮德和她的父亲做什么?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [fel] [ə'weɪ] .

The	Indian	cut	the	strings	and	the	paper	fell	away	.
这	印度	切	这	字符串	和	这	纸	跌倒	离开	.

印度人剪断了绳子，纸张掉了下来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	cry	of	rage	escaped	him	.
一个	哭	的	愤怒	逃脱	他	.

他发出了一声愤怒的怒吼。

“ [trikt] !

“	Tricked	!
“	被骗了	!

“上当了！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

”	he	exclaimed	,	his	face	convulsed	with	anger	and	hatred	.
”	他	惊呼	,	他的	脸	抽搐	和	愤怒	和	仇恨	.

“他喊道，脸上充满了愤怒和仇恨。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! ” [-]

“	Ah	,	you	shall	pay	for	this	!	”	[	113	]
“	啊	,	你	将	支付	为了	这	!	”	[	-	]

“啊，你必将为此付出代价！”[113]

“ [its] [ə; eɪ] [mis'teik] !

“	It's	a	mistake	!
“	它是	一个	错误	!

“这是个错误！”

" ['iːnɪd] [kraɪd] .
" Enid cried .
" 伊妮德 哭 .

伊妮德哭了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [drʌm] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['flɔːrə] [tə'naɪt] .
" I had the drum when I left The Flora tonight .
" 我 有 这 鼓 什么时候 我 左边 这 弗洛拉 今晚 .

"我今晚离开弗洛拉酒店时带着鼓。"

[dəunt][hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] !
Don't hold me responsible for something I didn't do !
不 抓住 我 负责任的 为了 某物 我 没有 做 !

不要让我为我没做过的事负责!

" [ðə; ði] [men] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][iks'kjuːziz] .
" The men paid not the slightest attention to her excuses .
" 这 男人 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 她 借口 .

男人们对她的借口置若罔闻。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ]
They moved to the other end of the room and conversed in a tongue which
他们 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 交谈 在 一个 舌头 哪个
[mædʒ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
Madge had never heard before ,
玛吉 有 绝不 听到 前 ,

他们走到房间的另一头，用玛吉从未听过的语言交谈起来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] ,
but from the vehemence with which they spoke ,
但 从 这 激烈 和 哪个 他们 辐 ,

但从他们说话的激烈程度来看，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['iːnɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]
she guessed that they were plotting a cruel punishment for Enid and her
她 猜对了 那 他们 是 绘制 一个 残忍的 惩罚 为了 伊妮德 和 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

她猜测他们正在密谋对伊妮德和她的父亲施以残酷的惩罚。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , this is dreadful !
" 哦 , 这 是 可怕 !

"哦，这太可怕了！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
" I can't bear it to stay here and do nothing .
" 我 不能 熊 它 到 停留 这里 和 做 没有什么 .

"我无法忍受留在这里无所事事。"

[waɪ] ['dʌznt] [reks] [kʌm] ?
Why doesn't Rex come ?
为什么 不 雷克斯 来 ?

雷克斯为什么不来?

〃	[əˈbrʌptli]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈneɪtɪvz]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[əˈbʌv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ˈleɪtər]	,
〃	**Abruptly**	**the**	**three**	**natives**	**left**	**the**	**room**	**above**	**and**	**a**	**minute**	**later**	**,**
〃	突然	这	三	本地人	左边	这	房间	多于	和	一个	分钟	之后	,

“突然，那三个当地人离开了楼上的房间，一分钟后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒废的游艇》玛吉·斯特林系列，(The Deserted Yacht Madge Sterling)

[mædʒ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
Madge heard them moving about on the second floor .
玛吉 听到 他们 移动 关于 在 这 第二 地面 .

玛吉听到他们在二楼走动。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .
" They've gone up there for something , " she told herself .
" 他们有 已消失 向上 那里 为了 某物 , " 她 讲述 她自己 .

"他们上去肯定是有事的，"她对自己说。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [seɪv] ['iːnɪd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [naʊ] , [aɪl] [luːz] [maɪ] [tʃæns] .
" If I don't save Enid and Mr . Burnett now , I'll lose my chance .
" 如果 我 不 节省 伊妮德 和 先生 . 伯内特 现在 , 患病的 失去 我的 机会 .

"如果我现在不救伊妮德和伯内特先生，我就错失良机了。"

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [reks] .
I can't wait for Rex .
我 不能 等待 为了 雷克斯 .

我等不及Rex了。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !
He may not get here until it is too late !
他 可能 不是 得到 这里 直到 它 是 也 晚的 !

他可能到不了这里，到时候就太晚了！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt]
" With a courage born of desperation , she quietly opened the door and slipped
" 和 一个 勇气 出生 的 绝望 , 她 悄悄 打开 这 门 和 滑倒了
['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

"她带着绝望中迸发出的勇气，悄悄地打开门，溜进了房间。"

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['iːnɪd] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [skriːm] .
At sight of her Enid stifled a scream .
在 视线 的 她 伊妮德 窒息 一个 尖叫 .

看到她，伊妮德强忍住尖叫。

[mædʒ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] ,
Madge held up a warning hand ,
玛吉 握住 向上 一个 警告 手 ,

玛吉举起手做出警告的手势，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]
and with a hasty glance directed toward the stairs leading to the second
和 和 一个 仓促 瞥一眼 指导 朝向 这 楼梯 领导 到 这 第二
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

他匆匆瞥了一眼通往二楼的楼梯，

[snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
snatched up a knife lying upon the table .
抢夺 向上 一个 刀 说谎 之上 这 桌子 .

他抓起桌上的一把刀。

['i:nɪd][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʃɑ:rp] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] ,

Enid	was	nearest	her	and	with	several	sharp	thrusts	with	the	blade	,
伊妮德	曾是	最近的	她	和	和	一些	锋利的	推力	和	这	刀刃	,

伊妮德离她最近，用刀刃猛刺了几下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌt] ['i:nɪdz][bɑ:ndz][ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [fri:] . [-]

she	had	cut	Enid's	bonds	and	set	her	free	.	[	114	]
她	有	切	伊妮德的	债券	和	放	她	自由的	.	[	-	]

她解开了伊妮德的束缚，让她重获自由。[114]

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][eɪd]['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] .

She	turned	to	aid	Mr	.	Burnett	.
她	转向	到	援助	先生	.	伯内特	.

她转身去帮助伯内特先生。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

Just	at	that	moment	,	she	heard	footsteps	on	the	stairs	.
只是	在	那	片刻	,	她	听到	脚步声	在	这	楼梯	.

就在这时，她听到了楼梯上的脚步声。

“ [goʊ] !

“	Go	!
”	去	!

“去！

” ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] ['wɪspəd] ['tensli] .

”	Mr	.	Burnett	whispered	tensely	.
”	先生	.	伯内特	低声说道	紧张地	.

“伯内特先生紧张地低声说道。”

“ [its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] !

“	It's	your	only	chance	!
”	它是	你的	仅有的	机会	!

这是你唯一的机会！

” [mædʒ] [wi:ld] [ə'baʊt][bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] .

”	Madge	wheeled	about	but	already	escape	was	cut	off	.
”	玛吉	带轮子的	关于	但	已经	逃脱	曾是	切	离开	.

“玛吉猛地转身，但逃跑的路已经被堵死了。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['neɪtɪvz] . [-]

The	door	was	blocked	by	the	three	natives	.	[	115	]
这	门	曾是	已屏蔽	经过	这	三	本地人	.	[	-	]

门被三个当地人堵住了。[115]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['reskju:]

Rescue
救援

救援

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , ['i:nɪd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] .

At	sight	of	the	three	men	,	Enid	uttered	a	piercing	scream	.
在	视线	的	这	三	男人	,	伊妮德	说出	一个	冲孔	尖叫	.

看到那三个男人，伊妮德发出了一声尖锐的尖叫。

[mædʒ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [bʌt; bət][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

Madge	made	a	wild	break	for	the	cellar	door	but	half	way	across	the	room	she
玛吉	制成	一个	荒野	休息	为了	这	地窖	门	但	一半	方式	穿过	这	房间	她

[wʌz; wəz] [klʌtʃt] ['rʌflɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]

was	clutched	roughly	by	the	shoulder	and	flung	backwards	with	such	force	that
曾是	紧握	大致	经过	这	肩膀	和	扔	向后	和	这样的	力量	那

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

she	fell	to	the	floor	.
她	跌倒	到	这	地面	.

玛吉猛地冲向地窖门，但跑到房间一半时，有人粗暴地抓住她的肩膀，用力向后甩去，她摔倒在地。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['med(ə)l] , [eɪ] ?

“	So	you	thought	you	would	meddle	,	eh	?
“	所以	你	想法	你	会	插手	,	嗯	?

“所以你以为你能插手吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

”	She	started	to	retort	but	the	words	froze	on	her	lips	.
”	她	开始	到	反驳	但	这	字	冻住了	在	她	嘴唇	.

她刚要反驳，话却哽在了嘴边。

[dɪ'stɪŋktlɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] !

Distinctly	,	she	had	heard	footsteps	on	the	porch	!
明显地	,	她	有	听到	脚步声	在	这	门廊	!

她清楚地听到了门廊上的脚步声！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['reskjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

It	was	too	much	to	hope	that	rescue	was	at	hand	.
它	曾是	也	很多	到	希望	那	救援	曾是	在	手	.

指望救援就在眼前，这实在太奢望了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] [stept]

Then	the	door	was	flung	wide	and	two	young	men	with	drawn	revolvers	stepped
然后	这	门	曾是	扔	宽的	和	二	年轻的	男人	和	绘制	左轮手枪	步

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

然后门被猛地推开，两个年轻男子拔出左轮手枪走了进来。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pə'liːsmən] .

Close	behind	were	several	policemen	.
关闭	在后面	是	一些	警察	.

紧随其后的是几名警察。

“ [reks] !

“	Rex	!
“	雷克斯	!

“雷克斯！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

”	Enid	cried	joyfully	.
”	伊妮德	哭	欣喜地	.

伊妮德喜极而泣。

“ [dʒæk] [frentʃ] !

“	Jack	French	!
“	杰克	法语	!

“杰克·弗伦奇！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Madge	exclaimed	.
”	玛吉	惊呼	.

“玛吉惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

She	had	no	time	to	wonder	how	he	came	to	be	there	,
她	有	不	时间	到	想知道	如何	他	来了	到	是	那里	,

她没时间去想他是怎么到那儿的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

for	in	the	next	few	minutes	,	everything	was	confusion	.
为了	在	这	下一个	很少	分钟	,	一切	曾是	困惑	.

接下来的几分钟里，一切都陷入了混乱。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] ['kɪdˌnæpɚz] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Undaunted	by	the	odds	against	them	,	the	three	kidnappers	dashed	out	the	light	.
无所畏惧	经过	这	赔率	反对	他们	,	这	三	绑架者	虚线	出去	这	光	.

尽管胜算渺茫，这三名绑匪还是冲进了灯里。

['fɜːrnɪtʃər] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bʊlɪt] [fluː] .

Furniture	crashed	to	the	floor	and	an	occasional	bullet	flew	.
家具	崩溃了	到	这	地面	和	一个	偶然	子弹	飞翔	.

家具摔落在地，偶尔还有子弹飞过。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [klʌŋ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] . [-]

Through	it	all	the	girls	clung	tightly	together	and	huddled	in	a	corner	.	[	116	]
通过	它	全部	这	女孩们	紧紧抓住	紧紧	一起	和	蜷缩着	在	一个	角落	.	[	-	]

整个过程中，女孩们紧紧地抱在一起，蜷缩在角落里。[116]

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['despərət] [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [səb'duːd] .

The	kidnappers	put	up	a	desperate	but	losing	battle	and	soon	were	subdued	.
这	绑架者	放	向上	一个	绝望的	但	输	战斗	和	很快	是	低沉的	.

绑匪进行了殊死抵抗，但最终还是败下阵来，很快被制服。

['sʌmwʌn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] .

Someone	lighted	a	lantern	.
某人	照明	一个	灯笼	.

有人点亮了一盏灯笼。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

Madge	was	relieved	to	see	that	no	one	was	seriously	injured	.
玛吉	曾是	松了口气	到	看	那	不	一	曾是	严重地	受伤	.

看到没有人受重伤，玛吉松了一口气。

[ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnd] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] .

The	police	lined	the	kidnappers	up	and	took	them	away	under	close	guard	.
这	警察	衬里	这	绑架者	向上	和	采取	他们	离开	在下面	关闭	警卫	.

警方将绑匪们押解到一起，并在严密押送下带走。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['iːnɪd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

At	the	first	opportunity	,	Enid	had	gone	to	her	father's	side	,	cutting	the
在	这	第一的	机会	,	伊妮德	有	已消失	到	她	父亲的	边	,	切割	这

[roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

ropes	which	bound	him	.
绳索	哪个	边界	他	.

伊妮德一有机会就赶到父亲身边，割断了捆绑他的绳索。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] .

“	Tell	us	everything	,	”	she	urged	.
“	告诉	我们	一切	,	”	她	敦促	.

“把一切都告诉我们，”她催促道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] - [drʌm] ? ”

“	Who	are	these	dreadful	men	and	why	did	they	want	the	Zudi	Drum	?	”
“	WHO	是	这些	可怕	男人	和	为什么	做过	他们	想	这	-	鼓	?	”

“这些可怕的人是谁？他们为什么要夺取祖迪鼓？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd]

“	There	are	a	number	of	things	to	be	explained	,	”	her	father	replied
“	那里	是	一个	数字	的	事物	到	是	解释	,	”	她	父亲	回复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

“有很多事情需要解释，”她父亲笑着回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ] [oʊ] [jʊr; jər] [frendz] [maɪ] ['diːpəst] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .

“	but	first	,	I	owe	your	friends	my	deepest	thanks	for	their	timely	arrival	.
“	但	第一的	,	我	欠	你的	朋友们	我的	最深处	谢谢	为了	他们的	及时	到达	.

“但首先，我要衷心感谢你的朋友们及时赶到。”

” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [nuː] [mædʒ] [ænd; ənd][reks][bʌt; bət][dʒæk] [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

”	Mr	.	Burnett	knew	Madge	and	Rex	but	Jack	French	was	a	stranger	.
”	先生	.	伯内特	知道	玛吉	和	雷克斯	但	杰克	法语	曾是	一个	陌生人	.

“伯内特先生认识玛吉和雷克斯，但杰克·弗伦奇对他来说是个陌生人。”

[mædʒ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪvli] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['reɪndʒɚz][hænd] .

Madge	introduced	him	and	he	gravely	shook	the	ranger's	hand	.
玛吉	介绍	他	和	他	严重地	摇晃	这	护林员的	手	.

玛吉向他介绍了他，他严肃地与护林员握了握手。

“ [dʒæk][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt]

“	Jack	must	tell	us	how	he	came	to	be	here	at	the	psychological	moment
“	杰克	必须	告诉	我们	如何	他	来了	到	是	这里	在	这	心理	片刻

, ” [mædʒ] [dɪ'klerd] ,

,	”	Madge	declared	,
,	”	玛吉	声明	,

“杰克必须告诉我们，在这样一个心理时刻，他是如何走到这一步的，”玛吉说道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] [ɪks'piərɪənsɪz] , ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] . ”

“	but	first	,	you	must	relate	your	experiences	,	Mr	.	Burnett	.	”
“	但	第一的	,	你	必须	涉及	你的	经历	,	先生	.	伯内特	.	”

“但首先，你必须讲述你的经历，伯内特先生。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

“	There's	not	so	much	to	tell	,	”	he	responded	.
“	有	不是	所以	很多	到	告诉	,	”	他	回应	.

“没什么好说的，”他回答道。

“ [aɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] - [drʌm] [ɪn] ['ɪndiə] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['diːlər] .

“	I	bought	the	Zudi	Drum	in	India	of	an	antique	dealer	.
“	我	买	这	-	鼓	在	印度	的	一个	古董	经销商	.

“我从印度的一位古董商那里买了这个祖迪鼓。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃənəb(ə)l] [miːnz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]

I	suppose	the	fellow	resorted	to	questionable	means	in	obtaining	it	but	at	the
我	认为	这	同伴	复原	到	值得怀疑	方法	在	获得	它	但	在	这

[taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][rɪ'laɪəb(ə)l] .

time	I	thought	him	reliable	.
时间	我	想法	他	可靠的	.

我猜想那家伙为了得到它采取了不正当的手段，但当时我认为他可靠。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

At	any	rate	,	the	first	intimation	I	had	of	trouble	was	when	I	received	a
在	任何	速度	,	这	第一的	暗示	我	有	的	麻烦	曾是	什么时候	我	已收到	一个

['θretnɪŋ] [noʊt] ,

threatening	note	,
威胁	笔记	,

总之，我第一次意识到麻烦来临，是收到了一封恐吓信。

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [drʌm] [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . ” [-]

warning	me	to	give	up	the	drum	or	suffer	the	consequence	.	”	[	117	]
警告	我	到	给	向上	这	鼓	或者	遭受	这	结果	.	”	[	-	]

警告我放弃鼓，否则将承担后果。”[117]

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” ['iːnɪd] [əb'zɜːrvd] .

“	You	didn't	tell	me	that	,	”	Enid	observed	.
”	你	没有	告诉	我	那	,	”	伊妮德	观察到	.

“你没告诉我这件事，”伊妮德说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] .

“	No	,	I	didn't	wish	to	alarm	you	.
”	不	,	我	没有	希望	到	警报	你	.

“不，我无意引起你的恐慌。”

[ɪf] [ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

If	the	men	had	come	to	me	in	a	straightforward	way	and	asked	for
如果	这	男人	有	来	到	我	在	一个	直截了当	方式	和	问	为了

[ðə; ði] [drʌm] ,

the	drum	,
这	鼓	,

如果那些人直接来找我要鼓，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .

I	would	have	given	it	to	them	,	but	instead	,	they	tried	to	force	me	.
我	会	有	给定	它	到	他们	,	但	反而	,	他们	尝试	到	力量	我	.

我本来会给的，但他们却试图强迫我。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] - [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . ”

I	placed	the	Zudi	Drum	in	the	safe	at	home	.	”
我	放置	这	-	鼓	在	这	安全的	在	家	.	”

我把祖迪鼓放在家里的保险箱里了。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] , ” ['iːnɪd] [ɪn'fɔːrmd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [drʌm] . ”

“	The	house	was	entered	,	”	Enid	informed	,	“	but	they	didn't	get	the	drum	.	”
”	这	房子	曾是	进入	,	”	伊妮德	知情的	,	“	但	他们	没有	得到	这	鼓	.	”

“他们进了房子，”伊妮德说，“但是他们没拿到鼓。”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['rænsæk] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	suspected	they	would	ransack	the	place	.
”	我	怀疑	他们	会	洗劫一空	这	地方	.

“我怀疑他们会洗劫这个地方。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['troʊfi] , [bʌt; bət][aɪ]

They	tried	to	force	me	to	tell	where	I	had	hidden	the	trophy	,	but	I
他们	尝试	到	力量	我	到	告诉	在哪里	我	有	隐	这	杯	,	但	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

他们试图逼我说出奖杯藏在哪里，但我拒绝了。

[ðen] [wen] [ɔːl] [els] [feɪld] , [ðeɪ] [trikt] [maɪ] ['dɔːtər] ['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

Then	when	all	else	failed	,	they	tricked	my	daughter	into	coming	here	.	”
然后	什么时候	全部	别的	失败的	,	他们	被骗了	我的	女儿	进入	未来	这里	.	”

当所有方法都失败后，他们就哄骗我女儿来到这里。

“ [aɪ] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , ” ['iːnɪd] [əd'mɪtɪd] .

“	I	walked	straight	into	the	trap	,	”	Enid	admitted	.
”	我	步行	直的	进入	这	陷阱	,	”	伊妮德	承认	.

“我直接走进了陷阱，”伊妮德承认道。

“ [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] .

“	Madge	tried	to	keep	me	from	it	but	I	wouldn't	listen	.
”	玛吉	尝试	到	保持	我	从	它	但	我	不会	听	.

“玛吉试图阻止我，但我不听。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] .

And	it	wasn't	my	fault	that	I	didn't	bring	the	drum	.
和	它	不是	我的	过错	那	我	没有	带来	这	鼓	.

我没带鼓，这并非我的错。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	imagine	what	became	of	it	.
我	不能	想象	什么	成为	的	它	.

我无法想象它后来怎么样了。

” [mædʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][reks][hæd; həd] [meɪd] ,

”	Madge	explained	the	substitution	she	and	Rex	had	made	,
”	玛吉	解释	这	替代	她	和	雷克斯	有	制成	,

玛吉解释了她和雷克斯所做的替换，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr] . [-]

and	likewise	told	of	her	visit	to	the	jeweler	.	[	118	]
和	同样地	讲述	的	她	访问	到	这	珠宝商	.	[	-	]

她还讲述了她去珠宝店的经历。[118]

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [saɪzd] [ʌp] [kəˈrektli] , ” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [preɪzd] .

“	You	had	the	situation	sized	up	correctly	,	”	Mr	.	Burnett	praised	.
”	你	有	这	情况	尺寸	向上	正确	,	”	先生	.	伯内特	赞扬	.

“你对形势的判断非常准确，”伯内特先生赞扬道。

“ [ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpɚz] [ɑːr; ər] - [ˈwɜːʃɪpəz] ,

“	The	kidnappers	are	Zudi	worshipers	,
”	这	绑架者	是	-	信徒	,

“绑匪是祖迪教信徒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋgər]

and	are	the	last	of	a	tribe	that	for	years	has	been	thought	no	longer
和	是	这	最后的	的	一个	部落	那	为了	年	有	到过	想法	不	更长

[tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

to	exist	.
到	存在	.

他们是多年来人们认为已经灭绝的部落的最后幸存者。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌserɪˈmoʊniəl] ['dænsəz, 'dænsɪz]

As	I	understand	it	,	the	drum	was	formerly	used	for	ceremonial	dances
作为	我	理解	它	,	这	鼓	曾是	以前	用过的	为了	仪式	舞蹈

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

据我所知，鼓以前是用于仪式舞蹈等活动的。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ɔːr][soʊ] [ðiːz] [men] [kleɪmd] .

Then	it	was	stolen	,	or	so	these	men	claimed	.
然后	它	曾是	被盗	,	或者	所以	这些	男人	声称	.

然后它就被偷了，至少这些人是这么说的。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]

The	order	is	characterized	by	a	particular	symbol	which	appears	on	the	drum	and
这	命令	是	特征化的	经过	一个	特别的	象征	哪个	出现	在	这	鼓	和

['ɔːlsoʊ][ɑːn][pɪnz] [ðeɪ] [wer] . ”

also	on	pins	they	wear	.	”
还	在	别针	他们	穿	.	”

该组织以一个特定的符号为特征，该符号出现在鼓上以及他们佩戴的徽章上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒeɪd][pɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst] [kluː] , ” [mædʒ] [dɪ'klerd] .

“	**It**	**was**	**the**	**jade**	**pin**	**that**	**gave**	**me**	**my**	**first**	**clue**	**,**	**”**	**Madge**	**declared**	**.**
”	它	曾是	这	玉	别针	那	给予	我	我的	第一的	线索	,	”	玛吉	声明	.

“是那枚玉别针给了我第一个线索，”玛吉说道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [treɪs] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ?

“	**How**	**did**	**the**	**natives**	**trace**	**the**	**drum**	**to**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Burnett**	**?**
”	如何	做过	这	本地人	痕迹	这	鼓	到	你	,	先生	.	伯内特	?

“伯内特先生，当地人是如何追溯到您那里的鼓的？”

” [reks] [æskt] .

”	**Rex**	**asked**	**.**	
”	雷克斯	问	.	

雷克斯问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**,**	**but**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**cross**	**an**	**ocean**	**to**	**find**	**me**	**.**
”	我	不	知道	那	,	但	他们	是	愿意的	到	叉	一个	海洋	到	寻找	我	.

“我不知道，但他们愿意跨越重洋来找到我。”

[pər'hæps]['æftər][ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði] [drʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

Perhaps	**after**	**all**	**,**	**I**	**should**	**turn**	**the**	**drum**	**over**	**to**	**them**	**.**	**”**
也许	后	全部	,	我	应该	转动	这	鼓	超过	到	他们	.	”

或许我最终还是应该把鼓交给他们。

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ” [dʒæk] [frentʃ] [əb'zɜːrvd]

“	**You'll**	**not**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**for**	**a**	**good**	**many**	**years**	**,**	**”**	**Jack**	**French**	**observed**
”	你会	不是	是	有能力的	到	做	它	为了	一个	好的	许多	年	,	”	杰克	法语	观察到

.

:

.

“你很多年内都做不到，”杰克·弗伦奇评论道。

“ [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][slɪp] , [ðeɪl] [ɔːl][get] [stɪf] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pen] .

“	**Unless**	**there's**	**some**	**slip**	**,**	**they'll**	**all**	**get**	**stiff**	**sentences**	**in**	**the**	**pen**	**.**
”	除非	有	一些	滑	,	他们会	全部	得到	僵硬的	句子	在	这	笔	.

“除非出现什么纰漏，否则他们都将在监狱里受到严厉的判决。”

[ðə; ði][sekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən][ʌp] . ”

The	**sect**	**should**	**be**	**broken**	**up**	**.**	**”**
这	教派	应该	是	破碎的	向上	.	”

应该解散这个教派。

“ ['æftər][ɔːl] [juːv] [gɔːn] [θruː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drʌm] , ” [reks] ['ædɪd]

“	**After**	**all**	**you've**	**gone**	**through**	**,**	**I**	**think**	**you**	**deserve**	**to**	**keep**	**the**	**drum**	**,**	**”**	**Rex**	**added**
”	后	全部	你已经	已消失	通过	,	我	思考	你	应得	到	保持	这	鼓	,	”	雷克斯	额外

.

:

.

“经历了这么多，我觉得你应该保留这面鼓，”雷克斯补充道。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd][reks][hæd; həd][met][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]

Madge	**was**	**curious**	**to**	**know**	**how**	**Jack**	**and**	**Rex**	**had**	**met**	**and**	**the**	**former**
玛吉	曾是	好奇的	到	知道	如何	杰克	和	雷克斯	有	遇见	和	这	以前的

[ə'blaɪdʒɪŋli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

obligingly	**told**	**the**	**story**	**.**
乐意地	讲述	这	故事	.

玛吉很好奇杰克和雷克斯是如何相识的，杰克欣然讲述了他们的故事。

“ ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] , [mædʒ] ,

“	**After**	**I**	**received**	**your**	**telegram**	**,**	**Madge**	**,**
”	后	我	已收到	你的	电报	,	玛吉	,

“收到你的电报后，玛吉，

[aɪ] [hɑːpt] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

I	hopped	a	train	and	came	as	fast	as	it	would	carry	me	.
我	跳跃	一个	火车	和	来了	作为	快速地	作为	它	会	携带	我	.

我跳上一列火车，以最快的速度赶来。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [beɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

I	arrived	at	Cheltham	Bay	and	learned	that	The	Flora	was	still	anchored	in	the	harbor	.
我	到达的	在	-	湾	和	学习	那	这	弗洛拉	曾是	仍然	锚定	在	这	港口	.

我抵达切尔瑟姆湾后得知，“弗洛拉号”仍然停泊在港口。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['haɪər] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] . ” [

I	went	down	to	the	wharf	,	thinking	I'd	hire	a	boat	to	take	me	out	there	.	”	[
我	去	向下	到	这	码头	,	思维	ID	聘请	一个	船	到	拿	我	出去	那里	.	”	[

-	]
-	]

119	]
-	]

我走到码头，想着租条船带我出去。”[119]

“ [ðen] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , ” [reks] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Then	he	ran	into	me	,	”	Rex	interrupted	.
“	然后	他	跑	进入	我	,	”	雷克斯	中断	.

“然后他就撞到我了，”雷克斯打断道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [æm'fɪbiən] [tjʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [siː] [wen]

“	I	had	my	amphibian	tuned	up	and	was	watching	the	yacht	to	see	when
“	我	有	我的	两栖动物	调谐	向上	和	曾是	观看	这	游艇	到	看	什么时候

[juː; jʊ] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .

you	girls	started	away	in	the	motor	boat	.
你	女孩们	开始	离开	在	这	发动机	船	.

“我把我的水陆两用艇调校好了，正看着游艇，想看看你们这些女孩什么时候开着摩托艇离开。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'spɪʃəsli] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

He	asked	me	how	he	could	get	out	there	and	I	suspiciously	demanded	his
他	问	我	如何	他	可以	得到	出去	那里	和	我	可疑地	要求	他的

[neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

name	and	his	business	.
姓名	和	他的	商业	.

他问我他怎么才能出去，我怀疑地追问他的姓名和职业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mædʒ] ,

As	soon	as	I	learned	he	was	a	friend	of	yours	,	Madge	,
作为	很快	作为	我	学习	他	曾是	一个	朋友	的	你的	,	玛吉	,

玛吉，我一得知他是你的朋友，

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] . ”

I	invited	him	to	join	the	festivities	.	”
我	受邀	他	到	加入	这	庆祝活动	.	”

我邀请他参加庆祝活动。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , ” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	I	guess	I	arrived	too	late	to	be	of	much	service	,	”	the	ranger	said	regretfully	.
“	我	猜测	我	到达的	也	晚的	到	是	的	很多	服务	,	”	这	游侠	说	遗憾的是	.

“看来我来得太晚了，帮不上什么忙，”护林员遗憾地说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

“	Not	much	you	didn't	!
“	不是	很多	你	没有	!

“你没做什么！”

" [reks] [prəu'testid] .
" Rex protested .
" 雷克斯 抗议 .

雷克斯抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
" If you hadn't been along , I doubt if we'd have found this place .
" 如果 你 之前没有 到过 沿着 , 我 怀疑 如果我们会 有 成立 这 地方 .

"如果没有你一起来，我怀疑我们能不能找到这个地方。"

[wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ,
When we landed at the beach and were puzzled which way to go ,
什么时候 我们 登陆 在 这 海滩 和 是 困惑 哪个 方式 到 去 ,

当我们抵达海滩，不知该往哪个方向走时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['mædʒɪz] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd] . "
he picked up Madge's trail like a blood hound . "
他 挑选 向上 玛吉的 踪迹 喜欢 一个 血 猎犬 . "

他像猎犬一样追踪到了玛吉的踪迹。

" [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [dɪ'klerd] ['mɑːdɪstli] .
" A blind man could have followed it , " Jack declared modestly .
" 一个 瞎的 男人 可以 有 随后 它 , " 杰克 声明 谦虚地 .

"即使是盲人也能跟着走，"杰克谦虚地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'ænsərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
The young people decided to allow other questions to go unanswered until they
这 年轻的 人们 决定 到 允许 其他 问题 到 去 未解答 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] ,
reached the yacht ,
达到 这 游艇 ,

年轻人决定先不回答其他问题，等到了游艇上再说。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .
for Mr . Burnett was in need of food and rest .
为了 先生 . 伯内特 曾是 在 需要 的 食物 和 休息 .

因为伯内特先生需要食物和休息。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [hæd; həd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [mɪs'triːtid] [hɪm; ɪm] ,
While the kidnappers had not actually mistreated him ,
尽管 这 绑架者 有 不是 实际上 虐待 他 ,

虽然绑匪实际上并没有虐待他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [grɪld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [tuː; tə]
they had grilled him at all hours and had shortened his rations to
他们 有 烤 他 在 全部 小时 和 有 缩短 他的 口粮 到
[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
the vanishing point .
这 消失 观点 .

他们昼夜不停地审问他，并将他的口粮削减到几乎为零。

" [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrə] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒuːsi] [steɪk] , [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] ,
" When I get to The Flora I want a big juicy steak , French fried potatoes ,
" 什么时候 我 得到 到 这 弗洛拉 我 想 一个 大的 多汁的 牛排 , 法语 油煎 土豆 ,

"我到弗洛拉酒店后，想吃一块鲜嫩多汁的牛排，配上炸薯条。"

['sevrəl] [paɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [gʊd] , [hɑːt] ['kɔːfi] , " ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit]
several pies and at least a gallon of good , hot coffee , " Mr . Burnett
一些 馅饼 和 在 至少 一个 加仑 的 好的 , 热的 咖啡 , " 先生 . 伯内特
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

"几块馅饼和至少一加仑香浓的热咖啡，"伯内特先生宣布道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ” [-]

“	and	you	all	must	share	the	feast	with	me	.	”	[	120	]
“	和	你	全部	必须	分享	这	盛宴	和	我	.	”	[	-	]

“你们都要和我一起享用盛宴。”[120]

[wɪð; wɪθ][reks][ænd; ənd][dʒæk] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] .

With	Rex	and	Jack	supporting	him	on	either	side	,	he	was	able	to	walk	.
和	雷克斯	和	杰克	支持	他	在	任何一个	边	,	他	曾是	有能力的	到	走	.

在雷克斯和杰克的搀扶下，他得以行走。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ɪn]

They	helped	him	down	to	the	beach	and	established	him	comfortably	in
他们	帮助	他	向下	到	这	海滩	和	已确立的	他	舒适地	在

[ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈfɪbiən] .

the	cockpit	of	the	amphibian	.
这	座舱	的	这	两栖动物	.

他们把他扶到沙滩上，让他舒服地待在两栖车的驾驶舱里。

[dʒæk] , [mædʒ] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][boʊt] , [ænd; ənd] [brˈfɔːr]

Jack	,	Madge	and	Enid	said	they	would	return	in	the	motor	boat	,	and	before
杰克	,	玛吉	和	伊妮德	说	他们	会	返回	在	这	发动机	船	,	和	前

[ˈliːvɪŋ] [ˈsiːdər] [pɔɪnt] ,

leaving	Cedar	Point	,
离开	雪松	观点	,

杰克、玛吉和伊妮德说他们会乘摩托艇回来，在离开雪松角之前，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [teɪk] [ɔːf] .

watched	the	amphibian	take	off	.
观看	这	两栖动物	拿	离开	.

看着那只两栖动物起飞。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflɔːrə] , [mædʒ] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ˈæmp(ə)l]

During	the	long	trip	back	to	The	Flora	,	Madge	and	Jack	had	ample
期间	这	长的	旅行	后退	到	这	弗洛拉	,	玛吉	和	杰克	有	充足

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [əˈkweɪntəns] .

opportunity	to	renew	acquaintances	.
机会	到	更新	熟人	.

在返回弗洛拉的漫长旅途中，玛吉和杰克有很多机会重温旧谊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

They	had	been	separated	less	than	a	month	yet	from	their	conversation	a
他们	有	到过	分开	较少的	比	一个	月	然而	从	他们的	对话	一个

[ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] .

stranger	would	have	judged	that	they	were	meeting	after	several	years	'	absence	.
陌生人	会	有	评判	那	他们	是	会议	后	一些	年	-	缺席	.

他们分开还不到一个月，但从他们的谈话中，一个陌生人会误以为他们是多年未见后重逢。

[ˈiːnɪd][ˈpaɪlətɪd][ðə; ði][boʊt] , [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

Enid	piloted	the	boat	,	obligingly	keeping	her	eyes	glued	on	the	course	.
伊妮德	试飞	这	船	,	乐意地	保持	她	眼睛	胶合	在	这	课程	.

伊妮德驾驶着船，尽职尽责地将目光紧紧锁定在航线上。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [klɪŋmənz] [rɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli]

She	experienced	no	difficulty	in	avoiding	Clingman's	Rock	and	brought	them	safely
她	经验丰富的	不	困难	在	避免	克林曼	岩石	和	带来	他们	安全

[ˈɪntuː]['hɑːrbər] .

into	harbor	.
进入	港口	.

她轻松避开了克林曼礁，安全地将他们带入了港口。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [drʌm] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , ” [mædʒ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt]

“	I	hope	the	Zudi	Drum	is	still	here	,	”	Madge	said	as	they	stepped	aboard	the	yacht	.
”	我	希望	这	-	鼓	是	仍然	这里	,	”	玛吉	说	作为	他们	步	船上	这	游艇	.

“我希望祖迪鼓号还在，”玛吉一边说着，一边登上了游艇。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪl] [goʊ][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end] .

“	If	it	isn't	,	I'll	go	jump	off	the	deep	end	.
”	如果	它	不是	,	患病的	去	跳	离开	这	深的	结尾	.

“如果不是这样，我就跳海自杀。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['troʊfi] [ɪn]['mɪstər] . [bɜ'nɛts] ['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	found	the	trophy	in	Mr	.	Burnett's	cabin	where	she	had	hidden	it	.
”	她	成立	这	杯	在	先生	.	伯内特	舱	在哪里	她	有	隐	它	.

“她在伯内特先生的小屋里找到了奖杯，她把奖杯藏在那里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	sleep	for	anyone	that	night	.
那里	曾是	不	睡觉	为了	任何人	那	夜晚	.

那晚，所有人都彻夜未眠。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] ['raʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs]

Jose	,	the	cook	,	was	rousted	from	his	bed	to	prepare	the	most	ambitious
何塞	,	这	厨师	,	曾是	惊醒	从	他的	床	到	准备	这	最多	雄心勃勃

[miːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

meal	of	his	life	.
一顿饭	的	他的	生活	.

厨师何塞被从床上叫起来，准备他一生中最雄心勃勃的一顿饭。

[ðə; ði] [fiːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [iːst] . “

The	feast	came	to	an	end	just	as	the	sun	was	coloring	the	east	.	“
这	盛宴	来了	到	一个	结尾	只是	作为	这	太阳	曾是	染色	这	东方	.	“

宴会结束时，夕阳正将东方染成一片金色。

- ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , - [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['ʃeɪkspɪr] [wʌns] [sed] ,

'	All's	well	that	ends	well	,	'	as	our	good	friend	Shakespeare	once	said	,
-	一切	出色地	那	结束	出色地	,	-	作为	我们的	好的	朋友	莎士比亚	一次	说	,

正如我们亲爱的朋友莎士比亚所说，“结局好，一切都好”。

” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit]['kwoʊtɪd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

”	Mr	.	Burnett	quoted	when	the	party	showed	signs	of	breaking	up	.
”	先生	.	伯内特	引	什么时候	这	派对	显示	标志	的	打破	向上	.

伯内特先生引用了当时该党出现解散迹象的话。

“ [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][end] ['plezntli] .

“	I	particularly	want	this	affair	to	end	pleasantly	.
”	我	特别	想	这	事务	到	结尾	愉快	.

“我特别希望这件事能以愉快的方式结束。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][seɪl] [ə'gen] ,

As	soon	as	I	feel	able	to	handle	a	sail	again	,
作为	很快	作为	我	感觉	有能力的	到	处理	一个	帆	再次	,

一旦我觉得自己能够再次驾驭风帆，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

I	want	the	vacation	to	go	through	as	it	was	originally	planned	.
我	想	这	假期	到	去	通过	作为	它	曾是	起初	计划	.

我希望假期能按原计划进行。

['iːnɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪn][juː 'es] .

Enid	**and**	**I**	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**unless**	**you**	**all**	**join**	**us**	**.**
伊妮德	和	我	将要	不是	是	使满意	除非	你	全部	加入	我们	.

除非你们都加入我们，否则我和伊妮德不会满意。

[juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [frentʃ] ? ” [-]

You'll	**come**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**French**	**?**	**”**	**[**	**121**	**]**
你会	来	,	惯于	你	,	先生	.	法语	?	”	[	-	]

你会来的，对吧，弗伦奇先生？[121]

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [mædʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [nɑːd] .

Jack	**looked**	**at**	**Madge**	**and**	**smiled**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**quickly**	**nod**	**.**
杰克	看起来	在	玛吉	和	微笑	作为	他	锯	她	迅速地	点头	.

杰克看着玛吉，见她迅速点头，便笑了。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [ək'septɪd] .

“	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**come**	**,**	**”**	**he**	**accepted**	**.**
“	患病的	是	高兴的	到	来	,	”	他	公认	.

“我很乐意来，”他答应了。

“ [aɪm][ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] . ”

“	**I'm**	**on**	**my**	**vacation**	**and**	**have**	**more**	**time**	**than**	**I**	**know**	**how**	**to**	**use**	**.**	**”**
“	我是	在	我的	假期	和	有	更多的	时间	比	我	知道	如何	到	使用	.	”

“我正在休假，时间多得我都不知道该怎么利用。”

“ [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kruːz] !

“	**Here's**	**to**	**a**	**glorious**	**cruise**	**!**
“	这里是	到	一个	辉煌	巡航	!

祝您旅途愉快!

” ['iːnɪd] [kraɪd] .

”	**Enid**	**cried**	**.**
”	伊妮德	哭	.

伊妮德哭了。

“ [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , [lets] [ɔːl] ['stægər] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

“	**Now**	**that**	**everything**	**is**	**settled**	**,**	**let's**	**all**	**stagger**	**off**	**to**	**bed**	**.**
“	现在	那	一切	是	定居	,	我们来吧	全部	错开	离开	到	床	.

“既然一切都安顿好了，咱们都去睡觉吧。”

” ['stægər] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [slept] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'raʊnd] .

”	**Stagger**	**they**	**did**	**,**	**and**	**nearly**	**slept**	**the**	**clock**	**around**	**.**
”	错开	他们	做过	,	和	几乎	睡着了	这	钟	大约	.

他们步履蹒跚，几乎整夜都在睡觉。

[wen] [mædʒ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪməs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

When	**Madge**	**awoke**	**it**	**was**	**to**	**find**	**herself**	**famous**	**,**	**for**	**the**	**newspapers**	**,**
什么时候	玛吉	醒来	它	曾是	到	寻找	她自己	著名的	,	为了	这	报纸	,

玛吉醒来后发现自己成名了，报纸上都报道了这件事。

[si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ,

securing	**the**	**story**	**from**	**the**	**police**	**,**
确保	这	故事	从	这	警察	,

从警方那里获取了故事真相。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]['mɪstər] .

had	**given**	**her**	**credit**	**for**	**the**	**important**	**part**	**she**	**had**	**played**	**in**	**Mr**	**.**
有	给定	她	信用	为了	这	重要的	部分	她	有	玩	在	先生	.

[bɝ'nɛts] ['reskjuː] .

Burnett's	**rescue**	**.**
伯内特	救援	.

并表扬了她在营救伯内特先生过程中发挥的重要作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

She	was	destined	to	have	a	more	substantial	reward	for	her	services	.
她	曾是	注定	到	有	一个	更多的	重大的	报酬	为了	她	服务	.

她注定会因其贡献而获得更丰厚的回报。

['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][dʒeɪd][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːələr] , [ænd; ənd]['æftər]

Mr	.	Burnett	recovered	the	jade	pin	from	the	jeweler	,	and	after
先生	.	伯内特	恢复	这	玉	别针	从	这	珠宝商	,	和	后

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

conferring	with	the	police	,
授予	和	这	警察	,

伯内特先生从珠宝商那里取回了玉别针，并在与警方商议后，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mædʒ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

insisted	that	Madge	accept	it	as	a	slight	compensation	for	all	that	she	had
坚持	那	玛吉	接受	它	作为	一个	轻微	赔偿	为了	全部	那	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

坚持让玛吉接受这份礼物，作为对她所做一切的些许补偿。

“ [slaɪt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] !

“	Slight	compensation	!
“	轻微	赔偿	!

“略作补偿！”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ['mɪstər] . [də'wɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

“	Why	,	it	must	be	worth	a	great	deal	—	Mr	.	Dewitt	told	me	that	.
“	为什么	,	它	必须	是	值得	一个	伟大的	交易	—	先生	.	德威特	讲述	我	那	.

“为什么？它一定价值连城——德威特先生告诉我的。”

[aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	be	afraid	to	keep	it	.
ID	是	害怕的	到	保持	它	.

我不敢把它留下来。

[wen] [ðoʊz] [men] [get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ” [-]

When	those	men	get	out	of	jail	they	might	make	trouble	.	”	[	122	]
什么时候	那些	男人	得到	出去	的	监狱	他们	可能	制作	麻烦	.	”	[	-	]

这些人出狱后可能会惹出麻烦。”[122]

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ” ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	You	need	not	fear	on	that	score	,	”	Mr	.	Burnett	assured	her	.
“	你	需要	不是	害怕	在	那	分数	,	”	先生	.	伯内特	保证	她	.

“在这方面你不必担心，”伯内特先生向她保证道。

“ [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] .

“	The	kidnappers	have	relinquished	all	claims	to	both	the	pin	and	the	drum	.
“	这	绑架者	有	放弃	全部	索赔	到	两个都	这	别针	和	这	鼓	.

“绑匪已放弃对别针和鼓的所有所有权。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] .

They	have	long	sentences	to	serve	.
他们	有	长的	句子	到	服务	.

他们被判处长期监禁。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [friː] , [ðə; ði] - [sekt] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] .

By	the	time	they	are	set	free	,	the	Zudi	sect	will	no	longer	exist	.
经过	这	时间	他们	是	放	自由的	,	这	-	教派	将要	不	更长	存在	.

等到他们被释放的时候，祖迪教派已经不复存在了。

〞 [mædʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [əb'dʒɛkʃənz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

〞	Madge	continued	to	offer	objections	but	in	the	end	she	was	induced	to
〞	玛吉	持续	到	提供	反对意见	但	在	这	结尾	她	曾是	诱导	到

[ək'sept][ðə; ði][pɪn] .

accept	the	pin	.
接受	这	别针	.

“玛吉一直表示反对，但最终还是接受了这枚别针。”

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [deɪz] ,

In	a	very	few	days	,
在	一个	非常	很少	天	,

短短几天之内，

['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Burnett	had	recovered	his	strength	and	announced	that	he	was
先生	.	伯内特	有	恢复	他的	力量	和	宣布	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [liːv] - [beɪ] .

ready	to	leave	Cheltham	Bay	.
准备好	到	离开	-	湾	.

伯内特先生已经恢复了体力，并宣布他准备离开切尔瑟姆湾。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] -

One	fine	morning	The	Flora	sailed	majestically	out	of	the	harbor	on	a	two	weeks	'
一	美好的	早晨	这	弗洛拉	航行	雄伟地	出去	的	这	港口	在	一个	二	周	-

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

在一个晴朗的早晨，“弗洛拉号”雄伟地驶出港口，开始了为期两周的巡航之旅。

[reks][ænd; ənd][dʒæk] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][bʌt; bət]

Rex	and	Jack	learned	a	great	deal	about	sailing	from	Mr	.	Burnett	but
雷克斯	和	杰克	学习	一个	伟大的	交易	关于	帆船	从	先生	.	伯内特	但

[ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðer; ðər]['meɪdʒər] ['ɪntrəst] .

that	was	by	no	means	their	major	interest	.
那	曾是	经过	不	方法	他们的	主要的	兴趣	.

雷克斯和杰克从伯内特先生那里学到了很多关于航海的知识，但这绝不是他们的主要兴趣所在。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	It's	been	a	glorious	vacation	,
〞	它是	到过	一个	辉煌	假期	,

“这是一次非常棒的假期，”

〞 [mædʒ] [toʊld]['iːnɪd][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [dek] .

〞	Madge	told	Enid	one	day	as	they	sat	together	on	the	sunny	deck	.
〞	玛吉	讲述	伊妮德	一	天	作为	他们	卫星	一起	在	这	阳光明媚	甲板	.

一天，玛吉和伊妮德并肩坐在阳光明媚的甲板上，玛吉对伊妮德说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . 〞

“	I	can't	believe	it	will	all	be	over	in	a	few	days	.	〞
〞	我	不能	相信	它	将要	全部	是	超过	在	一个	很少	天	.	〞

“真不敢相信这一切几天后就要结束了。”

“ [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [bluː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] , ” [hɜːr; hər] [frend]
“ You're feeling blue because Jack soon will be returning to Canada , ” her friend
“ 你是 感觉 蓝色的 因为 杰克 很快 将要 是 返回 到 加拿大 , ” 她 朋友
[tiːzd] .
teased .
戏弄 .

“你心情不好是因为杰克很快就要回加拿大了，”她的朋友打趣道。

“ [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [mædʒ] [ə'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I'll hate to see him go , ” Madge admitted , “ but I wasn't thinking of that .
“ 患病的 恨 到 看 他 去 , ” 玛吉 承认 , “ 但 我 不是 思维 的 那 .

“我很舍不得他离开，”玛吉承认道，“但我当时并没有想到这一点。”

[wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [skuːl] .
When I leave here I must go back to Michigan and school .
什么时候 我 离开 这里 我 必须 去 后退 到 密歇根州 和 学校 .

我离开这里后就必须回密歇根州上学。

[haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmər] . ”
How dull it will seem after such an experience as I've had this summer . ”
如何 乏味的 它 将要 似乎 后 这样的 一个 经验 作为 我已经 有 这 夏天 . ”

经历了今年夏天这样的精彩体验之后，以后的日子该会多么乏味啊。

“ [skuːl] ['iznt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” ['iːnɪd] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]
“ School isn't so exciting , ” Enid agreed , “ but perhaps you can stir things up a
“ 学校 不是 所以 激动人心 , ” 伊妮德 同意 , “ 但 也许 你 能 搅拌 事物 向上 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“学校生活并不那么令人兴奋，”伊妮德同意道，“但或许你可以让事情变得有趣一些。”

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
” At the moment ,
” 在 这 片刻 ,

“眼下，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['riːəli] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]
neither of the girls had the slightest intimation of what really lay ahead of
两者都不 的 这 女孩们 有 这 丝毫 暗示 的 什么 真的 躺 前方 的
[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

这两个女孩丝毫没有意识到玛吉未来将要面临的真正命运。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] .
Her exciting days were by no means over .
她 激动人心 天 是 经过 不 方法 超过 .

她精彩的日子远未结束。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] — [æt; ət] ['kleɪmɔːr] , ['mɪʃɪgən] — [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə'weitid] [hɜːr; hər]
Just around the corner — at Claymore , Michigan — an adventure awaited her
只是 大约 这 角落 — 在 克莱莫 , 密歇根州 — 一个 冒险 等待中 她
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

就在不远处——密歇根州克莱莫尔——一场冒险正等待着她的到来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]
The story is related in the third volume of this series , " The Secret of the Sundial
这 故事 是 有关的 在 这 第三 体积 的 这 系列 , " 这 秘密 的 这 晷
. " [-]
. " [123]
. " [-]

这个故事在本系列的第三卷《日晷的秘密》中有所讲述。[123]

" [oʊ] , [wel] , " [mædʒ] [ri'mɑːkt] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] ,
" Oh , well , " Madge remarked optimistically ,
" 哦 , 出色地 , " 玛吉 评论 乐观地 ,

"哦，好吧，"玛吉乐观地说道。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] [meɪ] [taɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
" the memory of this summer may tide me over for another year or so .
" 这 记忆 的 这 夏天 可能 潮 我 超过 为了 其他 年 或者 所以 .

"这个夏天的美好回忆或许能让我再过一年左右的时间。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" She said no more for someone had started the phonograph and it was
" 她 说 不 更多的 为了 某人 有 开始 这 留声机 和 它 曾是
['graɪndɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dæns] [tuːn] .
grinding out an inviting dance tune .
研磨 出去 一个 邀请 舞蹈 调 .

"她没再说话了，因为有人启动了留声机，播放出一首动听的舞曲。

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
Jack came to claim her for a partner .
杰克 来了 到 宣称 她 为了 一个 伙伴 .

杰克来找她，想让她成为他的伴侣。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['meməriz] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" What were you saying about memories ? " he asked as he swept her away .
" 什么 是 你 说 关于 回忆 ? " 他 问 作为 他 扫荡 她 离开 .

"你刚才说到回忆什么来着？"他一边问，一边将她拉走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ə'loʊn] :
And then in an undertone , intended for her ears alone :
和 然后 在 一个 底色 , 故意的 为了 她 耳朵 独自的 :

然后，她压低声音，只说给她听：

" [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] [mɔːθ] [bɔːlz] [ænd; ənd]
" Don't think for one minute that you can pack me away in moth balls and
" 不 思考 为了 一 分钟 那 你 能 盒 我 离开 在 蛾 球 和
['lævəndər] .
lavender .
薰衣草 .

"别以为你能用樟脑丸和薰衣草把我封存起来。"

[aɪm] [laɪk] [ðoʊz] [bɪg] [mə'skiːtoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [luːn] [leɪk] — [aɪl] ['pestər] [juː; jʊ] - [tɪl] [ðə; ði]
I'm like those big mosquitoes we have at Loon Lake — I'll pester you ' till the
我是 喜欢 那些 大的 蚊子 我们 有 在 潜鸟 湖 — 患病的 纠缠 你 - 直到 这
[end] [ʌv; əv] [taɪm] !
end of time !
结尾 的 时间 !

我就像卢恩湖边那些大蚊子一样——我会一直骚扰你，直到世界末日！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Silently corrected several palpable typos in spelling and punctuation
默默 已更正 一些 可感知的 拼写错误 在 拼写 和 标点

默默地改正了几个明显的拼写和标点错误。

['ædɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Added a list of the books in the series to the title page
额外 一个 列表 的 这 图书 在 这 系列 到 这 标题 页

在标题页添加了系列丛书列表

[left] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
Left the original copyright notice unchanged ,
左边 这 原来的 版权 注意 未更改 ,

保留了原有的版权声明。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . (['ɔːθər] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] -) .
although the book is public domain in the U . S . (author date of death is 2002) .
虽然 这 书 是 民众 领域 在 这 U . S . (作者 日期 的 死亡 是 -) .

虽然该书在美国属于公有领域（作者于 2002 年去世）。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn'sted] .
As the original book jacket was unavailable , provided an image of the title page instead .
作为 这 原来的 书 夹克 曾是 不可用 , 假如 一个 图像 的 这 标题 页 反而 .

由于原书封已无法找到，因此提供了扉页的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神